

سَمِير شَيْخَانِي

أعلام الحضارة

عَتَزُ الدِّيْنِ



أعلام الحضارة

مَمِير شَيْخَانِي

الْعِلَامُ الْإِسْكَانِيَّة

الجزء الثاني

عَنْزَالِي
الطَبِيعَةِ وَالْفَنِّ

جميع الحقوق محفوظة
الطبعة الثانية
١٤٠٧هـ - ١٩٨٧م

مؤسسة عز الدين
للطباعة والنشر

هاتف : ٨٣١٦٤٠ - ٨٠٠٦٢١ - ٨٦٢٤١٤ - ٨٦٢٠٥١

الفصل الرابع

٣٧ من اعلام الفن (رسم ، موسيقى)

دافنتشي	: الرجل العصري الاول
رفايلو صانتي	: الرسام الالهي
دورر	: سفير النهضة الايطالية إلى الشمال
ميكل انجيلو	: سنوات من الصراع العنيف
تشيلليني	: عبقرية خلاقة
تيسانو	: تاريخ للذكريات
إل غريكو	: بين العبقرية والجنون
روبنس	: الرجل السعيد
فيلاسكيز	: ظاهرة فنية نادرة
موتسارت	: حلم الحرية
بتهوفن	: عبقرية بون الاله
شوبرت	: رواية روكامبوليه

باغانيني	: رواية روكامبولية
شيرويني	: الاول بين معاصرة الاحياء
شوبان	: مدافع تغطيها الزهور
شترافوس	: الأب والابن : ملكا الفالس
مدام توسو	: متحف الشمع
دولا كروي	: شمس في رأسه وعواصف في قلبه
انغر	: مصلح ثوري
دوميه	: ينبغي للمرء ان يكون ابن عصره
فاغر	: مجتد في كل شيء
مانيه	: كان أعظم كثيراً من رأي زملائه
إركل	: رمز النضال في كل زمان ومكان
تشايكوفسكي	: اغرب علاقة عاطفية
تولوز - لوتريك	: الدون جوان الأحذب
غوغان	: عبقرى أسىء فهمه
سيزان	: « اودّ ان اموت وانا ارسم »
هنري روسو	: رائد السوبر - واقعية في الرسم
رمسكي - كورساكوف	: مخيلة الاطفال الخصبه
ديغا	: رسام الحياة
رينوار	: الأرض هي جنة الآلهة
باديرفسكي	: « يالهذا السقوط ! »
ديوسي	: ابو الموسيقى الحديثة
موديليانى	: شاعر بالقلم وبضربات الفرشاة
سيبيلوس	: باخ القرن العشرين
سترافنسكي	: انفصل عن تقاليد الماضي الموسيقية
بيكاسو	: عالمٌ مدهش

دافتشي : الرجل المصري الاول

(١٤٥٢ - ١٥١٩)

صوت : ايها المعلم ، انك ابصرت النور في قصر « دافتشي » ،
بالقرب من بيزا . ويقال ان ملائكة الخير انحنى
فوق مهدك !

دافتشي : صحيح ، حتى ان برج بيزا انحنى فوق مهدي
كذلك ، الى حد انه لم يستطع بعد ذلك ان يتصب
مستقيما .

صوت : وقد اختلفت الناس حول تاريخ ولادتك ، حتى كان
يوم ، عثر فيه الكاهن دبي على شجرة الاسرة ،
فاتاحت له تعيين السنة التي ولدت فيها ، بصورة ثابتة
مؤكدة ، وهي سنة ١٤٥٢ .

دافتشي : اعتقد ان الاب دبي كان مصيبا في قوله ، فقد
ابصرت النور في هذه السنة من اب فلورنسي ، كان
يتعاطى الحمامة . ودرست الاصول الموسيقية والفنية في
مسقط رأسي ...

صوت : (مقاطعا) ... مهلا ، مهلا ايها المعلم ، سنصل عما
قليل الى الحديث عن مواهبك .. دعنا الآن نتبسط
قليلا في موضوع مولدك ... فانت من اسرة كانت
تتعاطى اعمال تسجيل العقود وتحريرها .

- دافنتشي : تقصد ان ابي كان الكاتب العدل في بلدته؟
- صوت : وكان والدك في الثالثة والعشرين من عمره ، عندما رزقك من فلاحه جميلة ، تدعى كاتارينا . وكان مجيئك الى هذا العالم مناسبة لفرحة شملت منزل جدك . ولكن كاتارينا اعتبرت ضالة وزوجوها مزارعا طيبا . وفيما بعد اقترن والدك بفتاة من اسرة نبيلة تدعى البيريا جيوفاني امادوري التي اعتبرتك كأنك من لحمها ودمها ، لانها لم تزرُق اطفالا ...
- دالنتشي : مسكينة ، ولكنها لم تعمر طويلا ، فقد ماتت في ميعة الصبا .
- صوت : اعرف ذلك ، واعرف كذلك ان والدك تزوج ، مثنى وثلاث ورباع ... وكلها زيجات شرعية .
- دافنتشي : آه ، اجل .. فكم مرة بدلت امهات .. وكان يحدث احيانا ان اطلب من واحدة منهن قطعة الحلوى ، فاذا بها تحتفي لتحل محلها اخرى ، فتناولني هذه الام الجديدة قطعة الحلوى المطلوبة !
- صوت : وقضيت طفولتك في قرية فنتشي الصغيرة ، كما قضيت اغلب ايامك هائما في البراري ، بدلا من الجلوس على مقاعد الدراسة . وكانت معلوماتك بدائية بسبب ذلك .
- دافنتشي : انك لعل صواب ... واذا كانت معلومات والدي ، تعتبر على جانب من الوفرة والقيمة ، فمعلوماتي كانت معروفة تماما .

صوت : ومع ذلك كله ، فقد كنت شديد التعطش للمعرفة ،
وشديد التوق لتقوية ثقافتك ...

دافتشي : وقد نجحت في بلوغ هذه الغاية . فاذا انا اصبح
شخصية من شخصيات التاريخ الفذة ، التي قلما يوجد
الزمان يمثلها ...

صوت : (مقاطعا) ... انك كما يبدو ، على عجل في تعريف
الناس بك ! ولو تركت الحديث يأخذ مجراه الطبيعي
في هذه المقابلة ، لكننا بلغنا هذا الحد في حينه .
فأنت ...

دافتشي : (مقاطعا) كما تشاء ، ارجو الا اقاطعك بعد
الآن ...

صوت : ها انت قد قاطعتني ، ولم تدعني اكمل عبارتي ، فقد
شئت ان اعقب على كلامك ، فأقول انك حقا
عبقريه ، قلما يوجد الزمان يمثلها ... فقد كنت
رساما ، ومثالا ، وموسيقيا ، ومهندسا ،
وفيلسوبا

دافتشي : ومع انني عشت قبل فرنسيس بايكون بزمن
طويل ، فقد تفهمت مبادئ التجارب والاختبارات
العملية احسن من بايكون ، وعرفت ما سوف
يكشفه العلماء ، امثال غاليليو ونيوتن ...

صوت : ويقدر العارفون كذلك ، يا سيد دافتشي ، انه لو
عرف عصرك قوة من القوى الحديثة ، كالبترول مثلا ،

او الكهرباء لاتيح لك انهاء عملك في عالم
الطيران ...

دافتشى : ارايت ماذا كان بوسعي ان افعل ؟... فان هذا
العمل يعتبر بالنسبة الى عصري ، من اروع الاعمال .

صوت : حسناً ، اتسمح الآن بالعودة قليلا الى الوراء ،
ويتفصيل بعض الامور ؟...

دافتشى : طبعاً كما تشاء ، لنعد الى الوراء قليلا ...

صوت : منذ نعومة اظفارك ، ظهر ميلك الى الرسم بالقلم ،
ورغبة من والدك في تشجيعك ، جمع بعض الرسوم
التي صنعتها وانت في السادسة عشرة ، وحملها الى
صديقه الرسام الشهير فيروكيو الذي لم يشأ ان
يصدق ان ما وقعت عليه عيناه ، رسمه فتى دون
العشرين ..

دافتشى : آه من رساميكم اليوم ، رسامي العصر الحديث ...
فان العكس تماماً هو ما يجري فعندما يشاهد الناس
لوحاتهم ، لا يصدقون انها من صنع رسامين كبار .

صوت : وفي ذات يوم ، شاء احد جيران والدك من الفلاحين ،
ان يرسم له احد اصدقائه لوحة ، على قطعة خشبية
مستديرة اعطاه اياها ، فاستوليت عليها ، ورسمت
رأساً مخيفاً للحيوان البحري ، المعروف برثة البحر ،
تحل الافاعي محل شعره .

دافتشى : كانت تلك احدى خطرات العبقرية ... ولعلي بذلك

سبقت اولئك المزينين ، الذين ابتكروا طريقة تجعيد الشعر النسائي .

صوت : ثم اخفيت صنيئك هذا في غرفتك ، خلف الستار ...

دافتشي : ستار رثة البحر ، هذا امر معروف وشائع ...

صوت : وناديت والدك ، ثم سحبت الستار على حين غرة ، فانكشف امام عينيه المنظر المرعب ، الذي جعله يولي الادبار ، فزعا مما رأى !!

دافتشي : وانا كذلك هرولت على اثره ، وتبعته صائحا : « لا تخف يا ابتاه ، لا تخف .. فهذا ليس رأسا حقيقياً .. انا رسمته ، عد ، ولا تخشَ بأساً !

صوت : وماذا فعل والدك ؟ ..

دافتشي : اجابني مضطرباً ، انا لست هارباً ولا خائفاً ، اغما اسرعت الى تاجر اللوحات الفنية ، اعرض عليه لوحتك الرائعة هذه ...

صوت : وفي الواقع ابتاع هذا التاجر اللوحة منه بمئة قطعة نقدية ، وعاد ، في اليوم ذاته فباعها بثلاثمئة قطعة من دوق ميلانو .. الامر الذي يدل على حنكة التجار ، في عصركم .

دافتشي : وفي جميع العصور .. اليس كذلك ؟ ..

صوت : ومن ثم ، دخلت محترف فيروكيو ، حيث تكشفت

عبريتك في الرسم ، فأثرت غيرته وحسده ، فما كان
منه الا ان طردك ...

دافنتشي : هوذا الواقع ! قاتل الله الغيرة والحسد . لم تسمع
المثل العربي القديم : « يكفيك من الحاسد انه يغتم
وقت سرورك » ؟

صوت : انا اعرف اقوالا اخرى في الحسد ، بين شعر ونثر ،
فاسمع ما يقول بعضهم :

اصبر على حسد الحسود فان صبرك قاتله
كالنار تاكل بعضها ان لم تجد ما تأكله

ولكن دعنا من هذه الاستشهادات الآن ، فليس المجال
مجالها ... فالى جانب كونك رساما ماهرا ، كنت
مخترعا ماهرا ... فقد ابتكرت العصافير التي تطير ،
وجهاز الغطس تحت الماء ، والبكرة ، ورافعة
الاثقال ...

دافنتشي : (مقاطعا) ... والعجلات المربعة للتوقف في
المنحدرات ، و ...

صوت : دعنا نتحدث قليلا عن لوحتك الشهيرة « موناليزا » او
« الجوكندة » ، فلا يمكننا ان نفترق دون ان نذكر هذه
اللوحة الخالدة ، فهل لك اخيراً ان تطلقنا على سر
ابتسامتها الغامضة ؟ .

دافنتشي : آه ، ابتسامتها .. هذا امر بسيط للغاية . انت تعلم

انني قضيت اربع سنوات في رسمها ، رسم
«مونا ليزا» ، مما جعلها تسأم طوال هذه المدة .
فكنت اروي لها النكات والنوادر المضحكة ، لتزجية
الوقت ، فكانت تبتسم لها من كل قلبها ...

صوت : سيدي دافنتشي . انت قضيت ست عشرة سنة في
بلاط لودوفيك المغربي ، حيث كنت تنظم له
الاحتفالات . ولما عاد الملك فرنسوى الاول الفرنسي
الى وطنه ، بعد الحرب الايطالية ، حملك الى بلاطه ،
مخصصا لك مرتبا قدره سبعمئة قطعة ذهبية ، وقصيرا
هو قصر دوكلو بالقرب من امبواز .

دافنتشي : صحيح ، فقد كان هذا العاهل الفرنسي شديد
الاعجاب بي ، وانا من لقيت بلقب «الرجل
الكامل» !

صوت : وذات يوم ، لزمتم الفراش بسبب المرض ، فكان
فرنسوى الاول يتردد عليك يوميا لعيادتك . واتفق
مرة انه كان يتأهب لمغادرة القصر عندما دخل عليه احد
النبلاء ، فلم يؤخره ذلك عن القيام بزيارته المعتادة
لك في موعتها ، ولما استغرب احد رجال الحاشية
تصرف الملك ، وسأله عن تفضيله زيارة دافنتشي
على استقبال ، النبل اجاب :

دافنتشي : دعني اذكر جوابه ، قال : «بوسعي ان اصنع النبلاء
بالعشرات ، ولكن عبقريا مثل دافنتشي فالله وحده
يستطيع صنعه !»

صوت : لقد احسن والله فرنسوى الاول صنعا وتعبيرا ...
ولكن ثمة شيئاً يحيرني ويحير الكثيرين يا سيد
دافتشي .. وهو انك على الرغم من كونك من
انبيغ ما انجبه الجنس البشري لم تكن تذكر شيئاً ما لم
تدونه في مفكرة ...

دافتشي : ولكن ما يحير اكثر واكثر ، هو انني كنت اذا ما دونت
شيئاً لاتذكره فقدت رؤوس الاقلام التي اكون قد
دونتها ...

صوت : غريب والله امرك .. والآن دعني اشير الى انك توفيت
في ٢ ايار سنة ١٥١٩ بعد ان اهتمت بنفسك ،
بشؤون دفنك ونفقاته .

دافتشي : لقد دلتني الخبرة على انه ليس ثمة افضل من صاحب
العلاقة ، يتولى مثل هذه الشؤون الخطيرة
بنفسه ...

صوت : صحيح ... والمثل العربي يقول : « ما حك جلدك
مثل ظفرك » ...

دافتشي : ويقول : « فتول أنت جميع أمرك ! » ...

رفايلو صانتي : الرسام الإلهي (١٤٨٣ - ١٥٢٠)

صوت : غالبا ما تمطر السماء نعمها وثرواتها التي لا تحصى على واحد من البشر . مختار ، هذه النعم والثروات التي توزع عادة على فترات طويلة من الزمن وعلى افراد عديدين . وان ذلك ليصدق على رفايلو صانتي اشهر فناني عصر النهضة الاوروبية ، الذي عُرف باسم الرسام الالهى . أبصر النور في مدينة « اوربينو » يوم الجمعة العظيمة من سنة ١٤٨٣ ، وتوفي في مثل هذا اليوم - يوم الجمعة العظيمة - من سنة ١٥٢٠ . فيكون قد عاش على الارض عمرا قصيرا ، نسبيا ، لم يتجاوز سبعا وثلاثين سنة . ولعل هذا المعلم الذي زين العالم بمواهبه العديدة يزيّن السماء الآن بروحه الحلوة الطيبة . نحن الآن في حضرة رفايلو صانتي شخصيا لتتعرف اليه اكثر فأكثر .

رفايلو : على الرحب والسعة ، يا سيدي الكريم .

صوت : كان والدك جيوفاني صانتي رساما ، وشاعرا وبائعا خضار وفاكهة ، كانت رسومه عادية ، وكان شعره مصطنعا ومتكلفا .

رفايلو : ولكن خضازه وفاكهته كانت نضرة وشهية .

صوت : وكانت دوقية اوربينو الصغيرة ، حيث عاش والدك ونشأت انت ، مدينة جبلية تتمتع بالنعمة المثلثة : التربة الخصبة ، والشمس الدافئة ، والمطر الخفيف .

رفايللو : وقد تشربت روحي تربة مسقط رأسي ، وشمسها ومطرها .

صوت : وفوق ذلك كله تشربت روحك كل مشاهدنا الطبيعية الخشنة وكنوزها الفنية . وقليلة حقا هي المدن في العالم التي كانت مؤهلة لتغذية عينيّ فنان ناشئ بسحر الجمال . فقد كانت دوقية اوربينو لوحة طبيعية ممتازة ، بوديانها الخصبة وتلالها الباسمة التي تنطلق فجأة لتؤلف جبالا شاهقة . اما المدينة نفسها فكانت احدى اثنى الجواهر في تاج النهضة الذهبي ، وكانت قد حققت شهرتها كأم الفنانين عندما ابصرت نور الحياة في ٢٨ آذار سنة ١٤٨٣ . طفولتك كانت سعيدة ، الا انها قصيرة .

رفايللو : في سن الحادية عشرة ، على ما اذكر ، فقدت امي ، كما فقدت من بعد اخا واختا . ثم فقدت والدي الذي اظهرني على اصول الرسم ومبادئه منذ نعومة اظفاري .

صوت : عندما توفي والدك وُضعت في رعاية عمك بارتولوميو صانتي ، ومن حسن طالعك ان والدك خلف لك ثروة كافية اتاحت لك دراسة الفن دون اي خوف من الجوع كما كانت الحال دائما مع سائر الفنانين .

رفايللو : وقد غادرت مسقط رأسي في سن السادسة عشرة

واقمت في بيروجنيا، حيث درست على يدي أشهر رسامي العصر بييترو بيروجينو .

صوت : درست على يديه ردحا من الزمن وتأثرت بأسلوبه ، وقلدته تماما حتى ان الكثيرين لم يكونوا يفرقوا بين لوحاتكما . ولكنك سرعان ما تفوقت على استاذك بفضل مواهبك الفذة ، ولما تركته في سن التاسعة عشرة كنت قد اصبحت ماهرة حقا ، واستطعت ان تضع الاساس المتين لثروة مالية قُدرت بعد سنوات بما يعادل اليوم حوالي نصف مليون دولار .

رفاييلو : ستدهش اذا قلت لك انني رسمت لوحة ذات يوم ويعتُها لقاء وجبة طعام لم تكلف ، حسب تقديري ، الا ما يساوي ربع دولار .

صوت : انها ، ولا ريب ، اللوحة المعروفة بلوحة « السيدة الجالسة » ، وهي معلقة اليوم في قصر بيتي بفلورنسا وقد عرضتها الحكومة الايطالية سنة ١٩٣٩ في معرض نيويورك الدولي على انها تمثل اثنى الروائع الفنية ، وستدهش انت هذه المرة اذا عرفت انه لا يمكن الحصول على هذه اللوحة بأقل من مليون دولار .

رفاييلو : اصحيح ما تقول ؟ دعنا من هذا الآن ، واسمح لي ان اروي لك قصتها .

صوت : هات اسمعنا كيف رسمتها .

رفاييلو : رسمتها في احدى الامسيات الهادئة ، عندما ابصرت امًا تحتضن طفلا ، وقد وقف بجانبها طفلها الاخر .

ولما لم يكن لدي اي قطعة قماش او اي مسند للرسم
فقد عمدت الى غطاء برميل للخمر ونقلت اليه هذا
المشهد الرائع .

صوت : ويقال انك ، لما فرغت من الرسم ، اعطيته لاحد
اصحاب النزول لقاء عشائك .

رفايلو : تماما ، يا سيدي .

صوت : وكانت سنة ١٥٠٤ بداية فترة حافلة من حياتك :
رحلات ، وصداقات مع ممولين ونبلاء متنفذين
وعمل متواصل بتكليف من هنا وهناك ، واطلاع على
الكنوز التاريخية والادبية والفنية الرائعة . واذا انت ،
في الحادية والعشرين ، تتمتع بشهرة تحسد عليها .

رفايلو : وفي تلك السن هبطت فلورنسا ، مدينة الازهار
وعاصمة الفن الايطالي آنذاك . كنت قد سمعت
بأعمال الفنانين ليوناردو دافنتشي وميكل انجيلو ،
فأليت على نفسي ان ادرسها .

صوت : وقد كان لدراستك اعمال هذين الجبارين ، مع اعمال
الرسم ماساكيو القديمة ، والراهب فرا بارتولوميو دي
سان ماركو ، ابرز الاثر في تقديمك السريع في ميدان
الرسم . وما لبثت ان غادرت فلورنسا الى روما بناء
على دعوة البابا يوليوس الثاني لتزيين بعض حجرات
القصر البابوي : الفاتيكان .

رفايلو : أصبحت تحت رعاية هذا البابا في صيف سنة ١٥٠٨ .

وكان يُعرف بالبابا الجندي ، وهتم بسياسة الارض
اكثر من اهتمامه باعجاد السماء ، كان رجل عمل
ونشاط ، وذا طموح لا يحد ، وكان اهتمامه بالفنون
شخصيا بحثا .

صوت :
هذا صحيح ، فقد شاء أن يخلد نفسه ، بكونه راعيا
للفنون سخيا ، كما شاء ان يخلد صورته على يد اشهر
رسامي عصره ، الا انه كان قاسيا في معاملته
للفنانين ، يعتبرهم حشرات موهوبة . كان يحصل منهم
على ما يود من اعمال ثم يعمد الى سحقهم تحت
قدميه .

رفاييلو :
الا انه لم يكن كذلك معي ، فقد عاملني بالتقدير
والحسنى .

صوت :
لا عجب في ذلك ، فقد كنت تحول الجو الذي توجد
فيه الى افضل الاجواء ، بفضل رقة حاشيتك ،
ولطفك ومظهرك الملائكي حقا . ولم يخطيء والدك اذ
دعاك رفايلو ، على اسم احد رؤساء الملائكة .

رفاييلو :
الواقع ، يا سيدي ، انني لما هبطت روما وجدت اكبر
الفنانين فيها يعملون بحرارة في تجميلها بأمر من البابا
يوليوس الثاني . ومنذ اللحظة الاولى لوصولي استغنى
عن الفنانين جميعا باستثناء ميكيل انجيلو وبرامنتي .

صوت :
وهكذا بقيتم ، انتم الجبابرة الثلاثة ، لتصنعوا عجائب
العالم الحديث الثلاث : تمثال البابا يوليوس ، وقد
صنعه ميكيل انجيلو وتجديد كاتدرائية القديس بطرس
على يد برامنتي ، وتزيينك الفاتيكاني .

رفاييلو : وكنت ما ازال منهمكا في تزيين الفاتيكان عندما توفي البابا يوليوس الثاني سنة ١٥١٣ ، وخلفه البابا ليو العاشر الذي كان اشد من سلفه اهتماما بالفنون ورعاية للفنانين . ولكنه كان ، على نقيضه ، يحب الفن للفن ، ولا غرو في ذلك ، فقد ورث هذه الصفة عن والده لورنزو الجميل .

صوت : لورنزو دي ميدتشي ، اول من فهم ميكل انجيلو واعجب به وقدره حق قدره . وتحت رعاية الابن ، وبتشجيع منه ، ازدهرت عبقريتك واصبحت واحدا من انصاف الالهة في تلك الحقبة من تاريخ ايطاليا الزاهر .

رفاييلو : الواقع انني كنت معبود الكثيرين من طلاب فن الرسم . فكنت ، انا سرت في شوارع روما ، تتبعني حاشية من حوالي خمسين تلميذاً يسرون خلفي خاشعين كما لو كانوا يؤدون مراسم العبادة .

صوت : يدكرنا ذلك بما قاله لك مرة ميكل انجيلو على سبيل المزاح بشأن هذه الحاشية : « انك تسير وخلفك حاشية كما لو كنت قائد حريبا » . فكان جوابك الفوري اللاذع : « وأنت تسير وحدك كما لو كنت جلادا » .

رفاييلو : كنت ، يا سيدي ، في بعض الاحيان لاذع القول مر اللسان . اذكر مرة ان اثنين من الكرادلة ارادا السخرية من احدي لوحاتي ، فقالا ان وجهي الرسولين بطرس وبولس شديدا الحمرة . فكان جوابي : « لقد رسمتهما

هكذا عمداً ، يا صاحبي النياقة ، وهما يحرمان خجلاً
في السماء لرؤيتهما كنيستهما في عهدة اناس مثلكما .

صوت :

يقال انك كنت تلسع بسخريتك اولئك الذين لم يكونوا
في مقام يتيح لهم الحاق الاذى بك ، واما اولئك الذين
كنت تعتمد عليهم في الحصول على التزامات عملية
فقد كنت شديد الكياسة معهم .

رفاييلو :

بالطبع ، يا سيدي ، بالطبع ، كنت معهم الفارس
الكيس ، ذا اللسان الدافئ واليد النشيطة الماهرة .

صوت :

وهكذا عملت في روما بهمة ونشاط لا يعرفان الكلل ،
فتمددت منجزاتك الجليلة ، وكنت وانت في الحادية
والثلاثين في اوج مجدك : المهندس المشرف على
الفاتيكان ، وكاتدرائية القديس بطرس وعدد كبير من
الاعمال الانشائية ، والمشرف كذلك على الحفريات في
منطقة روما بأسرها ، ومنفذ الكثير من الالتزامات التي
كانت تتدفق على محرفك ومصمم العديد من القصور
في روما وفلورنسا .

رفاييلو :

ورسام العذارى ، هذه اللوحات التي كانت شيئاً
جديداً في تاريخ الفن . فقد كانت حقاً لآلء جمال في
اجواء السكون والسلام .

صوت :

ولكن كثرة الاعمال ارهقتك ، وكانت حياتك الحافلة
مأساتك . فالقدر هو ، ولا ريب ، اعظم الساخرين
في العالم . فبعض ضحاياهم يقضي عليهم بالاهمال
المفرط ، والبعض الآخر بالمجد المفرط ، وصحيح انك

كنت تتمتع بعبقرية تفوق المستوى البشري ، الا انه لم يكن لك الا قوة بشرية ، فاذا بك تنهار تحت وطأة شعبيتك الفائقة . ففي ربيع سنة ١٥٢٠ كنت منهما في رسم لوحة « الصعود » ولكنك لم تنه الرسم .

رفاييلو : في اول نيسان من تلك السنة ، ١٥٢٠ ، كنت اعمل في لوحة « الصعود » بجد وجهد . وفي السادس منه وافاني الاجل المحتوم ، وكان اليوم يوم الجمعة العظيمة وهو ذكرى مولدي قبل سبع وثلاثين سنة .

صوت : لقد حار المؤرخون في تأكيد سبب وفاتك لانها كانت مفاجئة حقا . منهم من يذكر انك وقعت فريسة حمى شديدة اخطأ الاطباء في تشخيصها وعالجوك على اساس انك مصاب بزكام حاد ، ففصدوك بينما كنت في حاجة الى كل نقطة دم تقوي جسمك الذي انهكته بالعمل المضني المتواصل .

رفاييلو : سامحهم الله !

صوت : على ذكر الكرادلة ، كان لك صديق حميم منهم هو الكاردينال بيبينا الذي كان يحثك دائما على الزواج وانت الفنان الشهير الوسيم ، وصاحب الخطوة لدى النساء . ولكنك كنت تؤجل الزواج دون ان ترفض الفكرة نفسها ، لماذا ؟

رفاييلو : الواقع انني رضيت اخيرا ، وبعد تأجيل متواصل بأن اقترن بابنة اخي الكاردينال بيبينا ، ولكنني عدت فأجلت الزواج لسبب شريف وجيه .

صوت : وما هو ، يا ترى ، هذا السبب ؟

رفايلو : لقد قيل ان البابا ليو العاشر كان يود ان يكافئني على اعمالي ويقدر مواهبى بجعلى كاردينالا .

صوت : الا ان الموت كان اسرع الى حسم الموضوع ، والموت لا يعرف التأجيل . ولا ندحة عن القول انك عندما كتبت وصيتك تركت للفتاة التي كانت ستصبح شريكة حياتك مبلغا من المال تتعيش به ، وقسمت املكك بين تلاميذك .

دورر : سفير النهضة الايطالية الى الشمال (١٤٧١ - ١٥٢٨)

صوت : خلال الفترة الاولى من الاصلاح الديني في اوروبا لم يكن في شمالي اوروبا اي مدرسة للرسم بأهمية المدرسة الالمانية ، ولم يكن هناك اي رسام بشهرة البريشت دورر . وفضلا عن منجزاته الزيتية الرائعة ، فان هذا الرسام الذي احتفل العالم الفني في سنة ١٩٧١ بذكرى مرور خمسمائة سنة على ولادته ، يعتبر ربما سيد النقش والحفر على المعادن والخشب .

وكرجل وفنان يمثل دورر ابلغ تمثيل تناقضات عصره وبلاده . فقد كانت المانيا في ذلك الحين خارجة من القرون الوسطى الى النهضة ، وواعية تماما دورها في الانفصال عن الكنيسة الكاثوليكية . وعلى الرغم من اعتبار دورر « سفير النهضة الايطالية » الى الشمال ، فان اعماله تبرز في آن معا الحركة الانسانية والشكل الايطاليين في الفن ، والتيار المناقض للردة القوطية الاساسية بالنسبة الى التعبير .

دورر : شكراً لك يا سيدي على هذه المقدمة .
صوت : ولدت في نورنبرغ سنة ١٤٧١ - في النصف الثاني من القرن الخامس عشر ، وهو عصر لم يكن عاديا ، اثر فيك كما اثرت فيه .

دور : صحيح ما تقول . كان ذلك العصر قلقا مضطربا لانه كان عصر النهضة والاصلاح واحياء الآداب الكلاسيكية والروح الفردية والنقدية . وقد شهد العصر الكثير من التغيرات والتطورات في شتى الميادين . فيه اخترعت الطباعة ، واكتشف فاسكو دو غاما الطريق البحري الى جزر الهند الشرقية ، وتمت المحاولة الايطالية الاولى لصنع الطائرة ...

صوت : اما في المانيا فقد ازدهر الفن وترعرع . وتطورت العلوم وخطت خطوات واسعة الى الامام . وكان مفروضا ، وقد ولدت في اسرة تتعاطى الصياغة ان تصبح صائغا كأيك .

دور : لقد بدأت بالفعل في تعلّم هذه الحرفة على يد والدي ، الا انني لم اکتف بذلك ، بل اتخذت الصياغة سبيلا للاتجاه نحو الفن والرسم بعد ان آنست في نفسي موهبة وميلاً إليهما . فتعلمت على يد الفنان فولغموت وتعلمت منه القواعد الاساسية للرسم والحفر على الخشب والنقش على النحاس .

صوت : ومع انك كنت ماهرا في هذا الفن الذي كان سائدا آنذاك ، الا انك شئت ان توسع آفاقك وتتعرف على اساليب الفن العالمية ، فانتقلت الى ستراسبورغ ومنها الى كولار .

دور : ولا اکتفك انني عرفت الشهرة هناك ، ولكن سرعان ما انتقلت الى موطن طباعة الكتب مدينة بازل حيث قمت

بتخطيط رسائل القديس هيرونيموس ، وبعدها رجعت الى نورنبرغ سنة ١٤٩٤ حيث قررت ان اتزوج واستقر وانصرف الى العمل .

صوت : ولكن لسوء الطالع ، كانت زوجتك على جمالها ، كثيرة التذمر والشكوى مما جعل حياتك تجربة مرّة ، وشجعك على دراسة الفن في موطنه الاصيل ايطاليا .

دورر : الواقع ان مزاج زوجتي المشاكس كان له بعض الاثر في ذلك ولكن الحقيقة هي انني كنت قد وضعت ذلك الهدف لنفسى ، وهو الغرف من معين الفن الاصيل في ايطاليا . فكانت رحلتي الاولى سنة ١٤٩٥ الى مدينة البندقية حيث قضيت معظم وقتي . ورجعت الى الوطن بعد ان جمعت خبرات ثمينة من مختلف المدن الايطالية التي زرتها .

صوت : بعد رجوعك من ايطاليا ودخولك مرحلة جديدة من حياتك الفنية اسست محترفك في نورنبرغ . وكان يغلب على اعمالك الحفر على الخشب والنقش على النحاس .

دورر : وفي تلك الفترة بدأت احين بكياني الخاص ، ورحت اوقع لوحاتي باسمي واؤرخها ، وكان الهدف من رسمي تمثيل الحقيقة كاملة ، وذلك هو تأثير الاسلوب الايطالي في فني .

صوت : وسرعان ما اتجهت الى تخطيط الاراضي والمدن ، ثم الرسم الهندسي ورسم الآثار القديمة . وتحولت بعد ذلك الى رسم الاجساد العارية على الرغم من ان ذلك الاتجاه لم يكن بعد مستساغا في شمال اوروبا .

دور : صحيح ، فقد كان ذلك من تأثير الفترة التي قضيتها في ايطاليا .

صوت : وكما كان منتظرا بعد اتساع شهرتك واعجاب عشاق الفن باعمالك ، انهالت عليك العروض فعددت عددا من الاتفاقيات مع امراء ونبلاء واثرياء التجار لتقديم لوحات واعمال اليهم . وما هي الا سنوات معدودة حتى عرفك القيصر فشحعك واصبح بالنسبة اليك راعي الفنون الجميلة في عصره فماذا كانت مواضيعك في تلك الفترة ؟

دور : لقد غلبت على مخفوراتي الخشبية المواضيع الدينية ، في حين كانت نقوشي على النحاس تتسم في بادىء الامر بالاتجاه الدنيوي المحض ، ثم تطورت حتى شملت مواضيع عديدة . ولا اكتمك انني كنت اكسب من بيعها الكثير ، وقد بلغت شهرة لوحاتي حدا جعل البعض يزيقونها ويبيعونها باسمي . ولكن دخلي هذا لم يكن كافيا لتمويل رحلتي الثانية الى ايطالي سنة ١٥٠٥ فاضطرت الى اقتراض المال .

صوت : اسمح لي ، يا سيدي ، ان اشير هنا الى ان رحلتك هذه لم تكن خالصة لوجه الفن . فهناك من يعتقد انك اتخذت ذلك ذريعة هربا من وباء الطاعون الذي تفشى آنذاك في نورنبرغ .

دور : ليعتقد المغرضون ما طاب لهم الاعتقاد ، ولكن الاستقبال الذي لقيته في ايطاليا هذه المرة من اسيا

الفن والرسم كان رائعا ومدهشا . اذ ان شهوتي كانت قد سبقتني اليهم . وقد احتفى بي بلفي ، رائد عصر النهضة في البندقية آنذاك وقدمني الى المحافل الفنية حيث درست مع الرسامين الكثير من النواحي الفنية وتزودت منهم زادا كبيرا .

صوت :

وعرفت منهم انه ينبغي للفنان توسيع دائرة معلوماته في الطبيعيات والرياضيات ، فانكبت على التحصيل وكنت بذلك اول فنان ألماني يستخدم تلك المعلومات العلمية النظرية في فن الرسم . وعملت بالفعل على حل معضلات علم التشريح بأسلوب منظم يقوم على اساس معلومات سلمية .

دور :

وهكذا رسمت جسم الانسان مراعيًا النسب بين مختلف اعضاءه على مستوى علمي صحيح . ولكن دراساتي في العلوم الطبيعية والرياضيات والتشريح لم تصرفني عن تأمل الطبيعة بعين واعية ثاقبة والتمتع بجمالها مع دراستها تمهيدا لتصويرها على حقيقتها .

صوت :

وهكذا رسمت في هذه الفترة من حياتك ولاول مرة اروع لوحاتك الملونة التي مثلت البيوت ، والحقول الخضراء المزروعة ، ومياه البحر الزرقاء ، كل ذلك بمهارة وقدرة استحققت من اجلها لقب رائد الرسم بالالوان دون منازع ! وتعاقت عليك الطلبات من مختلف الاوساط الراقية ، فأنتجت روائع فنية نذكر منها لوحة « تعذيب العشرة آلاف » ولوحة « المذبح » ولوحة « يوم القديسين » ، وصورتين كبيرتين بالحجم الطبيعي

للقيصر كارل الاكبر بتكليف من مدينة نورنبرغ .
وبعدها رسمت صورة للقيصر زيغسموند ، واخرى
للقيصر مكسيميليان الاول سنة ١٥١٥ ، بلغت شأواً
بعيداً من الجمال الفني والبراعة ، جعله يخصص لك
مرتباً دائماً تقديراً لك .

دور :

الحقيقة انني لم استمتع بهذه المكافأة المالية الا اربع
سنوات وحسب ، اذ توفي القيصر مكسيميليان سنة
١٥١٩ ، واعرض عني القيصر الجديد كارل الخامس .
فرحلت الى هولندا بصحبة زوجتي وخادمتي حيث
قضيت حقاً اسعد ايام حياتي . وفي البلاد المنخفضة ،
كما يسمون هولندا ، رسمت كل ما وقعت عليه عيني
بشغف ومتعة وذلك بالريشة والفرشاة والفحم
والطباشير الملونة . ولما عدت الى نورنبرغ سنة
١٥٢٥ ، وكانت الفترة فترة انطلاقة الاصلاح الديني ،
انصرفت الى رسم اللوحات الدينية التي تصور احداث
تلك الايام القلقة ، الى جانب اهتمامي برسم الطبيعة
بمناظرها وحيواناتها .

صوت :

واهتمت كذلك في اواخر سني حياتك برسم لوحات
الموت ورقصات الموت ، حتى ازفت ساعتك الاخيرة
سنة ١٥٢٨ . فودعت العالم الاول تخلصاً كنزاً ضخماً من
اللوحات الفنية المتعددة المواضيع والافكار !

ميكمل أنجيلو : سنوات من الصراع العنيف (١٤٧٥ - ١٥٦٤)

صوت : يقول الفيلسوف الاميركي جورج سنتاينا في احدي قصائده ان الله ضاعف الخليفة عندما خلق شكسبير . هذا ذاته يمكن ان يقال عن ميكمل انجيلو ، هذا الجبار بين الجبابرة الذي وصف بأنه « ازميل الله » ! ذلك بأن تزيين سقف كابيلا الستين في الفاتيكان هو وحده التكوين يُخلق من جديد . فهذا السقف يرتفع عن الارض اربعين قدما ، وتبلغ مساحته حوالي ٤٣٥٦٠ قدما مربعا ، وهو مقوس وتتخلله نوافذ .

هذا الفنان الجبار الذي قضى على الارض تسمين حولا ، وزخرت حياته بالعمل المتواصل لم يتحسر ، وهو على فراش الموت ، على انتهاء حياته بل على انتهاء نشاطه وعمله . فقد نقل الكاردينال سالفياي اذ ذاك عنه قوله : « انني اموت وانا ما كدت بعد اجتاز مرحلة تعلّم الفباء الفن . وقد كنت على وشك الاستعداد لعملتي الحقيقي ! »

لقد انتقلنا دفعة واحدة الى نهاية هذا الفنان الايطالي الاشهر ، وكان اجدر بنا ان نبدأ من البداية . وهذا ما سنقوم به الآن .

انت ابصرت النور في فلورنسا سنة ١٤٧٥ ، وترعرعت فيها ، ونشأت في اسرة لانساء فيها ، اللهم الا والدتك .

ميكل انجيلو: تماما . . كان لي اربعة اشقاء ولم يكن لي شقيقات . وقد توفيت والدتي وانا بعد في السادسة من عمري .

صوت : وعلى ذلك لم تعرف اي حنان نسائي حتى بلغت الستين من عمرك .

ميكل انجيلو: انا لم اعرف اي حنان رجالي - اذا صح التعبير - (يقهقه) فقد كان والذي من اصل نبيل ، ولكنه كان فقيرا ، وعاطلا عن العمل في اغلب الاحيان ، الامر الذي اورثه طباعا فظلة سيئة ، وجعله قاسيا معنا - نحن اولاده - لا يتورع عن اساءة معاملتنا . . .

صوت : ولعلك كنت اكثر اولاده تعرضا لقسوته بسبب تصرفاتك المتكررة عن ميلك الى الفن ، وعدم تلبية رغبته في الانصراف الى الاعمال التجارية .

ميكل انجيلو: في الواقع ان والذي كان يريد ان يصبح جميعا من رجال المال لتكون امسرتنا مثل سائر الاسر الشهيرة انذاك : آل بيقي ، وآل سفورزا ، وآل ميدتشي .

صوت : ولكن خاب فآله في ما خصك ، وعلى الرغم من استعمال الشدة معك الححت على امتهان الفن ، فلما اسقط في يده ادخلك ، وانت في الثالثة عشرة ، محترف الاخوان غرلندايو الشهير في فلورنسا وغسل يديه منك .

ميكل انجيلو :وهناك تلقنت الدروس الاولى والوحيدة في الرسم ،

ولكنني لم استطع البقاء طويلا في محترف غرلندايو لان مهارتي الفنية ، ومواهبى اثارَت الحسد والغيرة في نفس غرلندايو ، فطردي .

صوت : لعل عمله ذلك كان من تدبير العناية الالهية ، اذ انه كان نقطة تحوّل في حياتك . فقد انصرفت باكرا الى دراسة النحت على يد المثال العجوز الشهير برتولدو الذي كان يعطي دروسه للناشئين في حديقة قصر لورنزو دي ميدتشي ، الملقب بلورنزو العظيم ، وراعي الفنون المعروف .

ميكل انجيلو : ذلك المكان كان حقا جنة عدن بالنسبة الي . ذلك بأنني تعلمت هناك العمل الذي خلق الله يدي من اجله .

صوت : وفي ذلك المكان قابلت الرجل الذي ادخلك عالم المعرفة والفن والموسيقى ، والشعر والجمال ، وخفة الروح ، وبكلمة اخرى ، كل ما كانت تتعطش اليه نفسك . فقد حدث ان شاهدك لورنزو العظيم تنحت تمثالا متقن الصنع من قطعة رخام مهمة ، فأعجب بك ، وادخلك قصره ، وعاملك مثل اولاده واجلسك الى المائدة معهم . فانفتحت مذ ذاك امامك آفاق واسعة جديدة لم تكن لتحلم بها .

ميكل انجيلو : وحول تلك المائدة يا سيدي ، وقد عرفت بمحور حضارة العصر ، كان يتحلق كبار شعراء العصر وعلمائه . وكانت القراءات القيّمة تحتل مكان الثروة الفارغة . وقد اطلعت في تلك المرحلة من حياتي على فلسفة افلاطون ، وشاعرية دانتي .

صوت : وقد برزت فيك هكذا موهبة جديدة ، اذ نظمت الشعر
فما بعد ، الشعر الذي يبدو في اخلاصه انه ذوب روحك
الكبيرة الزاخرة بالعواطف السامية ، والرؤى السماوية .
ميكل انجيلو : اجل ، ولي ست وسبعون قصيدة

صوت : سوى ان شخصيتك الانسانية كانت نقیض روحك . فقد
كنت غصوباً ، سئىء الطبع ، مر اللسان ، وقد اورثك
نقدك لاعمال زميلك في الدراسة والتدرب توريجيانو عاهة
دائمة في وجهك ، اذ حطم انفك بلكمة من قبضة يده .
وقد حملت الى البيت بين الموت والحياة ، فلما شفي
جرحك نظرت الى المرأة فرأيت وجهك المشوه ، فحققت
على العالم ، وانطويت على نفسك .

ميكل أنجيلو : الواقع اني لم أشف شخصياً ولا جسدياً ولا نفسياً
بشفاء جرح أنفي .

صوت : وحوالي تلك الفترة من حياتك ، سمعت الراهب
السياسي الشهير سافونارولا ، يبشر ، ويهاجم بشدة
وعنف وثنية حكام فلورنسا ووحشيتهم ، فكان لذلك
ابلق الاثر في نفسك ، وكدت تهجر فنك لتبتعد عن العالم
اجمع .

ميكل انجيلو : لا عجب في ذلك ، فقد سبقني احد اشقائي ، تحت تأثير
تعاليم سافونارولا الى دخول احد الاديرة الدومينيكية .

صوت : وقد بدأ في نفسك حينذاك صراع عنيف بين التشكيك
والايمان ، بين الجمال والواجب ، بين افكار العالم
القديم ، ومثل العالم الحديث .

ميكل انجيلو: ولكن الصراع هذا توقف بعد حين ، ولعل ذلك كان من طالع في . ذلك بأنني استطعت التوفيق بين هذين العالمين اللذين كانا في ظاهرهما ابعد ما يكونان عن التوفيق : قدسية الجمال وجمال القدسية . وقد احل هذا التوفيق بين الوثنية والمسيحية السلام في نفسي .

صوت : وفي حين كان هذا الصراع العنيف يعتمل في اعماقك توفي رايك وسيدك لورنزو . وكان ذلك سنة ١٤٩٢ ، فغادرت فلورنسا التي كانت تغلي كالمرجل بفعل نشاط الراهب الثائر سافونارولا ، ورحلت تتنقل بين المدن الايطالية حتى بلغت روما وعندما هبطت مدينة الفاتيكان كان لك من العمر احدى وعشرون سنة .

ميكل انجيلو: روما ، مدينة الايمان الخالدة ، عندما هبطتها سنة ١٤٩٦ ، كانت مدينة الموسيقى ، والاجرام ، مدينة الثقافة والجمال والمجون والفساد ، مدينة الرقص ، والقصف ، والشعر والسمر ، مدينة المعابد الجميلة وحجرات السجن البشعة ، مدينة التقوى في منازل الورعين المتواضعين والشهوة في قصور الاثرياء . ولذا الفيت نفسي طوال سنتين غريبا فيها ، وغريبا عن العالم كله . لم يكن لي اصدقاء ولم اكن بحاجة الى احد منهم ، وقد قررت الا يكون لي اصدقاء .

صوت : ولكنك ، مع ذلك كله عرفت الشهرة في تلك المدينة الغريبة ، وانت في الثالثة والعشرين . فقد صنعت تمثالا ليسوع وامه لكنيسة القديس بطرس اثر مباراة جرت من اجل ذلك ، كان الفوز فيها حليفك . وما يذكر في هذا

الصدد انك حفرت اسمك على هذا التمثال ، وهو امر لم
تكرره بعد ذلك مطلقا .

ميكل انجيلو : كانت تلك المرة الاولى والاخيرة التي استسلمت فيها الى
الغرور .

صوت : الواقع يا سيد ميكل انجيلو ، ان روائعك ليست بحاجة
الى حمل اي توقيع من خالقها مثلها في ذلك مثل الاشجار
والجبال في الطبيعة الرحبة . حسنا ولدى بلوغك السادسة
والعشرين عدت الى مسقط رأسك فلورنسا ، وهناك
صنعت في حوالي ثمانية عشر شهرا تمثال داود الجبار . وقد
كان هذا التمثال الذي راح الايطاليون يؤرخون به ،
بداية عهد جديد في فن النحت . وقد حملتك شهرة هذا
الجبار - او تمثال داود - مجددا الى روما حيث كان قداسة
البابا الجديد يوليوس الثاني ، يود ان يخلد ذكره باقامة
ضريح له لا يشبه له في العالم بأسره . وقد وعدك بضعف
المبلغ الذي طلبته مكافأة على عملك ، وحثك على البدء
بأسرع ما يمكن .

ميكل انجيلو : وانصبت على العمل ، ولكن سوء الطالع شاء ان يعرقل
عملي اذ وضع في سبيلي عدداً من المنافسين المتنافقين ، وعلى
رأسهم برامتي الذي اقنع قداسة البابا ببناء كنيسة بدلا من
اقامة ضريح ، لان اقامته ضريحا ، وهو بعد حي يرزق
شؤم عليه .

صوت : وهكذا توقفت عن العمل ، وعدت الى فلورنسا حائقا على
البشرية وحاقدا ، معتبرا الجميع ضدك ، فانعزلت عن
الناس ، وكان ذلك تصرفك في كل مرة تصاب بأذى .

ومع ان البابا استدعاك غير مرة ، الا انك رفضت تلبية طلبه . فلما رجاك ان تحضر الى الفاتيكان لانك فنان ذو قيمة كبرى ، لبّيت الرجاء وقابلت البابا ، لا في روما ، بل في منتصف الطريق ، في بلدة بولونيا الايطالية .

ميكل انجيلو : وكان قد استه قد تحلى عن مشروع الضريح ، فكلفني تزيين كابيلا الستين التي ذكرتها في مقدمتك ، يا سيدي . . .

صوت : ولما توفي البابا يوليوس الثاني طلب اليك وارثوه ان تنهي الضريح بدأته في حياته وعليه وتمثاله . وعملت فيه - رغم كل الظروف السيئة والعراقيل التي اعترضت سبيلك - والحسد الذي احاطك به منافسوك - فأنتهته عندما بلغت السبعين من العمر . وكنت في السادسة والستين عندما انتهيت من رسم لوحة « يوم الدينونة » على جدران كابيلا الستين ، وقد اصبحت ثريا ، وشهيرا ، وقبله انظار جميع فناني العالم .

ميكل انجيلو : ولكنني ، مع ذلك ، كنت اتعس من اي وقت مضى . فقد اضطررت الى دفع غرامة الحياة الطويلة ، فقدت اعز اصدقائي واحدا بعد الآخر .

صوت : ولعل اعزهم على الاطلاق كانت فيتوريا كولونا ، تلك السيدة النبيلة التي كتّنت لك اكثر من الاعجاب . فقد كانت وفاتها ضربة شديدة وجهت اليك ، واصبت بانهايار عصبي ، ورقدت الاسابيع بطولها . ولكنك ما لبثت ان شفيت لان عملك لم يكن قد انتهى بعد . فقد كان عليك ان تعطي العالم رائعة اخرى ، يعتبرها الكثيرون اروع

روائعك على الاطلاق .

ميكل انجيلو :كنت في الثالثة والسبعين عندما طلب الي البابا ان اصمم القبة الجديدة لكاتدرائية القديس بطرس . فرفضت لانني اعتبرت هذا العمل الضخم غير مناسب لسني . والح البابا ، فنزلت عند الحاحه شريطة ان لا اتقاضى اى بدل على اتعابي .

صوت : ولكن ما كنت تخشاه لم يحدث . . . وبدلا من ان تموت انت في غمرة انهماكك بعملك ، مات في تلك الاثناء اربعة من الباباوات ، غير البابا الذي كلفك العمل . وقد نفضت يدك منه في ست عشرة سنة . وكنت قد بلغت التاسعة والثمانين . . .

ميكل انجيلو :الا انني لم اتوقف عن النشاط كليا بعد اتمام عملي ذاك . فقد قضيت الشهور الاخيرة من حياتي في تصميم ونحت التماثيل التي شئت ان تقوم على ضريحي ، وعددها اربعة .

صوت : وفي ١٢ شباط من سنة ١٥٦٤ وقفت طوال اليوم تعمل تحت وجه السيد المسيح . وفي الرابع عشر منه امتطيت جوادا وتنزهت على صهوته تحت المطر المنهمر . وبعد ذلك بأربعة ايام فاضت روحك الى بارئها وانت في كامل وعيك .

ميكل انجيلو :وكما ذكرت في مقدمتك ، ياسيدي ، لم انحسر ، وانا على فراش الموت ، على انتهاء حياتي ، بل تحسرت على انتهاء نشاطي ، وكنت اذ ذاك قد اجتزت مرحلة الفناء الفن ، وعلى وشك الاستعداد للبدء بالعمل .

صوت : عظيم، يا سيد ميكل انجيلو، فأنت لم تدع سائحة
تمر دون أن تبدع فيها، فقرّ عيناً، وثق أن في
كاتدرائية القديس بطرس التي لها أروع قبة في العالم،
تتجاوب مع كل نغمة تتعالى من الأرغن أو الكورس
آخر أصدااء روحك الجبارة.

ميكل انجيلو: شكراً ، يا سيدي !

تشيليني : عبقرية خلّاقة (١٥٧١ - ١٥٠٠)

صوت : حياة هذا الفنان الايطالي الذي ستقضي معه بعض الوقت الان سلسلة متصلة الحلقات متشابكة من الخلافات والمؤامرات والعداوات والسجون ، والمصالحات ، والوقائع الغرامية ، تتوجها جميعا جواهر عبقريته الخلاقة . وان كنوز هذا الصانع الذي عالج الحفر على المعادن الثمينة والنحت ، توجد اليوم ، او يوجد ما بقي منها في متاحف فلورنسا ولندن وباريس وفيينا . وإلى جانب اعماله الفنية الرائعة التي اُتلف الكثير منها ، وضع تشيليني ترجمة لحياته بدأها في فلورنسا سنة ١٥٥٨ ، يظهر فيها بمظهر الفنان الدعي ، والوغد الجذاب ، ووضع كذلك رسائل مطولة في فن الصياغة ، والنحت ، والتصميم . والآن الى الاسئلة والاجوبة في هذه المقابلة التي ارجو ان تكون ممتعة .

تشيليني : اهلا وسهلا ، وعلى الرحب والسعة . تفضل اسأل .

صوت : انت ابصرت النور في فلورنسا في اول تشرين الثاني سنة ١٥٠٠ .

تشيليني : اذا شئت التدقيق وضبط الامر فاسمح لي ان اذكر انني ولدت بعد ان مضى على زواج والدي بأمي عشرون سنة .

صوت : من ابيك ، وكان صانع آلات موسيقية ، ورثت المهارة في العمل اليدوي . وكنت منذ نعومة اظفارك تتسمر امام واجهات حوانيت الصاغة مأخوذا بطرقات الشواكيش الصغيرة ، ووهج النيران التي يصهر بها الصاغة المعادن .

تشيليني : ولم اكن لاكتفي بالتسمر كما تقول امام هذه الحوانيت ، بل كنت ادخلها لارقب عن كُتب كيفية العمل في الذهب وسائر المعادن الثمينة .

صوت : وما لبثت ان التحقت بأحد هذه الحوانيت للتدرب على فن النقش والصياغة ، مما اثار غضب والدك الذي كان يود ان تنصرف الى دراسة الموسيقى وعزف الناي .

تشيليني : صحيح ان انا ملي المرهفة ، كان يمكن ان تجعل عيني والذي تترقرقان بالدموع عندما تعالج الناي ، الا اني لم اكن اميل الى الموسيقى لانها كانت تقتضي مني التدريب الطويل يوما بعد يوم .

صوت : ولكي تنهرب من النوات الموسيقية التي كنت تكرهها كنت تتغيب الشهور الطوال عن المنزل فتعمل في حوانيت الصاغة في المدن المجاورة لفلورنسا لكي تكسب قوتك ومعيشتك .

تشيليني : وفي التاسعة عشرة من عمري بلغ النزاع بيني وبين والدي الذروة فغادرت المنزل قاصدا روما سيرا على قدمي لانني كنت قد سمعت ان قداسة البابا يغدق الاموال على الفنانين كما تغدق الينايبع الماء على العطاش .

صوت : وكان اول عمل قمت به في روما تزيين او زخرفة علبة

فضية لاحد الكرادلة ، وقد بلغ من اعتزاز الصائغ الذي كنت تعمل لديه ان عرضها على اكبر عدد ممكن من سكان المدينة .

تشيليني : اما انا فكنت اكثر منه اعتزازا وفخرا ، بحيث انني ارسلت جزءا من اجرتي الى والدي الذي اقول بكل تواضع انني تايرت على مساعدته ماديا ما وسعني ذلك طوال المدة التي عاشها .

صوت : الواقع ، يا سيد تشيليني ، ان يدك كانت سخية في العطاء وسريعة ، سخاءها وسرعتها في انجاز الروائع الفنية .

تشيليني : وما دمت قد ذكرت ذلك ، يا سيدي ، فاسمح لي ان اشير وهنا انني طوال حياتي العملية المرهقة مددت يد المعونة السخية لشقيقة لي ارملة ، كانت تعمل ستة اولاد .

صوت : فضلا عن مساعدتك اسرة لا تربطك بها اي صلة رحم او نسب .

تشيليني : ولا تنس انني كنت احلب على الشبان من الطلبة الفنانين والنماذج الفنية .

صوت : وفي المدينة الخالدة كسبت مالا وفيرا في حانوت خاص بك انشأته هناك . ومن هذا المحترف الفني توالى الروائع الفنية ، من خواتم وبروشات وجواهر ومدى وخناجر واحزمة فضية للعرائس وابريق فضي لاحد الاساقفة .

تشيليني : كما صنعت وزخرفت ، كذلك البنادق ، وبعضها

لاستعمالي الخاص في صيد البط وسط المستنقعات المحيطة بروما .

صوت : ونأني الى مغامراتك الحربية التي بدأت سنة ١٥٢٧ عندما حاصرت روما قوات الامبراطور كارلوس الخامس النمساوي بقيادة الدوق دو بوربون الفرنسي . فقد كنت خفيرا متطوعا تقف على احد الاسوار ، فاتفق ان شاهدت من خلال الضباب العدو يقيم سلما للصعود عليه فوق السور . فاطلقت عليه النار وجندلته بطلقة واحدة .

تشيليني : ومن غرائب المصادفات ان هذا الذي جندلته كان الدوق دو بوربون نفسه .

صوت : يقال ، يا سيد تشيليني ، انك ادعيت ان من قتلته كان قائد الحملة ، ولم يثبت شيء من ذلك .

تشيليني : الذي ثبت حقا ، يا سيدي ، ان التاريخ قد سجل انه في ذلك اليوم بالذات قتل الدوق دو بوربون برصاص احد الخفراء .

صوت : وهكذا انبطت بك قيادة المدفعية المتحركة فوق سطح قلعة سانت انجيلو الجبارة .

تشيليني : وقد جاء البابا كليمان السابع بنفسه ليشهد مهارتي في تصويب النيران الى خنادق العدو ، ولم ينقض شهر من الزمن حتى نسيت كل شيء عن فني الرفيع .

صوت : ووضعت الحرب اوزارها فعينت في ادارة سك النقود في الفاتيكان ، وقد صنعت في تلك الاثناء الكثير من المجوهرات الجميلة ، وبينها بروش تحليه الماسة يمثل عرشا

يجلس عليه الله وتحيط به الملائكة ، بناء على رغبة البابا
الذي كان يقدر مواهبك حق قدرها .

تشيليني :
الا ان حياتي لم تكن كلها وقفا على العمل في خدمة الكنيسة
ففي مرة القيت جانبا ادوات العمل لالحق بوجه صقلي
جميل حتى مدينة نابولي .

صوت :
لم يكن ذلك مستغربا عنك ، فان الفتيات اللواتي كن
يعملن نماذج لك كفنن لم يكن بوسعهن مقاومتك اغرائك
كرجل ، وقد عرف عنك انك كنت عنيفا في حقدك عنفك
في حبك . فعندما قتل اخوك في احدى المنازعات في
الشارع لم تفكر البتة في اللجوء الى العدالة .

تشيليني :
الحقيقة ان القاتل كان جنديا في فرقة الحرس في روما ،
فعزمت على الثأر منه وتحصيل حقي بيدي . وظللت
اراقب قاتل اخي كما لو كان فتاة حسناء اهميم بها حبا .
واخيرا تسنى لي تنفيذ غاييتي في احد الازقة المظلمة .

صوت :
وتوفي البابا فضربت الفوضى اطناها في روما في الفترة التي
سبقت انتخاب البابا الجديد . وفي تلك الاثناء قام صائغ
منافس لك في الفاتيكان يدعى بومبيو يبحث عنك ومعه
عشرة من الرماة المسلحين .

تشيليني :
وقد اتفق ان صادفتهم في بعض الانحاء فاشتبكت معهم
وطعنت بومبيو طعنة نجلاء قاتلة ، وشئت رجاله .

صوت :
وكانت ابنة بومبيو هذا زوجة صديق بير لويجي ، نسيب
البابا ، فأوغرت عليك صدر الخبر الاعظم ، واصبحت
مذ ذاك مطاردا ليل نهار .

تشيليني : ولكنني كنت دائما انجو من مطاردي السفاحين وفي الوقت المناسب .

صوت : ولكن في سنة ١٥٣٧ القي القبض عليك بأمر بابوي ، والقي بك في احد السجون .

تشيليني : الواقع انني احسست اذ ذاك ان نهايتي قد اقتربت لان الجميع كانوا مصممين على وضع حد لحياتي .

صوت : ولكن حدسك لم يصب لانك استطعت بمهارة فائقة ان تدبر امر فرارك من السجن بخطة جهنمية مدروسة ، ليس الآن مجال تفصيلها ، وكل ما نذكره ههنا انك حطمت ساقك في محاولة الهرب تلك ، مما اوقعك بين يدي خادم كاردينال البندقية الذي عرفك ، وحملك من فوره الى قصر سيده . ويشاء سوء طالعك ان الكاردينال كان قد طلب من البابا سيامة احد اصدقائه اسقفا فرفض طلبه وعلى ذلك تم الاتفاق بين الكاردينال والبابا على حسابك .

تشيليني : لقد حصل كاردينال على درجة الاسقفية لصديقه ، مقابل تسليمي الى البابا الذي رمى بي في سجن مظلم عميق يقوم تحت قلعة سانت انجيلو حيث بقيت بضعة أيام في حالة الهذيان .

صوت : وفي تلك الاثناء ابدى ملك فرنسا فرنسوى الاول رغبته في ان يكون عنده في قصره في فونتبلو صائغ فنان من عيار بنفنونو تشيليني الذي سمع عنه وعن مهارته الكثير . وهكذا استخدم كاردينال آخر نافذ ، مسموع الكلمة ، وصاطته مع البابا .

تشيليني : وهكذا انتقلت من مسجني الرطب المظلم الى ابهى واعظم بلاطات اوروبا ، واقمت في جناح فخم خاص ، وألحق بالعمل معي عدد من المعاونين ، وطلب الي صنع الكثير من الاعمال الذهبية والفضية والبرونزية .

صوت : وكان الملك والمملكة والكاردينال والنبلاء غالبا ما يترددون عليك في محترفك ، وكان كل شيء بالنسبة اليك على ما يرام لولا مؤامرات عشيقة الملك ضدك .

تشيليني : لقد ساء هذه العشيقة ان اهمل آراءها في فن النقش والصياغة .

صوت : الواقع انك ارتكبت بذلك خطأ لا يغفر مع انه عرف عنك انك كنت شديد الكياسة مع الجنس اللطيف . وهكذا انسحبت الى فلورنسا سنة ١٥٤٥ لتعمل تحت رعاية الدوق كوزيمودي ميدتشي . ولعل اروع اعمالك في تلك الفترة تمثل فرسارس ، البطل الاغريقي الاسطوري الذي ذبح ميدوزا ، ذلك الكائن الشرير الذي كان له جسد عذراء حسناء . وله بدل شعره افاعي ووجه يحول من ينظر اليه من البشر الى حجر .

تشيليني : لقد تحدثت مطولا عن عملي في هذه التحفة الفنية في ترجمة حياتي ، ذلك بأنه التمثال الوحيد الذي بوأني المقام الرفيع في طليعة النحاتين المشهورين فضلا عن سائر منحوتاتي ، وبينها تماثيل نصفية لشخصيات معروفة ، وتماثيل لابطال اسطوريين ، وصليب ضخم لضريح .

صوت : وعندما تقدمت بك السن رحلت نحيا حسب الانظمة

الوضعية المتعارف عليها بعد ان عشت على هواك حتى
تلك اللحظة . ففي سن الرابعة والستين تزوجت مدبرة
منزلك ، ورحت تربي الاطفال .

تشيليني : وبعد ان بسطت يدي دون اي حساب عملت كما يعمل
الباقون ، فاستثمرت ما جمعت من مال ، فكانت النتيجة
انني اصبحت كل ما املك .

صوت : وفي ١٣ شباط ١٥٧٥ انتهت مغامراتك الدنيوية . ولكنها
مستمرة الى الابد بفضل ترجمة حياتك التي تجدها المطالعة
جيلا بعد جيل . وتجدد الاشارة ههنا الى ان المخطوطة
ظلت مفقودة حوالي قرنين .

تشيليني : احقا ما تقول ، يا سيدي ؟

صوت : انني جاد في ما اقول . فلما ظهرت الى حيز الوجود ونشرت
اجتاحت اوروييا بأسرها . وقد ترجمها الشاعر الالماني غوته
ووصفها بأنها اعطته صورة عن تلك الفترة من التاريخ
افضل من كتب التاريخ نفسه . وقد التهمها كذلك
الروائي الفرنسي الكسندر دوما ، ثم صنع فارسه
الضاحك دارتانيان رفيق الفرسان الثلاثة .

تشيليني : شكرا لك على كل هذه المعلومات الجديدة علي .

تيسيانو: تاريخ للذكريات (١٤٧٧ - ١٥٧٦)

صوت :

ليس دائماً صحيحاً القول ان اولئك الذين يحبهم الله يموتون في مقتبل العمر! .. ذلك بأن الالهة احبت حتما الرسام الايطالي تيسيانو ، ومع ذلك قسمت له من السنين اكثر من نصيبه الارضي . فقد عاش في العالم الاول تسعا وتسعين سنة ، وهي فترة تعاقب فيها ثلاثة ملوك ، على الحكم ، واربعة عشر من البابوات ، واربعة عشر محافظاً من محافظي مدينة البندقية ، واخيراً هلك مع من هلك سنة ١٥٧٦ بداء الطاعون الذي ذهب ضحيته اذ ذاك نصف سكان المدينة ، وكان هذا الوباء قد ضرب المدينة قبل سنة ولم يجرفه معه . . . وكان قبل اسابيع قليلة من النهاية قد اقام حفلات شراب لتكريم اصدقائه ، وتمتع نظراته المشتاقة بمراى الفتيات البندقيات الحسان اللواتي عرف من قبل امهاتهن وجداتهن واحبهن . وطوال قرن من الزمن بدا كأن الموت لم يجد اى منفذ الى بنية هذا الرجل الخشن ، والفنان الرمادي اللحية المحب للسروو واللهو ! كان تاريخاً للذكريات . ومعاصراً لكل من الملك هنري الثامن ، ومارتن لوثر ، وكالفن ، وفرنسى الاول ، وشارل الخامس ، وقد تخطاهم في

العمر والحياة جميعا ، وكان كالسنديانة العتية العتيقة في غابة الزمن ، ومع ذلك ظل بريق حب الحياة والمرح يشع من ناظره . وعلى الرغم من ان الشيخوخة هي موسم المأساة بالنسبة الى الكثيرين فانها لم تكن بالنسبة الى تيسيانو . فيشروته الطائلة كان محبوب زملائه الفنانين ورعاة الفنون الجميلة من الارستقراطيين في العالم اجمع . وقد سعى كل من ملك اسبانيا وعاهل الامبراطورية الرومانية المقدسة لكي يصبحوا في عداد رفاقه واصدقائه . والى النهاية بقي في رعاية ابنته وابنه اللذين كانا يعبدانه . وطوال حياته لم تفارقه حيويته ، ولا نشاطه ، ولا رغبته . فالشيخوخة في نظره كانت قطعة أرض جميلة يغطيها الثلج وأشعة الشمس تسكب فوقها بحرارة . ولم تهب اية رياح شمالية قط لتزعج هدوء سنه الاخيرة . . . نحن الان مع الرسام المعمر تيسيانو الذي سيحدثنا في مستهل هذه المقابلة بايجاز عن نشأته قبل بدء الحوار معه . . تفضل ، يا سيدي !

تيسيانو:

كما تشاء ايها السيد ، لقد ابصرت النور سنة ١٤٧٧ في بيافي دي كادوري ، وهي بلدة جبلية صغيرة تقع في شمالي إيطاليا ، بين بافاريا الجنوبية والبحر الادرياتيكي . صحبني والدي في الثانية عشرة من عمري الى مدينة البندقية او فينيسيا ، هذه المدينة الكبرى في غرب إيطاليا التي كانت في تلك الفترة قد فقدت الكثير من ازدهارها وعزها ، مع احتفاظها بلقب المدينة الرئيسية في اوربا ، ولم تكن مدينتا لندن

وباريس في ذلك الزمن تليقان بحمل شمعة لهذه المدينة التي اشتهرت بشوارعها المائبة وهيكلها المشعة . ولن اسهب في الاشادة بالبندقية بل اكتفي بالقول انها كانت اشبه بالحجر الكريم على حافة الحذاء الايطالي !

صوت : حسنا . . . ولا بد ان تلك الزيارة لمدينة البندقية قد تركت في نفسك الفتية انطبعا كبيرا ؟

تيسيانو : بالطبع ، يا سيدي ، فبصفة كوني فنانا اصبحت التساج المثالي لروح هذه المدينة العالمية ، التي جمعت مختلف طوائف البشر والثقافات . . . وبعد وقت قصير من زيارتي لها رحلت اتدرب على يد الرسام جيوفاني بليني ، احد الاخوين بليني الشهيرين . وكنت ماهرا جدا في الالوان ، فمكنتي المعلم من الاسترسال في ذلك واكرهني على الاهتمام بالشكل . وكنت احب تمثيل فينوس وباخوس والمناظر الضاحكة على القماش ، فحولني الى رسم العذارى والقديسين . وباختصار كنت اغلي بالحوية ، وشديد الرغبة في رسم كل ما اراه على القماش ، فاذا ببيليبي يخفق في قواي الخلاقة !

صوت : ولم تطل اقامتك في محترف بليني كثيرا ، ذلك بانك تعرفت هناك الى رسام كان يتعلم مثلك على يديه يدعى جيورجيوني كان كابولون في مظهره ، وكالشیطان في حديثه ، يعزف على العود فيجعل قلوب كل صبايا البندقية ترقص على انغامه الساحرة ، فضلا عن مهارته في الالوان ، ولكنه كان مغمورا كرسام مثلك تماما .

وقد عدتما ذات ليلة متأخرين عن الموعد فطردكما صاحب المحترف .

تيسيانو : وقد احسن صنعا اذ كان ذلك نقطة تحول في حياتنا ، على الرغم من اننا في تلك المرحلة لم نكن نملك شروى نقير . واستطعنا ان نجمع مبلغاً زهيدا من المال استأجرنا به غرفة صغيرة تطل على القنال الكبير الذي كان يعج ليلا ونهارا بالغندولات . وكان جيوجيوني شاعرا من حيث فن اللون ، وخيرا بشؤون الحب والنساء . . . فكان المرشد لي ، وكنت انا اتبعه في كل شيء ، ونجحت . لقد كان الامل الافضل في المدرسة الفينيسية للرسم ، وقليلون هم الذين قدروا قيمة غروب الشمس في البندقية وروعته حتى جاء جيوجيوني وصفة عبر عينيه والتقط جوهره بالرسم . لقد كان لهذا الشاب اللمسة الفنية والخيال الكبير الذي كان للاسائذة الاغريقين القدامى . والحقيقة انني كنت اخر راکما عند قدميه اعجابا بفنه وتقديرا له .

صوت : واستطعنا مع هذا الاله الوثني ان نبدأ عملا لکما لعله اول عمل يطلب اليكما القيام به . وكان تجميل احد المخازن الكبرى وقد ذهب طعمة للنيران ، ثم اعيد بناؤه . وكانت المساكن العادية كالهياكل والمعابد في تلك الفترة تزين بالرسوم على السواء .

تيسيانو : صحيح ان ذلك كان اول عمل طلب اليانا انجازه . ولكنه كان اخر عمل ايضا ، اذ خلاله دبت البرودة الى صداقتنا التي سرعان ما انقطعت انقطاعا تاما . اما

السبب فهو حسد جيورجيوني وغيرته مني ، فهو لم يشأ ان يحل ثانيا في اي شيء . ويكل تواضع اقول انه مع تقدمنا في العمل في ذلك المخزن ، ايقن انني على وشك ان اتفوق عليه في فن التلوين ، وذلك ضربة مميتة تصيب كبرياءه !

وهكذا حبس نفسه في مسكنه طوال ايام ورفض مقابلتي . وعندها غادرت البندقية لاواصل السير وحدي في عالم الرسم وحدي .

صوت : وماذا حدث لجيورجيوني ؟

تيسيانو : لقد عاد جيورجيوني سيرته الاولى من الحياة الليلية الصاخبة لينسى خيبة امله ، ولم يمض طويل وقت حتى انهكته هذه الحياة الماجنة وارقه اليأس ، ف قضى في شرخ الشباب ، في الثانية والثلاثين من عمره ...

صوت : في حين انك عشت اكثر من ثلاثة اضعاف عمر هذا المسكين !

تيسيانو : انها مشيئة الله ، يا سيدي !

صوت : وتشاء المصادفات ان تستقبل خلال تجوالك في ايطاليا بعد مغادرة البندقية في مدينة بادووى في منزل لويجي كورنارو الذي عاش اكثر من قرن من الزمن ، وكتب المسرحيات وهو في الخامسة والثمانين من العمر ، بعد ان عاش عيشة المجون واللهو حتى سن الخامسة والاربعين .

تيسيانو : الواقع ان عصر النهضة كان يعج بهؤلاء الشيوخ الذين عرفوا كيف يحيون حياة طويلة ، ويحبون بحوية .

صوت : وفي تلك الفترة بدأ الجميع يعتبرونك في كل مكان سيدا من اسياذ عصر النهضة ، واذا شئت قول الصراحة كنت كرجل اقل حجما منك كفنان . وكنت تسعى وراء الثروة والمداهنة . ومثلك مثل المفكر الفرنسي الكبير فولتير من بعدك انحنيت امام السلطة ونعمت بدفء الابتسامة الملكية . ومثله ايضا كنت ذا مقدرة كبرى في شؤون التجارة ، ويقال انك لو لم تكن موهوبا في الرسم لكنت تاجرا ممتازا ، واخيرا مثل فولتير ، كذلك ، كنت من الناحية الدينية متشككا وشيطانا مع بنات حواء .

تيسيانو : شكرا لك على تشبيهك لي بالمفكر الفرنسي فولتير الذي كنت اتوق الى لقائه لفرط ما كان بيننا من تشابه ، استنادا الى ما ذكرت .

صوت : وفي سن السابعة والثلاثين استدعيت الى اعظم بلاطات ايطاليا ، وهو بلاط الفرنسيون انجيلو الجبار الاكبر الاول في الثالث البشرى ، والاخ الاكبر لشكسبير وبيتهوفن ، فقد كنت انت ، يا تيسيانو ، الاخير بين الكهنة الوثنيين ، ورجلا يحب الاستعراض لا الصلاة ! وقد تقابلتها في مدينة البندقية ، ولكن مصادفة ودون ان تريد ذلك .

تيسيانو : ولكن ميكيل أنجيلو مرعان ما غادر البندقية ليواصل

تجواله الذي لا ينتهي ، وانتقلت انا لسكنى فيلا قضيت فيها اخر اربعين سنة من حياتي . وقد قمت خلالها ببعض الرحلات القليلة القصيرة . وفي هذه الفيلا الفخمة المحاطة بحديقة تشرف على البحر ، كنا نلتقي نحن الاربعة : المهندس سانسوفينو ، والمؤرخ ساميتو ، واريتينو الالهي ، وانا - وكنا جميعا متقدمين كثيرا في السن ، فنلهو طوال الليل ، ونتبادل الاحاديث في شتى المواضيع ، ونستمع الى نكات اريتينو الالباحية ، وقد كانت وفاته وهو يضحك في احدى هذه السهرات اللطيفة التي روى فيها هذا الصديق بتأثير الشراب افضل ما كان في جعبته من نواذر .

صوت : يا لها من نهاية لفصل من فصول هذه الرواية الفاضحة التي جسدها شخصية اريتينو هذا !

تيسيانو : وفي هذه الفيلا رسمت اكثر من الف رسم قبل ان ينقلني وباء الطاعون سنة ١٥٧٦ الى حيث الراحة الابدية !

صوت : قبل ان ننهي هذه المقابلة ، يا سيدي اود ان اتحدث قليلا عن رسومك هذه . . . ففي شيخوختك اصبحت مصابا بوسواس المرض . وكنت تشكو الى طبيبك من ان السنوات التي تثقل كاهلك تحد كثيرا من حركتك . الا ان اصابعك كانت تشدد ، مع ذلك ، وتقوى لدى رؤيتك نقودا . وبسرعة هائلة كنت ترسم اللوحات الدينية ، والرسوم الشخصية ، والمناظر الطبيعية للزبائن الذين يدفعون اثمانها . وكنت تطري اسياذك

الاغنياء برسمهم ليس كما كانوا يبدون على حقيقتهم بل كما يودون ان يبدوا . وبضربات قليلة من الفرشاة كنت تزيل تجاعيد الزمن عن الوجوه النسائية . وتضع في عيونها نظرات الحب ، حتى ان صديقك اريتينو بدا كأنه لا يعرف الا مزايا فنك السطحية جدا ، فكتبت الى احد اصدقائك رسالة يشيد فيها بالسهولة التي كنت تستطيع بها ان تلقي جانبا حالة من الحالات من اجل اخرى ، لكي ترسم اي شيء حسب الطلب « وليس بثمان ادنى من سعر السوق البتة ! »

تيسيانو : على اي حال ، فقد بعث انتاجي الفني الضخم بمبالغ باثلة بفضل مهارة اريتينو ومناوراته ! وبقيت حتى سن الثمانين ارسم فينوس في اروع مظاهر العري . ولعل رسم العري النسائي بلغ الذروة في روعة التعبير مع تقدمي في السن .

صوت : وفي نهاية هذه المقابلة الصريحة والممتعة حقا ، اسمح لنفسى ان اروي اخر ما حدث لك مع الرهبان الفرنسيين كما يدل على ان روح التجارة التي عرفت بها لم تفارقك حتى قبيل وفاتك . فلما ضرب وباء الطاعون البندقية سنة ١٥٧٥ ساورتك الافكار السوداء ، ورحت ترسم الخطط لتأمين ضريح لك لعل الموت ينزل بك كذلك في احد الايام ، فذهبت الى احدى كنائس الفرنسيين وسأوتهم على قطعة ارض تدفن فيها لقاء رسم لوحة زيتية لتزين الكنيسة ، وذلك توفيراً للنفقات. فلما انتهيت من رسمها رفعت

الثلث لتحصل على بضعة اشبار اخرى من الارض
لكي تضمن لجسمانك مكانا اوسع ، ونجحت في عقد
تلك الصفقة . وكما نعلم جميعا كانت وفاتك بالطاعون
في السنة التالية عندما تفشى هذا الوباء في البندقية من
جديد !

إل غريكو : بين العبقرية والجنون

(١٥٤١ - ١٦١٤)

صوت : ايها القراء الكرام ، البعض يقول ان الرسام ال غريكو كان مجنوناً ، والبعض الآخر يمنحه فائدة الشك ، فيؤكد ان عمله الفني لم يكن نتيجة اختلال عقلي ، بل نتيجة ضعف في النظر . ويقولون انه رأى كل شيء مشوهاً لانه كان مصاباً بداء في النظر .

وهناك فريق ثالث يعتقد ان ال غريكو بلا ادنى ريب كان اعظم الرسامين . اجنون ام عاهة جسمانية ، ام عبقرية ؟ ذلك السؤال كان موضوع نقاش وجدل طويلين منذ اليوم الذي استقر فيه في طليطلة ، في اسبانيا ليرسم ، حتى يومنا هذا وسنحاول في هذه المقابلة ان نعرف الجواب ما امكثنا اذا اظهر صاحبنا رغبة في التعاون معنا على كشف الحقيقة . . .

ال غريكو : اهلاً وسهلاً بك ، يا سيدي ، وثق انني سأكون عند حسن ظنك .

صوت : شكراً لك يا سيد دومينيكوس تيتوكوبولوس !

ال غريكو : ارجو ان تعتمد الاسم الذي عرفت به ال غريكو ، اي الاغريقي او اليوناني ، لانني من مواليد جزيرة كريت ومن اصل يوناني ، ولست اسبانيا الا بالاقامة . . .

صوت : وكانت كريت على مر العصور جزيرة الغموض ، وقد حملت انت الغموض الى كل مكان قصدته . فحياتك كلها يكتنفها الشك والغموض . وليس لدينا عنك الا قبضة صغيرة من الوقائع الصحيحة . حتى ان تاريخ ولادتك ليس معروفا ...

ال غريكو : الواقع يا سيدي ، اني ولدت بين سنة ١٥٤١ وسنة ١٥٤٨ .

صوت : اذا سلمنا بأن هذا التاريخ غير المحدد لولادتك هو حقيقة لا يرقى اليها الشك ، نصطدم بجهلنا كل شيء عما فعلته في السنوات الخمس والعشرين الاولى من حياتك . انه سر من الاسرار !

ال غريكو : ما دام ذلك ما يزال سراً فاسمح لي بالآ ابرح به الآن . (يقهقه).

صوت : حوالي سنة ١٥٧٠ كتب كلوفيو الى كاردينال فارنيزي الايطالي رسالة ذكر فيها ان شابا من مواليد كانديا في جزيرة كريت ، وهو من تلاميذ الرسام تيسيانو، قد هبط روما مؤخرا . . . وهو يصفه بأنه رسام موهوب ، وقد رسم لنفسه صورة اثارت اعجاب الرسامين في روما . وفي الرسالة رجا كلوفيو الكاردينال ان يؤوي الرسام الشاب في قصر فارنيزي حتى يتسنى له ان يتدبر اموره .

ال غريكو : كان كلوفيو يتحدث عني ، ايها السيد !

صوت : والحقيقة الثانية الثابتة في حياتك تظهر الى حيز الوجود

في رسالة كتبها سنة ١٥٧٦ امرؤ يدعى جيوسيبي مارتينز ويقول فيها : « دومينيكو غريكو استقر في المدينة القديمة الشهيرة طليطلة ، وادخل الى عالم الرسم فيها اسلوبا جديدا لم يُرَ له اي مثيل من قبل » .

ال غريكو : وهذا صحيح وثابت كذلك . فهل من حقائق اخرى ؟
صوت : الواقع ان هناك حقيقة ثالثة وهي التي تتعلق بخلاف جرى بينك وبين القيم على كاتدرائية طليطلة حول ثمن لوحة للمذبح كلفت برسمها عقيب وصولك الى اسبانيا .

ال غريكو : وقد تمت تسوية ذلك الخلاف في المحكمة بعد ان عينَ احد الصاغة قاضيا للنظر في القضية .

صوت : واللوحة اليوم تعتبر واحدة من الروائع العالمية ، وهي اللوحة المعروفة باسم « سلب كساء يسوع على الجلجلة » !

ال غريكو : لست اخفي عنك ، يا سيدي ، ان الاحداث القليلة المعروفة في حياتي لها صلة وثيقة بالخلافات والمنازعات . فهناك ، مثلا ، خلافي مع ملك اسبانيا نفسه سنة ١٥٨٠ ...

صوت : وما سبب ذلك الخلاف ؟

ال غريكو : كلفني الملك فيليب ان ارسم لقصر الاسكوريال اسطورة استشهاد القديس موريس ، فلما فرغت منها رفض الملك تعليقها في القصر ، ونصح لي باخفائها سترا للفضيحة ، وقد ادعى احد المقرين من العاهل

الامباني وهو الاب سيفوينزا انها لم تعجب جلالته ،
ولا يمكن ان تعجب احدا ، مع انها من رسم فنان
يقال انه خرجت من بين يديه روائع كثيرة ! .

صوت :
يستفاد من كل ما تقدم يا سيد ال غريكو ان حياتك
كلها كانت محور جدل ونقاش ! وقد عشت في طليطلة
ثمانية وثلاثين عاما ، حتى وافتك المنية ، لغزا من
الالغاز بالنسبة الى معاصريك .

ال غريكو : وسأبقى بالنسبة الى الجميع لغزا من الالغاز ، وهذا
حق من حقوقي اليس كذلك ؟ فلا تحاول ارجوك ان
تستدرجني الآن الى حل هذا اللغز الكبير ال غريكو .
(يقهقه) .

صوت :
ثق انني لن افعل شيئا من ذلك ، ولكن أستميحك
عذرا اذا انا اضطررت الى ايراد كل المعلومات التي
وصلت اليها عنك ، على علائها .

ال غريكو : حسنا ، لك ما تشاء .

صوت : هل كان لك زوجة ؟

ال غريكو : اذا كان هذا سؤالا موجها الي فلن تفوز مني بطائل .

صوت : عفوا ، انا لا اسألك ، بل اتساءل فحسب . قلت ،
هل كان لك زوجة ؟ ولكن ليس ثمة اي سجل يذكر
عقد زواج ، مع ان هناك اشارة الى ابن يدعى جورج
مانويل ، اصبح فيما بعد مهندسا عاديا . ويدعي بعض
مترجمي سيرتك ان سجل الزواج قد فقد ، ويدعي
البعض الآخر ان ذلك الابن كان من خلية تظهر في

العديد من لوحاتك . ولا احد يدري اذا كان لك اولاد اخرون ، او على الاقل ابنة استتجوا وجودها من دراساتك لبعض الفتيات في بعض اللوحات ، وثمة لوحة تمثل اسرة قيل انها اسرتك .

ال غريكو : كل هذه الاقوال من قبيل الرجم بالغيب ، فما كان سرا سيقى ، مع الاسف الشديد ، يا سيدي ، سرا !

صوت : وكما اكتنف الغموض حياتك ، كذلك اكتنف موتك ، فانت لم تترك اي وصية ، الا ان تاريخ وفاتك سجل في سجلات البلدية على انه السابع من نيسان من سنة ١٦١٤ . وقد جاء في السجلات هذه العبارة « دومينيكو ال غريكو توفي في اليوم السابع . لم يترك اية وصية . زود بالاسرار الالهية ، ودفن في سانتو دومنغو ال أنتيغو » .

ال غريكو : ما دام الحال كذلك ، فاين السر الذي يكتنف وفاتي ؟

صوت : الواقع ان السر ليس هنا ، بل في ان جثمانك قد نقل من مثواه الاخير بعد الدفن بقليل ، ولا يعرف اليوم بالضبط اين تستريح عظامك .

ال غريكو : إذن فالسر هنا !

صوت : هناك مجال كبير للقول انك تعمدت ان تحيا حياة الغموض في البلاد التي جعلتها وطنك لك ، وانك ازلت كل ما يمكن ان يفيد السلف في اعادة اكتشافك .

ال غريكو : انك ترى في ذلك منتهى الانانية ، اليس كذلك ؟ على اي حال انها الحقيقة !

صوت : حتما ... وقد وقعت كل لوحاتك بالاحرف اليونانية
كما لو كنت تريد ان تقول « ان العالم سيعرفني من
لوحاتي وحدها . وهي تكفي لكي تحفظ لي
شهري ! »

ال غريكو : ألم يكن ذلك صحيحاً ؟

صوت : لقد كان صنيعك الفني ذا شخصية خاصة محددة ، على
النقيض منك ... فقد بقيت ، كما ذكرت ، لغزا
اسطوريا يدعى ال غريكو . حتى معاصروك لم
يستطيعوا الاقتراب منك كثيرا ليفهموك . وهذا
باتشيكو ، هو الرسام فيلاسكيز ، يذكر انك كنت
-حكيمًا ، فيلسوفا ، ونحاتا ، ومهندسا ، كما كنت
رساما ، ويضيف انك كنت مفردا في كل شيء كما
كنت مفردا في رسمك !

ال غريكو : وقبل كل شيء - او بعد كل شيء - لا فرق ، كنت
ناقدا قاسيا عنيدا لعملي الفني ولاعمال سواي من
الفنانين .

صوت : وما يذكر في هذا الصدد انك اشترت مرة امام باتشيكو
الى ان ميكل أنجيلو كان رجلا طيبا ولكنه لا يعرف
كيف يرسم . وقد صدم قولك هذا باتشيكو الذي كان
ينظر الى رسامي النهضة الايطالية على انهم آله ...

ال غريكو : صحيح ، ولكنني قصدت ان اقول ان ميكل أنجيلو كان

نحننا من الدرجة الاولى ، ولم يكن ليتمتع بحساسية
الالوان .

صوت : وكنت تكسب مبالغ طائلة وتتفق عن سعة ونحيا حياة
بلذخ وترف في منزلك الى درجة انك كنت توظف
موسيقين للعزف لك اثناء وجبات الطعام ، وكنت
مهندسا قديرا ، ويليفا في الحديث والخطابة .

ال غريكو : ولكن مع ذلك لم يكن لي عدد كبير من التلاميذ ، لان
احدا لم يكن يهتم بالنسج على منوالي في فن الرسم
الخاص بي والملائم لي شخصا .

صوت : وعشت في اسبانيا السنوات الثماني والثلاثين من
حياتك ، الا انك لم تخرج في اي وقت من الاوقات ،
بالمجتمع الاسباني . فقد بقيت منعزلا عنه تمام الانعزال
تنظر الى ابناء البلاد التي استقبلتك من عل .

ال غريكو : كنت فخورا بجنسيتي اليونانية ... واذا كنت قد
عشت عيشة منعزلة اجتماعيا فقد كنت منعزلا كذلك
روحيا .

صوت : كان سائر الرسامين يتمون الى مدارس ، وكان لهم
اسلاف فنانون واتباع ، اما انت فباستثناء لوحاتك
الايطالية الاولى التي يمكن الخلط بينها وبين لوحات
باساني - فلم يبدُ اي اثر لاي شجرة عائلة فنية في
اعمالك ، ولم يكن لك اي اتباع مباشرين . وبلغ
احتقارك لكل ما هو اسباني - مع انك ابو الرسم
الاسباني - الى حد انك لم تهتم بدراسة اللغة
الاسبانية !

ال غريكو : كنت كلما اشتبكت في جدال مع احد ، وغالبا ما كان يحدث ذلك ، الجأ الى لغتي اليونانية الام اصب بها جام غضبي على من يكون امامي دون ان يفهم احد منهم اي كلمة مما اقول !

صوت : ونعود الى لوحاتك فنقول انها المفاتيح الوحيدة التي خلفتها لتفتح عالمك . وهي بمثابة المجلدات الكثيرة التي تتحدث عنك . وهناك عدد كبير منها مما نعتبره اليوم روائع فنية ظل مخبوءا في بيوت المؤونة طوال مئات السنين .

ال غريكو : ومتى عُرِفَ اذن في العالم وقد كنت غريبا مجهولا في القرن السابع عشر ؟

صوت : عُرِفَ في القرن العشرين وحسب ، اما لوحاتك الفنية فانها تقرأ كمثل القصة البوليسية باللون والشكل ، وهي موزعة اليوم في مختلف متاحف الفن الاوروبية والاميركية ، وتؤلف فصلا ممتعا في تاريخ الفن .

ال غريكو : شكرا لك على كل هذه المعلومات الجديدة التي كنت اجهلها .

صوت : لا شكر على واجب . وفي ختام هذه المقابلة لا يسعني الا التصريح بأنك كنت حقا عبقريا : ما كنت تصنعه جيدا لم يكن احد يستطيع ان يصنع افضل منه ، وما كنت تصنعه سيئا ، لم يكن ليُصنع اسوأ من ذلك !

روبنس : الرجل السعيد (١٥٧٧ - ١٦٤٠)

صوت :

بيتر بول روبنس ، رسام هولندا - البلاد الواطئة ،
تسسم لوحاته بحرارة الرجل السعيد . بدأ بدراسة الفن
في سن مبكرة ، وبعد اقامته مدة قصيرة في موطنه رحل
الى ايطاليا حيث عاش ثماني سنوات كان لها اثر بعيد
في حياته الفنية .

وكان دبلوماسيا الى جانب كونه فنانا كبيرا . ويبدو انه
خالف القاعدة التي تقول ان العبقرية لا تخلو من شذوذ
فكان بين الرسامين العظام ، اسلمهم صحة عقل .
ابصر النور في بلدة زيغن الالمانية في ٢٩ حزيران من
سنة ١٥٧٧ حيث كان والده يعيش هناك منفيا من
مدينة كولونيا الالمانية التي نفي اليها - كذلك - من
مسقط رأسه انتويرب في هولندا ، فلماذا كل هذا ، يا
سيد روبنس ؟

روبنس :

كان والدي دكتوراً في القانون ، واستاذاً في الحب
والغرام . وفي اثناء اقامته في كولونيا اصبح المستشار
الخاص للحميم للامير وليام من اسرة اورانج ،
ومستشارا حميما اكثر فاكثر لزوجته الاميرة الصبية
الحسنة . وراح افراد الحاشية يتحدثون عن فضيحة في
البلاط . ولم يكن الامير وليام ليشك في شيء من

ذلك . فلما دعا داعي الجهاد قام على رأس جيشه
بحملة عسكرية ...

صوت : ... تاركا في البلاط والدك الكريم لاستئناف حملته
العاطفية . وكان امراً وسيماً ، طلق اللسان ، يعمل
زئبق العاطفة لدى المرأة يرتفع درجات ودرجات عندما
يتحدث .

روبنس : فلما عاد الامير من معاركه الفى زوجته الاميرة آن بين
ذراعي روبنس ، الاب . وترددت الشائعات بأنها
حامل من الدكتور في القانون . فزجه في السجن تحت
طائلة الحكم عليه بالموت .

صوت : لا عجب في ذلك ، فالشتان اللتان تهرأتا على تقبيل
اميرة يجري في عروقها الدم الازرق ينبغي ان تعاقبا
بالاسكات الابدي .

رونس : ومن سجنه كتب والذي الى الامير معتذرا عن
تصرفاته . مذكرا اياه بالكثيرين من الحكام الكبار في
التاريخ الذين خانتهم زوجاتهم . وختم رسالته بهذا
الرأي الجريء ، اذ قال : « ولكم كان ممكنا ان تكون
اهانتك افظع يا مولاي ، فيما لو كانت علاقة زوجتك
مع جزار ، مثلاً ، وليس مع دجون روبنس ، الدكتور
في القانون ، وهو امرؤ يأتي في المقام بعد
البارون ! »

صوت : وماذا كان رد الفعل لدى الامير؟

روبنس : الواقع ان لسان والذي ورطه تلك الورطة ، هو

الذي انقلذه منها . . . فقد عفا عنه الامير وليام ، ونفاه الى زيفن حيث اقام حتى نهاية حياته دون ان يفكر يوما في فتح عينيه على شيء من الحب المحرم . . .

صوت : وبعد ولادتك بفترة قصيرة توفي والدك ، فحملتك امك ، مع اخوتك الثلاثة ، الى مسقط الرأس انتويرب ، حيث ادخلتم مدرسة خاصة ممتازة ، وكنت طويل القامة ، زرب اللسان ، كوالدك ، يقظا ، ذكيا ، فاصبحت في الثالثة عشرة من عمرك ، وصيفا في بلاط الاميرة مرغريت دولين - آرمبرغ .

روبنس : وقد بقيت في القصر حتى سن العشرين فحسب لاني احسست بأن الرسم يجتذبي اكثر من حياة القصور . وهكذا رحت ادرس اصول هذا الفن الرفيع على ايدي ثلاثة اساتذة فلمنكيين كبار . . . وما هي الا ثلاثة اعوام حتى قمت برحلي الاولى الى ايطاليا لدراسة روائع عصر النهضة دراسة دقيقة .

صوت : وكنت تتقن اللغات اليونانية واللاتينية والفرنسية والايطالية ، واللغة الفلمنكية - طبعا لانها لغتك الام - كتابة وحديثا . وفي ايطاليا توقفت فترة من الزمن في البندقية ، واعجبت كثيرا بالالوان المشعة الدافئة التي وقعت عليها عينك في لوحات فناني مدينة القنوات والغندولات . . .

روبنس : وقابلني في تلك الاثناء دوق مانتوى ، فتتسزرو غونزاكا ، فاعجب بي وقدم الي عملا . فقد كان من رعاة الفنون حقا ، ينفق عن سعة ، ويراكم الديون

على كاهليه من اجل جمع الكنوز الفنية . فكان يفرغ
جيوه ليملاً جدرانه . وقد اشتهر باقامة المآدب السخية
المتواصلة لضيوفه .

صوت : وقد فزت بثقته التامة . وكلفك صنع سلسلة رسوم
لافراد اسرته . وفي سنة ١٦٠٣ ، وبعد لقاءك هذا
الدوق بثلاث سنوات ، اوفدت برفقة عدد من الرسل
الى ملك اسبانيا فيليب الثالث . فما كانت مهمتك ؟

روبنس : كانت مهمتي تسليم العاهل الاسباني مجموعة من
الرسوم على سبيل الهدية . وقد تمت الرحلة كلها تحت
المطر الغزير فابتلت الرسوم . وتلفت . وقد رفضت
إجراء أي رتوش عليها رغبة مني في عدم خلط عملي
بعمل أي كان مهما يكن عظيماً ، إلا أنني رسمت
لوحتين كاملتين بدلاً من اثنتين تلفتا تلفاً كبيراً .

صوت : وفي اسبانيا قلبت شفتيك للوحات الفنانين المحليين
ورحت تبحث عن الصالة التي تعرض لوحاتك
الايطالية المستوردة ، لماذا ؟

روبنس : لان الفنانين الاسبان كانوا يرسمون المشاهد الريفية
المألوفة : المناظر الطبيعية ، الحيوانات ، ورسوم افراد
الشعب . اما عيناى فكانتا تفتشان عن كنوز عصر
النهضة ، فقد كان عقلي اشته بمنزل تسكنه اشباح
تتوريتوه وتيسيانو، ورفايل .

صوت : وعلى ذلك عدت من اسبانيا الى روما . وقمت بزيارة
ميلانو ، فصنعت نسخة للوحة ، « العشاء الاخير »
لليوناردو دافنتشي ، ورسمت عددا من اللوحات

الدينية للآباء اليسوعيين . وكنت كثير المطامح . ولكن تنفيذك الاعمال الفنية كان يقصر عن طموحك . فلم يكن بوسعك حشد الكثير من الوجوه في مشهد واحد ، وكنت تعتمد على تأثير الاضاءة في صالات العرض لاختفاء عيوب لوحاتك . كما كنت تستخدم الظلال لتغطية الاخطاء في ألوانك .

روبنس : اراك ستدخل ، يا سيدي ، في ميدان النقد الفني . فهل هذا مجاله ؟

صوت : لا ، اطمئن . . . فانا لم اردد الا شيئا معروفا عنك في اول عهدك بالرسم . وعلى اي حال انت نفسك ذكرت شيئا من هذا القليل في بعض كتاباتك . . .

روبنس : صحيح ما تقول . . .

صوت : حسنا . . وفي سنة ١٦١٨ ، وعندما كنت مقيما في روما توفيت والدتك ، فكان ذلك ضربة شديدة توجه اليك بسبب تعلقك الشديد بها . واعتزلت الناس بضعة شهور ، ثم اشتغلت في خدمة دوق مانتوى لكي تعمل لحسابك الخاص . وعدت لتعيش في انتويرب مع شقيقك فيليب ، امين سر المجلس البلدي ، وكان متزوجا ماريا دو موى ابنة احد السياسيين .

روبنس : وكان لماريا ابنة اخ في الثامنة عشرة من عمرها ، تدعى ايزابيلا برانت ، عيناها تعكسان صفاء السماء فوقت في حبها ، وتزوجنا في السنة التالية للقائنا . وكانت المرأة الاولى ذات المعنى الحقيقي في حياتي .

صوت :

واتخذتها نموذجاً في اعمالك الفنية ، وهي تظهر في العديد من لوحاتك الممتازة . وكنت إذ ذاك في الثانية والثلاثين ، الا انك ، مثل تيسيانو، كنت قد حققت نجاحاً مادياً محترماً ، وقد سبق لدوق مانتوى ان منحك مرتباً ضخماً . واستطاع شقيقك فيليب ان يوفر لك عدداً من الالتزامات الفنية من تجار انتويرب . وقد بنيت منزلاً صممته تصميمياً ايطالياً ، وزينته بمجموعة كبيرة من الكنوز الايطالية لفرط اعجابك بالفن الايطالي الرائع . وكنت ترسم طوال النهار ، فاذا ما راح الليل يرخي سدوله على المدينة ، كنت تمتطي جوادك وتتزهى . على طول شاطئ نهر شيلدت متأملاً ، حالماً .

روبنس :

كنت استرسل في تأمل الطبيعة ، الخشنة ، الصادقة ، التي كانت تتوسل لان ترسم ، فقد كانت سحب انتويرب الداكنة ، كغروب الشمس الايطالي ، تستحق ان تمثل على القماش . ومن كان اجدر مني للقيام بهذه المهمة ؟

صوت :

وقد عزمت على نقل جمال بلادك العادي ، كما عزمت في الوقت نفسه على وضع نفسك على رأس المدرسة الفلمنكية في الرسم ، الا انك مع ذلك لم تستطع ان تنفصل تماماً عن التقليد الفينيسي في الرسم . فحتى النهاية بقيت ، مثل تيسيانو، ملوناً من طراز رفيع . ذلك هو الواقع ، يا سيدي ، الا ان الناقدين الفنيين ،

كما تعلم ، يؤرخون روائي الفنية ابتداء من هذه المرحلة الثانية في حياتي الفنية .

صوت : وانهارت عليك الطلبات ، فقلت بما لم يرقم به احد من قبلك : افتتحت مصنعا للرسم - اذا صح التعبير - وعبأت عددا من التلامذة مهمتهم ملء التفاصيل الثانوية في الرسوم التي تصنعها بنفسك بعد ان تكون قد وضعت التصميم العام .

روبنس : وقد ذاعت شهرتي الى حد انني رفضت اكثر من مئة طلب للعمل في مصنعي .

صوت : ولكن ، اتدري ، يا سيد روبنس ، ان ثمة جدالا الى اليوم حول صحة العديد من اللوحات التي تحمل توقيعك ؟ فنحن لا نعرف ما صنعه منها التلامذة ، وما صنعه الاستاذ ...

روبنس : لقد كان بينهم على اي حال فنانون ممتازون ، لعل في طليعتهم الرسام فان دايك الذي يأتي في المقام الثاني بعد تيسيانو وفيلاسكيز في رسم الوجوه .

صوت : وبما لا شك فيه انك كنت تاجرا .. وكنت تهتم صراحة بالناحية التجارية للرسم . وكان الفن بالنسبة اليك تجارة لا دافعا مقدسا .

روبنس : اذا شئت الحقيقة ، يا سيدي ، فاعلم ان القرن السابع عشر كان من الناحية الفكرية والفنية اشد القرون رياء ونفاقا .

صوت : وبلغت الحادية والاربعين ، وكنت من انصار السياسة

الاسبانية ، ودبلوماسيا مثلما كنت رساما . وكان بوسع الملوك والملكات استخدامك .

روبنس : كانت حالة اوروبا السياسية في ذلك العهد اسوأ الحالات من ناحية الفساد وسوء الادارة : الملكات يقامرن بمجوهراتهن ، والملوك يقامرون بشعوبهم . وكانت لعبة البوكر الوقحة التي كان يلعبها ذوو السلطان حول مائدة اوروبا تسمى الدبلوماسية .

صوت : وعلى ذلك كلفت سنة ١٦٢٧ اجراء مفاوضات من اجل عقد سلم بين انكلترا واسبانيا . وكانت الشهور التي قضيتها في مدريد من اهم فترات حياتك لانك التقيت فيها زميلك الشهير فيلاسكيز ، وقد شجعتة على دراسة النهضة الايطالية كنموذج لفنه .

روبنس : ولم اكتف بذلك ، بل حشنت الملك فيليب الرابع الاسباني على ايفاد رسام قصره الشاب ، فيلاسكيز ، الى ايطاليا ليعب من منابع الفن الاصيل .

صوت : ولكن لماذا يذهب فيلاسكيز الى ايطاليا ، وماذا يمكنه ان يتعلم هناك ؟ لماذا ينقل عن الآخرين وهو مبدع خلاق ؟ . . كانت له احلامه ورؤاه ، وكان الشعر بين انامله ، وكلها امور كانت تموزك لانك في تلك المرحلة من حياتك الفنية كنت ما تزال استاذنا في النقل او النسخ .

روبنس : على اي حال يمكنك القول انني كنت خادما للعظمة ، في حين كان فيلاسكيز سيدها .

صوت : تدهشني صراحتك ، يا سيد روينس . ولكن لن نغمطك حقك ، ففي هذه المرحلة كنت قد اصبحت ماهرا في قضية اللون التي لم يكن فيلاسكيز يدانيك فيها . وفي الوقت نفسه كنت تعمل على تحسين نفسك في ميدان الدبلوماسية الاوروبية . فذهبت الى انكلترا ممثلا التاج الاسباني ، ومنحت درجة علمية فخرية من جامعة كيمبريدج ، كما منحت رتبة فارس .

روينس : وكلفني الملك تشارلز تزيين سقف حجرة المآدب في هوايتهول . وكان الملك تشارلز هذا قد حرم انكلترا من برلمانها . . . وكانت انكلترا على وشك حرمان تشارلز من رأسه . وقد بلغت الحالة ذروة السوء بينه وبين سيد المؤامرات الفرنسي ريشيليو ، وقد كان العاهل مستعداً لأن يغرق بلاده في حرب مع فرنسا لتحويل انظار رعاياه وتفكيرهم عن الصراع الدستوري الداخلي .

صوت : ولم تشأ ان تدخل انكلترا الحرب وخصوصا اذا كانت ستتحول الى حرب مع اسبانيا . فعمدت بحنكة الديبلوماسية ، وعقريه الفنان ، الى رسم لوحة كبيرة رمزية تمثل فظائع الحرب ، ونعم السلام ، اهديتها الى الملك تشارلز ، وهكذا منعت بلوحة نشوب حرب لا تبقي ولا تذر . ولما عدت من انكلترا تزوجت للمرة الثانية لان زوجتك كانت قد توفيت قبل سنوات ثلاث . وكانت العروس فتاة في السادسة عشرة تدعى هيلين فرومان ، وكنت انت في الثالثة والخمسين ، وقد انجبت لك خمسة اولاد .

روبنس : كنت قد عرفتها منذ طفولتها ، وهي من انساب زوجتي الاولى البعيدين .

صوت : وقد اتخذتها ، كزوجتك الاولى ، نموذجا للعديد من لوحاتك ، وقد رسمتها في مختلف انواع اللباس كما رسمتها عارية ، مما اثار عليك نقمة الكثيرين من النقاد .

روبنس : ولكن هؤلاء النقاد خلطوا بين الفن والاخلاق .

صوت : وهيلين نفسها كادت ترتكب الخطأ نفسه عندما فكرت في تدمير عدد من لوحاتك اثر وفاتك .

روبنس : ماذا تقول ؟

صوت : هوذا الواقع ، ولكن ريشيليو عرض عليها مبالغ طائلة . فتجاوزت اذ ذاك عن القضية الاخلاقية للاثراء الشخصي ، ولاغناء العالم اجمع ...

روبنس : شكرا لريشيليو على عمله هذا .

صوت : وبعد زواجك عدت فانغمست مجددا في العمل السياسي ، دون ان يحول بينك وبين الدبلوماسية « داء المفاصل » ولا حسن زوجتك وجهها . ولكنك سرعان ما احترقت اصبعك في احدى القضايا سنة ١٦٣٣ . فانسحبت الى الابد عن المسرح السياسي بعد وفاة سيدتك الارشيدوقة ايزابيلا ، وانصرفت بكليتك الى الرسم .

روبنس : ومذ ذاك لم تكن طريقي تؤدي الى القصر بل الى

القبر ، بعد ان ازداد سوء داء المفاصل الذي كنت اشكو منه .

صوت : وهكذا بلغت المرحلة الثالثة من مراحل حياتك الفنية ، فاذا بك سيد الالوان بلا منازع ، وذلك بعد كفاح استمر ثلاثين سنة لاكتشاف سر الالوان . وقد شئت قبل وفاتك ان تظهر دليلا جديدا على حسن نيتك تجاه مليكك فيليب الرابع الاسباني فارسلت اليه من مصنعك عربة عملة مئة واثنتي عشرة لوحة بينها بعض روائعك الخالدة .

روينس : وشاء العاهل الاسباني ان يبدي شكره لي على بادرتي فكلفني بصنع عدد من اللوحات لحسابه . وقد عرف كما عرفت انها مهمة لن تتم . فقد انتزع الموت الريشة من يدي وانا بعد في اللوحة الاولى .

فيلاسكيز : ظاهرة فنية نادرة (١٥٩٩ - ١٦٦٠)

صوت :

كان الرسام الاسباني فيلاسكيز ظاهرة نادرة حقاً - فنانا لم يجد نفسه مرة في حرب مع الحياة . انقضت ايامه في هدوء وسكينة ، وكان قانعاً بما قسم له . لم يعرف الحرمان ، ولم يلق مرارة الفشل كالكثيرين من الفنانين ، ولم يستغرق نضوجه طويل وقت ، اذ بدأت حياته وانتهت في بلاط الملك فيليب الرابع الاسباني . وفي هذا البلاط كان يتحلق حول المائدة نفسها الحلاقون ، والمهرجون ، والرسامون ، وسائر الفنانين . ولم يكن فيلاسكيز ليجد اي غضاضة في ذلك . ومع انه كان يتحدر من اسرة برتغالية ارسقراطية ، الا انه لم يابه قط لعدم اعتراف الملك بنبالته الاصيله . واذا كنا نود ان نبحث عن المأساة لدى هذا الرسام الكبير الذي يعتبر واحداً من اسعد الناس في تاريخ الفن كله ، فانه ينبغي لنا البحث عنها في لوحاته بدلا من حياته ! . ذلك بأنه تأمل البشرية المتأللة فسجل آلامها ، كما لو كان مشاهدا يراقب غرق احدى السفن من ملجأ امين على الشاطئ ، فلقد كان فيلاسكيز واحداً من اكثر الرسامين موضوعية .

فيلاسكيز : شكرا لك ، يا سيدي ، على هذه المقدمة الرائعة ،
الجامعة المانعة كما تقولون .

صوت : لا شكر على واجب ، فتلك هي الحقيقة . والآن ،
هلا سمحت بالتحدث عن حياتك وفنك بالتفصيل ؟

فيلاسكيز : كما تشاء ، سلني اجبك .

صوت : أنت ابصرت النور في القسم الاول من حزيران من
السنة ١٥٩٩ في مدينة اشبيلية ، وكانت المركز التجاري
لاسبانيا ، والخزانة الذهبية للفن الاسباني . وقد
رضعت مع الحليب خوف الله . وكنت منذ نعومة
اظفارك عميق الثقة بقدرتك .

فيلاسكيز : وكنت منذ نعومة اظفاري املاً دفاتري بالاستكشافات
والصور . وقد اكد لي ذكائي السريع ان لي عينا شديدة
الملاحظة ، ويدا ماهرة في تسجيل ما تراه عيني .
فطلبت الى والدي السماح لي بأن اصبح فنانا ، فلم
يمانع .

صوت : على نقيض سائر الالباء الذين كانوا يقفون حائلا بين
ابنائهم والفن . وهكذا دخلت في الثانية عشرة محترف
الرسام الكبير هيريرا ، وكان اذ ذاك في ذروة مجده ،
ويلقب خطأ بميكيل انجيلو اشبيلية .

فيلاسكيز : وسرعان ما وجدت انني لن اتعلم شيئا كبيرا من
هيريرا ، فغادرته لادرس على يد معلم آخر هو
باتشيكو . وقد علمني هذا الرسام ان اتأمل الطبيعة
مليا وانقلها بأمانة .

صوت : ولم يكن باتشيكو فنانا كبيرا ، حتى ان البعض لم يكونوا ليعتبروه قط رساما . وما يذكر ان احد معاصريه نظم ابياتا من الشعر نقد فيها بخبث وذكاء لوحته « الصلب » ، قائلا : « ان هذه اللوحة تثبت ان من صلب المسيح لم يكن الجنود الرومان ، بل الرسام الاسباني ! »

فيلاسكيز : الواقع ، يا سيدي ، ان هذا النقد الساخر فيه كثير من المبالغة ، ويغمط باتشيكو حقه . صحيح انه لم يكن موهوبا ، ولكنه كان رساما قديرا . . . فضلا عن ذلك كله كان استاذا ماهرا ، له اسلوبه الخاص في التعليم ، وهو ابرز مزاياه . فلم يكن متشددا مع تلاميذه ، يكرههم على اتباع اسلوبه في الرسم ، بل كان يترك لهم حرية التفرد في اساليبهم الشخصية .

صوت : حسنا ، ولعل هذا هو السبب الذي جعلك تبقى طالبا صبورا لدى باتشيكو طوال سنين .

فيلاسكيز : ولا اكتملك انه كان ثمة سبب آخر اكثر وجاهة ، وهو انه كان لباتشيكو ابنة جميلة هي جوانا ، فلم يمض طويل وقت حتى اصبح تلميذ باتشيكو المفضل صهره . وعقد زواجنا في سنة ١٦١٨ .

صوت : واصبحت وانت في الثالثة والعشرين ابا لابنتين هما فرنشيسكا واغناتشيا . ولكي تعيل اسرتك اضطررت الى الانصراف كليا الى الرسم ، والرسم باستمرار . وكانت مواضيع لوحاتك الاولى المشاهد الواقعية للحياة اليومية في اسبانيا .

فيلاسكيز : كانت تلك « موضة » العصر ، وكان الاسبان اذ ذاك يفضلون مثل تلك اللوحات على سواها .

صوت : وعلى ذلك كنت رساما ، ولم تكن مصلحا ، ائمت نظرا ثاقبا حساسا بدلا من انهاء فكر خصب خلاق . فاذا بلوحاتك تبرز جمال الاشياء العادية .

فيلاسكيز : لقد سبق لي ان رددت على مثل هذه الاشارة التي طالعني بها احد الناقدين بقولي انني افضل ان اكون الاول بين الرسامين العاديين ، على ان اكون الثاني بين الرسامين المهذبين .

صوت : الا انك اصبحت فيما بعد ، كما سنرى ، الاول بين الرسامين المهذبين والعاديين على السواء ! وعندما اعتلى الملك فيليب الرابع عرش اسبانيا قررت ان تجرب حظك في العاصمة مدريد .

فيلاسكيز : عندما يممت وجهي شطر البلاط الاسباني لتقديم اوراق اعتمادي بعد ان قيل لي ان الملك الجديد من عشاق الفنون ومقدرها ، قلت بيني وبين نفسي لأرسل الملك رساما حقيقيا جديرا بتقديره .

صوت : وقد فعلت اوراق اعتمادك ، وخصوصا توصية عمك باتشيكو بك ، فعلمها المرجو ، فقد خرجت من مقابلة الملك بعد ان تركت في نفسه افضل انطباع ، وكلفت برسم صورته .

فيلاسكيز : وقد سر فيليب الرابع انما سرور بهذه « اللوحة الحقيقية » فأمر برفع كل صورته الاخرى عن جدران

القصر ، ووعده بأن اتولى بعد ذلك الوقت رسم جلالة .

صوت : وقد دعاك للاقامة في القصر ، ورفعك الى مرتبة المهرج ، وراح يراكم عليك الالتزامات الفنية ، ويغدق عليك النعم والاموال . ولم تمض فترة من الزمن حتى اصبحت اشهر رسام وجوه في اسبانيا . ووصفت لوحاتك بأنها تكاد تنطق لفرط حيويتها .

فيلاسكيز : حتى ان بعض الزملاء راح يشير الى انني رسام وجوه فحسب . وقد كتب احدهم يقول ان هذا النوع من الرسم ، هو مجرد نقل ، ويحط من نبيل الرسم ، لانه يحد ذاته احط فروع الرسم . . . ولم يكن احد من الرسامين الكبار رسام وجوه فحسب . . . وكل ما يستطيع فيلاسكيز ان يقوم به هو رسم الرأس البشري .

صوت : ذلك كان قول منافسك ، فبم رددت عليه ؟
فيلاسكيز : كان ردي ان هذا الشخص يسبغ علي شرفا كبيرا ، اذ انه ينبغي له ان يعلم ان لا احد يستطيع حقا ان يرسم الرأس البشري .

صوت : وقد سنحت الفرصة حوالي تلك الفترة لكي تدلل على انك ماهر كذلك في سائر انواع الرسم عندما اعلن الملك عن مباراة لصنع لوحة تمثل خروج المغاربة من اسبانيا . وقد فزت انت بالمباراة ، وحققت لنفسك مناعة ضد هجمات منافسيك . الا انه مع الاسف

الشديد فقدت هذه اللوحة الرائعة ، ولكن بقيت لوحة لا تقل عنها روعة هي لوحة « الرمال » او « استسلام بريدا » التي يعتبرها الكثيرون من الخبراء اعظم لوحة تاريخية في العالم . ويعرف ذلك العهد بمتصف حياتك الفنية . وفيه صنعت عددا كبيرا من الرسوم لافراد الاسرة المالكة والبلاط ، ووجوه مدريد .

فيلاسكيز : كما صنعت لوحات لحاشية الملك المؤلفة من المهرجين والاقزام ، والمجانين والبلهاء ، هؤلاء الذين كانوا مبعث متعة الملك .

صوت : الواقع ، يا سيد فيلاسكيز ، ان لوحاتك التي رسمت فيها اقزام مدريد هي من روائعك الملهمة . وكنت من اكثر الناس قناعة في عصرك ، فرضيت بمقامك في القصر دون اي تملل .

فيلاسكيز : بالطبع ، هكذا يسير العالم . انه العالم الذي يمنحنا الحبز والزبدة والشهرة ، والتشجيع ، ويوفر لنا الوقت للقيام بعملنا . وهو في الواقع عالم لا بأس به ، عالم النجاح فيه يقوم على أربعة أسس من الاطراء ، والطاعة ، والعمل الجدي ، والقناعة بما قسم لنا .

صوت : ورحلت الى ايطاليا حيث رسمت لوحة للبابا اينوسان العاشر . ثم عدت الى مدريد لتبدأ مرحلة النضوج في عبقريتك ، وتصبح سيد التفاصيل الدقيقة . وكنت تسعى الى تمثيل الطبيعة والروح البشرية تمثيلا صادقا امينا . وفي ذات يوم من سنة ١٦٥٨ حاولت ان ترتفع

فوق مستواك الوضع في البلاط الاسباني ، فادعيت
انك من اصل نبيل . ولكن بعد تحقيق دام شهورا عدة
اصدر مجلس البلاط قراره بأنك لسوء الطالع رجل من
طينة عادية ، ولكنك رسام ممتاز .

فيلاسكيز : وعلى ذلك قنعت بالبقاء رساما ممتازا . وفي النهاية ،
عندما بلغت الستين من عمري اصدر الملك فيليب
الرابع مرسوما ملكيا يجعلني في طبقة النبلاء .

صوت : وهكذا اصبح اعظم رسام في اسبانيا نبيلًا ، الا انه ،
مع شديد الاسف ، لم يستطع هذا المرسوم الملكي ان
يرفع النبلاء الى مستواك .

فيلاسكيز : في عالمنا السخيف يمكن الملوك ان يمنحوا الالقاب
للعبقية ، ولكنهم لا يستطيعون منح العبقية
للبلاء . . .

صوت : وهكذا اصبح دمك في آخر ايام حياتك ازرق بدلا من
ان يكون احمر . سوى ان لون عبقرتك بقي دوما
تغير . وبقيت رسومك على المستوى الرفيع ذاته للفهم
البشري العالمي . وظللت ترسم روح الانسان سواء
انطوى على جسد امير او جسد فقير . اتذكر ، يا سيد
فيلاسكيز ، آخر لوحة كنت تعمل فيها قبيل وفاتك؟

فيلاسكيز : كانت لوحة القديس انطونيوس في زيارة للقديس بولس
في كهفه الموحش . وكانا جائعين . ويرفع القديس
بولس يديه بالصلاة ، فاذا بنسر طائر نحوه يحمل اليه
خبزا بمنقاره .

صوت : الحبز للأجسام الجائعة ، والجمال للنفوس الجائعة ،
تلك هي ، في جملة واحدة ، خلاصة شخصيتك
وعبقريتك ، يا سيد فيلاسكيز !..

فيلاسكيز : شكرا لك ، يا سيدي ...

صوت : وقد كانت وفاتك وانت في ذروة مجدك ، ولك من
العمر اربع وستون سنة ! وقد توفيت زوجتك بعدك
بأسبوع واحد... .

فيلاسكيز : ماذا تقول ؟ مسكينة لم تعمر طويلا ..

صوت : وقد اقام لك الملك جنازة فخمة ، ولكنه ، بعد ذلك
سمح لمجلس البلاط بأن يسرق اولادك ...

فيلاسكيز : وكيف كان ذلك ؟

صوت : لقد سرقهم الف قطعة نقدية تستحق لهم لانها كانت
اجرك على عمل ما ..

فيلاسكيز : سامحه الله !..

موتسارت : حلم الحرية

(١٧٥٦ - ١٧٩١)

- صوت : السلام على الساحر الصغير ... موتسارت !
- موتسارت : وعليك السلام ، ولكن قل لي ماذا حملك على تحيّي بهذا اللقب ؟
- صوت : احببت ان اردد هذا اللقب الذي اطلقه عليك الامبراطور النمساوي فرانز جوزف الثاني ، وكان اعجابه بك شديدا .
- موتسارت : ان اعجابه هذا توقف عند هذا الحد ، ولم يتعد الى تكريمي باكثر من هذا اللقب ...
- صوت : انك لعل صواب ، فقد كان الانصاف يقضي على الامبراطور بأن يعينك في ارفع منصب موسيقي في البلاط الملكي نظرا لمقدرتك الفنية الفائقة وضمانا لمستقبلك .
- موتسارت : حقا انه لم يفعل ، ولكن ليته اكتفى بذلك ، ولم يعمل على الاساءة اليّ والاهانة بشئ السبل بدافع من زملائي الذين كانت تتأكل نفوسهم الغيرة والحقد .
- صوت : وهكذا عملت في فيينا لحسابك الخاص ، فكنت الموسيقي الشهير الوحيد الذي لم يشغل منصبا رسمياً .
- موتسارت : لعل ذلك كان من حسن طالعي . وما دمنا قد اتينا على

ذكر الابطارة فاسمع ماذا جرى بيني وبين الامبراطور
فرانز جوزف الثاني . فقد قدمت اليه يوما احد مؤلفاتي
الموسيقية الجديدة فتصفحها وهو يمز برأسه ثم قال :
« صعبة ، صعبة ، ايها العزيز موتسارت ... هناك
عدد كبير من النوتات الموسيقية » .

صوت : وكان جوابك الفوري : « إن فيها العدد اللازم من
النوتات الموسيقية ، يا صاحب الجلالة » .

صوت : لنتقل الآن الى الرؤساء بعد الابطارة ... ففي
المهرجان الكبير الذي اقيم في سالزبورغ سنة ١٩٥٥
احتفاء بمرور مئتي عام على مولدك قال رئيس جمهورية
النمسا : « ان النمسا لن تسمح بعد اليوم بأن يعيش
فيها عبقرى فقيرا ، ولن تسمح كذلك بأن يموت
منسيا ! »

موتسارت : ما اجمل هذا القول ، ولكنني اعتقد ان الفقر يصقل
العبقرية وبخاصة عبقرية الموسيقيين .

صوت : ماذا تقول ؟ وهل يمكن ان نجتمع العبقرية والبؤس ؟

موتسارت : بالطبع يمكن ان يجتمعا . افلم تسمع ما قاله احد
اساتذة الكمان الروسي ليوبولد اوار ، الذي اكتشف
ودرب العدد الاكبر من عباقرة الموسيقى في عصرهم
الحاضر : « ينبغي لك ان تولد فقيرا معدما اذا اردت
ان تصبح موسيقيا عظيما ، فالفقر يزرع في اعماق
اعماق النفس البشرية شيئا سريا جميلا ، شيئا يولد
الشعور ، والقوة والعطف ، والرقه ! »

صوت : حسنا ، ولكن ينبغي ان يعيش الموسيقي العظيم هذا
عيشة رغيلة ويموت ميسورا ، اذا لم اقل غنيا .
اتدري ، يا سيدي موتسارت كيف كان رحيلك عن
هذه الدنيا ؟

موتسارت : كيف ، بالله عليك ؟

صوت : كانت جنازتك بسيطة لم تكلف اكثر من ثلاثة
دولارات ، وقد مشى خلف نعشك المصنوع من خشب
الصنوبر ستة اشخاص لم يكملوا طريقهم الى مثواك
الاخير لتساقط الامطار بغزارة .

موتسارت : يكاد قولك هذا لا يصدق لو لم اكن في نهاية حياتي
القصيرة فقيراً بائساً كما كنت في بدايتها يوم ابصرت
النور .

صوت : وفي هذا المجال دعني اشير الى ان زوجتك كانت
مريضة يومها فلم تستطع الحراك من الفراش . ولكنها
بعد بضعة ايام من الدفن خالفت اوامر الطبيب
وراحت تبحث عن ضريحك متخاذلة ، فلم تعثر على
اي دليل يساعدها في مهمتها . فمضت الى كوخ الخفير
المولج بالحراسة وسألته هل باستطاعته ان يدها على
ضريح موتسارت زوجها . فكان جوابه :
« موتسارت ؟ انا لم اسمع قط بهذا الاسم ! »

موتسارت : ما افدح ان يعيش المرء فقيرا ويموت مجهولا . ولكن
بربك قل لي كيف عاشت زوجتي العزيزة كونستانسة
من بعلي ؟

صوت : ان القدر الساخر شاء ان تموت فقيرا غير ان زوجتك
التي احببتها وذقت معها طعم السعادة وسط العسر ،
فقد كانت تبكيك وتنشر موسيقاك ، وتجمع المال الوفير
من هنا وهناك .

موتسارت : الحمد لله . . الآن ارتاح بالي ، واطمأنت نفسي .

صوت : والآن وقد عرفنا بعض نواحي حياتك ، دعنا نروي
بعض نوادرك التي تدل على خفة الروح وسرعة
البدية .

موتسارت : شكرا لك على هذه المجاملة ، فمن اين تريد ان نبدأ ؟

صوت : اذكر يوم قدمت اوبراك « دون جيوفاني » ؟ فقد
استقبلتك الفرقة الموسيقية لدى وصولك الى المسرح
بمعزوفة بالابواق على سبيل التحية كما لو كنت
الامبراطور . وصاح الجمهور المحتشد : « ليعش
موتسارت طويلا » . فتبسمت في سر ، لماذا ؟

موتسارت : صحيح ، وقد رددت التحية وانا اردد بيني وبين
نفسي : « انهم في الحقيقة يريدون ان يقولوا : ليجع
موتسارت طويلا ! »

صوت : ومرة جاءك شاب يسألك ما ينبغي له أن يفعل
لتحقيق نجاح سريع في فن التأليف الموسيقي .

موتسارت : اجل ، وقد نصحت له بان يبدأ بالدراسة المتواصلة .
فلما دهش من قلبي واثار الى انني بدأت اؤلف
المقطوعات الموسيقية وانا في الثانية عشرة قلت له :

اجل ، ولكني لم اسأل احدا كيف ينبغي لي ان اؤلف الموسيقى .

صوت : واسمح لي الآن ان اروي هذه النادرة للقراء : في خلقة من الاصدقاء راهن موتسارت هؤلاء على ان باستطاعته ان يعزف سُلماً موسيقيا متكاملا وفي وسطه نوتة واحدة ، وهي حركة موسيقية يصعب على اي كان الاتيان بها . وجلس الى البيانو ، ووضع اصابع يده اليمنى على اصابع البيانو العاجية ناحية اليمين ، واصابع يده اليسرى على اصابع البيانو ناحية اليسار : . فلما شاهده اصدقائه هكذا تأكدوا من انه سيفشل وسيسخر الرهان . فكيف سيتمكن من لمس النوتة الوحيدة في وسط البيانو ويداه كل منهما في ناحية ؟ اتدرون ما فعل ؟ عزف بيديه ، ولس النوتة الوسطى بانفه !

موتسارت : اني اكاد اتخيل هذا المشهد كأنه يجري امامي الآن ...

صوت : وكان عليك مرة ان تملاً بيانا تصرح فيه بدخلك لتستوفي منك الضريبة ، فماذا سجلت على البيان ؟

موتسارت : سجلت رقم دخلي هكذا : « ٨٠٠ » فلورين بصفتي مؤلفا موسيقيا ومديرا للكاپيلا . . انه مبلغ كبير بالنسبة لما اقوم به من عمل ، وقليل جدا بالنسبة لما يمكنني القيام به !

صوت : وأحب ان أعود قليلاً الى الوراء فقد كان موتسارت في السادسة من عمره عندما عرفت به الامبراطورة ماريّا

تيريزا ، فاستدعته الى القصر ليعزف على البيانو امام
الامراء ورجال الحاشية . وساعدته على النهوض ابتها
الصغيرة ماري - انطوانيت بعد فراغه من العزف ،
عندما زلت به القدم ووقع ارضا وهو يبتعد عن
البيانو ، ولكي يشكرها على مساعدتها له عرض عليها
ان تتزوجه عندما يكبران ... اذكر تلك الحادثة ؟

موتسارت : بالطبع ، وكيف أنساها ؟.. ولكن القدر كان ينبغيء
لها مصيرا اخر . فقد اقترنت المسكينة بلويس السادس
عشر ملك فرنسا ، وانتهت حياتها كما يعلم الجميع ،
على المقصلة زمن الثورة الفرنسية .

صوت : قبل أن أودعك شاكراً لك تلطفك بهذه المقابلة الممتعة
دعني أورد لك هذا القول الذي فاتني قائله : «إذا كان
باخ» رياضي الموسيقى، ويتهوفن فيلسوفها،
فموتسارت، ولا ريب، شاعرها! ».

موتسارت : شكرا للقاتل الذي نجله كلانا ...

صوت : وما دمنا في معرض الشكر ، فلا بأس من ان نورد
كذلك آراء بعض كبار الموسيقيين زملائك تقديرا لك
واعترافا بفضلك . فشويان كان متشربا بروحك وقد
قال وهو على فراش الموت : « اعزفوا مقطوعات
موتسارت عندما تريدون ان تذكروني ! » . وبرامز
عد موتسارت جباراً بين الجبابرة... حتى فاغر المتكبر
كان يحنى لك رأسه . وباخ، ابن الموسيقي سياستيان
باخ ، كان يقول عنك : « كثيرون من الموسيقيين لم

يكونوا ليعرفوا من اصول الموسيقى في اواخر حياتهم
مثليا كان موتسارت يعرف في طفولته ا

موتسارت : وشكرا لهؤلاء جميعا !

صوت : وشكرا لك ايضا ، والوداع !

موتسارت : مع السلامة !

بتهوفن : عبقرى بون الأصم (١٨٢٧ - ١٧٧٠)

صوت : انت ، يا سيد بتهوفن ، مولود في بون سنة ١٧٧٠ ،
وقد كانت وفاتك في آذار سنة ١٨٢٧ . . . عشت
عيشة مثقلة بالهموم والاحزان ، ولقيت من عنت
اسرتك الامرّين . ولعل الشقاء الذي احاط بحياتك
هو الذي اظهر شخصيتك النبيلة ، ووحى اليك بتلك
الاناشيد الغنائية والالحان الرائعة .

بتهوفن : ارفع صوتك قليلا ، فأنا لا اكاد اتبين كل كلماتك .

صوت : المعذرة ، يا شيخ الموسيقيين ، فقد نسيت انك تشكو
من الصمم .

بتهوفن : اصبت في اواخر حياتي بالصمم كما يعلم الجميع ،
ولكنني هنا تحسنت كثيرا ، ولا ابالغ اذا قلت انني
شفيت نوعا ما . ولكنها السن . يا هذا . . .
السن . . .

صوت : ما لنا ولكل هذا . انا هنا لانقل الى القراء الذين
يعرفونك من موسيقاك ، بعض النواحي الطريقة في
حياتك ، وبعض نواتك مع زملائك وسواهم ، مما
يجهله الكثيرون .

- بتهوفن : اهلا وسهلا بك .
- صوت : من هم الموسيقيون الذين فضلتهم على سواهم ؟
- بتهوفن : هذا امر معروف ، ولكن لا بأس من ترديده . احببت هاندل ، وباخ ، وموتسارت من بين سائر الموسيقيين .
- صوت : ومن الشعراء ، من احببت ؟
- بتهوفن : من الشعراء احببت بلوتارك ، وشكسبير ، وهوميروس ، وغوته ، وشيللر .
- صوت : قبل ان نبدأ برواية بعض النواذر الطريفة اسمح لي ان اذكر ، دون ان اطلب منك السبب ، انك كنت لا تضع لحنا من الحانك الا اذا صبيت على رأسك كميات كبيرة من الماء البارد .
- بتهوفن : صحيح هذا القول ...
- صوت : عشت ، كما ذكرت فقيرا ، فهل لك ان تروي لنا واقعة من تلك الايام السوداء ؟
- بتهوفن : غبت مرة عن المقهى الذي اعتدت التردد عليه فترة غير قصيرة . فلما شاهدني صديقي سبوهر بعد هذا الغياب تساءل عما اذا كان المرض هو السبب ، فأجبته : لا ، لم يكن المرض بل الحذاء . فلم يكن لدي غير زوج واحد من الاحذية ، واضطرت الى اصلاحه ، فقد لزم البيت في هذه الاثناء .
- صوت : يقال ان اخاك يوهان الصيدلي عاش مثلك في ضيق مادي ولكنه ايسر في شيخوخته ، فاستطاع ان يتناع

منزلا وقطعة ارض . وبلغ به سروره واعتزازه ان ارسل اليك لمناسبة رأس السنة بطاقة من بطاقات الزيارة كتب عليها :

« يوهان فون بتهوفن - صاحب أملاك...
فبمَ رددت عليه ؟

بتهوفن : رددت عليه بطاقة مذيلة بهذا التوقيع : « لودفيغ فون بتهوفن - صاحب دماغ » !

صوت : انه لرد بليغ حقا . هل لك الآن ان تحدثنا قليلا عن موقفك من الموسيقيين الناشئين الذين كانوا يترددون عليك .

بتهوفن : كثيرة هي مواقفي مع الناشئين . فقد جاعني مرة احدهم وعزف قطعة موسيقية على امل ان يصبح تلميذا لي . فلما انتهى من عزفه السيء قلت له : « يا بني ، ينبغي لك ان تعزف طويلا قبل ان تكتشف انك تجهل كل شيء عن العزف والموسيقى » .

صوت : ولك واقعة مماثلة مع موتسارت عندما هبطت فيينا وانت فتى ، وكان موتسارت فيها ملكا غير متوج . اروها لنا ، من فضلك .

بتهوفن : حاول بعض اصدقاء موتسارت ان يحملوه على استقبالي قائلين له انني طفل عبقري . فلم يكثر موتسارت لذلك لكثرة ما سمع عن « الاطفال العبقرة » الذين لم يبرهنوا عن اي موهبة او مقدرة . وثمت الزيارة وجلست امام البيانو ، وعزفت . فلما مثل موتسارت

ان ييدي رأيه ، قال : « لا بأس ، ولكن لا تحاولوا
اقتناعي بأن هذا الفتى يعزف ارجبالا . فلقد حفظ عن
ظهر قلب هذه المقطوعة ، وتدرّب عليها طويلا » . فما
كان مني الا ان طلبت اليه تحديد ما يود سماعه
بنفسه . فاختر مونتسارت لحنا ، فعزفته بمقدرة جعلت
الموسيقي الكبير يخر رакعا مشدوها وهو يردد : « اهتموا
بهذا الفتى .. فالعالم سيتحدث عنه في يوم من
الايام » .

صوت : اسمح لي سيدي بأن اروي في هذا المجال احدى
نوادرك الظريفة مع غوته .

بتهوفن : لا بأس . فنوادي مع شاعرنا الكبير كثيرة ، ويشوقني
ان اعرف ايها اخترت .

صوت : يروي ان بتهوفن كان في زيارة لمدينة كارلسباد ، فقام
ذات يوم بنزهة في عربة مكشوفة ، برفقة الشاعر
غوته . وكان المارة الذين يشاهدون العظيمين يتوقفون
ويحيونهما بكل احترام . فقال غوته :

« لكم هو مزعج ان يكون المرء مشهورا . الجميع
يحيونني » . فما كان من بتهوفن الا ان قال بهدوء :
« هون عليك ، يا صاحب السعادة ، ولا تبال . فلعل
الناس يحيونني انا لا انت ! »

بتهوفن : لقد احسنت الاختيار ...

صوت : عرف عنك ، يا سيد بتهوفن ، انك كنت حاد
الطباع ، لاذع اللسان ، ولكنك ، مع ذلك ، كنت

تعرف كيف تصنع الاصدقاء . وكان الجميع يقدرّون
عبقريتك ويعجبون بطباعك النارية وروحك الثورية ،
وزهدك في حطام الدنيا . وكنت تبدو غريبا في الاماكن
التي تفرض التقاليد فيها قواعد خاصة في السلوك .
انه الواقع حقا .

بتهوفن :

فهل لك إذاً أن تروي لنا حادثة جرت لك في هذا
الصدد؟ ..

صوت :

اتفق مرة ان التقيت صديقا بعد عودتي من بلاط احد
الامراء ، فبادرني بقوله : « لكم يسرني انك عرفت
اصول الاتيكيت في حضرة النبالة » ، فكان ردي
عليه : « كان ينبغي ان تسر اذ عرفت النبالة اصول
الاتيكيت في حضرة النبوغ والعبقريّة ! »

بتهوفن :

لقد افحمته بردك البليغ هذا . . . سبق ان ذكرت ان
موتسارت استقبلك ببرودة لدى زيارتك الاولى له ، ثم
اعترف بنبوغك . افلا تذكر انك تصرفت مثله ازاء
موسيقي طفل اعترفت فيها بعد بعبقريته ، ومن هو هذا
الطفل المعجزة ؟

صوت :

الحقيقة انني كنت حذرا في ابداء رأيي في فتى في الثانية
عشرة حملني استاذ « زيري » على الاستماع الى عزفه
على البيانو لاحد اعماله الكبرى . فقد ابيت الاعتراف
بمهاره هذا الفتى ، ولكن بعد فترة من الزمن اقيمت
حفلة موسيقية ودعيت اليها . وعزف ذلك الفتى نفسه
بمهاره لم يسعني معها الا الاعتراف بنبوغه . وقمت من

بتهوفن :

فوري الى المسرح لاعانق الموسيقي الطفل الذي كان
يدعى فرانز ليست ...

صوت : لقد اثر عنك انك كنت تعترف بفضل المجيدين من
امثالك ، وخاصة موتسارت . ويذكر الكثيرون تلك
المعبرة التي رددتها لدى سماعك احد اعمال موتسارت
الموسيقية الموضوعة للبيانو في حفلة موسيقية اقيمت في
احدى حدائق فيينا العامة .

بتهوفن : اذكر ذلك تماما ، فقد كنت اتمشى برفقة عازف البيانو
المعروف كرامر بين رياحين الحديقة وقتذاك فأخذت
بسحر الألحان ورددت : « لن يتسنى لنا قط ما حيننا أن
نصنع شيئاً مماثلًا » .

صوت : وقبل ان نأتي على نهاية هذه المقابلة الطريفة هناك
واقعتان لا تعرفهما حتيا لانها جرتا بعد ارتحالك عن
الدنيا ...

بتهوفن : هات ما عندك ، فانه ليسرني جدا سماعهما .

صوت : في احد متاحف فيينا ، كما تعلم ، بيانو كنت تعزف
عليه . وذات يوم دخلت فتاة اميركية وفتحته وعزفت
عليه لحنا وهي لاهية . ثم التفتت الى حارس المتحف
وقالت : « ألم يأتكم احد من كبار العازفين للاستمتاع
بمشاهدة هذا البيانو؟ » فقال لها : « باديرفسكي
العازف البولوني العظيم زار هذه البقعة الطاهرة منذ
عهد قريب » . فقالت : « ولا بد انه عزف على البيانو
لحنا رائعا » . فقال الحارس : « كلا ، يا سيدتي ، ان
باديرفسكي لم ير نفسه جديراً بأن يمسه بيده » .

بتهوفن : هذا حقا جديد اسمعه . فما هي الواقعة الثانية ؟

صوت : الواقعة الثانية حدثت في مائتكم . فقد ازدحم الناس يومذاك في الشوارع التي مر فيها الموكب في طريقه الى المدفن ، وفي جملتهم كبار الشخصيات ، وموسيقى الجيش التي كانت تؤدي التحية للراحل الكبير . واتفق ان فوجيء احد الاغراب بروعة هذه الجنائز ، فمال الى امرأة عجوز يسألها اي جنرال يحتفل بدفنه ، فتطلعت اليه بدهشة ، واجابته وهي تبسم : « ينبغي ان تكون آتيا من مكان بعيد لتجهل ان من ندفن اليوم هو جنرال في الموسيقى ! »

بتهوفن : شكر لك على اطلاعي على هاتين الواقعتين ، انها حقا في غاية الطرافة !..

صوت : العفو ، يا سيدي ، وشكرا لك على اتاحتك الفرصة الذهبية لنا للاستمتاع بهذه الطرائف المستملحة ، وطاب يومك !

بتهوفن : طاب يومك ، ومع السلامة !..

شوبرت : الشرارة المقدسة (١٧٩٧ - ١٨٢٨)

صوت :

في سنة ١٨٠٥ اجتاحت الجيوش الفرنسية بقيادة نابوليون مدينة فيينا . فهلج لذلك السكان البالغ عددهم نصف مليون الذين اعتادوا المرح والضحك للذين يوفرهما السلام . وكان القصف شديدا والقنابل تنفجر في كل مكان . اما الطلاب الشبان في الجامعة فقد حملوا السلاح ليحاربوا تحت علم وطنهم كتائب القائد الكورسيكي . وأما التلامذة الصغار فقد حشوا آذانهم بالقطن للتخفيف من وطأة الضجيج وانزروا في غرفهم . ووقعت قنبلة في عمرات المدرسة الابتدائية التابعة للآباء اليسوعيين فحطمت النوافذ المرتفعة . وكان في ذلك الوقت صبي في الثامنة من عمره مستدير الوجه يضع على عينيه نظارتين لها اطار فولاذي يعزف على البيانو في حجرة نومه فقفز مضطربا واتسعت حدقاته من فرط الرعب ، فوقع ارضا واخفى رأسه بيديه فصاح المعلم : «شوبرت ، فرانز شوبرت ، هل انت بخير؟» وكان يعد رؤوس تلامذته الصغار ليرى اذا كان احد منهم قد اصيب بسوء ، فلما لمح العازف الصغير شوبرت تنفس الاستاذ الصعداء وقال : « لا يسعنا ان نفقد افضل صوت في جوقة المدرسة الدينية ،

فمن سيقوم مكانه بالانشاد ايام الاحد ؟ ، سيدي شوبرت ، اذكر تلك الحادثة ؟

شوبرت : اذكر ذلك تماما ، يا سيدي ، فقد كنت وانا في المدرسة صبيا خجولا مغمورا اقضي وقت الفراغ كله في حجرتي اتأمل ولا اتعاطى مع احد . اما ما كان يميزني من سواي من التلامذة فكان صوتي السوبرانو الجميل . ولكن هذا الامتياز ما لبث ان زال عني بعد فترة قصيرة من الزمن بعد ان اصبحت رجلا اتكلم بنبرة خافتة وخشنة ، وهكذا بات على المدرسة ان تبحث عن صاحب صوت سوبرانو آخر .

صوت : وكنت تعزف على الكمان في المدرسة ، وتتميز بذلك ايضا ، وتشرف على كمانات الفرقة المدرسية ودواzenها بنفسك ، فضلا عن توزيعك الادوار على العازفين ، ووضع اوراق النوتة على المساند امامهم . وقد كنت مأخوذا بالموسيقى لا تتحدث الا عنها .

شوبرت : الا ان والدي كان يعتقد انني انفق وقتا طويلا على الموسيقى ، ويود ان يعرف لماذا رسبت في الرياضيات ، وكان هو نفسه استاذا ، وبالنسبة الى الاساتذة الارستقراطيين ، كان الموسيقيون مهددين بالجلوع . ولكن ردا على تشديد والدي على نسيان التأليف الموسيقي والاكتفاء بدرس الرياضيات نظمت قصيدة في حكمة الله وجنون الانسان ومضيت في الموسيقى ، وكنت اذ ذاك في الخامسة عشرة . ولما كانت تخصصاتي المالية هزيلة هزال معلوماتي في الرياضيات فقد كنت

بين آن وآخر اقترض المال من شقيقي فرديناند .

صوت :

وهكذا كنت تقضي كل وقتك في التأليف الموسيقي في هدوء حجرتك بعد ان رأى فيك الجميع ، باستثناء والدك، عبقرية موسيقية تفتتح . وكنت تؤلف الموسيقى دون استخدام البيانو وتكتفي بنقر المنضدة بأصابعك على ايقاع الالحان التي كنت تضعها . وكانت الموسيقى افضل وسائلك للاتصال بالآخرين لانك كنت تجد صعوبة في التعبير بالكلام . وكما كان والدك يكره ان تحترف الموسيقى كذلك كانت والدتك تعتقد انك لا تصلح لشيء . وقد ماتت وهي على هذا الاعتقاد وانت بعد في السابعة عشرة .

شوبرت :

واخيرا تمّ لوالدي ما اراد بعد وفاة والدتي بفترة وجيزة ، فادخلني دار المعلمين لأبدأ تدريبي على التدريس واتخرج معلماً . ولما حل موعد التجنيد الاجباري رُفضت بسبب فقر في الدم . ويسبب قصر نظري دعيّت ثلاث مرات للفحص الطبي ، وثلاث مرات فشلت في اجتياز الامتحان ! لقد كنت غير صالح للموت ، وهكذا سمح لي بالبقاء في دار المعلمين .

صوت :

على ذكر قصر النظر اود ان اذكر ههنا نادرة لطيفة جرت لك يوم دخل عليك المنزل صديقك الرسام موريس فون شفيند فالفاك معتكز المزاج لانك اضعت نظارتك ، فهوّن عليك الامر قائلاً : « حسنا ينبغي البحث عنها » . عندها قلت له : « من السهل ترديد

ذلك ولكن ليس في وسعي البحث عنها الا بعد العثور عليهما لانني بلا نظارتين لا استطيع البحث عن شيء . . . ونعود الى موضوعنا السابق فقد كان التعليم بغياضا اليك ، كالجندية ، وكانت قاعة التدريس بمثابة سجن لك . ولكي تنجو من رتابة الحياة المدرسية لجأت الى مصادقة الفتيات اللواتي كانت الموسيقى غرامهن كما كانت بالنسبة إليك . وكانت إحداهن تيريزا كروب ذات صوت سورانو ساحر فأحببتها وبتأثير منها كتبت مئة وخمسين أغنية ، ولكن هذه الفتاة فضلت عليك خبازاً فتزوجته .

شوبرت :

للقدر تصاريف عجيبة غريبة . . . لقد فضلت واقعية الكعك الطازج على رومنطقية الاغنية الملهمة . ولكن اذا كنت غير سعيد الطالع في الحب فقد كنت محظوظا جدا في صداقاتي ، ومثلي كان اصدقائي يهتمون بالموسيقى والفنون ، وكانوا يؤلفون جمهورا صغيرا يقدرني حق قدري ، وغالبا ما كانوا يتناقشون فيها بحماسة .

صوت :

وكان غموك كموسيقي سريعا وامراً يكاد لا يصلق . ففي غضون سنتين اثنتين وضعت مئتين وخمسين اغنية وعندها قررت نهائيا ترك التعليم والانصراف بكليتك الى الموسيقى . ومع انك وضعت وانت في العشرين من عمرك ست سنفونيات ، فضلا عن مئات الاغاني ، إلا أنك لم تكن تملك شيئاً من حطام الدنيا ، فلم تنشر منها أو تقدم أي مقطوعة ، ولذا لم تكن الموسيقى مهنة رابحة لك .

شويرت : ولكن كان لي اصدقاء طيبون يعبدونني وكثيرون منهم كانوا يدعونني للاقامة في منازلهم دون اي مقابل .

صوت : صحيح ، يا سيد شويرت ، لقد كان اصدقائك ثروتك الحقيقية . وفي مجال العسر الشديد الذي كنت تعانيه اعود فاسمح لنفسك برواية هذه الطرفة ، فقد كنت تبني مؤلفاتك الموسيقية فور كتابتها لناشرين اذكيا يحتفظون بكل الحقوق بما في ذلك حق تبديل العنوان . وهكذا سمعت مرة ثناء على معزوفة فالس لك اعجبت الجمهور كثيرا وعنوانها « الفالس الحزين » ، فسألت بعد ان استهجنتم العنوان : « من الحمار الذي خص الحزن بهذا العنوان ؟ » فدهش الجميع ، ولما لم تستطع ان تعرف المؤلف الموسيقي قالوا : « انك انت نفسك صاحب اللحن » ، فشاركتهم ضحكهم !

شويرت : اذكر جيدا تلك النادرة وقد اصبحت مذ ذاك حلرا في علاقاتي مع الناشرين على قلتها ، اذ لم احصل من موسيقي طوال حياتي اكثر من ثلاثة آلاف دولار ، ولم امنحهم بعد ذلك حق تبديل عناوين المعزوفات الراقصة التي كنت ابيعهم اياها . وكنت كلما بعث معزوفة وشدد الناشرون على الحق الذي حرموا منه رددت بعد ذلك الاختبار : « الحمار لا يجب ان يرقص على ايقاع الفالس الحزين » .

صوت : ان من اكبر السخريات في حياتك انك لم تقدر قط اين تكمن عبقريتك ولم تكن لتكثر كثيرا بانك واضع اصفي الاغاني التي عرفها العالم . كان طموحك ان

تكتب اوبرات ناجحة على غرار روسيني الذي كنت تحسده على الثروة والشهرة اللتين اكسبته اياهما عبقريته الموسيقية . ووضعت اوبرا هزلية بعنوان « التوأمان » لم تعرض سوى ست مرات فقط ، ولكن فشل هذه الاوبرا لم يمنعك من وضع اوبرا اخرى هي « القيثارة السحرية » التي لم تعرف قط الشهرة .

شوبرت : الواقع ان النقاد كانوا على حق لما كتبوا يقولون تعليقا على تجربتي في حفل الاوبرا : « ان شوبرت بحاجة الى معرفة اوثق بالمرح . ولكن نجاحي كان في السنفونيات ، ولعل « السنفونية غير الكاملة » ، وفيها حولت حزني العميق مرة اخرى الى حب ، هي خير دليل على صحة ما اقول ، الا انني لم اسمعها تعزف بواسطة الاوركسترا ، اتصدق ذلك ؟

صوت : لقد قطفتها كزهرة من حديقة عبقرتك ورميتها بلامبالاة الى عالم غير مكتث ، وقد عثر على هذه السنفونية بعد بضع سنوات من وفاتك في درج احد اصدقائك . وكما كنت قليل الخبرة في الشؤون التجارية فلم تنجح ماديا ، كذلك كنت شهيد العناد فضيحت على نفسك فرصة شغل منصب هام في دار الاوبرا الملكية في فيينا . طلب منك القيّمون على الدار ان تبدّل بعض النوتات الموسيقية العالية في دور البريمادونا فلم توافق على تبديل نوتة واحدة ، وتركت العمل من فورك .

شوبرت : وفي مناسبة ثانية طلب مني بعض اصدقائي ان اقدم

حفلة موسيقية اكسب منها مالا وفيراً ، وامتألت القاعة بالناس ، ونجحت الحفلة ، ودرّت علي اكثر من مئة وخسين دولارا ، ولكنني رفضت اقامة حفلة ثانية لما جاؤوا يلحون علي لأنني لم أكن لأقيم وزناً كبيراً لذوق الجماهير...

صوت : سيدي شوبرت ، اود في هذا المجال ان اقول ان الغيرة والحسد لم يعرفا طريقهما الى نفسك، فقد كنت تقر لجميع زملائك بما يتمتعون به من مواهب ، وكنت دائماً تفضل سماع موسيقى سواك على سماع موسيقاك . فاذا اعجبت بعمل جيد تدفقت بالاطراء والتكريز . من ذلك انك كنت مرة تستمع الى بعض الحانك فاذا بك تصبح وسط الجمهور : « كفى ، كفى ، هذا يبعث في نفسي الملل ، دعونا نستمع الى موسيقى موتسارت . » وهكذا استمعت الى جزء من احد اعمال موتسارت الرائعة واستعدته ثم صحت بحماسة : « ما اجل هذه الموسيقى ، يمكنني الاستماع الساعات الطويلة الى هذه الالخان وانا واقف دون ان اشعر بالتعب ! »

شوبرت : الحقيقة ، يا سيدي ، ان الفنان ينبغي ان يتحلّى بروح كبيرة ، ولي اسوة بسيد العباقرة بتهوفن الذي لم يكن في اول عهدي بالتأليف الموسيقي يكثرث بي في قليل او كثير ، ولكن عندما مرض وحمل اليه اصدقاءه بعض الحاني اخذه العجب للوهلة الاولى لكثرة عددها . فتأملها مليا ثم صاح بدهشة : « في الحقيقة هناك شرارة مقدسة في هذا الموسيقى »

صوت : ونأتي ، يا سيد شوبرت ، الى نهاية هذه المقابلة
المتعة ، وما دمنا قد ذكرنا بتهوفن ففي آذار من سنة
١٨٢٧ واثر عودتك من تشييع جثمانه دخلت مع بعض
الرفاق احد المقاهي ، وكنت شديد التأثر عملاً بنفسك
الاوهام والوساوس التي لم تلبث ان تحققت بأسرع مما
كنت تتوقع ، فرفعت كأسك مردهاً : « نخب من دفناه
الساعة ، ثم رفعت كأسك الثانية بعد قليل واضفت
بكآبة : « نخب من سيلحق به قبل سواه » .

صوت : ولم تكن تدري وقتئذ ان ذلك النخب الذي شربته مع
رفاقك اذ ذاك كان نخبك انت . فبعد تسعة عشر
شهرا اي في ١٩ تشرين الثاني ١٨٢٨ سجي جثمانك
في ضريح على بعد بضع اقدام من ضريح عبقرى بون
الاصم بتهوفن .

باغانيني : رواية روكامبولية

(١٧٨٢ - ١٨٤٠)

صوت :

في ايطاليا يحبون الموسيقى ، ويقيمون بها كالمجانين . لا يمكنهم الاستغناء عنها ، فهي كاللاوكسجين في الهواء ، ضرورية لحياتهم ، وهي جزء لا يتجزأ من حياة المرح الحلوة . وصحيح انهم يحبون الغناء على اشكاله ، ولكنهم يؤلهون العازفين . ومن هنا كان يكفي ان تلتصق على الجدران لوحة تحمل عبارة « باغانيني سيتلاعب بكمائه » حتى يدغدغ الجميع سرور عظيم لانهم سيستمعون الى سيد القوس السحرية في هذه المدينة او تلك من المدن التي سيظهر على مسارحها . فمن الوديان الى الجبال ، ومن دوقية الى مملكة جابت شهرة باغانيني وشعبيته بسرعة اطراف شبه الجزيرة الايطالية . فمن كان هذا الساحر العظيم ؟ ساحر الكمان وساحر النساء على السواء !؟

باغانيني :

ولدت في مدينة جنوى سنة ١٧٨٢ في اسرة فقيرة ودعيت نيكولو باغانيني .

صوت :

وكان الهيام بالموسيقى اصيلا حميا في رب الاسرة . فلم تكذب تبلغ اول وعيك حتى دفع اليك والدك بمندولين ، وطفق يمرنك عليها في اوقات الفراغ . وما

لبث ان القى بين يديك كمانا الى جانب الماندولين .

باغانيني : وحذقت العزف على الكمان في وقت يسير ، وشرعت انزع منه الوتر تلو الوتر حتى لم يبق الا وتر واحد ، ومع ذلك استطعت ان استنبط من هذا الوتر وحده فوق ما كان يستنبطه سواي من الكمان وهو مكتمل الاوتار .

صوت : وذاع صيتك في مسقط رأسك . وبلغت السادسة من عمرك فأذنت لك الكنيسة بأن تشترك في حفلات العزف ايام الاحاد . فكان كل من يستمع اليك يشعر بأن عبقرية جديدة تبرغ في العالم .

باغانيني : وقد فسح لي كبار الفنانين في سنة ١٧٩٣ ، وكنت في الحادية عشرة من عمري ، المجال في اوساطهم ، فاشتركت في حفلاتهم ، وعزفت بعضا من مؤلفاتي الموسيقية . وسارع الكثيرون من الممولين الى مد يد المعونة الي لاتم دروسي .

صوت : وهكذا توجهت بصحبة والدك الى بارما تتلمذ على يد رولا ، مفخرة ايطاليا يومئذ في العزف على الكمان ، ا تذكر تلك الواقعة ؟

باغانيني : اذكرها جيدا ، فقد كان رولا اذ ذاك طريق الفراش ، لا يستقبل احدا ، ولا يأذن لاي كان بالدخول عليه . فلما وصلنا - ابي وانا - استقبلتنا الخادمة واجلستنا في ردهة الاستقبال ريثما تنبئ سيدها بقدومنا . ولفقت نظري قطعة موسيقية موضوعة على المنضدة ، فتناولت الكمان ومضيت اعزفها .

صوت : واصغى رولا بكل اهتمام مأخوذا بروعة العزف ، ثم
هب من فراشه وفتح باب حجرته متسائلا من عزف
قطعته .

باغانيني : فاجبته : انا يا سيدي . وبعد ان تأملني رولا قليلا ،
قال لي : ليس لي ما القنك اياه ، فامض ، وفقك
الله !

صوت : ولكنك لم تمض ، بل اقامت ستين في مدينة بارما
تدرس اصول العزف والتأليف . وكنت في سنة ١٧٩٠
قد قمت برفقة والدك ، بجولة موسيقية واسعة في
اواسط ايطاليا وشمالها كان نجاحك فيها عظيما .

باغانيني : وكان الناس يزدهون امام شبابيك التذاكر ، ويدفعون
اثمانا مضاعفة للدخول الى المسرح وسماع عزفي .
ولكم كانوا يتدافعون ، ويتنازعون الحصول على
البطاقات .

صوت : لا عجب في ذلك ، فقد كنت ، يا سيد باغانيني ،
بحق اعظم من داعبت انامله السحرية اطراف الكمان
لتبعث منه اروع الالحان . ولم يكن لك منافسون .
وكل من تحدأك مرة ، لم يكن ليجرؤ على تحديك
ثانية . اما المشككون الذين لم يكن قد اتبع لهم
الاستماع اليك فكانوا يكتفون بهز اكتافهم .

باغانيني : ولكم تقولوا علي ، ورددوا قصصا اشبه ما تكون
بالاساطير ، وكلها سخافات حاولوا بها النيل مني دون
جدوى ، ولكن شاءت الظروف ان تقام احدى حفلاتي

المنتظرة ، فبددت اذ ذاك في مدى دقائق معدودة ،
الشك ، وأحلت محله الحماسة .

صوت : وهل لك ان تروي لنا ماذا حدث في تلك الحفلة ؟

باغانيني : انها قصة معروفة طالما رويت ، وقد حدثت في سلسلة

الحفلات الموسيقية التي اقامتها في بارما . فقد كان ثمة

رجل يدعى بازيني ، من عشاق الموسيقى المتحمسين ،

استبعد ان يكون باستطاعتي ان اعزف اي قطعة

موسيقية للكمّان لمجرد نظري اليها مرة واحدة

فحسب . وعلى ذلك ، جاءني ذات يوم بازيني هذا الى

البيت ، حاملا مخطوطة كونشرتو اجتهد في ان يجمع

فيها كل الصعوبات الممكنة التي تجعل الاداء صعبا .

وتقدم مني حاملا بيد المقطوعة الموسيقية ، وباليد

الاخري كمانا رائعا جديرا بأن يحتل اكبر المتاحف

الفنية ، مرددا وهو يقرع الكمان بطرف المخطوطة :

- « ان هذا الكمان لك ، ايها العزيز ، اذا استطعت

ان تعزف بمهارة هذه المقطوعة الموسيقية دون ان تدرسها

مسبقا ! .. » وانحنيت قليلا امامه ، ثم اجبته دون ان

التفت الى الكونشرتو بقولي : « ايها السيد ، اخشى ان

تكون مضطرا الى توديعه منذ الآن » .

صوت : وقد كان ، وكسبت الجولة طبعاً .

باغانيني : طبعاً . وكانت لي في مدينة فيرونا ، سنة ١٨١٧ جولة

اخري مماثلة مع قائد اوركسترا يدعى فالدابريني طالما

حاول الهزء بي .

وماذا كان ادعاء فالدابريني هذا ؟ صوت :

باغانيني : كان صاحبنا يدعي انني اتقن فحسب عزف المقطوعات التي اقدمها في الحفلات ، وليس ثمة مجال لنجاحي في مقطوعات اخرى تعطى لي . ونجداني في عزف مقطوعة من وضعه . فصممت على تلقيه درسا قاسيا لا ينساه مدى حياته . وهكذا ، في احدى الامسيات ، ظهرت على المسرح ، وسط دهشة المتفرجين ، حاملا قصبة .

صوت : اتقول انك ظهرت على المسرح ويبدك قصبة ؟ ولماذا القصبة ؟

باغانيني : حييت الجمهور كأن شيئا لم يكن ، ودون اي مقدمات اخرى ، عزفت بالقصبة تلك ، بدلا من القوس ، على كماني ، الحانا مستوحاة من مقطوعة فالدابريني المسكين .

صوت : الواقع ان مهارتك الفنية كانت حقا تتجاوز القوانين البشرية . فقد كنت تحدث في جمهور مستمعك نوعا من الافتتان الذي يقرب من السيطرة السحرية . ففي مدينة لوك ، مثلا ، عزفت كونشرتو في كنيسة احد الاديرة . فلما انتهيت من العزف كانت حماسة المتفرجين قد بلغت حدا جعلت الرهبان فجأة يغادرون اماكنهم ليمنعوا المؤمنين من التصفيق في ذلك المكان المقدس . . . ولقد كانت هذه المدينة لوك نقطة تحوّل في حياتك المثقلة بالابداع ، والالم ، والمغامرة والشroud . ففي عيد القديس مارتين في لوك احرزت ظفرا غمر نفسك بالنشوة . فقررت الا تعود الى كنف عائلتك .

وكان والدك في بادئ الامر قد عارض في مساهمتك في
العزف في حفلات عيد القديس مارتين لانه لم يستطع
ان يصحبك بنفسه . ولكنه ما لبث ان نزل عند
رغبتك .

باغانيني : واستفزني بطر شديد من جراء الحرية التي اصبحت اتمتع
بها ، ومن جراء المال الوفير الذي راح ينهمر علي
انهمارا .

صوت : وهكذا انغمست في غمار الحب والشراب والقمار
انغماسا دفع بك في بكرة من العمر الى براثن الداء .

باغانيني : ما لنا الان ، يا سيدي ، وهذه الذكريات الاليمة ،
دعنا في المجال الفني ، ففيه الكثير من الطرائف .

صوت : حسنا ، لتحدث قليلا عما كان يحاك حولك من اساطير
واكاذيب وشائعات لمحاولة النيل منك ومن فنك
الرائع . فبعد ان نسبوا اليك انك تحالفت مع
الشیطان ، قالوا ان شبابك كان صاعقا وصاخبا ،
وعددوا الكثير من العلاقات العاطفية المشبوهة ، فضلا
عن اشتراكك في قضايا غامضة من السلب والنهب .

باغانيني : وقالوا انني كنت شريرا ، وشقيا ، وانني قتلت عشيقتي
بطعنة خنجر ، كما قتلت الغريم ، والقي القبض علي
طبعاً ، وزججت في السجن طوال سنوات ، ولكن كل
ذلك كان لغوا باطلا ولغاية في نفس يعقوب .

صوت : وقد لاحقتك اسطورة الغريم المغدور ، والعشيقة
المطعونة ، والاقامة في السجن ، طوال حياتك .

باغانيني : صحيح ، ولم تتوقف الشائعات ، بل قل الاساطير المحاكاة ، عند هذا الحد ، بل تعدته الى القول انني عملت من اخشاء عشيقتي اوتار كمان السحري . وكانوا يبررون ادعاءاتهم بالقول ان الشهقات التي كانت تنبعث منها احيانا تثبت صحة ما يذهبون اليه ، اذ ان تلك لم تكن الا نفس العشيقة السجينة تنتحب بلا امل ...

صوت : يا للفظاعة !

باغانيني : اما حول اقامتي في السجن فترة من الزمن فاسمع ما كانوا يرددون . فقد ذكروا ان سجاني كان اميرا حذرا وذكيا ، فتزع من كمان ثلاثة اوتار خوفا من ان اشنق نفسي بها ، ولم يدع فيه الا وترا واحدا . ومن هنا رحلت اقضي الوقت في اتقان العزف على كمان بوتر واحد فحسب .

صوت : سيدي باغانيني ، دعنا نضع النقاط على الحروف الآن . فماذا هناك من الصحة في هذه الرواية الروكامبولية ؟ وكيف ابصرت النور ؟

باغانيني : تعرف انني كنت غريب الاطوار . وقد كان يتفق لي ان اختفي عن الانظار فجأة طوال شهور ، وحتى طوال سنين .

صوت : كنت تختفي عن الانظار حقا ، ولكن هذا الغياب الغامض المتكرر كان - كما يروي المؤرخون - اما بسبب صحتك السيئة ، او بسبب علاقة غرامية جديدة .

باغانيني :

تلك ، والله هي الحقيقة . فقد اختفت آثاره عن مؤرخي بين سنة ١٨٠١ و ١٨٠٥ . . . وكذلك بين سنة ١٨٠٨ و ١٨١٣ . وقد ساعدت هذه الاختفاءات الغريبة بلا ريب ، على تثبيت رواية السجن ، فضلا عن اسباب اخرى . . .

صوت :

في الواقع ، يبدو ان تشابها اسميا كان في اساس تلك التحريضات . فقد اسندت اليك المغامرة التي حدثت في ميلانو لبولوني يدعى دورانوفسكي ، حكم عليه بالسجن لمحاولته اغتيال كاهن بالاشتراك مع اثنين بقصد السرقة . وكان البولوني عازف كمان ايضا . ولكن لماذا اتهموك بقتل عشيقتك ؟

باغانيني :

ولهذه التهمة الباطلة كذلك سبب ومبرر . فحوالي السنة ١٨١٥ ، اوقعت في غرامي صبية من جنوى ، وحملتها الى بارما ، وقد كنت ، كما تعلم زير نساء . وقد اخطأت للمرة الاولى ، مع الاسف في اختياري ، اذ لم تكن تلك الفتاة تقصد الا الشانتاج . فاوقفت واضطرت الى دفع مبلغ من المال الى والدها الذي اتهمني بالتفجير بأبنته ووعدا بالزواج ، وافرغ عني في اليوم نفسه .

صوت :

الآن تنجلي وتتضح كل تلك الاوقاويل . وما يذكر انك اضطرت في مناسبتين : في فيينا سنة ١٨٢٨ ، وسنة ١٨٣١ في باريس ، الى ارسال بلاغين الى الصحافة لتكذيب الروايات المرعبة عن ظهور الشيطان وراءك على المسرح ليقود عزفك .

باغانيني : ان ذلك ليحمل على التساؤل عما كان يدور في رؤوس معاصري الذين كان يمكنهم ان يتذكروا ان قداسة البابا منحني في ٢٥ نيسان من العام ١٨٢٧ وسام « المهماز الذهبي » فما قولك في ذلك ؟ ايكون البابا على خطأ ، فيمنح حليف الشيطان ذلك الانعام السامي ؟

صوت : وفوق ذلك فقد اتفق الجميع على انك كنت تشرب كل مساء كويا من البابونج ، وهل هناك شرير او رجل سوء يستلذ مثل هذا الشراب ؟!

شيرويني : الاول بين معاصريه الأحياء (١٧٦٠ - ١٨٤٢)

صوت : لقائنا الآن مع موسيقي كبير كان بتهوفن يعتبره اكبر مؤلف موسيقي في عصره، وقد استلهم أسلوبه في أوبراه « فيدليو » التي وضع موسيقاها . وكان روبرت شومان ، كذلك ، يحله المقام الاول بعد بتهوفن . وهو القائل بعد وفاة عبقرى بون : « الآن وقد ارتحل بتهوفن عن هذا العالم ، فانه ينبغي ان نعتبر شيرويني الاول بين الموسيقيين الاحياء » .

واما فيبر فانه لم يكن ليضع الا القليل القليل من الموسيقى فوق عمل شيرويني الشهير « اليومان » ، واما مندلسون ، في الموسيقى الكنسية ، فانه لم يقدم شيئا على موسيقى القديس الصارخ التي وضعها شيرويني بعنوان « Messe en fa » ...

اذن الا يستحق مثل هذا الرجل لقاء لنزداد معرفة به وبأعماله ، وبيروحه المرحه ؟ هوذا ما سنفعل ... ان اسمه الكامل هو ماريا - لويجي - كارلو - زينوينو - سلفاتوري - شيرويني ... انه خمسة اسماء ، لا اسم واحد .

شيرويني : صدقوا او لا تصدقوا ، ذلك كان اسمي الاصلي ،

ولكن يمكنك ، يا هذا ، الاكتفاء بكنتي : شيرويني ،
تسهيلا للامور .

صوت : انت ابصرت نور الحياة ، يا سيد شيرويني في
فلورنسا ، موطن الموسيقى لولي في ١٤ ايلول سنة
١٧٦٠ .

شيرويني : وعلى وجه التدقيق ، عند منتصف الليل تماما ، وكان
موتسارت ، كما قيل لي فيها بعد ، في الرابعة من
عمره ، اما بتهوفن فلم يأت الى الدنيا الا بعد ذلك
بعشر سنين .

صوت : وكنت الابن العاشر في اسرة بلغ عدد الاولاد فيها
الاثني عشر .

شيرويني : الا تعلم يا سيدي ، ان الثمن يكون ارخص
بالدزينة ؟

صوت : وكان والدك عازف كمان .

شيرويني : وثمة من يقول انه كان قائد الاوركسترا في المسرح
المتواضع المعروف بمسرح « ديللا برغولا » .

صوت : وما ان بلغت السادسة من عمرك حتى كنت قد تعلمت
السولفيج ، وفي التاسعة الطباق ، وفي الثانية عشرة
التأليف الموسيقي .

شيرويني : وفي الثالثة عشرة كتبت موسيقى قداس صارخ لكنيسة
الحبي الذي كنا نقيم فيه ، ونوعا من « الانترميدي »
لمسرح المدينة . وقد اعجب بك ومهارتك ليوبولد ،

دوق توسكانا . فافدك الى البندقية - او فينيسيا -
لتدرس على يد الموسيقي المعلم مارتي ، الذي جعلك
طوال ثلاث سنوات ، من سنة ١٧٧٧ الى سنة ١٧٨٠
تدرس حسب نظام بالسترينا القاسي ، ولم يكن ذلك
امرا مألوفا عهدئذ .

شيرويني : وقد اصبحت بفضل ذلك موسيقيا « عالميا » ...

صوت : ولما بلغت سن العشرين تعددت اعمالك الموسيقية التي
كانت تقدم في مختلف المدن الايطالية . وبين فلورنسا
وليغورنا ، وبين مانتوى وفينيسيا ، اظهرت اسوأ ما
يمكن من طباع . وما يروى في هذا الصدد انك قلت
مرة لاحد المغنين : « اذا انت ادبت دورك على خير
وجه فان هذا المبلغ من المال لك ، اما اذا انت
اخطأت ، فسأعلمك بهذا المسدس » . وسحبت من
وسطك المسدس الذي هددته به .

شيرويني : ولكن ذلك الطبع السيئ الذي تحدثت عنه لم يحل دون
استدعاء لندن لي حيث قدمت بعض اعمالني سنة
١٧٨٥ وسنة ١٧٨٦ ، وحيث قابلت العازف الكبير
فيوتي الذي قال لي انه يستحسن الا اقضي وقتي في
ضباب بلاد التيمز ، وحلني معه الى باريس ...

صوت : ... حيث قدمك الى الملكة ماري - انطوانات ، ثم
الى مارمونتيل .

شيرويني : واذا كانت ماري - انطوانات لم تمنحني الا ابتسامة ،
فان الكاتب مارمونتيل دفع الي المسرحية الغنائية
« ديموفون » للتأخير .

صوت : ولعلك اخطأت في تلحين تلك المأساة الغنائية ، التي لم تعمّر الا مدى ثماني حفلات ، بما في ذلك حفلة الافتتاح في ٥ كانون الاول سنة ١٧٨٨ . الا ان للمصداقة محاسنها وفوائدها وبخاصة اذا كانت صداقة امرئ كبير . وذلك ما كان من امرك مع ليونار أنسييه الذي كان لمشطه الذهبي وحده حظ تمشيط وتصفيف شعر ملكة فرنسا الذهبي .

شيرويني : ذلك بأن هذا الخلاق اصبح مديرا للمسرح الغنائي . وقد افتتح مسرحا في صالة قصر التويلري نافس فيها بعد مسرح «الاوربا كوميك» . وكان فيوتي قائد الجوقة فيه . وقد قدمت عليه خمسة اعمال موسيقية لي ناجحة بين سنة ١٧٩١ و ١٨٠٠ ، ولعل افضلها كانت اوربا «اليومان» الذي اعتبر الموسيقى فيبر موسيقاها افضل ما سمع حتى ذلك الحين . . .

صوت : وتمر الايام ، وينقضي عهد الثورة الفرنسية ، ويبدأ حكم بوناپرت ، ولم يكن ليطبق شيرويني ، لماذا ؟

شيرويني : عندما كنت مديرا لكونسرفتوار ميلانو زارني في احد الايام الجنرال بوناپرت الذي كان عهدئذ يقود حملته العسكرية الاولى في ايطاليا . وكان القائد الفرنسي معجبا بموسيقى بايزيليو وشيماروزا من الايطاليين ، ويجد موسيقي شديدة الجفاف . وقد اعرب لي عن رأيه هذا ، فقلت له : « سيدني الجنرال ، انت على تفاهم تام مع موسيقى المدافع ، ولكنك لا تفقه شيئا في موسيقي ا »

صوت : واصبح القائد بونايرت امبراطورا فلم يجعل تلك العلاقات بينكما اكثر ودا ، وفي لقاء آخر بينكما نعى امبراطور الفرنسيين عليك ان موسيقاك صاحبة جدا ، فرددت عليه بقولك : « افهم ذلك ، يا سيدي ، فأنت لا تتحمل سوى الموسيقى التي لا تحول بينك وبين التفكير في شؤون الدولة والحكم » .

شيرويني : وهكذا عندما انشأ نابوليون وسام جوقه الشرف ، لم يظهر اسمي في لائحة المنعم عليهم بهذا الانعام الامبراطوري الرفيع . وقد هالني ذلك حقا ، وكدت اصاب بانتيار عصبي .

صوت : وعلى الرغم من حضور سيد العالم ، يومذاك - ولعلها مجرد مصادفة - محض - اوبراك - آخيلوس في سيرنوس ، فان جراحك لم تلتئم ، بل كانت الدعوة الموجهة اليك من فيينا سنة ١٨٠٥ سببا في شفائك مما كنت تعانيه من الالم النفساني المكبوت .

شيرويني : وغادرت باريس في ٢٦ حزيران سنة ١٨٠٥ الى براغ ، ثم وصلت الى المدينة الامبراطورية في ٢٧ تموز . وقد كلفني المعهد الموسيقي هناك تقديم وسام ذهبي الى الموسيقي هايدن . وسأروي الآن تفاصيل الزيارة له . فقد شاء المعلم العجوز المتأثر ان يتشكرني بعزف مقطوعة ارتمجالية على البيانو . فعزف في البدء بروعة ، ثم تشوشت افكاره ، فتوقف ، وترك لدموعه العنان - وكانت دموعه سهلة - وتهد قائلا : « حسنا ، لم يبق امامي سوى الموت » .

صوت : ولدى وفاته وضعت موسيقى قداس صارخ احياء للذكراء . ونعود الى نابوليون ، فنذكر انه دخل فيينا في ١٣ تشرين الثاني ووضع شمس اوسترليز في التاريخ في الثاني من كانون الاول ، في حين وضع بتهوفن في ٢٦ شباط اوبرا « فيديليو » في سماء الموسيقى ، واقام امبراطور الفرنسيين في قصر شونبرون ، وكلفت تنظيم « حفلاته الموسيقية » . فكانت تلك مناسبة للمصالحة بينكما .

شبرويبي : ولكنني لم اغتنم تلك المناسبة . وبعد الحرب مع بروسيا عين نابوليون الموسيقى « باير » مديرا للموسيقى في بلاط دريسدن حيث كان يقيم ...

صوت : واصبحت الحسناء تيريزا كاباروس الكونتيس كارامان ، فدعتك للقامة في املاكها الفسيحة في شيماي حيث ينبغ نهر الواز . وهناك انصرفت الى الاهتمام بعالم النبات ...

شبرويبي : ... حتى اليوم الذي عاودني فيه الحنين الى الموسيقى .

صوت : وتعود اليك امجادك الموسيقية بعدد من المقطوعات ومن بينها « بتو سراج او امير غرناطة » وفيها اللحن المشهور ، لحن المنصور الذي يردد : « لقد انتهى كل شيء » ، رأيت غرناطة تخنفي .

شبرويبي : اما انا فرأيت الامبراطورية في فرنسا تخنفي ، وصحيح انني عُنيت فارسا في جوقه الشرف خلال فترة المئة يوم

الشهيرة ، الا ان الاوان كان قد فات ، وجاء الملك
لويس الثامن عشر فعيني سنة ١٨١٦ ناظرا للكايبلا
الملكية ، وفي سنة ١٨٢٢ ، اخيرا ، مديروا
للكونسرفاتوار الملكي .

صوت : وكانت لك في هذه الفترة من حياتك العملية طرائف
ونوادير مع الكثيرين . ويقول نيتشه ان ثلاثة نوادر
تساوي رسما كاملا ، فما بالكم ، ايها القراء بأربعة من
نوادر شيرويني ؟

شيرويني : انا من نلحيقي لا ارى اي مانع في ذلك ، وسأصغي
اليها ، واستعيد معها ذكرياتي .

صوت : حسنا ، كلن اسلوب شيرويني في محادثة الناس جافا ،
خشنا ، وبصفته رئيسا للجنة الكونسرفاتوار المكلفة
التعاقد مع فنانيين لدار الاوبرا ، وجد نفسه امام مرشح
صوته رائع ، ولكنه حقير الجسم ، زري المظهر .
وحارت اللجنة في امرها ، فكيف يمكنها ان تُفهم
المسكين ذلك ، وتُفصح عن رأيها فيه مبررة رفض
قبوله ؟ قال شيرويني على نفسه القيام بهذه المهمة
واستدعى المرشح ، وقال له بكل صراحة :
- ان لك صوتا رخييا رائعا ايها العزيز ، ذلك ما لا
يقبل الجدل . فاذا احتاجت دار الاوبرا في يوم من
الايام الى قرد فسنتفكر فيك حتما .

ثم التفت شيرويني الى زملائه قائلا باعتزاز :
- أرايتم انه بقليل من اللباقة يمكن المرء مصارحة من
يشاء بكل شيء ؟

صوت : في كونسرفتوار باريس كان شيرويني الحاكم بأمره .
وكان يحشاه الاساتذة والطلاب على السواء . وكان سيد
من تخلص من المآزق ، وابتدع الحيل والمبررات . وفي
احد الايام توسطه احد رجال السياسة من ذوي النفوذ
الكبير لابن صديق له قائلاً :

- الا يمكنك ان تقبله طالباً في الكونسرفتوار ؟

فأجابه شيرويني :

- مستحيل ، فصفي يتألف من ثمانية طلاب . ولكن
الواقع ان فيه سبعة طلاب . فقد تركت مقعداً واحداً
شاغراً للطوارئ .

- حسناً ، ان مثل هذا الظرف لطارئ . فامنح من
اوصي به هذا المقعد .

فكان رد شيرويني بكل جدية :

- مستحيل ، يا سيدي العزيز . . . فاذا تخلّيت عن
هذا المقعد الثامن ، فلن يعود تحت تصرفي .

شيرويني : ما رأيك بهذا الرد ؟ الم يكن مفجعاً ، ومحكماً ؟

صوت : انه لكذلك بلا ادنى ريب ، وهو يذكرني بمقابلة
الموسيقي ليست لك ، فقد جيء اليك بطفل معجزة
قُبِلَ يديك والدموع تنهمر من عينيه . فسألته عن
اسمه ، فأجابه : ليست ، يا سيدي ! فاستغربت
الاسم وقلت له انه ليس فرنسياً . فأجابه : انه
مجري . وعندها صحت : مجري ، مجري ! ولكن
ذويك ، والسيد مترنيخ الذين كتبوا الي موصلين بك

ينبغي لهم ان يعلموا ان الاجانب لا يمكنهم دخول
الكونسرفتوار في باريس ...

شيروبيني : اذكر تلك الحادثة ولا انساها ...

صوت : وهذه الآن النادرة الاخيرة ... كان دومينيك غارا ،
الاستاذ في كونسرفتوار باريس ، يتأخر دائماً عن مواعيد
الدروس ، فلما توفي تحدد الظهر موعداً لدفنه ، ولكنك
لم تحضر الا الساعة الثانية بعد الظهر . وقد قلت ساعة
وصولك الى دار الفقيد : « انا اعرف غارا جيداً ،
الموعد بالنسبة اليه هو الثانية عشرة ظهراً . ولن يفوتنا
شيء اذا حضرنا الساعة الثانية بعد الظهر » . وفي
الواقع لم يصل النعش الا في الثانية والنصف ، فالتفت
الى الموجودين قائلاً : « رأيتم ؟ حتى بعد موته لا يسعه
ضبط مواعيده » !

صوت : والان ، يا سيد شيروبيني ، اسمح لي بأن اذكر تاريخ
وفاتك : ١٥ آذار سنة ١٨٤٢ . وقد اقيم لك مأتم
حافل حقاً بعد ذلك بثلاثة ايام ...

شيروبيني : لا عجب في ذلك بعد ان اعتبرت من الخالدين !

صوت : ولمعلوماتك اذكر كذلك انه في سنة ١٩٤٨ ، وفي شهر
تشرين الثاني ، تأسست في لندن جمعية موسيقية عرفت
باسم « جمعية شيروبيني » !

شيروبيني : احقاً ما تقول ؟ انه لخبر يثلج الصدر !

شوبان : مدافع تغطيها الورود (١٨١٠ - ١٨٤٩)

صوت : « عاش شوبان الموسيقي البولوني الاشهر ، وأحد أشهر عازفي البيانو الذين عرفهم العالم قاطبة ، عمر الزهور ، ومضى قبل أن تبرد حرارة قبلته على نغم الوجود ، ولكنه ترك خلفه اريجاً يعطر انفاس الدنيا الى الابد » .

لست أذكر من قال هذه العبارة ، ولكنها تلخص حياة هذا الموسيقي العبقرى اجمل تلخيص . وصحيح أن حياته كانت قصيرة ، ولكنها كانت مملوءة ، وقد وصف القيصر نقولا الروسي موسيقاه بقوله : « موسيقى خطيرة ، انها أشبه بالمدافع تغطيها الورود » . قال قيصر روسيا ذلك لأن شوبان اتجه بموسيقاه الى ألحان الشعب البولوني وأغانيه عندما كانت بلاده ترزح تحت نير روسيا القيصرية ، فعرف قيمة ذلك في الهاب حماسة مواطنيه . . . سيدي فريدريك شوبان قبل أن نبداً في استعراض اهم مراحل حياتك يطيب لي أن اسمعك تردد الآن ما سبق ان كتبتة مرة وانت في اسكتلندا بعيداً عن وطنك الذي كنت تعبد .

شوبان : كتبت اقول بعد ان كُتب عليّ ان اعيش خارج بولونيا قدر ما عشت فيها ، باحثاً عن اكاليل الغار في عواصم اوروبا الموسيقية : « عزيزتي بولونيا ، اراك من خلال الضباب

الكثيف بعينيّ امي ، وفمها وذقنها ... بولونيا التي
تُشدّين وتبكين .. ايتها الارض الحبيبة المسكينة ، ان
قلبي لك !

صوت : عندما غادرت بولونيا وانت في العشرين من عمرك كان
اشد ما يعذبك اعتقادك بأن عينيك لن تكتحلا بعد ذلك
برؤية الوطن الحبيب ، اليس كذلك ؟

شوبان : لذلك ملأت كأسا صغيرة بتراب وطني الحبيب كنت
أحملها معي أنى ذهبت .

صوت : فلما ودعت العالم الاول سنة ١٨٤٩ وانت في باريس ،
ووري نعشك الثرى ، نثر اصدقاؤك محتويات الكأس
الصغيرة فوق النعش . ولكن لماذا نفقز هذه القفزة . ولا
نبدأ منذ البداية . فانت مولود في ٢٢ شباط من سنة
١٨١٠ من أم بولونية واب فرنسي ، اصله من مقاطعة
اللورين ، وكان يدعى نيقولا شوبان ، وقد ذهب في سن
السابعة عشرة الى فرصوفيا ليدافع عن بولونيا ضد الغزو
الروسي .

شوبان : ويبدو ان والدي غزا قلب الفتاة جوستينا كريجزانوفسكا
فأصبحت زوجته ، اذن امي .

صوت : وكانت امك موسيقية بارعة ، تعزف البيانو ، وكنت ،
وانت بعد صغير ، تختبئ تحت البيانو وتقضي الساعات
الطوال في الاستماع اليها . وهكذا رحت تعزف عندما
بلغت السادسة من عمرك ، وفي الثامنة وضعت موسيقي
البولونيز الاولى .

شويان : وفي العاشرة حملت لتهدئة سورة غضب الدوق الكبير
قسطنطين ، شقيق القيصر الروسي لان موسيقي وحدها
كان لها ميزة تهدئته ، كما قيل لي .

صوت : بالطبع ، فالموسيقى هي همزة الوصل بين الارض
والسما . ولما بلغت الخامسة عشرة قدمت حفلتك
الموسيقية الاولى امام القيصر اسكندر ، فما كدت تنتهي
حتى ضمك القيصر الى صدره ، ونزع من اصبعه خاتماً
ثميناً قدّمه اليك قائلاً : « لقد اردت ان أصفي شرفاً على
هذا الخاتم بخُلده ، واعتقد انك عندما تضعه في اصبعك
ستكتب له الخلود ! »

شويان : أذكر ذلك جيداً ، يا سيدي ! واذكر انني بدأت حياتي
الموسيقية باقامة حفلات في البلاطات . ثم قررت سنة
١٨٣٠ ان اذهب الى باريس .

صوت : دعني اذكر في هذا المجال انك قبل مغادرة فرسوفيا اقامت
علاقة عاطفية مع كونستانس غلادكوفسكا ، فلما عازمت
على السفر الى باريس وعدت بك بأن تبقى على حبك وتنتظر
عودتك للزواج ، ولكنك عرفت بزواجها وانت في
باريس . اتذكر اين اقامت في العاصمة الفرنسية ؟

شويان : بالطبع ، لقد اقامت في بولفار بواسونير حيث التقيت
الكثيرين من المهاجرين البولونيين الذين كانوا يسعون
وراء كسب المال . وبعد ان قضيت فترة من الوقت بلا
عمل تعرفت الى البارونة دوروتشيلد خلال حفلة موسيقية
في احد الصالونات الارستقراطية ، فطلبت الي ان اعطيها
دروساً في العزف على البيانو لقاء اجر ضخم .

صوت : وفي سنة ١٨٣٥ تلتقي والدك اللذين لم ترهما منذ مغادرتك وطنك في بوهيميا في منطقة المياه المعدنية في كارلسباد .

شويان : لكم هو محزن ان يلتقي المرء ذويه بعد طول السنين وان يحتفل بهذا الحدث بشرب كوب من المياه المعدنية .

صوت : ولدى عودتك الى باريس قضيت بعض الوقت في مدينة دريسدن الالمانية مع اسرة فودجنسكي، وقد اعجبت بحسن الفتاة ماريا التي كنت تعزف واياها معا على البيانو . وعزمت على ان تحبها من والدتها التي كانت في ذلك الحين تشكو من ألم فظيع في ضررها .

شبان : ولكن كان ثمة صعوبة كبيرة في انتزاعها .

صوت : انتزاع ضررها ؟

شويان : لا ، موافقتها !

صوت : وهكذا ذهبت مسرورا يكاد قلبك يطير من الفرح الا انك بعد سنة واحدة عرفت بزواج ماريا من الكونت سكاربك الذي سرعان ما فسخ زواجه . ومن ثم كان لقاؤك سنة ١٨٣٦ بواسطة الموسيقي فرانز ليست بالكاتبة الفرنسية جورج صائد التي كانت ترتدي ملابس الرجال وتدخن لفائف التبغ بكثرة ، فوقعت في غرامها ، وذهبتا الى جزيرة مايوركا لقضاء فترة من الزمن .

شويان : ولكن الاقامة في هذه الجزيرة كانت كارثة علي سواء من ناحية استغلال السكان ، او من ناحية المناخ الرطب ،

والمطر الذي ينهمر باستمرار . لذلك ما لبثنا ان عدنا إلى منزل جورج صاند في نوهان في فرنسا حيث عشنا ثمانى سنوات كنت اقضي ثلاثة ارباع السنة طوال هذه المدة وسط الطبيعة والحوانات التي تعيش في تلك المزرعة .

صوت :

وكانت نوهان ملتقى المع الادمغة في ذلك الوقت ، بلزاك ، دولاكروى ، آراغو ، لوي بلان ، وفرانز ليست . ولكن بعد علاقتكما التي دامت ثمانى سنوات تم الانفصال بينكما سنة ١٨٤٤ بعد ان اصبحت جورج صاند ممرضة لك أكثر مما هي امرأة. وكان بين المعجبات الكثيرات بك فتاة اسكوتلاندية تدعى دجين ستيرلنغ ، فدعتك لزيارة لندن وقد هامت في حبك في الوقت الذي كان داء الصدر قد بدأ ينهشك .

شويان :

وعزمت على الاقتران بي مهما كلف الامر . فلما حمل الي بعض اصدقائي هذا الخبر كان تعليقي : « ولكن يمكنها الاقتران بالموت ! » وصحيح اني ذهبت الى لندن ، الا انني لم اعتد ضبابها الدائم ، وهي المدينة المعروفة بعاصمة الضباب .

صوت :

فضلاً عن ان ضباب لندن كان يذكرك ، ولا ريب ، بجوج صاند التي كانت تكثر من التدخين ، بحيث انك كنت ، والضباب يكتنفك ، تتصور جورج صاند امامك وهي تقابلك في الشارع ولغافة التبغ بين شفيتها . ولكن قبل ان تعود الى باريس اقامت في لندن حفلات موسيقية عديدة طوال السنتين اللتين عشتها هناك . وقد فوجئت بوفاة طبيبك الدكتور موليان .

شويان : لقد فوجئت حقاً ودهشت في آن معاً ، وتساءلت كيف
يمكن للمرأة أن يثق بطبيب يموت .

صوت : ولعلك ، ولا ريب ، من أجل محاسبتها ، سارعت الى
لقائه في ١٧ تشرين الاول من سنة ١٨٤٩ .

يوهان شتراوس ، الاب والابن : ملكا الفالس .

(الاب : ١٨٠٤ - ١٨٤٩)

(الابن : ١٨٢٥ - ١٨٩٩)

صوت : من بين كل انواع الموسيقى التي اهدت اقدام الراقصين والراقصات وجعلت قدودهم تتمايل نشوى ، يبقى الفالس الذي ابصر النور منذ حوالي مئة سنة ، ملك الالخان الراقصة . ولعل شعبيته الكبيرة وانتصاره المدهش في النمسا وفي قصر الامبراطورية في فيينا في بادىء الامر ، ثم في مختلف ارجاء اوروبا ، يعود الفضل فيها الى اب وابن موسيقيين عرفا باسم يوهان شتراوس . وفي هذه المقابلة سنشد عن القاعدة التي اتبعناها حتى الآن في استعراضنا حياة الخالدين وأعمالهم ، فنستضيف الاب والابن معاً لنلم بحياتهما ، وبما قدما الى العالم من روائع الالخان الخالدة ونبدأ بأول هذين الموسيقيين ، يوهان شتراوس الاب ، بالطبع ، وقد ابصر النور في احد احياء فيينا الفقيرة سنة ١٨٠٤ لأبوين كانا يديران نزلا متواضعا . أليس كذلك ، يا سيد شتراوس ؟

شتراوس الأب: أجل، يا سيدي، وقد عرفت من والدتي أن والدي توفي غرقا في الدانوب قبل بلوغني السنة من عمري ، ولعله انتحر من فرط يأسه . وكانت والدتي امرأة

حازمة ، مكافحة ، فلم تستلم لليأس بل تزوجت صاحب نزل آخر ، ما لبث ان احبني على مر الايام ، كما لو كنت ابنه من لحمه ودمه . ولما لاحظ ولعي بالموسيقى ، اشترى لي كمانا لممارسة هوايتي .

صوت : الواقع انها لم تكن هواية البتة ، لانك في المدرسة كنت تحاول مداعبة اوتار آلة الموسيقى ، وقد استمع اليك احد الاساتذة فاعجب بعزفك - ولم تكن قد درست العزف - فأخبر ذويك بأنك صاحب موهبة موسيقية تبشر بكل خير .

شراوس الأب : إلا أن الموسيقي كان بالنسبة إليهما أمراً لا خير يرجى منه ، يتنقل من حانة الى حانة ليعزف لحنا من الالحان ويأكل لقاءه وجبة من الطعام . ولذا اكرهت على العمل لدى صاحب حانوت لتجليد الكتب . الا انني لم امكث طويلا في هذا العمل الذي لم اخلق له ، فهربت بعد ان نلت اكثر من عقاب من صاحب العمل الذي كنت افسد كل ما كان يكلفني به .

صوت : وهكذا رحت تعزف على الكمان في فرقة موسيقية من الدرجة الثالثة ، وانت بعد في الخامسة عشرة . وبالقرب من رأسك المجلل بالشعر الاسود الاجعد ، كان يشرق اشقر الشعر الموسيقي الموهوب جوزف لانر . فلما ألف هذا فرقة موسيقية خاصة انضمت اليه . وعرفت الشهرة السريعة لان الحان لانر العاطفية الراقصة كانت الزي الشائع في ذلك الزمان .

شتراموس الأب: ولكن نار الغيرة تأججت في نفسي عندما عُزفت أولى مقطوعاتي الموسيقية على انها من تأليف لانر . فاستقلت من فرقته غاضبا . ومعى استقال اربعة عشر موسيقيا من افضل موسيقيي فرقة لانر هذا . وقد اصبحوا نواة اول فرقة موسيقية انشأتها . واستقلتت استقلالاً تاما في الميدان الموسيقي ، وتزوجت أنا شترايم الغجرية الداكنة اللون العنيدة مثلي تماما ، وشعرت بان سوط الطموح يلسعني . فرحت ادرس التأليف الموسيقي على يد صديق لبتهوفن ، ثم بدأت بكتابة الفالسات بحرية واناقة لم تعرفا من قبل . وكانت فرقتي الموسيقية مطلوبة باستمرار . وما ان بلغت السادسة والعشرين حتى كان لديّ مثتا عازف موسيقي ، وكانت افضل واجمل صالات الرقص في فيينا مسرحا لي ولجوقي . وسرعان ما تلهفت اوروبا بأسرها لسماع فالساتي الجميلة التي تسمو بالنفوس الى اعلى الذرى .

صوت : وفي السنوات التي تلت قمت برفقة موسيقيي فرقتك بسلسلة من الجولات الناجحة في المانيا ، وهولندا ، وبلجيكا حيث جمعتم اكايل الغار ، وخليتم ألباب الباريسيين . وفي سنة ١٨٣٨ عبرتم القنال الانكليزي للاشتراك في احياء الاحتفالات بتتويج ملكة انكلترا الصبية فكتوريا ذات التسعة عشر ربيعا . فاهتزت انكلترا المتزمتة وترنحت طربا على ايقاع فالساتك الرائعة ، بعد ان كانت رقصة الفالس قبل سنوات شيئا ممقوتا . وكنت كالسكران بموسيقاك والحنك فأجهدت نفسك كثيرا ، وانهكتها ، فساءت صحتك .

شترأوس الأب صحيح، يا سيدي، فلقد كنت مخلصاً لفني، وكم من مرة عزفت في المدن التي أؤمها وأنا فريسة الحمى الشديدة. ففي كاليه بفرنسا مثلاً، سقطت على المسرح ولكنني لم أشأ أن استريح. وفي مدينة لتس الألمانية وقعت مغمى عليّ في الشارع وأنا في ملابس النوم. وأخيراً بلغت فيينا وأنا أكاد أشرف على الموت. وهكذا أصبح منزلي وأنا في طور النقاهة بمثابة السجن...

صوت : وفي هذا المنزل الذي اعتبرته سجنًا سمعت ذات يوم لحنا من الحان الفالس يعزف على الكمان. فدهشت لانك كنت قد حرمت على اولادك الخمسة العزف على الكمان، مع انك سمحت لهم بدراسة العزف على البيانو. فنهضت لترى من العازف، فألفيت ابنك البكر يوهان واقفا امام المرأة ومنهمكا في العزف. فثارت ثائرتك، وطلبت منه إيضاحاً، فقال لك انه جمع بعض المال من تدريسه البيانو لبعض الصغار، فدرس بذلك العزف على الكمان.

شترأوس الأب: وتملكني غضب شديد وأخفيت الكمان، ولكن والدته سرّبت إليه كماناً آخر من مجموعتي الشخصية. وعندما ادخلته كرها عنه المدرسة التجارية، فعل كل ما بوسعه لحمل الادارة على طرده من المدرسة. وهكذا انقسمت اسرة شترأوس قسمين او فرقتين، اذا شئت!

صوت : وزاد في الطين بلة انك هجرت اسرتك لتعيش مع امرأة تافهة تدعى اميلي. ومع انك جمعت ثروة لا بأس

بها من حفلاتك الناجحة ، فانك لم تتمكن من الانفاق على منزلين ، فألقي حمل اعادة المنزل الاول الاساسي على ابنك البكر يوهان . ولما كان يوهان هذا قد درس الموسيقى دراسة صحيحة ، وكان - اذا سمحت لي بالقول - اكثر منك اتزاناً ونظاماً ، فانه كان وهو في التاسعة عشرة من عمره ، على اتم استعداد ليتولى قيادة فرقة موسيقية . وقد روجت له الصحف كثيراً ، وشددت على ابراز التحدي بين الابن والاب .

شتراموس الأب : الحقيقة ، يا سيدي ، أنني تأثرت كثيراً من تلك الدعاية التي احيط بها ابني يوهان وحفلة الموسيقى الاولى ، حتى انني ثمنت ان اقضي قبل ان تتم الحفلة . وفي الليلة نفسها كنت كذلك اقيم حفلة كبرى . فشئت ان اعكر جو حفلة ابني ، فاستأجرت اناساً ليحضرُوا حفلة ويشاغبوا عليه . ولكن النتيجة كانت ان هؤلاء كانوا من اشد المتحمسين له بعد ان سحر الحضور بموسيقاه وقيادته . وقد استعيد ظهوره على المسرح تسع عشرة مرة - اي اكثر مما سبق ان استعادني الجمهور في اي حفلة من حفلاتي ...

صوت : وفجأة اشار ابنك الى افراد فرقته ، فعزفوا احد اروع فالساتك ، ولم يكن مسجلاً على منهاج الحفلة ، فلما تلاشى آخر نغم منه اندفع الجمهور الى خشبة المسرح ورفعه فوق اكتافهم مقدرين رحابة صدره وتقديره العظيم لك . وكانت تلك مناسبة ممتازة تمت بعدها المصالحة بينكما ! ولكن في سنة ١٨٤٩ ، وفي مأدبة

كبرى كنت ستعزف فيها ، أصبت بالحمى القرمزية ،
ولم يدر احد بذلك ، حتى كانت وفاتك في منزل
خيلتك اميلي ، حيث اكتشفت زوجتك وابنك يوهان
جثمانك . وسأدعك الآن لاستقبل ابنك يوهان
شترأوس ... فشكراً .

شترأوس الأب : حسناً ، كما تود...

صوت : لقد سبب ذلك للابن حزناً عميقاً ورعباً شديداً من
الموت اليس كذلك ، يا يوهان شترأوس الابن ؟

شترأوس الابن : صحيح ، والدليل على ذلك انني لما فقدت امي بعد
بضع سنوات هجرت المدينة ، ولم اعد اليها الا بعد
اتمام مراسم الدفن . والحقيقة ان هذه الظلمة في نفسي
كانت نقيض المرح المشع في داخلي . وفي فالساتي
يستطيع السامع ان يميز بوضوح ومعا النشوة العارمة
والكآبة الكامنة تحتها والتي كنت احاول دائماً ان اغسلها
باللحن المتلألئ . وفي ذلك لم اعد كوني نموذجاً اصيلاً
للانسان الفنان في ذلك الزمن !

صوت : وبوفاة يوهان الاول الاب ، اجتمع كل عشاق موسيقى
آل شترأوس والمتحمسين لها للتصفيق للملك الفالس
الجديد ، انت ، يوهان الثاني الابن . واصبحت
موسيقاك عملاً تجارياً ضخماً تستدعي مساعدة اكثر من
شقيقك جوزف وادوارد ، من مثل عدد كبير من
موزعي الموسيقى وفرق الرقص . وانهالت عليك عقود
الحفلات هنا وهناك ، فكنت تنتقل من مدينة الى
اخرى فتقود فرقتك في مقطوعة او مقطوعتين ، ثم تكلف

احد شقيقيك اتمام الحفلة عنك . وهكذا اصبحت ذلك الشيء النادر ، موسيقيا غنيا ، وواجهتك كل مخاطر الشهرة والنجاح . ولكنك انقذت من تلك المخاطر بزواجك الحكيم من هنرييتا تريفتس .

شترأوس الابن : ذلك هو الواقع ، يا سيدي . . فقد كانت « يتي » - كما كنت ادعوها تحببا - تكبرني بعشر سنين ، ذات قلب كبير ، وعقل راجح ، تعرف بالموسيقى والعقود لانه سبق لها ان غنت في دار الاوبرا في مدينة درسدن ، فوضعت حدا للارهاق الجسماني الذي كنت اكابده . وفي الراحة والسعادة اللتين وفرتها لي وجدت القوة التي ازهرت في الفالسات العديدة الرائعة التي اكسبني الشهرة على ما اعتقد .

صوت : بالطبع ، يا سيدي ، ففالساتك الشهيرة « الدانوب الازرق الجميل » ، و« حياة فنان » ، و« خرونساء واغنية » و« حكايات من غابات فيينا » ، و« فالسات الامبراطور » كلها عزفت ملايين المرات ، واسكرت بروعتها الملايين ، وما تزال تعزف الى اليوم وتستأثر بالاعجاب سواء من الراقصين او من جماهير المسارح الغنائية في ارجاء العالم . ولكنك لما ذهبت سنة ١٨٧٢ الى الولايات المتحدة للاشتراك في الحفلات الموسيقية الكبرى التي اقامتها بوسطن تحت شعار « يوبيل السلام العالمي » لم تترك ضخمات الاحتفالات مع انك احزرت نجاحا كبيرا ، فعدت الى اورويا . . .

شترأوس الابن : ذلك هو الواقع ، ففي العالم الجديد كان الاعتبار الذي

يعلو كل اعتبار آخر هو « الاضحى هو الافضل » ، ولم اكن لاستحسن ذلك . اما في العالم القديم ، في عالم اوربيا المرح ، فكنت اجد كل الظروف الملائمة لازدهار في ، ومواصلة التأليف والعزف . وعلى اثر عودتي عملت في وضع اوبرا خفيفة هزلية بعنوان « دي فليدرماوس » فكانت في رأي النقاد « اكثر الجواهر اشعاعا في ذلك العصر الذهبي من عصور الاوبرات الخفيفة » . وقد كانت حفلة الافتتاح في الخامس من نيسان ١٨٧٤ ، ونجحت نجاحا منقطع النظير .

صوت:

الحق أقول لك، يا سيد شتراوس، الابن، إن هذه الأوبرا ما زالت تلاقي النجاح نفسه حتى يومنا هذا، أينما عرضت على المسارح العالمية. ولكن المؤسف أنك وأنت في غمرة شهرتك وانتصاراتك فجعت بوفاة زوجتك المحبوبة «يقي» سنة ١٨٧٨. فرفعت يدها الباردة إلى شفتيك في قبلة أخيرة، وهربت -لرعبك القديم من الموت- من المدينة، تاركاً أخاك ادوارد لاجراء المراسم المؤلة الأخيرة. ولكنك بعد بضعة أسابيع تزوجت من انجيليكا ديتريش التي كانت تصغرك بعدة سنوات، وكانت ذات وجه جميل، ولكنها عرفت الكثير من العذاب والقلق. وما لبث ذلك أن أثر على صحتك فبدت هزلاً، وعلى موسيقاك ففقدت رونقها، ووضعت عدة أوبرينات فشلت فشلاً ذريعاً بسبب ما كنت تعانيه في حياتك الخاصة، ولعل أفضل

ما فعلته انجيليكا من أجلك هو أنها هربت ذات يوم مع أحد عشاقها.

شتراموس الابن: ولكنني وقعت في الحب من جديد وانا في الثامنة والخمسين ، وكان حبا صادقا كوفئت نيه مكافأة حسنة على يد اديبل دويتش التي تزوجتها بعد ان طلقت انجيليكا . . . وكانت اجهل منها كثيرا واكثر حكمة ومخلصة اخلاص زوجتي الاولى « يتي » . والواقع انها اعادت الي شياي ومرحي وفني ، ويتوجيه منها عدت فعرفت الشهرة السابقة باويريت « البارون الغجري » التي برهنت انها ذات الحان اجهل واكثر تنوعاً من اويريت « دي فليدراموس » . وكان جوها المجري والحانها الغجرية سببا في توحيد المملكة المزدوجة النمساوية - المجرية اكثر مما فعل من اجل توحيدها الامبراطور فرانز جوزف طوال سبع وثلاثين سنة من حكمه بالسيف والتجسس .

صوت : وهكذا اصبحت ، يا سيد شتراموس الابن ، لا ملك الفالس فحسب بل ملك الموسيقى الخفيفة في العالمين القديم والجديد . وفي آيار من آخر سنة من القرن التاسع عشر الباهر عرفت فيينا ان موسيقيا المحبوب مريض . وكانت الاوركسترا التي تحمل اسمك تقدم حفلة موسيقية في الثالث من حزيران عندما صعد الى خشبة المسرح رسول سلم قائد الجوقة بطاقة صغيرة . فقرأها المايسترو ، واقف للموسيقين عن العزف فجأة . ثم اشار اليهم بعزف لحن آخر اشتركوا فيه

جميعا ، وكان فالس الدانوب الازرق ، وعرفت فيينا
بانها ودعت في تلك اللحظة ملك الفالس الذي رقصت
البلاطات بأسرها على الحان هذه البدعة الجديدة في
عالم الموسيقى .

مدام توسو : متحف الشمع (١٧٦١ - ١٨٥٠)

صوت :

المرأة ، وهي نصف الجنس البشري - وكثيرون يدعونها النصف « الافضل » - كانت لآلاف السنين مستعبدة .
نقرأ في الشريعة الماثوية أن « النساء ينبغي ان يقبعن ، ليل نهار ، عبدات رقيقات ، تحت سيطرة رجالهن وسلطاتهم » . وفي فرنسا القرن الثامن عشر ، كان المفكر الكبير جان - جاك روسو ينظر بارتياح الى تحرر النصف المذكر . من البشرية ، لا النصف المؤنث . وهو القائل : « النساء خلقن لارضاء الرجال . . . ولما كن عاجزات عن اتخاذ المقررات والاحكام بأنفسهن وجب عليهن اطاعة احكام ومقررات ابيائهن وازواجهن » . وهكذا ، حتى الجيل الحاضر ، كانت المرأة التي اعتبرت « الزوجة - نصف - الرجل » ، تعيش وسط عوائق . الا انها على الرغم من هذه العوائق ، فقد قدمت من المنجزات ما لا يقل روعة عما قدمه نصفها الجائر الباغي . وما لا شك فيه ان مدام توسو تعتبر اشهر امرأة في زمانها . فحين كانت النسوة في عصرها لا شأن لهن ، استطاعت هي بنفسها ومهارتها ان تتخطى كل العراقيل ، وان تصنع لنفسها اسما ما لبث ان اصبح على كل شفة ولسان في مختلف

ارجاء العالم . وعندما يُذكر اسم مدام توسو يذكر معه
« متحف الشمع » . . . وهذه قصة الاسمين معا .

مدام توسو : اهلا وسهلا بك يا سيدي . . .

صوت : انت ، يا سيدي ، امرأة فذة . . . عاصرت في حياتك
اشهر الاحداث الاوروية .

مدام توسو : اجل ، فلقد شهدت وانا فتاة سقوط الملكية في فرنسا ،
ولادة الجمهورية مكان حكم الازهاب .

صوت : واستطعت بحكمته وروحك التجارية ان تفيدي من
الثروات التي احدثتها الثورة الصناعية في انكلترا
فأنشأت لنفسك مقرا دائما في لندن حيث أسست في
شارع ماريلبون متحفك الشهير ، متحف الشمع ،
الذي وهبت له حياتك . ولنبدأ قصة حياتك من
الالف . فأنت من مواليد استراسبورغ سنة ١٧٦١ .

مدام توسو : اسمى الاصلي هو ماري - آن غروشولتز ، وانا فرنسية
المولد لان استراسبورغ كانت وقتئذ فرنسية . . وكان
والدي جنديا محترفا ، هجر الجيش بعد ان اصيب
بتشويه فظيع في معارك السنوات السبع .

صوت : آه ، ان ذلك لم يمنعه من الزواج من ارملة لها سبعة ابناء
تدعى ماري ولتر ، كانت من اسرة عريقة ، غير ان
هذا الزواج لم يعمر طويلا اذ توفي والدك جوزيف
غروشولتز بعد شهرين من ولادتك انت التي كتب لك
ان تصبحي من شهيرات النساء في التاريخ .

مدام توسو : وحملتني امي وانا صغيرة الى مدينة برن في سويسرا
حيث كانت تقيم اسرتها وشقيقها - اي خالي - الدكتور
فيليب ناتان كرتيوس .

صوت : ولكن شهرة خالك هذا كفنان طغت على شهرته
كطبيب ، لانه كان في اوقات فراغه يصنع بالشمع
تمائيل صغيرة لبعض المشاهير المحليين .

مدام توسو : وقد اقام بتشجيع من اصدقائه والمعجبين به اول
معرض لتمائيله الشمعية تلك في ربيع سنة ١٧٥٧ ،
في احدى غرف منزله .

صوت : وفي سنة ١٧٦١ حدث ان زار سويسرا زيارة رسمية
الامير دي كونتي ، ابن عم الملك لويس الخامس
عشر . فزار « متحف كرتيوس » الشمعي واعجب به
الى درجة انه دعا الدكتور كرتيوس الى باريس لينشئ
فيها محترفا يتكفل هو بكل نفقاته .

مدام توسو : وقد كان ، وانتقل خالي الى العاصمة الفرنسية حيث
اقام محترفه الذي اخذ يتردد عليه كبار الشخصيات
السياسية والادبية والفنية .

صوت : وبعد سنة من الزمن افتتح متحف الشمع الذي ضم
تمائيل بحجم الاشخاص الممثلين فيه . وفي سنة
١٧٦٦ استدعاكما الدكتور كرتيوس ، والدتك وانت ،
لتؤنسا وحدته . وكنت اذاك طفلة جميلة في الخامسة
من عمرك .

مدام توسو : وكنت اقضي الساعات الطوال مراقبة خالي في محترفه

وهو منهمك في صنع تماثيله باهتمام شديد .
صوت : لاحظ اهتمامك الشديد بعمله الفني الدقيق ، وآس
منك رغبة فيه ، فصقل مواهبك حتى بت مساعدته
الاولى .

مدام توسو : وازدهرت صناعته هذه ، فتبناني ، ولا ابالغ اذا قلت
انني كنت قد اصبحت اكثر منه مهارة في صنع
تماثيل الشمع .

صوت : وعندما كلفت صنع تمثال للفمكر الفرنسي والاديب
الساخر فولتير كان لك من العمر سبع عشر سنة .
مدام توسو : وكان ذلك قبل وفاة فولتير بثلاثة اشهر .

صوت : يسرني ها هنا ان اعلّمك ان تمثال فولتير ما يزال يحتل
مقام الشرف في متحفك الحالي الذي زودته منذ سنة
١٧٧٨ بمئات التماثيل لشخصيات التاريخ البارزة .

مدام توسو : في سنة ١٧٧٤ اعتلى عرش فرنسا الملك لويس السادس
عشر وماري انطوانييت ، فرغبا في زيارة متحف الشمع
الذي عرف بمتحف كرتيوس وماري . وقد ربطت
الصداقة بيني وبين مدام اليزابيت ، اخت الملك ، التي
دعّني الى الإقامة معها في قصر فرساي ، على ان القتها
اصول هذا الفن ، واكون في الوقت نفسه امينة سرها
ورفيقتها .

صوت : وفي اوقات فراغك وبعذك عنها رحت تصنعين التماثيل
لافراد الاسرة المالكة وسواهم من الشخصيات .

مدام توسو : ولعل من ابرز الشخصيات التي جلست امامي في تلك الفترة بنيامين فرانكلين الذي عرف بلقب سفير الإنسانية في سنة ١٧٨٣ ، وكان وقتئذ اول سفير اميركي في البلاط الفرنسي .

صوت : وفي سنة ١٧٨٩ وهي سنة الثورة الفرنسية طلب اليك خالك كرتيوس ان تغادري فرساي ، فلبيت طلبه على كره منك . وكان مقتل الملك لويس السادس عشر ، وزوجته ماري انطوانيت ورفيقتك مدام اليزابيت ، على المقصلة ، والقت جيوش الثورة القبض عليك وزجتك في السجن . ثم طلب اليك دافيد الفنان الرسمي لمجلس الثورة ان تصنعي تماثيل للرؤوس الثلاثة المقطوعة تحت طائلة تهديدك بالموت على المقصلة بدورك .

مدام توسو : وصنعت ، مكرمة رؤوس هؤلاء الثلاثة الذين احببتهم وعاشتهم ردحا من الزمن في قصر فرساي .

صوت : وقد افرج عنك سنة ١٧٩٤ بعد سقوط رويسبير ، وملك في الحال إلى مقبرة المادلين حيث وجدت رأس رويسبير ينزف دما .

مدام توسو : ويسقوط رويسبير عادت الي حريقي .

صوت : وفي هذه الاثناء مات خالك . ودمر متحفه ونهب فعكفت على اصلاحه وازافة تماثيل الشخصيات التي كانت تصنع الاحداث في فرنسا في ذلك الحين ، ووجدت نفسك وحيدة لا رفيق لك ولا انيس فتزوجت احد معارفك القدامى : فرنسوى توسو .

مدام توسو : ومن هنا عرفت باسم مدام توسو ، وعرف متحفى
باسم متحف مدام توسو ، فقد رزقت ابنان سميتهما
جوزف وفرنسيس .

صوت : وعمت البطالة فرنسا سنة ١٨٠٢ وكسدت الاعمال
فاغتنمت الفرصة التي اتاحتها معاهدة اميان للسفر الى
انكلترا حاملة معك ستة وثلاثين من اشهر تماثيلك .

مدام توسو : ومنذ ذلك التاريخ بقيت في انكلترا حتى نهاية حياتي .
وكنت انتقل من مكان الى اخر في الجزر البريطانية
حاملة تحفى لعرضها على الجماهير وكسب معيشتي .
وما اكثر الاهوال التي تعرض لها متحف الشمع المتنقل
هذا فكانت اكثر التماثيل تتحطم وتتلف .

صوت : انت لم تقرري البقاء في انكلترا الا بعد ان وصلتك
سنة ١٨٠٨ الانباء بأن متحفك قد حجز تسديدا
للديون التي تراكمت على زوجك فرنسوى .

مدام توسو : ومنذ ذاك قطعت كل صلة لي به ، الا اني رجوت
ولدي ان يبرا بوالدهما بحيث يقضي بقية ايامه في
راحة .

صوت : وفي سنة ١٨٤٢ قررت اعتزال العمل ، وكان آخر ما
صنعتة تمثالا لنفسك وانت في الحادية والثمانين من
عمرك .

مدام توسو : وابتعت منزلا مقابل متحفى كنت ارقب منه جهود

واطمئنان سبيل الناس المتدفق على متحف الشمع لرؤية
هذه الاعجوبة الفنية الفريدة من نوعها .

صوت : انها حقاً اعجوبة فنية فريدة في نوعها ، وقد كانت
وفاتك سنة ١٨٥٠ اثر مرض لم يهلك طويلاً وبقي
المتحف في عهدة ابنتك فرنسيس الذي سلمه بدوره الى
ابنائها الذين اكملوا هذه الرسالة الفنية الرائعة .

مدام توسو : شكراً على هذا التقدير الخالص ، وعلى هذه المعلومات
المطمئنة عن متحف الشمع .

دولاكروى : شمس في رأسه وعواصف في قلبه (١٧٩٨ - ١٨٦٣)

صوت : في ذات يوم من سنة ١٨٣٣ اقيمت حفلة صاخبة في منزل الروائي الشهير الكسندر دوما في باريس . وقد اجتمع كل اصدقائه من الرسامين لتزيين حيطان منزله بالجدرانيات . وكان اوجين دولاكروى آخر من وصل ، ودون ان ينزع عنه معطفه ارتدى ثياب العمل وتناول قطعة فحم . وبثلاث ضربات ظهر على الجدار حصان . وبعد خمس ضربات أو ست ثم إبراز منظر طبيعي ريفي فيه الكثير من الوجوه الثانوية . وأمسك الرسامون الباقيون عن العمل وراحوا يتأملون . سيدي دولاكروى هل لك أن ترسم ...

دولاكروى : ... المعذرة يا سيدي ، فانا ههنا قد استرحت من الرسم ، فقد كفاني ما رسمته في دنياكم .

صوت : انا لا اقصد شيئا من ذلك ، مع انه بوسعك ان ترسم لي صورة يوضع ضربات لا تتعبك ابدا .

دولاكروى : ان كنت تريد رسما لك فلا مانع لدي ، والمعذرة ثانية ...

صوت : شكرا ، ولكن ما عنيته هو ان تقص علينا ما حدث بعد ذلك ، في منزل الكسندر دوما ، تنمة لما ذكرته في بدء هذه المقابلة .

دولاكروى : تناولت الفراشي ولوحة الالوان ، ورحت بسرعة فائقة اسكب الالوان والظلال الكاملة على الجدران المتمايل وفارسه الجريح الذي سقطت قدماء من الركابين وانحنى فوق رجمه . وما هي الا ساعتان حتى كانت هذه اللوحة التي تمثل مشهدا اسبانياً قد اكتملت . ودوى المكان بالتصفيق ونظرت مشدوها ، ذلك بأنني لم افطن الى الحشد الذي كان يحيط بي لاستغراقي في عملي .

صوت : برافو ، ولم يكن في وسعك ان ترسم بسرعة فائقة ، بل كان بوسعك ان ترسم كذلك باساليب متنوعة رائعة . وقد فتحت الباب للمدرسة الحديثة في فن الرسم .

دولاكروى : صحيح ، فقد هبط فان غوباريس لغاية وحيدة هي رؤية لوحتي « الشفقة » التي نسخها غير مرة . وفي محترف الرسام سيزان كانت نسخة عن لوحتي تلك ، اللوحة الوحيدة التي رسمها رسام سواه .

صوت : ويدين لك كل من مانيه ، وريينوار ، وماتيس ، وديغا ، ولاروو ، اما لوحة بيكاسو الشهيرة « غيرنيكا » فهي من السلالة المباشرة للرسم الذي صنعتته احتجاجا على مذبحه اليونانيين في جزيرة « خيوس » التي ذهب ضحيتها عشرون الفا منهم .

دولاكروى : انها لاختيار سارة هذه التي تطالعني بها الآن .

صوت : ذلك هو الواقع ، ايها المعلم ، ولا مفر من الاعتراف
بالفضل لذوي الفضل .

دولاكروى : شكرا جزيلاً ، يا سيدي .

صوت : اسمك الكامل هو فردينان فكتور اوجين دولاكروى ، وقد
ابصرت النور في احدى ضواحي باريس سنة ١٧٩٨ ،
بعد الثورة الفرنسية بتسع سنين . ويؤكد معظم الذين
ترجموا لك ان والدك الحقيقي هو الداهية السياسي
تاليران ...

دولاكروى : او الشيطان الاعرج ، كما لُقّب . ولكن ما لك
ولهذه الاشارة ، ما كان اغنانا عنها .

صوت : صحيح ، المذرة . ولكن التاريخ يقتضينا الاخلاص
والتدقيق التامين . عل اي حال ، كان والدك الاسمي
وزيرا مفوضا لفرنسا في هولندا . ويقال ان الموهبة الفنية
القلة التي تمتعت بها كانت من خصائص ذوي امك ،
واخوانك .

دولاكروى : وكانت علية للالوان في عيد ميلادي فاتحة عهدي بالرسم
وسلوكي هذا السبيل .

صوت : ولما توفي والداك ، تلاشت ثروة الاسرة ، وكان لك من
العمر اذ ذاك ست عشرة سنة .

دولاكروى : وقد كتبت فيما بعد مشيرا الى حالة العسر تلك : « ليس
ثمة حالة اسوأ من عدم معرفة المرء اين سيأكل في الاسبوع
التالي » .

صوت : كنت شديد الحساسية ، مرهف الذوق ، رأيت مرة لوحة
اثارت اعجابك ، فعدوت في شوارع باريس حتى بلغت
غرفتك لكي ترسم اللوحة قبل ان تتلاشى انطباعاتك .
وقد ظهرت امام الجمهور لأول مرة وانت في الرابعة
والعشرين ، عندما عرضت لوحتك في « صالون
باريس » ، وكانت بعنوان « دانتى وفرجيل » ، وهي
معروضة اليوم في متحف اللوفر !

دولاكروى : كنت فقيرا فلم استطع شراء اطار اضع فيه لوحتي التي بلغ
عرضها ثمانى اقدام ، ولولم يمد الي يد المساعدة يوم ذاك
احد المحسنين لما عرضت تلك اللوحة .

صوت : ويوم الافتتاح هرعت الى المعرض لتستمع الى آراء الناس
في اولى لوحاتك . فهلا ذكرت لنا ما سمعت ؟

دولاكروى : بدلا من المديح الذي كنت اتوقعه اذا بي اسمع ضحكات
الاستهزاء والتهكم . وقد قال احد الناقدين عني انني
« رسام عديم الشكل وغير منتظم » . وصاح آخر
« مشعوذ » ...

صوت : الا انك في اليوم التالي ابتعت الصحف فوجدت في واحدة
منها فحسب نقدا في مصلحتك . وقد قال ادولف تييرس
الذي اصبح وزيرا للتجارة فيما بعد ، ثم رئيسا للدولة ،
ان لوحتك كانت جميلة وفيها هنا وهناك تفجر عبقرية .

دولاكروى : لقد انقذ ذلك الموقف ، وما عثم الامر ان نسيت تماما النقد
الجارح المعاكس .

صوت : وكانت تلك بداية حياة مبدعة خلاقة تفوق الحد . وقد

كتبت تقول : « العمل هو حبي الوحيد واي حب هو ... » وكنت تستيقظ عند الفجر فتتناول كسرة من الخبز ثم تعكف على الرسم دوغما انقطاع حتى ساعة متأخرة من بعد الظهر .

دولاكروى : وكنت كلما اعوزني الانفعال ملت الى قراءة الشعر لتجديد قواي .

صوت : في تلك الايام ، وقبل اختراع آلة التصوير الفوتوغرافية كان الطلب على الرسامين كبيرا من اجل رسم المشاهد التاريخية . وقد لونت الكيلومترات من القماش لصفحات التاريخ ، مما جعلك خالداً بين الخالدين من الرسامين ، وأنت القائل : « ان اللوحة ينبغي ان تكون ، قبل كل شيء ، « مأدبة شهية للعين » !

دولاكروى : والواقع انني كنت طاهيا ماهرا ...

صوت : وجعلك تخصصك هذا واسع الثراء . فقد كانت الحكومة تطلب تزيين المباني العامة . ومن الفقر ارتفعت الى قمة الغنى ، فاذا بك واحد من الرسامين الذين اثروا من فرشاتهم في العصر الحديث .

دولاكروى : لا تنسَ ، يا سيدي ، ان الرسامين في عصركم الحديث ، بمدارسهم الحديثة جدا جنوا ويمجنون ثروات طائلة تتضاءل امامها ثروتي ، ولا يكاد يعتبر نقطة في بحرهما ما جناه كل الرسامين الكلاسيكيين الاصيلين الخالدين .

صوت : صحيح ، ما تقول ، فللناس فيما يعشقون مذاهب ،

ومذاهب الرسم الحديث أكثر من المهم على القلب ،
ولكن دعنا من هذا البحث الآن . . . لقد وصفت
العبقرية بأنها قدرة لا محدودة على تحمل الآلام ، وإلى
جانب الآلام الفنية ، كنت منذ سن الثانية والعشرين
تشكو من سوء صحتك ، فالملاريا التي كانت تلازمك
كأي مرض عضال ، والالام في حنجرتك ، غالبا ما الزماك
الفراش .

دولاكروى : ولكن على الرغم من نحول بدني ، ومرضي ، وطيب
قلبي ، ورقتي - وعفوا على ذكر هاتين الصفتين الأخيرتين -
فقد رسمت مشاهد تبلغ ذروة العنف .

صوت : وكنت يا سيد دولاكروى اول من رسم المناظر الافريقية
الشمالية . فقد قضيت في تلك الانحاء ستة شهور ، فلم
تدع مكانا لم تزره ، حاملا دفتر الرسم ، راسما الناس
والمناظر ، جامعا الافكار والوحي ذخيرة تكفيك طوال
ايامك .

دولاكروى : وفي الجزائر تمكنت من الحصول على اذن خاص بدخول
الحريم - لغايات فنية بحثة - فكانت لوجتي « نساء من
الجزائر » حصيلة تلك الزيارة وقد اعتبرها النقاد رائعتي .

صوت : ولك ، يا سيدي ، كذلك حق بالخلود الادبي الى جانب
خلودك الفني في الرسم . فقد دُوِّنت مذكرات يومية
مفصلة ملأى بالاحاسيس والمشاعر ، صُوِّرت في ثلاث
مجلدات شريطا كاملا دقيقا لحياتك ، وقد وضعت في
مصاف مذكرات صموئيل بيبس : فيها يمر ، كما في
المعرض ، عظماء الرجال والنساء في ذلك العهد ،

شوبان ، جورج صائد ، فكتور هوغو ، الكسندر دوما ،
وزوجة الشاعر شيللي . وكنت حسن المنظر ، ومحبويا من
النساء اللواتي كن يلاحقنك بلا هوادة ، فتسمح لنفسك
أحيانا بالوقاع في شركهن .

دولاكروى : انك تحجل تواضعي ، يا سيدي ، ولكن ما دمت قد
تطرقت الى الناحية العاطفية في حياتي فلا بد لي من ان اذكر
ان حبي الكبير كان للبارونة جوزفين دو فورجيه التي كنت
سألتزوجها لولا سوء صحتي .

صوت : ومع تقدمك في السن ازداد الم حنجرتك سوءاً على سوء ،
فكنت تقضي اياما دون ان تستطيع التلفظ بكلمة .

دولاكروى : احمد الله على اني كنت رجلاً لا امرأة !

صوت : وكانت مدبرة منزلك التي خدمتك طوال ثماني وعشرين
سنة كاملة تقف على باب حجرتك لتمنع الزائرين من ان
يثقلوا عليك ، اويلهوك عن الرسم .

دولاكروى : الا ان جوزفين دو فورجيه وصديقي الحميم الموسيقي
شوبان كانا يدخلان علي ساعة يشاءان .

صوت : لكن عندما اشتدت وطأة المرض عليك اوصدت الخادمة
الباب في وجه الجميع دون استثناء .

دولاكروى : بلى، باستثناء الطبيب .

صوت : وفي ١٣ آب سنة ١٨٦٣ ارتحلت من عالمنا الزائل الى هذا
العالم الباقي عن خمسة وستين عاما .

دولاكروى : وكانت احدى آخر ملاحظاتي : « آه ، اذا تحسنت حالتي

صوت : فسأصنع أشياء رائعة ، ان رأسي ليغلي بالافكار ! »
ويسرني في هذه المناسبة ان اذكر لك ان هذه العبارة قد
ذكرت في السجل الذي اصدر سنة ١٩٦٣ بمناسبة اقامة
المعرض المشوي للوحاتك . فقد وصفت بأنك واحد من
اعجاز فرنسا الوطنية .

آنغر : مصلح وثوري

(١٧٨٠ - ١٨٦٧)

صوت :

ربما يبدو غريبا ان جان دومينيك آنغر قد اشار الى نفسه في احدى مراحل حياته على انه مصلح واثار على التقاليد ، ذلك بأنه في سيطرته على عالم الفن الرسمي طوال فترة غير قصيرة ، كان الزعيم الطاغية والناطق بلسان المدرسة والاكاديمية الكلاسيكيتين ، وبهذه الصفة حارب التجديد والتغيير . وبالنسبة الى الكثيرين فانه يمثل نهاية مرحلة سيطر عليها جاك لوي دافيد ، ذلك الكلاسيكي العنيد الذي جاهد كثيرا ليعث على لوحاته الزيتية الاغريق والرومان ومجد ماضيهم الغابر .

الا اننا ، من وجهة النظر التي يقدمها لنا الزمن ، يبدو واضحا ان آنغر ، من نواحي متعددة ، كان « الأثر » الفني الذي اعتبر انه كانه . ذلك بأنه ، على الرغم من تدريبه القاسي في مدرسة دافيد ، فقد تحرر في النهاية من التزام او تقيد شبيه بالعبودية بالنمو - كلاسيكية المتجمدة المتحجرة ، العديمة العاطفة التي اعتنقها المتأنفون المتكلفون في القرن الثامن عشر . بعد هذه المقدمة الضرورية لوضع هذا الرسام الشهير في موضعه الصحيح من عالم الفن ، سنتقل الى حوار معه نستعرض فيه مراحل حياته الخاصة والفنية الغنية .

أهلا بك يا سيدي ، سلمي ما تشاء !

آنغر :

صوت : هلا حدثتنا يا سيد آنغر عن حياتك، في مستهل هذا اللقاء .

آنغر : ابصرت النور في مونتويان في جنوب فرنسا سنة ١٧٨٠ ،
الا ان الصورة العادية التي كانت معروفة عن سوء التفاهم
بين الاب وابنه بسبب رغبة الابن الغريبة في امتهان الرسم
لم تكن الطابع المميز في مطلع الصلة السعيدة بين السيد
آنغر والفقى جان دومينيك ، أي أنا . فقد كنا نرسم
سوية ، ونغني معا ، ونعزف بالكمآن كذلك . وفي الثامنة
من عمري عزفت امام الجمهور ، وفي التاسعة رسمت
صورة اعتبرت رائعة ، ما تزال محفوظة ، كانت مستوحاة
من تمثال كلاسيكي . وما ان بلغت الحادية عشرة حتى
التحقت باكاديمية الفنون الجميلة في طولوز . حيث
درست مبادئ الرسم بالزيت وفن صنع التماثيل .

صوت : يطيب لي في هذا المجال ان اذكر ان ثمة عبارة فرنسية هي
« كمآن آنغر » وتعني اهتمام المرء بعمل ثانوي على سبيل
الهواية يبدع فيه ويتقنه . وامضي فاقول انك في الوقت
نفسه كنت تدرس خارج الاكاديمية اصول الرسم بالقلم
الرصاص ، والخبر ، والريشة ، وتنسخ باجتهاد اعمال
اساطين الرسم . وعملت عازفا في احدى الفرق الموسيقية
المحلية لتكسب ما يقيم اودك ومنذ البداية رحت تكسب
الجوائز على عملك المتقن الماهر حقا . وعندما غادرت
طولوز حملت افضل مديح وتقريظ من اساتذتك ، وقد
تكهن واحد منهم بأنك ستمنح وطنك في يوم من الايام
شرفا كبيرا كفتان مرموق . فمتى هبطت باريس ؟

أنغر :

وصلت الى باريس سنة ١٧٩٧ فذهبت مباشرة للدراسة مع دافيد الزعيم غير المنازع للمدرسة الفرنسية الاكاديمية ، الذي كان يتلوق ميزة القوة التي يتمتع بها الديكتاتور الحقيقي ، محبوبا من البعض ، مكروها من البعض الآخر . لا ابالغ اذا قلت انني في هذه الفترة كذلك وفي مدرسة الفنون الجميلة بالعاصمة الفرنسية سرعان ما كوفئت بالجوائز والمكافآت . وكنت بعد ساعات الدراسة اتابع صفوف الاكاديمية السويسرية ، وكانت مدرسة فنية غير رسمية ، كان يجتمع فيها فيما بعد الكثيرون من الفنانين ذوي الطبيعة الثائرة .

صوت :

في هذه المدرسة امكنك ان ترسم من وحي نماذج حية بدلا من التماثيل الاغريقية والرومانية الجامدة . وفي هذه الفترة بالذات ، بدأت ترسم بالقلم صورا لكل من يجلس امامك ، وكثيرون هم الذين جلسوا امامك نظرا للباقتك ولسخائك عليهم .

أنغر :

وفيما بعد ، وجدت ان مثل هذه الصور او الاستكشات ، بلغتنا الفنية ، كانت مصدر دخل متواصل لا بأس به .

صوت :

عندما منحت جائزة روما القيّمة التي طالما تمنّاها الفنانون لم تكن قادرا على السفر الى روما مباشرة ، لان الخزينة الوطنية كانت فارغة ، فاضطرت الى الانتظار خمس سنوات قبل ان تتوفر الاعتمادات الضرورية لسفرك . الا انك في هذه الاثناء واصلت عملك ، فكنت تكسب معيشتك برسم الصور ، واحيانا بيع اسكتش الى احد الناشرين .

أنغر : اسمح لي ، يا سيدي ، ان اضع التواضع جانبا لاقول انني في سن الثالثة والعشرين بلغت شهرتي حدا جعل نابوليون العظيم يجلس امامي لارسم له صورة خصصت لمدينة « لبيج » .

صوت : لا بأس ، يا سيد أنغر ، من ذكر ما ذكرت ، لانني كنت سأشير الى ذلك بنفسي ، فمن البداية كان اهتمامك الاساسي بالرسم ، وانت قلت مرة : « لو أتيج لي ان انشىء مدرسة للرسم ووضع المخططات والتصاميم ، فاني واثق من صنع الرسامين بالالوان والزيت » .

أنغر : كنت اعتبر اللون ثانويا من حيث الاهمية ، فلا استخدمه الا لأملأ به الفراغات التي يحددها الخط المرسوم .

صوت : الحقيقة انه لم تكن لك نظريات في اللون او النسق اللوني في الصورة ، تلك النظريات التي طورت في ظل المدرسة الانطباعية . فقد التزمت وحسب باللون المحلي ، اي بالالوان الواقعية للملابس والاشياء التي عرفتھا فيها . ويمكننا القول ان اسلوبك في الرسم لم يتبدل الا قليلا في حياتك المهنية .

أنغر : لم تكن هناك اي نظريات جديدة تزعجني او تأثيرات اي مدرسة من مدارس الرسم ، او تحولات دراماتيكية في السلوك والتكنيك تغير المنهج الذي سلكت . وكان بوسعي ان احتفظ بلوحة تركتها غير تامة قبل سنوات ثم انهيها دون ان يبرز فيها اي تعارض او تناقض .

صوت : وعندما وصلت الى ايطاليا كان فن رفايل ، اشهر من الآثار الرومانية القديمة ، مما اثار اعجابك ودهشتك .

وقد تأثرت به كثيرا ، وعندما رسمت فيها بعد رسومك العارية الشهيرة -سواء منها الالهات ، او النساء ، فانك استلهمت آلهة رفايل الرائعة .

آنغر : وواصلت العمل في ايطاليا ، وفي سنة ١٨١٣ فكر اصدقائي بأنه ينبغي لي ان اتخذ شريكة لحياتي ، فوافدوا الي فتاة جذابة لم ارها من قبل هي مادلين شابيل .

صوت : فتزوجتما في الحال ، وعشتما في سعادة وارفة حتى وافاها الاجل سنة ١٨٤٩ اثر مرض لم يحملها سوى بضعة شهور ، تاركة اياك عطفا لا معين لك .

آنغر : تلك هي الحقيقة ، فلم اعد استطيع الرسم ، وقمت بسلسلة من الرحلات ، وعدت الى باريس في خريف سنة ١٨٥٠ .

صوت : ولكن لنعد قليلاً إلى الوراء فقط اضطررنا أن نستبق الأحداث عندما ذكرنا خبر زواجك ، فما رأيك ؟

آنغر : كما تشاء ، يا سيدي . فمن ايطاليا ، حيث اقامت ردحا من الزمن ، كنت ارسل رسوما للمعرض في المعرض المعروف بالصالون ، وكان في جملة ما ارسمه في ذلك العهد مشاهد تاريخية وصورا كثيرة للشخصيات . فكانت تدر علي بعض الدخل المادي .

صوت : ويؤسفني ان اذكر ههنا ان حالتك المادية كانت سيئة الى درجة ان زوجتك اعترفت ذات مرة بأنكما بتما بلا خبز ، ولم يعد اصحاب الافران يسمحون ببيعكما الخبز بالدين .

آنغر : الا ان التكريم والشهرة ما لبثا ان عاوداني سنة ١٨٢٥

عندما انتخبت عضوا في اكااديمية الفنون الجميلة ، مما حمل الي طلبات للرسم لقاء بدلات قيّمة. وكنت قد عدت الى باريس في تلك السنة بالذات ، وافتحت مدرسة للرسم خاصة، وعملت مدرساً في مدرسة الفنون الجميلة، ثم أصبحت مديراً لها سنة ١٨٢٩. وهكذا ولت إلى الأبد أيام العسر والضيق والعوز...

صوت : ... ولكن لم تولّ معها المראה التي كانت تصييك من جراء المؤامرات ، والعداوات ، وبخاصة من الرسامين الناشئين . وقد كنت حاد الطباع ، وعاطفيا ، فاصبحت متكبرا ، مغرورا ، واحيانا كثيرة قاسيا . ولم تكن لتسمع بأي نقد او منافسة ، وكان الناس يخشونك ، ويخشون لسانك اللاذع ، ونوبات غضبك .

آنغر : صحيح فقد كان ذلك من مساوئي ، وانا اعترف صراحة بهذا الخطأ في سلوكي الذي لم اكن استطيع ان اتحكم به .

صوت : وفي سنة ١٨٥٢ ، وعندما بلغت الثانية والسبعين من عمرك ، تعرفت الى امرأة اصغر منك بثلاثين سنة ، عقدت قرانك عليها ، وعدت بحماسة الشباب ترسم بشغف وقوة كالسابق . حتى ان « المعرض الكوني » الذي اقيم سنة ١٨٥٥ عرض لك حوالي سبعين من لوحاتك في قاعة منفردة عرفت باسم « قاعة آنغر » فكانت تلك القاعة ابرز اجنحة المعرض .

آنغر : وفي سنة ١٨٥٦ رسمت « الينبوع » ، ولعلها من اجمل لوحاتي واحبها الى القلوب .

صوت : وتشير الرسائل التي تركتها الى انك كنت سعيدا في عملك الفني اكثر مما كنت سعيدا في اي فترة اخرى من حياتك . وفي سنة ١٨٦٢ عينك نابوليون الثالث عضوا في مجلس الشيوخ في الامبراطورية . وهكذا شارفت حياتك المليئة الغنية على الانتهاء ، ولم يعد مركزك الرفيع موضع شك او تساؤل ، فلطفت من سلوكك مع الآخرين ولا سيما خصومك . وكان دولاكروى « الشاب » قد مات ، فوجدت مجالا في نفسك للمدح ومدح فنه .

آنغر : الحقيقة انني كنت اقدر على اظهار التواضع والتقدير للمعلمين القدامى . وقبيل موتي دهش احد زائري عندما رأي أنسخ لوحة من لوحات الرسام جيوتو من اشهر رسامي القرن الرابع عشر . فلما سألتني لماذا ، وانا المعلم الشهير ، أهتم برسم لوحة منسوخة عن اخرى ، اجبته بكل بساطة ، « لكي أتعلم ! »

صوت : رائع حقا هذا الجواب ، وهو خير دليل على تقديسك اساطين الفن . وكانت وفاتك في ١٤ كانون الثاني من سنة ١٨٦٧ ، عن سبعة وثمانين عاما !

دوميه : ينبغي للمرء ان يكون ابن عصره (١٨٠٨ - ١٨٧٩)

صوت : ان العبارة التي تردد غالباً عندما يشار الى فن الرسام أونوريه دوميه ، او حياته هي تلك التي سكتها بنفسه وطالما كان يردد ها : « ينبغي للمرء ان يكون ابن عصره » . من خلال ترجمة هذه العبارة ينبغي ان نقرأ المعنى الذي شاءه ذلك الرسام لنفسه ولا ريب . واني لعل يقين ان الفنان ينبغي ان يهتم بالناس ، بالاحداث ، بالجو السياسي والادبي معا ، بعصره ، بمعرفته وبالملاحظات التي يستقيها بنفسه من معينها . فدوميه رسم بالزيت ، وصوّر بالقلم المجتمع الذي عرف ، ولكن فنه لا يتقيد بزمن كسائر الفنون التي وصلت الينا .

دوميه : بالطبع ، يا سيدي ! وحسب ملابس شخصيات اللوحات التي رسمت فتجد امامك ملاحظات حول التصرف البشري الذي ينطبق على اجيال من قبلي ومن بعدي . ادرس بدقة رسومي الكاريكاتورية السياسية والتعليقات اللاذعة التي ترافقها تجد فيها جردة لاحداث الأمس ، واليوم ، وبالطبع احداث الغد كذلك .

صوت : حقا ما تقول ، ذلك بانك رأيت في البشرية - وهي الشيء الوحيد الذي استأثر باهتمامك - تلك الخصال التي هي

ازلية ، او على الاقل تكرر باستمرار الى الابد . ولكن ،
لم يكن بدمن هذه المقدمة لوضع القراء في جوالحوارييننا ، وفيه
سنعرفهم بدقائق حياتك واعمالك . . .

ولدت يا سيدي في جنوب فرنسا ، وبالضبط في مدينة
مرسيليا في شباط من سنة ١٨٠٨ . وكان والدك زجاجا ،
ولكنه كان يحلم بمهنة مختلفة بالنسبة اليك . فلما نشرت له
قصيدة في صحيفة محلية شجعه ذلك على الانتقال بأسرته
الى باريس حيث كان واثقا من ان جمهورا اكبر ينتظره .

دوميه :

ولكن ، لا بد من الإشارة الى ان النجاح الذي كان يتوقعه
والذي لم يكن كبيرا ، ومع انه نجح في طبع ديوان
شعري ، الا انه لم ينل منه لا مجدا ادبيا كبيرا ولا كسبا
ماديا . وفي هذه الاثناء ، كانت تجارته في الزجاج قد اصبحت
بخسارة مما جعلني ، وانا بعد فتي ، أقوم بأي عمل يدر
علينا اي دخل ممكن متواضع ، وهكذا كان أول عمل
قمت به هو عمل مساعد مأمور التنفيذ في المحكمة .

صوت :

وهكذا كان اتصالك المبكر بالمحاكم والقضاة والمحامين
ومختلف فئات الناس الذين يترددون عادة الى هذا
الوسط . ولكنك سرعان ما انتقلت الى العمل كمعاون في
احدى مكتبات باريس . الا ان الحافز على الرسم يبدو انه
كان يحذوك منذ البداية ، فلما فاتحت والدك بشأن امتحان
الرسم وجعله محور حياتك ، لم تلق منه رغبة او اذنا
صاغية .

دوميه :

الا ان والذي وافق ، مع ذلك ، على حمل نماذج من
استكشاتي المصورة الى الكسندر لونوار الذي كان في ذلك

الحين مشرفا على متحف الآثار الفرنسية . وقد بلغ اعجاب لونوار بما عرض عليه الى درجة جعلته يقطع والدتي بان احترام الرسم يمكن ان يكون امراً حسناً بالنسبة الى ابنيها - اي بالنسبة الي .

صوت : ولكنك ، كتلميذ ناشئ ، كنت تتعب بسرعة من التمارين التي لا نهاية لها على رسم الانوف والأذان والعيون وسائر اجزاء الجسم البشري . وقلما كنت تتردد على قاعة الدرس ، ممضياً وقتك في ممرات متحف اللوفر ، ومتجولاً في شوارع باريس وقد علمك صديق لك يدعى رامليه فن الطبع الحجري ، مما اتاح لك ان تكسب بعض المال من اجل الاتفاق على الاعمال التجارية التي اوكلت اليك .

دوميه : وفي سن الحادية والعشرين اتفق ان نشرت عددا من الرسوم الكاريكاتورية السياسية الطابع ، لفتت نظر شارل فيليبان الزعيم المعارض العنيف لحكومة الملك شارل العاشر البغيضة . فلما اعتلى الملك لوي فيليب العرش بعد ذلك بقليل ، راح فيليبان يحارب كل ما كان يمثل « الملك المواطن » . وفي هذا الصراع ، كنت اداة مفيدة ، فحملت صحيفتان رسومي السياسية وملاحظاتني الى الجمهور ، هما مجلة « كاريكاتور » الاسبوعية ، وجريدة « شاريفاري » اليومية .

صوت : وقد سببت لك صورة كاريكاتورية بعنوان « غرغتاوى » غضب الحكومة بحيث حكمت بدفع غرامة وبالسجن ستة اشهر . وعاشت مجلة « كاريكاتور » خمس سنوات

فحسب ، اذ اوقفتها الحكومة سنة ١٨٣٥ . ومع ان جريدة « شاريفاري » سمح لها بالاستمرار في الصدور ، فان السخرية والهجاء فيها كانا من نوع اخف ، وموجهها الى الشعب - كانت نقاط الضعف في الخلق والسلوك الحياتي اليومي للشعب الموضوع الرئيسي لهذه الكوميديا المصورة من العادات والتصرفات .

وعلى ذلك ، اصبحت حياتي في تلك المرحلة ضمن ذلك الاطار الذي لم يتغير الا لما طوال فترة ثلاث عشرة سنة . فكنت انتج الآف الرسوم في الصحف اليومية ، ثم اقضي اوقات فراغي من ذلك العمل بصحبة رسامين بدأوا ينظرون نظرة اهتمام وتقدير لقي . حتى ان الرسام الكبير دولاكروى كان ينصرف غالبا عن عمله الابداعي لينسخ اسكتشاتى التي تصور المستحمين لفرط اعجابه بمهارتي ودقتي في تصوير الجسم البشري .

هناك ، يا سيد دوميه ، نوادر تروي انك كنت شخصية ملونة . كنت ترسم مع اصدقائك الفنانين خلال النهار وتجتمع بهم ليلا في المقاهي التي يترددون عليها . وكنت تحسن الاصغاء ، ولكن قلما كنت تتحدث او تفتح موضوعا للكلام . واعذرني ههنا اذا انا قلت ، امانة للتاريخ ، انك بعد احتساء بضع كؤوس من الشراب كنت تصبح صيبانيا ، ثقیل الظل نوعا ، ولكن من الانصاف ، ينبغي ان اضيف ان لك عددا لا بأس به من الاقوال الذكية الظريفة . وفي سنة ١٨٤٦ ، تزوجت فتاة في الرابعة والعشرين ، عشت معها حياة سعيدة في منزل يقوم في اقدم احياء باريس .

دوميه : وبقيت على عادتي اذرع واتمشى على ضفاف نهر السين
واعود الى البيت حاملا الذكريات عن الاماكن والاشخاص
لاحولها الى رسوم حجرية ولوحات . وسرعان ما اتسعت
حلقة اصدقائي من الفنانين الممتازين الذين كانوا غالبا ما
يزوروني في منزلي المتواضع المشرف على السين لتناول
البيرة . واذكر لك بعض هؤلاء الرسامين امثال باري ،
ودولاكروى ، ودويني ، وكورو .

صوت : على ذكر كورو ، لا بد من الاشارة الى انه لما ساءت
ظروفك المادية ، وبت تشكو كثيرا من ضعف بصرك ،
خف كورو لمساعدتك ، فأهداك منزلا كان يملكه ، مرفقا
هديته برسالة لطيفة لكي لا يبرح شعور زميله ، قال فيها
انه يفعل ذلك لانه لا يدري ما يفعل بذلك البيت .

دوميه : لقد كانت بالفعل لفظة كريمة منه ، واذكر انه لما زارني بعد
فترة قصيرة ، عانقته بحرارة قائلا له : « آه ، يا كورو ،
انت الانسان الوحيد الذي يمكنني ان اتقبل منه مثل هذه
المهدية دون ان اشعر بالحرج والاذلال .

صوت : نعود الى نشاطك الفني ، فنذكر انه في سنة ١٨٤٨ ،
كانت الجماهير الثائرة تجوب شوارع باريس وكنت ترسم
صورك السياسية الساخرة للصحف ، ولكن ، دون ان
تضع فيها قلبك ، لانك كنت تود استخدام وقتك في رسم
اللوحات الفنية لتتحرر نهائيا من عمل روتيني اصبحت
تمتته .

دوميه : ولكم قضيت من الليالي ارسم بالزيت لوحات لم يقدرها

الا القليلون ، ولم يشتريها احد . وقد عرفت العسر طوال اربع سنوات من جراء ذلك ومن جراء استغناء ناشري صحيفة «شاريفاري» عن خدماتي الكاريكاتورية .

صوت :

ولكن في اواخر سنة ١٨٦٣ ، اعدتلك تلك الصحيفة الى هيئة تحريرها ، فوافقت لحاجتك الى المال ، وكانت لوحاتك ما تزال مجهولة وغير مقدرة الا من فئة قليلة ، وبالطبع غير مباعه . الا ان الشهرة اصابتك لعملك في الرسم الصحفي . وانعم عليك بوسام صليب جوقة الشرف ، فرفضته وكانت قد بقيت امامك بضع سنوات من الحياة ، كان فيها بصرك يضعف باستمرار وفي شباط من سنة ١٨٧٩ ، اصبت بنوبة وغادرت العالم الاول بعد ذلك بيومين ، ودفنت في مقبرة صغيرة في بلدة فالوندي ، ثم نقل جثمانك فيها بعد الى مقبرة بيرلاشيز حيث يرقد الكثيرون من الفنانين والكتاب الفرنسيين ، وفي مماتك جاورت كورو الذي احبك في حياتك . وكان لك نعم الصديق والمعين .

دوميه :

أصبح ما تقول ، يا سيدي ؟ لقد سرتني معرفة هذه المعلومات . فلعمري ان مجاورة كورو حياً وميتاً ، يمكن ان تعتبر مائة من الذين فكروا فيها !

فاغنر : مجّد في كل شيء (١٨١٣ - ١٨٨٣)

صوت : رتشارد فاغنر ، كنت موسيقياً ، وأديباً ، وشاعراً ، وناقداً فنياً ، وقد جددت في كل هذه الميادين ، وحاولت ان تقلب رأساً على عقب القيم الفنية كلها . حتى انك كنت تتفاهل بالرقم ١٣ الذي يتشاءم منه معظم البشر .

فاغنر : صحيح ذلك ، فاسمي يتألف من ١٣ حرفاً ، وقد ولدت سنة ١٨١٣ التي تجمع اعدادها ١٣ ، وتركت المدرسة في السنة الثالثة عشرة . وضعت ١٣ اوبرا ، واحببت ١٣ امرأة ، وكان اسم امي يتكون من ١٣ حرفاً . اما المنصب الذي شغلته ويدعى بالالمانية « كابلمايستر » فيتألف من ١٣ حرفاً . وقد توفيت في ١٣ شباط سنة ١٨٨٣ . . .

صوت : ما دمت قد ذكرت انك احببت ثلاث عشرة امرأة ، فاني اود القول ، ههنا ان المقطوعات الموسيقية التي وضعتها لحي اروع الاناشيد التي رفعها موسيقي للمرأة والحب .

فاغنر : شكراً لك على هذا التقدير ، ولو ان نيتشه ، ابن وطني ، وصفي بأنني موسيقي الانحلال والتذير بانحطاط اوروبا وافول نجمها .

صوت : لنذع كل ذلك جانبا الآن ، ولنشرع في ما جئت من اجله لمقابلتك . نود ان نتعرف اليك من نوادرک الظرفية .

فاغنز : على الرحب والسعة ، فان ذلك لما يغبطني جدا . في باريس تعرفت الى الموسيقي اوير فقال لي : « لقد انقضت ثلاثون سنة من عمري قبل أن اتبين اني ، في الأساس ، لست املك موهبة موسيقية » . فسألته وقد تملكطني الدهشة : « هل توقفت عن التأليف اذ ذاك ؟ » فاجابني مبتسما : « لا ، فقد اصبحت ، في هذه الاثناء مشهورا ! »

صوت : ارى اننا نستهل هذه المقابلة على احسن وجه ممكن ، تذكر ولا ريب ، يا سيد فاغنز ، ان ادوار هانسليک كان ناقدًا موسيقيا غمسيا شهيرا ولاذعا . ولم يكن يحب موسيقاك . وقد سئل رايه في اويرا « تريستان وايزولت » بعد تقديمها للمرة الاولى ، فبم ، اجاب :

فاغنز : قال : « لا بأس بها نوعا » . فسئل : « وما الذي لم يعجبك فيها ؟ » فابتنسم بخبث وردّ : « الموسيقى ! .. »

صوت : ايام كنت ما تزال تتابع دروسك الموسيقية كنت دائم السعي وراء المال لضيق ذات اليد . فاشتر عليك باللجوء الى تاجر موسر ولكنه بخيل نوعا . قل لنا ماذا حدث وقتذاك .

فاغنز : حملت اليه احد اعمالي الموسيقية على امل الحصول لقاءه على مبلغ من المال على سبيل الهبة . فسر التاجر من هذه

البادرة اللطيفة وقُدّم الي رسمة الفوتوغرافي . وبينما انا
اتأمل الرسم يّأس ، سألني التاجر : «هه، مارأيك في
الرسم ؟» فكان جوابي : «أنه شديد الشبه بك» .

صوت : كان ديبوسي ينقد اعمال زملائه الموسيقيين باخلاص ، لا
يؤثر في نقده موقفه الشخصي منهم ، وسواء أحبهم ام لم
يحبهم . ولم يكن ليقرّك يا فاغنر على غطرستك ، وكان
يرى في صخب موسيقاك وعنفها وكأنك تريد ان تقول
فيها : « انا اعظم الموسيقيين » . الا انه مع ذلك لخص
تقديره الكبير لك بهذه العبارة :

« لو كان فاغنر اكثر انسانية لكان حقا سماويا » .

فاغنر : شكرا له على اي حال .

صوت : يذكر المؤرخون ان اول لقاء بينك وبين شومان استغرق
ساعة كاملة . فماذا كان رأي كل واحد منكما في الآخر ؟

فاغنر : قلت اصف زميلي : « انه امرؤ محترم كثيرا شويان هذا ،
فهو يصمت دائما . اما شويان فكان هذا انطباعه عني :
« لقد اعجبني فاغنر كثيرا . بيد ان علته هي انه يتحدث
بلا انقطاع ! » .

صوت : اذكر ما جرى بينك وبين بسمارك ، مستشار الحديد
والنار ، كما يلقبونه ؟

فاغنر : اذكر جيدا انه لم يكن يفهم فني ، في حين كنت
من اشد المعجبين به كرجل دولة جرمانى . وفي خلال
لقائنا الوحيد قلت له ، وقد كنت اطمع الى توسيع حقلي
عملي ، فأخطى حدود مسقط رأسي بايروت ، الى

برلين ، حيث هو . . . » ان اغلى امنية لدي هي ان يتاح لي العمل سنتين اثنتين ، على الاقل ، بالقرب من سعادتك ، فاجابني بسمارك بكل احترام : « من سوء طالعي انه ليس ثمة اي أمل بنقلي الى بايروت ! »

صوت : عرفت ، يا سيدي ، بشذوذك عندما بنيت في حديقة لك ، غير بعيدة عن منزلك ، ضريحاً كنت تزوره يومياً ، ولم تكن لتتورع عن التحدث عن الموت والضريح لمن يكونون مدعوين الى مآدبك .

فاغتر : وكنت احملهم كذلك على مرافقتي لزيارة هذا الضريح . ولكم قطعت حديثاً يدور بيننا لاقول لهم : « ايها الصباح ، نحن اقرب ما نكون من الموت حتى عندما تضحك لنا الدنيا . والان ساريكم ضريحي » .

صوت : انها ، كما يبدو ، فلسفة خاصة في الحياة والموت لا مجال للجدال فيها في هذا المقام .

فاغتر : احسنت .

صوت : اذكر لنا ما كتبته يوماً لزميلك الفرنسي هكتور برليوز .

فاغتر : كتبت اليه اقول : « كفاني ان اكون الالماني الوحيد الذي لم يتح قط له سماع اوبرا « لوهنغرين » التي وضعتها . » فرد علي برليوز بقوله : « ان طالعي لأسوأ . فانا الفرنسي الوحيد الذي يعرف شيئاً عن اوبرا « الطرواديون » . وهذه الاوبرا من وضع برليوز ! . . . »

صوت : على ذكر الاوبرات تحضرني تلك النادرة المتعلقة باوبرا تانهاوزر الصاخبة ، وقد جرت على لسان احدهم خلال

المادب التي اقيمت على شرفك . فقد سمع على حين غرة
خارج القاعة صوت تحطم بعض الآنية . فصمت
الموجودون لحظة ، ثم سمع صوت يقول : « من يعزف في
الخارج اوبرا تانهاوزر ؟ »

فاغزر : ثقي ان مطلق تلك النكتة كان ظريفا للغاية .

صوت : والآن ، اتسمح لي برواية نادرة نختم بها هذه المقابلة التي
استمتع بها ولا ريب ، قراؤنا الكرام ؟

فاغزر : تفضل . . سأصغي اليك مع القراء الكرام . . .

صوت : كان شاعر الرمزية الفرنسية شارل بودلير، اول من اعترف
بعبقرية فاغزر في بلاد السين . وقد زاره يوما في بيته فألفاه
مرتديا « روب دي شامبر » رائعا اصفر اللون . وجلس
امام البيانو وعزف قطعة وجدها بودلير رائعة . ثم نهض ،
وانسحب الى غرفته وعاد منها مرتديا روب دو شامبر
اخضر . وقعد يعزف عملا آخر من اعماله الموسيقية .
واعاد الكرة ، وخرج هذه المرة من غرفته وعليه روب دو
شامبر احمر . وعزف مقطوعة ثالثة لبودلير الذي مالبث ان
قال له : « لاحظت جيدا انك ارتديت هذا العدد من
« الروبات » لتعزف ثلاث مقطوعات مختلفة ، وذلك لا
ريب ، لتبرز رمزياً اختلاف المقطوعات الثلاث في
مضمونها » .

فنظر فاغزر الى الشاعر بدهشة ثم انفجر ضاحكا مردداً :
« اذا كنت قد بدلت ثلاث مرات الروب دو شامبر فذلك
لاني تصيب عرقا اثناء العزف ، ولم اشاء ان ابقها علي
وهي مبللة » .

فاغز: ان هذه الحادثة لم تفارق ذاكرتي مطلقا ، اتصدق ذلك ؟

صوت : لم يبقَ لي ، يا سيد فاغز ، الا ان اشكرك على تلطفك بهذه الدقائق الثمينة عن وقتك . لقد كانت حقا مقابلة ممتعة .

فاغز: لا شكر على واجب ، يا هذا !

مانيه : كان اعظم كثيراً من رأي زملائه (١٨٣٢ - ١٨٨٣)

صوت : « لن تكون ابدا اكثر من دوميه زمك ! » تلك كانت العبارة التي حكم بها الرسام ومعلم الرسم توما كوتور على ادوار مانيه الشاب عندما عرض عليه بعض رسومه ، وكانت تختلف اختلافا بينا في الموضوع والاسلوب الفني عن كلاسيكية كوتور وبعض تلاميذه الاقل ثورية فنية وطوال فترة غير قصيرة في حياته القصيرة نسبيا كان قدر مانيه ان يكون هدف النقد العنيف الحقود احيانا ، سواء من معاصريه الفنانين والنقاد ، وعامة الشعب . ولكن عندما دفن في مقبرة باسي الصغيرة ، قال عنه الرسام ديغا الذي عرف باقتصاده الكثير في المجالات عن مانيه : « كان مانيه اعظم جدا مما اعتقدنا » . فالى استعراض وقائع حياة هذا الرسام الفرنسي الكبير واعماله .

انت ابصرت النور في باريس في كانون الثاني سنة ١٨٣٢ في اسرة ميسورة الحال . وادخلت كلية رولان في العاشرة من عمرك . ولكنك كنت قليل الاهتمام بالدرس وشارد الذهن ويليذا .

مانيه : كنت مثل الرسام تولوز - لوتريك الذي جاء بعدي ، اقضي الوقت وانا في الصف بتسويد صفحات دفاتري

وهوامشها بالصور والاستكشافات . وكان ايام الاحد يرافقني عمي مع صديقي انطونان بروسى الى متحف اللوفر حيث كنا ندهش لدى التأمل في الروائع الفنية ، ونعود الى المدرسة لنعاود سيرتنا الاولى في الخربشة على الدفاتر المدرسية .

صوت : ولكن والدك حذرك من هذه المهنة السخيفة - الرسم - وطلب اليك الاقلاع عنها لدراسة القانون او الالتحاق بالبحرية . وذلك على غرار معظم الوالدين الذين وقفوا في سبيل ابنائهم الميالين الى الفنون باعتبار ان الفن لا يطعم خبزاً ولا مستقبل له .

ماتيه : ذلك هو الواقع ، ولكن عندما تقدمت الى الامتحان لدخول الخدمة البحرية فشلت فشلاً ذريعاً . ومع ذلك ، ولكي اجهز نفسي للتقدم ثانية الى الامتحان ، قمت برحلة بحرية الى الريو في اميركا الجنوبية استغرقت سبعة اشهر ، وذلك سنة ١٨٤٨ ، عندما كنت في السادسة عشر من عمري .

صوت : وما لا ريب فيه ان تلك الرحلة كانت خيراً عليك ، اذ ولدت فيك حب البحر الذي اظهرته رسوماتك المائية الشعرية والمحفورات الكثيرة التي كنت تنتجها بين ان واخر خلال حياتك .

ماتيه : وتلك الرحلة كذلك اظهرت لوالدي اني لم اخلق لآكون بحاراً ، فوافق بتردد على دخولي محترف الفنان المعلم توماس كوتور حيث انضم الي رفيق الطفولة انطونان بروسى . وطوال ست سنوات كاملة اضطررت الى تحمل

دروس هذا الرجل الاناني الوصولي المغرور ، كوتور الذي لم اكن احبه .

صوت : ولكن مع ذلك فقد افدت من قساوة التدريس لدى كوتور واستوعبت الكثير مما كان مفيدا لك في السنوات التالية . وعندما غادرت المحترف نهائيا كنت قد اصبحت ماهرا وقديرا في استعمال ادوات الرسم . ثم دخلت الاكاديمية السويسرية حيث لم يكن ثمة وجود للتعليم العادي ، بل كان تلامذة الرسم يدفعون اجرا معيننا بسيطا ليرسموا نماذج كانت توضع امامهم . وفي تلك الفترة سنحت لك الفرصة لزيارة اللوفر باستمرار .

مانيه : الحقيقة ان الدروس الفنية الحقيقية كانت تستوحى من هذه الزيارات للمتحف الذي يضم روائع اساطين الرسم في مختلف العصور ، ومن مختلف المدارس . وكنت اتأمل وانسخ اعمال الايطاليين الاوائل ، واسياد عصر النهضة وبخاصة الاسبانيين منهم .

صوت : وامانة للتاريخ اسمح لنفسي بأن اذكر انك لما كنت تدرس في محترف توما كوتور تعرفت الى فتاة هولندية حسناء سوزان لينهوف ، فربطت بينكما علاقة عاطفية اثمرت طفلا ، اعتقد ذووها بسذاجة ان بالامكان ايهام الناس بأن هذا الطفل هو شقيق سوزان الاصغر .

مانيه : ولكن ذوي ، على ما يبدو، كانوا اقل سذاجة من ذوي سوزان ، فأمدوني ، في تلك الفترة ، بالمال الكافي للقيام بعدد من الرحلات الى الخارج . فزرت هولندا ، والمانيا وايطاليا ، مما اتاح لي فرصة دراسة معلمي الرسم القدامى

في بلدانهم الاصلية ، فلما عدت من احدى رحلاتي استأجرت محترفا سرعان ما اصبحت ملتقى رسامي تلك الفترة من الفنانين الاكثر تحورا . وهنا رسمت لوحتي « الطفل والكرز » ، « والطفل والغنم » .

صوت : ولكن الكثير من هيئات التحكيم التابعة لمعرض الصالون استمروا في رفض اعمالك ، وقد اعتبرتكم « مجانين » ! ... هكذا بكل بساطة . ولكن في احدى صالات البولفار الباريسية عرضت بعض تلك اللوحات على الجمهور للمرة الاولى .

مانيه : وهكذا اتيت لرجل الشارع ان يبدي هزئه وسخريته . وطوال حياتك هيمنت فكرة واحدة وتكررت في اعمالك الفنية ، إلا وهي الموضوع الأسباني ، بعد أن تأثرت كثيراً بالرسامين الكبار ريبيرا وغويا وفيلاسكيز . وفي سنة ١٨٦١ قبلت لوحتك « المغنية الأسبانية » في معرض « الصالون » وحظيت بتقريظ الناقد الكاتب تيوفيل غوتييه . والآن أود أن تحدثنا عن معرض اللوحات المرفوضة .

مانيه : لقد روى قصة هذا الصالون الشهير « معرض اللوحات المرفوضة » ، تكرارا العديدون من مؤرخي الفن وكتاب المذكرات واليوميات . وقد اقترنت قصتها باسمي اكثر منها بأي فنان اخر . ذلك بأنه في سنة ١٨٦٣ اصبحت احدى لوحاتي « قضية مشهورة » بعد ان زار الامبراطور نابوليون الثالث برفقة الامبراطورة اوجيني « الصالون » الاساسي قبيل افتتاحه . فقد طلب ان تعرض عليه كل

اللوحات التي رفضتها هيئة التحكيم ، فوجدتها جديرة بالعرض . وامر من فوره بانشاء معرض للوحات المرفوضة في القصر الصناعي المجاور للمعرض التقليدي . ولن نذكر هنا ما كان من امر اللوحتين - الفضيحتين « الغداء فوق العشب » و « اولبيا » اللتين هزتا المجتمع للجرأة التي اعتبرها الجمهور متجلية فيهما .

صوت : حسنا تفعل ، فلا اهمية للدخول في التفاصيل . ولكن لوحة « اولبيا » معلقة اليوم في اللوفر . . . ولنتقل الان الى اثر المقهى الباريسي في تلك الفترة على الرسامين والكتاب .

ماتيه : ماذا تود معرفته عن موضوع المقهى الباريسي وتأثيره علي وعلى سواي من الفنانين والكتاب ؟ ففي القرن التاسع عشر لعب المقهى الباريسي دورا مهما جدا في تاريخ الفنون والآداب بحيث لم يهمل ذكره احد من المؤرخين او كتاب اليوميات .. ولقد كانت تلك المؤسسة النبيلة كما اسميها بلا اي تردد او تحفظ - في الواقع منافسة للجامعة والاكاديمية كوسط او مركز للتعليم ، وكنبوع للوحي والالهام . وكمكان لتبادل الافكار الجديدة والقديمة على السواء.فيها كانت تصطرع المعارك الجمالية وحول موائلها الرخامية كانت تنشد القصائد للمرة الاولى ، وتعرض وتناقش النظريات الجديدة وقد ارتبطت بحركات فكرية معينة، إذ كانت مجموعات متنافسة تختار شرفات مقاه مختلفة كحصون لها، مستقطبة أنصاراً لحوض معارك القلم واللسان.

صوت : شكرا لك على هذا التعريف بأثر المقهى الباريسي الذي

كنت تجتمع فيه بزملائك وانت في ذورة مجدك الفني سنة ١٨٦٥ ، وكان الموضوع الرئيسي لمناقشاتكم في ذلك الزمن المدرسة الاسبانية في الرسم .وسنة ١٨٦٧ اقيم معرض للرسم كبير ، ولكنك بنيت عمارة على حسابك الخاص ، وعرضت فيها لوحاتك ، وكان ما يزال هناك بعض الناقدين ، والقليل من المدافعين عن فنك ، وبينهم اميل زولا الذي كان ابرزهم .

ماتيه : وفي المقهى الباريسي سنة ١٨٧٤ - ١٨٧٥ ، تعرفت على الرسامين الكبار كلود موني ، ورينوار ، وسيسلي ، وبيساروفيه اصغيت اكثر فاكثر الى ما كان يتحدث به المجددون في الرسم حول مبادئ المدرسة التأثيرية او الانطباعية . وفيه كذلك خففت اللواتي واستخدمت الطبيعة مصدر وحي والهام لي ، وموضوعا ، ورحت اقلل من رسم الشخصيات والهيئات ذات الخلفيات القائمة التي شاء بعضهم ان يسخر منها فدعاها ، « ورق اللعب » او « الشدة »

صوت : وبعد سنة ١٨٨٠ اصابك اول اعراض الداء الذي كانت به وفاتك وعذابك طوال بضع سنين . وقد انتقلت للعيش في الريف حيث رسمت الازهار والطبيعة الجامدة وصورا لكثيرات من الحسان اللواتي كن يجلسن امامك لتخلدهن بريشتك بعد ان اصبحت مشهورا .

ماتيه : صحيح ، الان وقد شارفت على النهاية اصبحت قبله الانظار ، وهدف المديح والتقريظ ، ومستحقا للجوائز والانعامات . وفي سنة ١٨٨١ رسمت اللوحة الشهيرة

« بار الفولي برجير » وكان صديق طفولي أنطونان بروست
وزير للفنون الجميلة فمُنحني في سنة ١٨٨٢ نجمة فارس
من وسام جوقة الشرف .

صوت : ولكن الالم هذك فلم يعد باستطاعتك الرسم فرحت
تستعمل اقلام التلوين المائي بدلا من الفرشاة ، وفي
النهاية سمحت للاطباء ببتز قدمك اليسرى على امل ان
تبقىك تلك العملية في قيد الحياة . ولكنك غادرت العالم
الاول في ٣٠ نيسان سنة ١٨٨٣ ، وأنت في أوج
شهرتك الفنية !

إركل : رمز للنضال في كل زمان ومكان (١٨١٠ - ١٨٩٣)

صوت : ليس فيرينك إركل موسيقياً مكافحاً مناضلاً فحسب ،
اقتحم بفته معركة عنيدة ضد الظلم والطغيان ، وأفى
كيانه وكيان فنه من أجل انتصار بلاده على العدوان ، بل
هو رمز للكفاح والنضال في كل زمان ومكان .

أرّخ إركل بموسيقاه نضال شعبه المجري الذي انتفض ولم
ييال بالحدديد والنار في سبيل الوصول الى شاطئ
السلامة ، وقاد هذا الشعب الى مشارف النور . . .

في نفسه التقت آلام الشعب المجري وعنه التي جرّها عليه
الاستعمار النمساوي فكافح بموسية^١ التي كان يسبغها على
كلمات صديقه المؤلف بنيامين ايغرشي لدفع هذه الآلام
والمحن كأنه هو وحده الشعب المغلوب على امره ، فيلهب
بهذه الموسيقى الحماسة في النفوس .

وقام الشعب المجري بالانتفاضة الوطنية ضد مستعبديه
سنة ١٨٤٨ ، وكان الشاعر المتحرر بيتوفي يلقي بنفسه من
على المسرح المجري ، وفي الشوارع والطرقات ، وفي كل
مكان ، قصيدته الخالدة : « انهضوا يا ابناء المجر ، لقد
دقت الساعة ، فلتضعوا الحد الفاصل بين الحرية

والعبودية ، اقساموا بالله العظيم أن تكافحوا ولا تُستعبدوا
بعد اليوم » .

- معنا الآن إركل الذي ستحدث معه عن مراحل حياته
ونضاله الموسيقي الوطني . ماذا عن سنواتك الاولى ، يا
سيدي ؟

إركل : أبصرت النور في ٧ تشرين الثاني من سنة ١٨١٠ ، في
الجزء الجنوبي من المجر . وكان والدي مشرفاً على املاك
اسرة هولندية قطنت تلك المنطقة منذ زمن بعيد ، ولا
اغالي اذا قلت انه كان موسيقياً ممتازاً ، مع كونه كان
هاويا ، وقد كان استاذي الاول في الموسيقى دون ان يشاء
مع ذلك ان اصبحت محترفاً ، ذلك بأنه كانت له بعض
المآخذ على امتحان الموسيقى ...

صوت : لقد كانت تلك المآخذ على احتراف الموسيقى مشتركة
وعامة في تلك الفترة .

إركل : صحيح ، ولذا اوفدني في بادئ الامر الى الكلية في
ناغيفاياد ، ثم الى بورزوني حيث كان عليّ ان ادرس
الحقوق ، وكانت تلك العادة المتبعة في ذلك الزمان . كان
ينبغي لي في الدرجة الاولى ان اصبحت محامياً . وقد نلت
شهادة الحقوق وانا بعد في سن العشرين .

صوت : انها سن مبكرة جداً ، ولكن لعل الامتحانات كانت
سهلة .

إركل : لماذا لا تقول ، يا سيدي ، انني كنت ذكياً ومجتهداً ؟

(يقهقهان) ١ على اي حال اصبحت الشهادة في جيبي ،
كما شاء والدي ، ولكنني لم أهمل الموسيقى ، ولم اهجرها .
فقد كان في بورزوني ، في تلك الفترة ، مسرح الماني تُقدّم
فيه الاوبرات . وهكذا شرعت في دراسة علم الطباقي
والتأليف الموسيقيين على يد الاستاذ الشهير هاينريش
كلاين ، رئيس الكايبلا في الكاتدرائية ، والموسيقي لويس
توراني . فأتقنت العزف على البيانو في المدرسة التي كانت
تدرس مبادئ هوميل . حتى انني لفت نظر الكثيرين من
هواة الموسيقى ، وعلى رأسهم الكونت كولمان جاكبي الذي
طلب اليّ مغادرة مدينة بورزوني الى كولجفار ، حيث
يمكنني ممارسة فني بعيدا عن التأثير الالماني .

صوت : وهكذا كان ، وبخاصة عندما وافق والدك في النهاية على
ان تعتنق الموسيقى وتمتعتها .

إركل : الحقيقة يا سيدي ، ان ذلك القرار الذي اتخذته اذ ذاك
والذي كان - ربما - بتأثير من النجاح الهائل الذي كان
يحققه الموسيقي المجري فرانز ليست ، وهو بعد صغير
السن ، في بورزوني . وكان ليست بحق اشهر من داعبت
انامله الرهيفة الطيعة اصابع البيانو العاجية . . .

صوت : وهكذا اذن انتقلت الى كولجفار ، تلك المدينة التي كان
كل ما فيها مجريا قلبا وروحا وقالبا ، حتى طبقة النبلاء
العليا . وفيها ، في سنة ١٨٢١ خلقت التجربة الاولى في
تأليف الاوبرا المجرية ، وكانت اوبرا « هرب بيل »
لجوزف زوجيسكا ، وكان قائدا عسكريا سابقا . . . أليس
كذلك ؟

إركل :

الواقع انها ، كعمل موسيقي ، لم تكن اوبرا « هرب بيللا » ذات قيمة كبيرة ، ولكنها كانت مستقاة من التاريخ المجري ، وذلك ما يجعل لها بعض الاثر . . . وكان هناك فرقة موسيقية فلهارمونية توليت قيادتها قبل ان اتولى قيادة الموسيقى المسرحية وهكذا اتقنت مهنتي القيادة الموسيقية والمسرحية ، فضلا عن تعرفي الى الكاتب المعروف براساي . الا انني ، ياسيدي ، كنت اهدف الى ابعاد من ذلك . كان حلمي ان انشئ في مدينة بست ، العاصمة ، دارا للاوبرا المجرية ، الى جانب دار الاوبرا الالمانية ، الا ان في مدينة بست كانت طبقة المجتمع العليا من مناصري الالمان .

صوت :

ولذا رحت تنتظر ان تأزف الساعة لتحقيق حلمك . فقبلت ، في هذه الاثناء ، منصب القائد الثاني لاوركسترا المسرح ، وبين سنة ١٨٣٥ و ١٨٣٧ راح يرتسم مشروع انشاء مسرح وطني مجري . وقد دشنت الصالة في اواخر سنة ١٨٣٧ .

إركل :

ولكن الصعوبات بدأت اذ ذاك . فقد كانت الحاجة تدعو الى توفير عدد من الموسيقيين ودفع الاجور لهم ، فضلا عن توفير الممثلين كذلك . وكان المسرح الالمانى يشكل منافسا خطيرا للمسرح المجري . وكان علينا مع ذلك تقديم المسرحيات الهزلية والتراجيدية ، والاوبرات . وفي تلك الفترة بالذات قَدِّمْتُ على المسرح الالمانى عزفا على البيانو كان رائعا بشهادة الكثيرين من العارفين .

صوت :

ولكن هيهات ، ياسيد إركل ، فما ان فتح المسرح الوطني

المجري ابوابه حتى اضطر الى اغلاقها مدة شهر كامل .
 ذلك بأنه من ١٣ اذار حتى ١٦ نيسان من العام ١٨٣٨ ،
 طافت مياه نهر الدانوب فغطت العاصمة بست ، فكان
 ذلك كارثة لم يعرف لها مثيل من قبل . فيهرع فرانز ليست
 ويقدم في فيينا حفلة موسيقية كبرى يرصد ريعها لاغاة
 المتكويين من ابناء وطنه . وقد جمعت تلك الحفلة مبلغا
 ضخما جدا . وقد جاء الى بست في السنة التالية فاستقبل
 استقبالا رسميا وشعبيا رائعا .

إركل :

وفي تلك المناسبة تم اللقاء بيني وبين ليست وتم تعارفا
 وتقدير واحدا للآخر . وقد شجعني ليست وسواه من
 مقدري الموسيقى على المضي في التأليف واستغلال
 موسيقي لبث معاني البطولة والتضحية والاقدام في
 النفوس ليهب المجريون لمقارعة الاستعمار النمساوي ،
 فوضعت اول اوبرا لي وهي « ماريا باتوري » التي قدمت
 على المسرح في ٨ آب سنة ١٨٤٠ ، وصحيح انها كانت
 مجرد تجربة اولية ، الا انها لاقت نجاحا كبيرا لان الجمهور
 احس بالروح الوطنية تنتفض بين ايقاعات تلك الموسيقى
 والحنان .

صوت :

ولكن البعض ، ياسيد إركل ، يأخذون عليك لجوءك الى
 السهولة ، والاهمال في التوزيع الموسيقي او التطور وقد
 اخذت بهذه الانتقادات وتحاشيتها في ثانية اوبراتك ،
 « هندي لاجلو » فجاءت عملا موسيقيا ممتازا .

إركل :

هنا تبغي الاشارة الى انني بين الاوبرا الاولى والثانية اللتين
 الفتهما قدمت على مسرح دار الاوبرا المجرية اوبرا « حلاق

اشبيلية» لروسيني ، و«فيديليو» لبيتهوفن ،
و«فرايشوتس» لفيرر ، و«دون جوان» لموتسارت ،
وسواها من الاعمال الرائعة التي شكلت في الواقع منافسة
جدية للمسرح الالماني .

صوت : ونعود الى اوبرا «هندي لاجلو» التي منع النمساويون
عرضها بعد انتفاضة سنة ١٨٤٨ - ١٨٤٩ ، التي قام بها
المجريون ضد النمساويين المحتلين للتخلص من نيرهم .
ذلك بأن الكفاح البطولي الذي استمر اكثر من عام انتهى
مع الاسف الشديد بالهزيمة . وبدأ عهد جديد من الظلم
والطغيان اشد ارهابا من السابق . فطعن في
الصميم ، ولم تعد تستطيع العمل .

إركل : يطيب لي في هذه المناسبة ان اذكر ان فرانز ليست نفسه
قوبل في فيينا بالصفير من الحضور لانه كان يعزف على
البيانو افتتاحية اوبرا «هندي لاجلو» ولكن الغريب في
الامر ان الماريشال «هاينو» النمساوي ، لما شاء سنة
١٨٥٠ ان يجمع تبرعات لصندوق اغاثة ارامل الضباط
النمساويين وامر بأن تقدم على مختلف المسارح حفلات
خيرية اختار اوبرا «هندي لاجلو» لانها كانت تدر المبالغ
الطائلة . ولكن ، بالطبع ، اجريت عليها بعض
التعديلات .

صوت : وفي سنة ١٨٥٣ ، لم تعد لديك الرغبة في التأليف ،
فأسست الجمعية الفيلهرمونية ، وقدمت الحفلة الاولى في
٢٠ تشرين الثاني من تلك السنة ، وكان المنهاج يتضمن في
جملة ما يتضمن «السفونية السابعة» لبيتهوفن ومارش

« حلم ليلة صيف » لندلسون ، ومقطعا من « دون جوان » لموتسارت. ولمناسبة مرور خمسين سنة على توليك قيادة الاوركسترا الفيلهرمونية المجرية ، اقيمت في ١٦ و ١٧ كانون الاول سنة ١٨٨٨ حفلة كبرى القيت فيها الخطب البليغة وقدمت اليك الجوائز .

واذكر ههنا اني ، قبل تقاعدي سنة ١٨٨٧ ، كنت قد وضعت افتتاحية لتدشين المسرح الغنائي ، وفي سنة ١٨٩٠ ولمناسبة بلوغي الثمانين ، قدمت حفلي الموسيقى الوداعية مع الفرقة الفيلهرمونية .

ولكنك منذ ١٣ ايار ١٨٩٣ ، تسحب متعبا زاهدا الى جبل بودا حيث تقضي بداء ذات الرئة في ليلة الثاني والثالث من حزيران ، محاطا باولادك ، وتقام لك جنازة ضخمة ، وتنتشر الزهور على نعشك وضريحك . وتلقى الخطب الرنانة ، ويعزف المارش الجنائزي من اوبرا « هنيدي » ولكن المعلم ، الموسيقي المجري ، لم يكن اذاك على رأس العازفين .

وقبل ان نفترق اود ان اعود قليلاً الى الوراء كان فوانز ليست من اصدقائك ، فاشار عليك ان تطوف واياء ارجاء اورويا داعيا لقضية المجر بموسيقاك . ووافقته على الفكرة ، وكدتما تبدآن الرحلة لو لم يعترض سبيلك حادث كان نقطة التحول في حياتك . فهل لنا ان نعرف ماذا جرى ؟

كان النمساويون يرحلون الوطنيين الابرياء ، منتزعينهم من ذويهم واسرهم وابنائهم . وقد رأيت مشهدا تقشعر له

الابدان : وطني هارب يقتل امام عيني فتبكيه امه بدموع
حرى . فتوقفت في مكاني ولم اتقدم قيد خطوة والتفت الى
ليست ، قائلا : سابقى هنا .. في بلادي .. ارحل
وحدك !

تشايكوفسكي : أغرب علاقة عاطفية (١٨٤٠ - ١٨٩٣)

صوت : كان رجلا جذابا ، لطيف المعشر ، لا يبالي بالشهرة . وقد اعتاد ان يسافر متنكرا ، ليتجنب المعجبين به وبفنه ، وكان وسيئا ، لا يسعُ النساء الا الوقوع في حُبهِ لدى التعرف اليه . رعته احدى سيدات المجتمع الروسي الثريات طوال ثلاث عشرة سنة ، فلا بد والحالة هذه ان يكون امراً نموذجيا لكي ينعم بعطف وتقدير احدى اكثر نساء موسكو ثراء . كان يتحدث بطلاقة ، ويشرب بكثرة ، ولكن لم يره احد قط يشرب . كان بكلمة اخرى ، مثال الرجل الجتلمان ، واذا كان هناك انسان يستحق ان يحسد من الآخرين - على حد قول اصدقائه - فتشايكوفسكي ، بيوتر تشايكوفسكي ، كان ذلك الانسان .

تشايكوفسكي يشكرا على كل هذا الاطراء ، واسمح لي ان اقول انني مع ذلك كله لم اكن سعيدا .

صوت : عجيب امرك ، فلقد كانت الدوقات الروسيات ، والحسان الاميركيات من الفنانات يتنافسن في تكريمك وغمرتك بحبهن ، بل بعبادتهن .

تشايكوفسكي : ولكن ثق بأنه لم يخامرني قط اي شعور بالغرور ، ولم تدخل نفسي اي نفحة عاطفية .

صوت : لقد جعلت الحانك الجميع يرقصون .

تشايكوفسكي : صحيح ، ولكنها لم ترقصني انا شخصا .

صوت : اسمح لي ، يا سيد تشايكوفسكي ، ان اصارك بما كان يردده الناس في هذا الصدد من انك كنت تخاف من الحب ، والصدقة ، وتخشى كل اتصال بشري . ويريى انك كنت في حفلاتك الموسيقية تنزوي في المقصورة العليا ولم يكن احد يستطيع ان يتعرف فيها اليك .

تشايكوفسكي : وهل تعجب ، يا سيدي ، ان يتذمر امرؤ احرز الشهرة من القدر . حسنا ، اعلم اذن ان الشهرة لا يمكن البتة ان تعوض الالم .

صوت : لقد كنت وحيدا الى درجة كبيرة لانك كنت عظيما جدا . كنت كالتمثال المثبت فوق قاعدة عالية ، يمكنك ان تنظر من فوق رؤوس الجماهير ، ولكن لا يسمعك ان تمد يدك لتلمس حرارة يد بشرية . التمثال يمكن ان يوحى بالتعبد ، ولكنه لا يستدعي الحب ، ومع ذلك كانت لك علاقة حميمة مع سيدة واحدة هي ناديجدا فون مك .

تشايكوفسكي : ولكنها كانت علاقة بالرسائل . فنحن لم نلتقي قط ، مع انه اتفق احيانا كثيرة ان كنا نقيم غير بعيد الواحد منا عن الآخر .

صوت : كانت ناديجدا فون مك ارملة غنية ، لها اولاد ، محافظة ، ولها ولع شديد بالموسيقى ، سمعت ذات مرة

توزيعاً على البيانو لافتتاحيتك « العاصفة » فصاحت
مرددة : « يا للموسيقى النبيلة ! » وصحيح ان تلك
المعزوفة كانت كثيفة ، الا انها كانت تلائم مزاجها
الكثيب . فرجتك ان تواصل التأليف . ولم تكن تعرف
اي شيء عن حياتك باستثناء ما كنت تخبرها به في
رسائلك .

تشايكوفسكي بذلك هو الواقع ، فقد اخبرتها انني كنت ابن مهندس ،
ودرست الحقوق ، وعملت فترة قصيرة في وزارة العدل
قبل ان اعتزل عملي الحكومي لالتحق بالمعهد الموسيقي في
بطرسبرج ، على يد الموسيقي انطون روينشتاين الذي لم
يقدر مطلقاً مواهبى الفنية . ولكن القدر يشاء ان يكشف
مواهبى نيقولا روينشتاين ، شقيق انطون ، فعز عليه ان
يراني في معهد موسيقي لا يقدرني . وهكذا انتقلت الى
معهد موسكو الموسيقي الجديد حيث تعلمت ودرست
الموسيقى ، وكنت لدى تعرفي بناييجدا فون مك في
السادسة والثلاثين من عمري اتيه على صفحة بحر
الموسيقى دون ان يكون امامي اي ميناء امين .

صوت : وقد تولت صديقتك الارملة الغنية مدك بالمساعدات المالية
المستمرة لتؤمن وصولك الى ميناء السلامة . وكنت في
هذه الاثناء قد شرعت في وضع الالحان والسفونيات
الرائعة التي بوانك المقام المرموق بين كبار الموسيقيين ،
واكسبتك الشهرة الذائعة دون ان تقترن هذه الشهرة
بالسعادة المفروضة ان تقترن بها . فمن الناحية الصحية
كنت تشكو من تقلصات في القلب ، ومن صداع ألیم ،

ومن عسر هضم دائم . بحيث انك كنت تحمل دائما في جيبك كمية من الكربونات لتساعدك على الهضم .

تشايكوفسكي تذكر في هذا المجال انه لما وصف لي تناول الكربونات للمرأة الاولى اخطأت في قراءة التعليمات ، فوضعت نصف ملعقة من الماء في كوب من الكربونات . . ولكنني لم اخطئ بعد ذلك بسبب النتائج المؤلمة التي تسبب بها ذلك الخطأ .

صوت : اما من الناحية العائلية ، فقد عملت بنصيحة اخيك وتزوجت انطونينا ميلوكوفا ، وكانت جذابة ولكن عصبية المزاج وعدوانية السلوك ، وكنت قد قابلتها في المعهد الموسيقي ولكنك لم تكثر لها .

تشايكوفسكي الواقع ، يا سيدي ، انني كنت احاول العثور على الزوجة المناسبة لما وجدته هي . وحدث كل شيء على نقيص قول يوليوس قيصر المأثور : « جئت ، ورأيت . . ولكن هي التي احتلت ! » وستدهش اذا قلت لك انها هدتني بالانتحار اذا لم اتزوجها ، فاستسلمت اليها عن ضعف ، ولكنني صارحتها بأنني لا احبها ، فضلا عن انني فقير ، وصعب المراس ، ولا اعاشر . ولكن ذلك كله لم يثنها عن عزمها . وتزوجنا وشعرت لفترة قصيرة من الزمن انني في حياتي الجديدة على ما يرام . ولكن ذلك لم يدم طويلا ، فقد افترقت عنها بعد بضعة شهور ، وهجرت المنزل ، وذهبت للاستشفاء على ضفاف بحيرة جنيف في سويسرا .

صوت : وعرفت صديقتك المعجبة الارملة المغنية بما حدث فأمدتك

مبلغ من المال تستعين به على تدبر شؤونك وكتبت اليك تقول : « بعون الله يا بيوتر ، ستشفى مما انت فيه ، وستعود الموسيقى ثملاً عليك حياتك ، وتجذبك اليها لتبدع فيها كالسابق ، وستستأنف عملك في سنفونيتك الجديدة سنفونيتنا نحن الاثنيين . . . » وعلى سبيل الشكران والاعتراف بالجميل كنت قد اخبرت نادييжда انك تهديها تلك السنفونية الجديدة .

تشايكوفسكي عاجل ، وكانت تلك السنفونية الرابعة التي تعمدت بالحزن ، وقد كتبت اليها اقول : « لعلني مخطيء ، ابتها العزيزة نادييжда ، ولكنني اعتقد ان هذه السنفونية شيء غير عادي ، ولعلها افضل ما وضعت من موسيقى حتى الآن . » وقد ارسلت الي مبلغا من المال لتسديد نفقات طبع الموسيقى ، وابدت استعدادها للسفر خارج روسيا لكي تنشر شهرتها في طول اوروبا وعرضها . وقد كان ، وقدمت السنفونية الرابعة في موسكو للمرة الاولى وانا بعيد في فلورنسا . ولولم تكتب نادييжда وتزف الي بشرى نجاح السنفونية الرابعة لبقيت مضطربا ، وفي حيرة من مصيرها .

صوت : واستمرت الصداقة العجيبة بينك وبين المرأة التي لم تكن قد رأت وجهك وشكلك الخارجي الا بالصور التي ارسلتها اليها ، ومع ذلك كانت تعرف جيدا خبيثة نفسك وافكارك الحميمة ، ولباقتها الفاتقة ولطفها النسائي كسبت نادييжда ثقتك التامة ، فهي لم تحاول قط ان تعرف عنك اكثر مما كنت مستعدا لمنحها ، وقد حاولت دائما ان

تبعد الذئب عن بابل، وبقيني انه لم يكن بوسع اي امرأة ان تنجح في مدك بالمال ، انت الرجل الفخور الشديد الحساسية . ولأنك كنت كريما في معاملتك المالية مع الآخرين تقبلت دون حرج مساعدة ناديبجدا لك .

تشايكوفسكي : الحقيقة ، يا سيدي ، ان ذلك هو الواقع ، فضلا عن ان ناديبجدا كانت تكلفني كتابة الموسيقى لها ، وكانت - على حد تعبيرها - تدفع بدل هذا التكليف . ولذا لم اكن لأبالي بغربة علاقتنا . لقد كانت علاقة الأم بابنتها ، والصلة التي كانت تشد احدنا الى الآخر كانت الموسيقى . ولكن كان علينا الا نلتقي البتة ، والا حلت محل الصداقة الموسيقية علاقة مادية بحت ، مادية بحيث تقضي على استمرار تلك الصداقة .

صوت : ولذا ، عندما غادرت ناديبجدا منزلها للقيام برحلة في اوروي ، طلبت اليك ان تزور المنزل في اثناء غيابها ، وتقلب صفحات الكتب التي لديها، وتتأمل اللوحات الزيتية التي تزين الجدران، بحيث أنها لدى عودتها تستطيع أن تحس بالجو الذي خلفته شخصيتك في منزلها. ويروى كذلك أنها في شتاء سنة ١٨٧٨ قدمت إليك من فلورنسا حيث كانت تقضي عطلتها طلباً أكثر غربة من الطلب الأول. دعتك إلى فلورنسا والاقامة في مسكن صغير تجهزه لك على بضعة كيلومترات من مسكنها. وهكذا كان، ورحمنا تبادلان الرسائل باستمرار عبر السهل الصغير الفاصل بينكما.

تشايكوفسكي : نواليك ما هو اغرب من ذلك كله . كنت مرة ضيفها في

املاكها في اوكرانيا ، وكنت اصدر الاوامر الى خدمها ، واستقل العربة التي خصصتها لي . وفي كل يوم كنت اسير الى القرية لأضع رسائلتي بالبريد ، فأمر من امام منزلها واسمع صوت اولادها ، ومع ذلك لم نلتق قط . والواقع انها لم تشأ ان تحاول التدخل في حياتي الخاصة ، كما لم اشأ انا ان انقض ذلك الاتفاق الغريب الذي قامت عليه اغرب علاقة بين رجل وامرأة على الاطلاق !

صوت :
حقا ما تقول ، الا انه حدث ذات يوم ما لم يكن بد من حدوثه ، فعلى الرغم من تنظيم مواعيدكما بحث لا يتفق مطلقا ان تلتقيا ، حصل خطأ في الحسابات ، فاذا بكما خارج منزلكما في الوقت نفسه . واقتربت عربتكما ، الواحدة من الاخرى في الشارع . وتلاقات نظراتكما لبضع ثوان ، فأحنيت لها رأسك وبادلتك هي التحية الرسمية ، وابتعدت العربتان بكما . فلما عدت الى المنزل ارسلت اليها بطاقة تقول فيها : « اغفري لي اهمالي الاحق يا ناديجدا فيلاريتوفنا » . وكان ردها وهي التي سرتها تلك المقابلة : « لقد اقنعتني ذلك اللقاء بحقيقة وجودك قريبا جدا من منزلي » . وهكذا كان ذلك اللقاء الخاطف اللقاء الشخصي الحميم طوال علاقتهما التي دامت ثلاث عشرة سنة . ونعود الى حياتك الموسيقية وعملك المتواصل الذي حقق لك الشهرة العريضة . فكانت سنة ١٨٨٠ تمثل الذروة ، ولكن ملاحك المرحه كانت في سن الاربعين ، وقلبك الكئيب يبدو اكثر سنا .

تشايكوفسكي : لقد اصبحت في الواقع موسيقيا شهيرا على الرغم من خجلي وخوفي من الناس ، فانا كما تعلم تأملت طوال حياتي

من العلاقات الاجتماعية ، ولكن مع ذلك انتشرت
سنتونياتي وافتتاحياتي في الاوساط الموسيقية الاوروبية
بأسرها . حتى انها تجاوزتها الى العالم الجديد . وكنت
انتقل بين مختلف البلدان الاوروبية واقابل بترحاب شديد
عندما اقود مؤلفاتي الموسيقية بنفسي . فبعد انتصاراتي
الفنية في لندن ودريسدن وباريس وجنيف وبرلين
وهامبورغ وبراغ ولايزيغ دعيت للقيام بجولة موسيقية في
ست من المدن الاميركية الكبرى .

صوت :

ولكن المجد لم يهزك ، فكتبت الى ناديجدا تقول : « انت
المخلوقة الوحيدة في العالم التي يمكنها ان تجعلني اسعد
مخلوق . وارجو من اعماق نفسي ، مهما يكن مصدر
عواطفك نحوي ، ان لا يتبدل ، لان مثل هذه الخسارة
لن استطيع تحملها » . وعندما كنت تتأهب للسفر الى
الولايات المتحدة الاميركية اصابتك صدمة مفاجئة . فقد
كتبت اليك ناديجدا رسالة تخبرك فيها بأسلوب لم
تستعمله من قبل ان ثروتها على وشك ان تنضب . ولذا
فانها منذ تلك اللحظة ستقطع عن مدك بالمساعدات
المالية - كما لو كان ذلك يؤثر على بيوتر تشايكوفسكي ...

تشايكوفسكي : ... صحيح ، ولكن الصدمة الحقيقية كانت مصارحتها
اياي بأن علاقتنا يجب ان تنقطع منذ تلك اللحظة . وقد
جاء في خاتمة رسالتها بعض الكلمات العادية الخالية من
الحرارة ، اذ قالت : « لا تنس ، وفكر في احيانا » . وكان
ردي السريع رجائي اليها الا تقلق على حالتي المادية بعد
ان اصبحت موارد متعددة المصادر . وقلت لها بالحرف

الواحد : « ولكن الكلمات الاخيرة في رسالتك « لا تنس ، وفكر في دائما » قد اثرت في تأثيرا عميقا . امن الممكن ان تفكر في انني لا استطيع ان اتذكرك الا عندما استخدم مالك ؟ الاستطيع لحظة واحدة ان انسى كل ما فعلته من اجلي ، وكل ما كان لصداقتك من معنى واهمية لي ولوسيقاي ١٩ »

صوت :

وقبل أن تسافر إلى العالم الجديد رجوت أن يتبدل موقف ناديجدا منك ، ورحت تنتظر رسالة منها يوماً بعد يوم ، ولكن الرسالة لم تأت . ورحلت إلى أميركا حيث استقبلت أعظم استقبال ، وأصبحت معبود العالم الجديد : أصحاب الملايين ، سيدات المجتمع الراقي ، المربون ، الصحفيون ، سائقو العربات ، كل هؤلاء كانوا ينحنون إجلالاً لك .

تشايكوفسكي : إلا ان كل ذلك كان مجدا فارغا ، وكنت ارضى بكل سرور ان استبدل به كلمة واحدة من ناديجدا ، وكنت على الرغم من سني الخمسين ابدو رجلا هزما . وعدت الى موسكو ، وكانت قد مرت ثمانية اشهر على كتابتي اليها . فوصلتني رسالة من صديق لنا مشترك يقول فيها : « انها مريضة ومضطربة كثيرا ولن تستطيع ان تكتب اليك كما في السابق » .

صوت :

وهكذا تنتهي علاقتكما . الا ان القدر خبياً مكافاته العظيمة لك حتى هذه السنوات الاخيرة الكثيرة من حياتك . فانتخبت عضوا في الاكاديمية الفرنسية . وذهبت الى انكلترا وتسلمت شهادة فخرية من جامعة

كمبردج ، وواصلت تقديم الحفلات الموسيقية الكبرى بكل اندفاع وقوة ، وكتبت سنفونيتك السادسة التي وجدت صعوبة في تسميتها قبل ان يقترح عليك اخوك موديا ان تسميها « السنفونية المؤثرة » - وكانت آخر اعمالك الموسيقية - كانت الوصية التي منحت العالم بها شرارة عبقرتك وجمال حزنك . ولكن القدر الغاشم شاء ان يتفشى وباء الكوليرا في روسيا في تلك الفترة من حياتك ، فلما شربت كأسا من الماء الملوث اصبحت بهذا الوباء ، فعانيت الآلام المبرحة اربعة ايام ، ثم وجدت الراحة في اليوم الخامس . فكانت نهاية غريبة لحياة غريبة . بيوتر تشايكوفسكي عبقرى منحه القدر هبات اله وحرمه قدره انسان !

تولوز - لوتريك : الدون جوان الأحذب

(١٨٦٤ - ١٩٠١)

صوت : مرحبا ، يا صغيري !

تولوز لوتريك : ماذا تقول ؟ الا تعرف من انا ؟

صوت : وكيف لا اعرف من انت ؟ لقد قصدت التحجب اليك

بعبارة يا صغيري ، نظرا لضآلة حجمك بالنسبة الى

ضخامة اسمك ، ايها الرسام العبقرى ، كان اولى بي ان

اخاطبك بالدون جوان الاحذب او الوحش الصغير .

تولوز لوتريك : شكرا ، يا هذا ، اراك تكثر من اغداق الالقاب عليّ بلا

حساب .

صوت : انت ابصرت النور في البي سنة ١٨٦٤ وبدأت ترسم

وانت بعد طفل . وكنت صبيا طبيعيا حتى الرابعة عشرة

من عمرك .

تولوز لوتريك : عندي صورة رسمتها بنفسى في تلك الفترة من حياتى

اظهر فيها طبيعيا كسائر الاولاد في مثل سنى .

صوت : ولكن ، في سنة ١٨٧٨ ونتيجة لسقطتين متتاليتين اصيبت

رجلاك بالتشوه ، وبقيت طوال حياتك اشبه بالاقزام .

تولوز لوتريك : لقد ذكرتني بقولك هذا الوصف الذى اطلقه عليّ البعض

من الذين يمتنون الترفيه وهو انني « قزم من اقزام
فيلاسكينز » .

صوت : ولكن لعل هذا التشويه والعجز الجسديين كان لهما اكبر
الاثار في حياتك ونفسيك وفنك . ولا ننسى انك كنت
انسانا مرحا لاذع السخرية . قسمت حياتك بين اشياء
ثلاثة : الرسم والخمر والمجون ، ولكن فلتحدث عن
الرسم قبل اي شيء اخر ، فنذكر يوم حملت لتشهد عمادة
اخ لك طفل وكنت في الثالثة من عمرك . فلما وقع الشهود
على السجل الخاص صحت انت : « اريد ان اوقع
كذلك . . . » فلما قيل لك انك لا تستطيع الكتابة ، كان
ردك : « اذن ، سأرسم ثورا » !

تولوز لوتريك : كان الرسم يملك علي كل مشاعري . يشهد على ذلك
المتحف الذي يحمل اسمي في بلدة ألي ، والذي يضم
دفاتري من ايام التلمذة ، وقد ملأت هوامشها بالرسم
وجملها تمثل الحيوانات كالكلاب والحياد والدجاج الخ . .

صوت : ومن غريب المصادفات ان اساتذتك في فن الرسم كانوا
من اشهر رسامي الحيوانات في عصرهم ونذكر منهم
الرسامين رينه برانستو ، ودجون لويس براون ، وعندما
اثبت قدرتك على التلاعب الماهر بالريشة والالوان
والفرشاة دخلت محترف الرسام بونان ، ومن ثم محترف
الرسام فرنان كورمون حيث التقيت الرسام فان غو . . .

تولوز لوتريك : ولكنني لم ابق طويلا في هذا المحترف الاخير لخلافي الفني
مع كورمون . فانتقلت وانا في العشرين من عمري الى

مومارتري حيث اقمتم ، ورسمتم غلداً مومارتري ، وروحها
وشخصياتها وحياتها الليلية الصاخبة .

صوت : لقد صدق من قال ان مومارتري بمقاهاها ومسارحها
الغنائية ، وسيركاتها ، وحنانها هي التي صنعتك حقاً .
ولقد رسمت ما كانت تقع عليه عينك دون ان تحاول
الوعظ ، او تدل باصبع الاتهام وتقول على غرار بلزاك او
زولا او غونكور : « هذا عالم حقير دنيء » ، ونحن نظهره
لكم على سبيل التحذير » .

تولوز لوتريك : كنت اشعر اني لست غريباً عن ذلك الجو ، فقد احببت
وفهمت الشخصيات التي يعج بها .

صوت : وكان فضولك الغريب يحملك الى المسارح ، وقاعات
المحاكمة ، والمستشفيات ، وميادين السباق ، والملاعب
الرياضية لتسجيل حركات الناس هناك وتعبيراتهم بكل
دقة ومهارة . وعندما افتتح ملهى الطاحونة الحمراء -
المولان روج - الذي يقترن اسمه باسمك ، اصبحت من
زبائنه اليوميين الدائمين ، وصديقاً لراقصاته الشهيرات
اللواتي لم تتعب من تأملهن ورسمهن ، ولما رسمت اعلاناً
لهذا الملهى الشهير سنة ١٨٩١ ذاعت شهرتك كرسام
اعلانات .

تولوز لوتريك : ومن هنا اعتبرت ايا الاعلان المتقن ، وقد تركت تراثاً
اعلانياً مبتكراً ، الى جانب المئات من اللوحات ،
واللوحات الليتوغرافية ، والالاف من الرسوم .

صوت : من حيث الخمر كان بوسعك التمييز ، وانت مغضض
العينين ، بين مختلف انواع الانبلة مع تحديد السنة التي

عنتت فيها . وكان من عادتك ان تقول : « الماء سائل
مؤذ تكفي نقطة واحدة منه لتعكير كأس شراب » .

تولوز لوتريك: ولكن، سرعان ما تبين لي ان الحمرة كانت مؤذية ، اذ
تدهورت صحتي سنة ١٨٩٨ ، ونقلت الى احد المصحات
للمعالجة من الادمان .

صوت : وكانت اقامتك في المصح مييلا لانتاج سلسلة ضخمة من
الرسوم المائية حول مواضيع السيرك، وقد صنعتها جميعاً من
الذاكرة ودعنا الآن نشير الى ان حياتك الماجنة اثرت كذلك
في صحتك كالخمرة غاما . ونذكر نادرتك مع الراقصة
الشهيرة في ملهى الطلاحونة الحمراء التي صدّتك بأنفة وكبر
دون ان تؤثر عليها بلقبك الكونت دو تولوز- لوتريك-
فقد كان جوابها الفوري : « يا عزيزي السخيف ، انا
افضل رجلين عاדיين على رجل واحد يحمل لقباً من القاب
النبالة ! » .

تولوز لوتريك: ما زلت اذكر ذلك جيداً ، كما اذكر ان كثيرين كانوا
يدعونني « السيد الكونت الذي لا يزيد عن حجم
الذراع » .

صوت : ونأتي الى خفة روحك ، فهل لك ان تسمعنا بعض آرائك
الطريفة اللطيفة واقتالك اللاذعة ؟

تولوز لوتريك: اسمع بعضها : « اكثر الرسامين اليوم يجهلون انفسهم
لتقليد لوحات سيزان ، تزييفها ، في حين ان سيزان نفسه
كان يرسم لوحاته الحقيقية بكل سهولة ، وكما تنفس » .
صوت : عظيم .

تولوز لوتريك : اني لاتنازل عن رسومي كلها لآكون طوال ساعة واحدة
من الزمن ملازما وسيدا ابله تماما في فرقة الحرس
الوطني » .

صوت : رائع .

تولوز لوتريك : إذا ابتلعت سمكة فانك تحس بالأم شديد ، ولكن انظر
الى السمك فهو مملوء حسكا ولكنه لا يبدو انه يتألم منه » .

صوت : ولم تنج انت من تهكمك على نفسك .. افلست القائل
« انا نصف قتيلة ؟ » . وكنت تشير الى قلمك قائلا :
« وهذه عصاي ا » .

تولوز لوتريك : وأنا القائل كذلك متهكماً على نفسي : « انا حسن الطالع
لاني استطيع ان اشرب ، ما شئت من الخمر ، لاني اذا
وقعت ارضا فلن اقع من مكان مرتفع » .

صوت : الا انك ، على غرار سيرانو دوبرجوردك لم تكن تطبق
سماع مثل هذه الحقائق من احد سواك . ويروى ان
المنشد الشهير اريستيد برويان ، وكان عملاقا رأى مرة
تقف على رؤوس اصابع قدميك محاولا عبثاً الوصول
الى قبعتك المعلقة على المشجب فأستاذذك بأن يطولها لأنه
أكبر منك فكان جوابك : « تريد ان تقول أطول لا أكبر ا » .

تولوز لوتريك : لم أكن على حق في قولي ؟

صوت : بلا ريب وفي شتاء سنة ١٩٠١ شعرت بأن اجلك قد دنا
فأحرقت لوحاتك وابقيت على اللوحات الجيدة ،
واوصيت ببعض المال لصديقاتك واصدقاتك الحميمين ،

وعدت الى قصر اجدادك في مالرومييه ، بالقرب من
تولوز ، لتلفظ فيه انفاسك . .

تولوز لوتريك: رحمت الله عليّ . . .

غوغان : عبقرى أسىء فهمه
(١٨٤٨ - ١٩٠٣)

صوت : ان كل لوحة فنية هي فصل من حياة الفنان الرسام .

ولكى نتذوق عملاً فنياً ونقدره حق قدره ينبغي لنا أن نعرف قصة الفنان . فلكى نفهم الكآبة في عيون شخصيات رسام ما، ينبغي لنا، أولاً، فهم الكآبة في حياة هذا الرسام . فنحن لا نرى إلا نصف اللوحة عندما لا نكون على معرفة بالرسام . وما أشبه ذلك بمشاهدة مسرحية بلغة لا نفهمها . فمن خلال شخصية الفنان، فحسب، يمكننا فهم لغة فنه . ونعني بالشخصية الرجل كله، الصورة الحميمة : وقائع حياته الخارجية، ومطامح نفسه الداخلية الخالدة .

والرسامون اناس مثلنا ، شاطرونا مشاكلنا ، ومسرأتنا ، وافراحنا ومعتقداتنا وشكوكنا وآمالنا وخيبة آمالنا ، وجوعنا ، وبكلمة اخرى ، مصيرنا البشري العادي ، الا انهم اختلفوا عنا ، وتميزوا من جهة واحدة : فقد كانوا ارفع احساسا ، واجلى رؤية ، فأغتنونا بروائعهم الخالدة ، واتاحوا لنا ، كذلك ، ان نشاطرهم خلودهم .

ولا ندحه عن القول ان الفن العظيم ينبثق من الالم الكبير . فاولئك الذين يعيشون بقوة ، وحدهم ، يمكنهم ان يخلقوا اشياء جميلة . ومن هؤلاء سنقابل الآن واحدا

كانت حياته مغامرة حقا ، مغامرة نصف رومنطقية ،
ونصف مأساوية . . . انه بول غوغان ! . . .

غوغان : الواقع انك اصبت في هذا الوصف . فقد كانت حياتي كما
ذكرت بعد ان التهمني فني .

صوت : تعود بي الذاكرة الى اليوم الذي بيعت فيه كمية من لوحاتك
بعد وفاتك في جزر المريكز . وذلك لتسديد الديون التي
تراكمت عليك .

غوغان : انك تثير فضولي ، ايها السيد ، فماذا جرى اذ ذاك ؟

صوت : وقف المكلف باجراء المزاد وراء المنضدة وحمل لوحة من
اللوحات التي وجدت في كوخك الحقيق ، وقال ضاحكا
بعد ان وصف لوحاتك بأنها تبعت على الضحك حقا :
« انظروا هذه شلالات نياغارا » .

غوغان : لا بد انه امسك بتلك اللوحة بالمقلوب ، اي رأسا على
عقب - (مقهقهة) .

صوت : ذلك ما فعل تماما ، ثم قرع المنضدة بمطرقة وباعها
بخمسة عشر فرنكا . وواصل عملية المزاد فباع سبع
لوحات اخرى بخمس فرنكات كل لوحة . اما اللوحة
الثامنة فلم تحصل فرنكين اثنين .

غوغان : اهذا كل ما بيع من اللوحات التي تركتها في ذلك الكوخ ؟

صوت : اجل ، ذلك ما بيع لان ذلك ما بقي منها . فقد اتفق ان
اكتشف احد الصيادين ثلاث حقائب مملوءة باللوحات
الزيتية ولكنه لم يكلف نفسه عناء بيعها ، فאלقاها في اليم .

وما يزالون في جزر المركيز يتحدثون الى اليوم عن ذلك الخطأ الفظيع الذي كلف مليون دولار .

غوغان : بدهشة ماذا تقول؟ أقلت مليون دولار؟ .

صوت : ان هذا التقدير ، يا سيد غوغان ، لا اثر للمبالغة فيه .

ففي سنة ١٩٥٩ ، وفي مزاد علني جرى في لندن بيعت لوحة واحدة من لوحاتك الى التجار بمبلغ ١٣٠ الف ليرة استرلينية . اما سائر لوحاتك الرائعة فلا تقدر بثمن .

غوغان : يا لسخرية الاقدار ! . فان كل ما حصلته من لوحاتي وفي

طوال حياتي ، لا يساوي في مقداره ثمن ربع لوحة . فضلا عن انني ذقت الامرين في سبيل فن الرسم الذي كرس له حياتي .

صوت : لم تكن الراحة والطمأنينة تعنيان كثيرا بالنسبة اليك .

لأنك وضعت كل قيمة في الهدف الذي سعت اليه . هجرت حياة الجاه والفخفة ، وانتهيت بهجر المجتمع المتحضر لتتصرف بكليتك الى الرسم . وانك لتعتبر اليوم واحدا من اشهر الرسامين الحديثين . سماك فان غو « المعلم » ، وبيكاسو اليوم يعترف صراحة بما يدين به اليك .

غوغان : الواقع انني فتحت امام رسامي العالم آفاقا جديدة سواء من

ناحية القوة السحرية للون او من ناحية الرمزية في الاشكال ، واعتقد ان الجميع عبوا من هذا الينبوع .

صوت : الامر كما تفوهت تماما . والان لنعد الى استعراض وقائع

حياتك . فأنت من مواليد باريس في سنة ١٨٤٨ .

غوغان : وكان والدي صحافيا مغمورا ، ووالدي من اسرة عريقة من الاسر الاسبانية .

صوت : عندما بلغت السابعة عشرة من عمرك تركت دروسك وأهملتها لتلتحق بعمارة بحرية تجارية وطلعت على ظهرها البحار مدة ستة أشهر .

غوغان : لقد كانت هذه الرحلة البحرية نعمة علي . فبعد ان كنت مرافقا هزيل البنية أصبحت رجلا خشنا نتيجة الحياة على السفينة . فضلا عن ان هذه الرحلة كان مصدر الحلم الذي قبض له تبديل مجرى حياتي بكاملها . فقد كانت اقوال القبطان في وصف الحياة في اوقيانيا تحفر في نفسي بعمق ورسوخ .

صوت : علام كانت تدور هذه الأقوال؟

غوغان : ما زلت اذكر بعضها من مثل : النساء فانتات ، والثمار تتساقط من الاشجار ، والشمس تشرق كل يوم على مدار السنة ، والليالي رائعة كليالي الجنة .

صوت : ومع ذلك كله اكتشفت في نفسك لدى عودتك إلى باريس موهبة قلما توجد لدى الفنانين ، وهي جمع المال في البورصة .

غوغان : وهكذا عملت لدى أحد الصرافين ، وأثريت بسرعة واستثمرت أرباحي في مشاريع كسبت منها الكثير حتى أن دخلي السنوي بلغ في ذلك العصر مئتي ألف فرنك .

صوت : وكنت مثال البورجوازيين المنعمين ، تعتمر قبعة عالية ، وتذهب كل صباح إلى مكتبك في عربة مكشوفة فخمة ، وتتردد على أكبر المطاعم .

غوغان : ولتتويج هذه الحياة البورجوازية المثالية تزوجت ابنة أحد الموظفين الدائمين، وكانت تدعى ميتي صوفي غاد.

صوت : وكانت زوجتك هذه شقراء تتألق في ملابسها وتقيم حفلات الشاي المثقنة . وقد أنجبت لك خمسة أولاد ولكنك قبل ولادة الطفل الأول، اكتشفت الرسم .

غوغان : في بادئ الأمرأت زوجتي في الرسم هواية تتفق وميولي ، ولا بأس من أن أمارسه أيام الأحد . ولكنها لم تفهم مزاجي الخاص . فبعد أن عرضت إحدى لوحاتي وقد دعوتها «دراسة في العربي» - وكانت النموذج الخادمة - صرح أحد النقاد الفنيين أن لوحتي هي أجهل لوحة عارية رسمت بعد رامبرانت مما شجعتني على إهمال أعمالي التجارية أكثر فأكثر .

صوت : وهكذا لم تبلغ الخامسة والثلاثين حتى هجرت منصبك لدى الصراف لتكرس كل جهودك لفن الرسم .

غوغان : وفي أقل من سنة، أصبحت خالي الوفاض، فبيع منزلي العائلي، بما فيه من رياش فخم ثمين وسجاجيد وعادت زوجتي إلى الدانمارك حيث كان بإمكان ذويها أن يطعموها . ولحقت بها ولكن الدائمين سخرؤا مني ومن فني، وساء هم أن أكون عالة على زوجتي مما دفعني إلى العودة إلى باريس وحيدا والاستمرار في الرسم .

صوت : الواقع، يا سيد غوغان، أن الكثيرين انحنوا باللائمة عليك لتركك زوجتك وأولادك، في حين أن زوجتك في الواقع، هي التي هجرتك .

غوغان : والدليل على ذلك أنني طالمارجوتها في رسائل عاطفية رقيقة أن

تعود إلى برفقة الأولاد . وقد تالت رسائلني حتى آخر نفس من أنفاسي ، ولكن ميني لم تعد إلي .

صوت : ومنذ عودتك إلى باريس تؤرخ بدء أسطورتك ، أسطورة غوغان . فقد كنت تقيم في بيوت المؤونة الخاوية ، الباردة تتدثر بالثياب البالية ، وتكاد لا تأكل كل يوم .

غوغان : وكان يتفق لي أحيانا أن أقوم بلصق بعض الاعلانات على الجدران لقاء بضعة فرنكات يوميا . وما زلت كذلك حتى انتقلت إلى بلدة آرل لأعيش مع صديقي وزميلي فان غو . وقد مول هذه الرحلة شقيق الرسام تيو الذي كان تاجر لوحات فنية على أمل أن يكون وجودي بركة على شقيقه فانسانت البائس ، نصف المجنون .

صوت : في بادئ الأمر كانت الحال على ما يرام بينكما ، فكنت أنت تهتم بتدبيره شؤون المنزل وتقوم بالطهي وتجبر فانسانت فان غو على الرسم في اوقات منتظمة .

غوغان : ولكن مزاجينا كانا متناقضين ، وانتهت اقامتي معه ذات يوم . والجميع يعرفون أنه تبعت ذات ليلة ويده مديّة ، فلما تنبّهت له وقاومته عاد إلى المنزل وقطع إحدى أذنيه ، وقد نقل بعد ذلك إلى مستشفى للمعتوهين حيث بقي سنة ، وبعد خروجه منه بشهرين انتحر بطلقة نارية في صدره .

صوت : وهكذا انتقلت إلى منطقة بريتانيا في شمال فرنسا . حيث راح يتجمع حولك نفر من الشبان الموهوبين . وما يزال الرسامون الحديثون يرددون نصائحك القائلة : « لا

تنسخوا الطبيعة ، الفن رمز ، خدوا الرمز من الطبيعة
وانتم تحلمون ، وفكروا بالخلق اكثر من تفكيركم
بالنتيجة البشع يمكن ان يكون جميلا ، اما الجميل
فلا يمكن ان يكون كذلك مطلقا . وكانت حيوتك
عارمة بحيث انك كنت بعد يوم عادي من العمل ،
تنصرف الى النحت مستعملا الخشب آنا ، والرخام آنا
آخر .

غوغان : ولكن على الرغم من تشجيع بعض النقاد لي فقد كانت
نظرة الجمهور الى لوحاتي نظره الى أشياء غريبة ، وكنت
وانا في الثانية والاربعين من عمري ما ازال في غمرة
البؤس .

صوت : وعندها اعلنت عن سفرك الى بولينيزيا لكي تعيش هناك
وترسم كأنسان بدائي . فقد آن اخيرا حلم حياتك الكبير
ان يتحقق . وعبثا حاول اصدقائك ثنيك عن عزمك .

غوغان : واقمت مزادا علنيا للوحاتي جمعت منه المال الكافي
للرحلة . وفي تاهيتي - سنة ١٨٩١ - توغلت بعيدا في
داخل البلاد واستأجرت كوخا يشرف على بحيرة صغيرة .

صوت : وعدت الى فرنسا بعد ثمانية وعشرين شهرا حاملا مجموعة
من اللوحات الرائعة .

غوغان : عرضت منها اربعين لوحة فاشترى القليل منها فحسب
بعض اصدقائي القدامى بمبلغ اجمالي لم يزد عن ٥٠٠
فرنك من عملة ذلك العصر .

صوت : وقد قسا عليك يومذاك احد النقاد وابكاك بهذه العبارة

الحبيثة : « اذا شتّم اولادكم فاصحبوهم الى
معرض غوغان » .

غوغان : وهكذا عدت في السابعة والاربعين من عمري حزينا الى
اوقيانيا لأعيش فيها آخر ايام حياتي ، في تاميتي أولا ، ثم
في جزيرة دومينيك البعيدة التي تتألف منها مجموعة جزر
المركيز .

صوت : وكنت مصابا بداء خبيث حال دون شفاء جرح عند
مستوى كاحلك ، وكان المك شديدا . وساقاك لا
تسعفك على الحركة بفعل المرض .

غوغان : تصور ، يا سيدي ، غوغان ذلك الرجل النظيف المنظم
وقد بات اعجز من ان يعتني بنفسه ! ..

صوت : ومث وحيدا سنة ١٩٠٣ في كوخ حقير الى جانب لوحتك
الاخيرة « قرية برتانية تحت الثلج » .

غوغان : انه لموضوع غريب للوحة مرسومة في البحار الجنوبية
الساحرة ، اليس كذلك ؟

صوت : وما هي الا بضعة سنوات ، بعد وفاتك ، حتى بات
اسمك اسطوريا ، مثل اسم زميلك البائس فان غو ،
واشتد الطلب على لوحاتك التي كان يجدها الجامعيون في
كل مكان تقريبا : في الحانات ، وفي النزل ، وفي
المطاعم ، حيث كنت تقايسها لقاء المأوى ، او الوجبة ،
او زجاجة النبيذ ، والغريب في الامر ان اصحاب هذه
الاماكن كانوا يخفونها في بيوت المؤونة او مخازن زجاجات

الخمر لانهم لم يقدروا قيمتها ، واعتبروها غير جديرة
بالتعليق على الجدران .

غوغان : اذكر في هذه المناسبة انني قبل نهاية ايامي ، وقد نفذ مني
القوت والقوى ، كتبت رسالة الى احد اصدقائي قلت
فيها : « انا لا ارغب الا في الحصول على الصمت ولا
شيء غير الصمت ، دعوني امت هادئا منسيا . واذا ما
عشت فدعوني كذلك اكثر هدوءا ونسيانا . واذا كنت قد
صنعت اشياء جميلة فلا شيء يمكن ان يطمسها » .

صوت : ولقد صدق حدسك ، يا سيد غوغان ، واصبحت خالدا
بلوحاتك !

سيزان : « اود ان أموت وأنا ارسـم ! » (١٨٣٩ - ١٩٠٦)

صوت : كان هدف بول سيزان ، الرسام الفرنسي الشهير الملقب بأبي الفن الحديث ، الجمع بين المدرسة التأثيرية الانطباعية في الرسم والفن القديم . وقد كانت لوحاته الاولى تتميز بابرار سمو عواطفه الخاصة اكثر مما تمتاز بالالوان . الا ان اتصاله بالرسام التأثري كميل بيارو ساعده كثيرا على الاحساس بعلم الالوان . وقد برع سيزان برسم الاشياء الجامدة التي لاحياة فيها واشهرها « الساعة الرخامية السوداء وصحن الفواكه » . كما رسم الشخصيات وعددا من الرسوم الشخصية ، والمناظر الطبيعية . ومن روائعه في سنواته الاخيرة لوحة « لاعبو الورق » . . .

والآن ، يا سيد سيزان، دعنا نتناول تفاصيل حياتك في سؤال وجواب .

سيزان : كما تشاء ، يا سيدي ، فأنا من مواليد مدينة ايكس - اون - بروفانس سنة ١٨٣٩ .

صوت : وكنت طويل القامة ، نحيل الجسم ، وذات عضلات ، ولحية كثة ، وعينين سوداوين حادتين ، كما انت الان تماما .

- سيزان : كنت اشبه ما اكون بالرواد .
- صوت : وكان شكلك الخارجي يلفت الانظار من بعيد : قبة عتيقة على هيئة لوزة الهند . وسترة زرقاء فاتحة ، وصدرية بيضاء تتركبها لطخات من الطلاء المختلفة الالوان . ويكلمة اخرى كان العنف البدائي الذي يتجلى في شخصيتك واضحا جليا .
- سيزان : ولم اكن قد تجاوزت التاسعة عشرة عندما قال عني رفيقي في الدراسة اميل زولا : « انت لست من هذا القرن الذي نعيش فيه . . . ولو لم يكن الحب اختراعا قديما لاخترعه انت ! . . . » .
- صوت : وكانت النار التي تشع من عينيك تفضح العواطف الجمة التي تعتمل في نفسك ، وقد ابصرت النور في عصر عادي ، يكاد يكون مبتذلا ، ولم تعرف طفولتك اي حدث له ادى اهمية .
- سيزان : ومع ذلك كان زولا على حق ، فانا لم اكن من القرن التاسع عشر في شيء ، بل كنت المبشر بفن القرن العشرين في الرسم .
- صوت : تلك هي الحقيقة التي لا تقبل الجدل . . . فان تأثيرك البعيد المدى على الفنانين الحديثين اتمال بيكاسو ، وماتيس ، وبراك ، لأكبر دليل على انه اذا كان لنا ان نطلق لقب « ابي الفن الحديث » على امرئ واحد ، لما استحق هذا اللقب احد سواك ! . . .
- سيزان : شكرا لك ، يا سيدي ، على هذا اللقب ، ولكن ثقي ان

فن الرسم لم يكن امراً سهلاً بالنسبة الي . فقد كان علي بادىء ذي بدء تلطيف عنف مزاجي لان الرسم يتطلب من الثبات ورباط الخاش بقدر ما يتطلب من حرارة الوحي والالهام .

صوت : الواقع انك كنت ، يا سيد سيزان ، عصبي المزاج ، متفجراً عاطفياً ، وعنيداً ، وقد بذلت جهوداً كبيرة في سبيل تهدئة ردود فعلك العاطفية لكي يتاح لك امتلاك الاصول الضرورية لصنع اللوحة الفنية .

سيزان : في صباي كان يتفق لي ان امزق ارباً ارباً اللوحة التي تكون بين يدي عندما لا تعجبني ، او ان ارميها في الحقول . وفي اواخر حياتي ، وعندما كانت لوحاتي تباع بأثمان لا بأس بها . وكنت قد صرت على اكبر جانب من الهدوء والرزانة ، لفت نظر التاجر الذي كان يتولى شراء لوحاتي شيء يتأرجح فوق شجرة امام محترفي : فقد كانت لوحة لم اتم رسمها ، وقد القيت بها من النافذة في احدى سورات الغضب . . .

صوت : منذ البدء احاطت بك المصاعب من كل جانب . فوالدك الذي اصبح اول صاحب مصرف في اكس ، لم يكن موافقاً على امتهانك الفن ، وقد اجبرك على دراسة القانون .

سيزان : ولما ايقنت ان لا مجال للحصول على موافقة والدي اضطررت الى تسلّم وظيفة في مصرف ابي .

صوت : ولكنك عندما بلغت الرابعة والعشرين حصلت على الاذن

بالذهاب الى باريس لدراسة فن الرسم ، فبدأت مذاك
كفاحا مريرا .

سيزان : كنت اعمل بجهد واجتهاد ، الا ان الدروس الفنية
الرسمية لم ترق لي ، فضلا عن انها كانت مجموعة من
التقاليد المتحجرة ، البالية .

صوت : وعلى ذلك ، وبالرغم من قضاء سنتين ونصف السنة في
الدراسة والعمل ، فقد فشلت في امتحانات الدخول الى
معهد الفنون الجميلة .

سيزان : وطوال ثلاثين عاما ، على اقل تعديل ، رفض استقبال
رسمي ولوحاتي في معرض باريس ، وكان هذا المعرض
في ذلك العهد وبالنسبة الى الفنان ، السبيل الوحيد
لانطلاقه ، وتثبيت دعائم شهرته الفنية .

صوت : ولم تبق ابواب المعرض - او « صالون باريس » - مقفلة في
وجهك ، بل بقيت شخصاً مغمورا ومنسيا .

سيزان : وهكذا لم اقم معرضا خاصا بي الا سنة ١٨٦٥ ، وكنت قد
اصبحت في حوالي العقد السادس من العمر .

صوت : وكنت تعيش مغمورا ، مجهولا الا من نفر قليل من
الرسامين أمثال رينوار ، وديغا ، ومونيه ، وبيسارو ،
وغوغان .

سيزان : على ان الشهرة التي كان يتمتع بها هؤلاء الرسامون لم تكن
ذات فائدة لي لان النظرة العامة اليهم لم تكن افضل من
النظرة الي .

صوت : وقليلون هم الذين قدروك حق قدرك . حتى انك كتبت مرة الى احد اصدقائك المخلصين ، من فرط يأسك : « ماذا بقي امامي ان افعل في مثل حالتي غير الخضوع والتذلل . . . » وطوال حياتك العملية حاربك النقاد بقسوة ومرارة .

سيزان : تصور ان احدهم كتب ذات يوم يقول : « ان الاطفال الذين يلهون بالورق والالوان يصنعون افضل مما يصنع سيزان » .

صوت : وكان اخبرت من هذا الناقد الذي تحدث عن لوحة لك حاولت فيها ان تلتقط وهج الشمس ، فنصح للقراء بالآلا يتوقفوا طويلا امام لوحاتك ، وبخاصة اذا كانوا برفقة امرأة حامل خوفاً من ان يصاب الجنين بالحمى الصفراء .

سيزان : كان جيراني ، وحتى اصدقائي ، ينظرون الي نظرتهم الى امرئ فاشل في هذه الحياة ، حتى ان ولدي نفسه كان يعتبرني طفلا كبيرا ، فيعمد الى فض رسائي . اما سكان مسقط رأسي ايكس فكانوا يعتبروني غريب الاطوار ، ومعظم الفنانين كانوا يعاملوني كما لو كنت اخرق . ولا عجب في ذلك عندما تعرف يا سيدي ، ان افضل اصدقائي اميل زولا ، بعد صداقة ثلاثين سنة ، كان يتحدث عني فيصفي بالعقري الطرح الذي يبعث على التأثر والشفقة .

صوت : ولاحتقتك العزلة الاجبارية في حياتك العاطفية ، ففي

الثلاثين همت حبا بفتاة تدعى اورتانس فيكيه ، كانت تعمل نموذجاً لك . وقد وضعت بعد سنة طفلاً اعترفت به من فورك واحببته طوال حياتك . ولكن بسبب الظروف الطارئة انقضت سنوات عدة قبل ان تقترن ياورتانس ، وكنت تفترق عنها احياناً الشهور المتواصلة .

سيزان :
لعل هذه القدرة على الانفراد والانعزال عندما تقضي الضرورة هي مقياس العبقرية . وثق انني لم افقد الثقة بنفسى ابداً على الرغم من ساعات اليأس والحيرة والعزلة التي عشتها . ولقد توصلت الى الرسم بدقة وبطرق شديدين .

صوت :
ولقد كان فنك الدقيق يضطرك الى تكريس كل نشاطك وتفكيرك وروحك وكل حياتك لتفهم دقائق الحياة الظاهرة والمخفية في كل ما يحيط بك من اشياء . وكنت تجتهد - كما قلت انت نفسك - في ان تجسد بالرسم احساساتك امام الطبيعة . لقد كنت تجد اشكالاً في الطبيعة وليس في الهندسة . ولوحاتك تمثل دائماً الاشياء الحقيقية : الكائنات الحية ، والمناظر الطبيعية ، والطبيعة الميتة ، كالفتاح والاباريق وزهور الجيرانيوم ، ولم يكن هدفك في يوم من الايام الفن الرمزي الذي عرفه العصر الحديث .

سيزان :
وبلغت الخمسين من عمري دون ان ابيع اي لوحة . فقد قبل احد اصحاب الخوانيت ان اسدد فاتورة حسابه بلوحة من صناعي . وكان بائع الالوان يتقاضى مني ثمن ما اشتريه من انايب الالوان لوحات كذلك . وقد باعت ارملة هذا التاجر ، بعد وفاته ، عدداً من هذه اللوحات

بشمن راوح بين خمسة واربعين فرنكا وميتين وخمسة عشر فرنكا .

صوت : واخيرا بدأ تجار اللوحات الفنية يطلقونك ، فسجلت لوحاتك اثمانا مرتفعة وما هي الا عشر سنين حتى بيعت اثنتان وثلاثون لوحة لك بمبلغ واحد وخمسين الف فرنك . ومنذ ذاك راحت اثمان لوحاتك ترتفع بسرعة مذهشة .

سيزان : ولكن لسوء الطالع لم اعمر طويلا لكي اشهد ذلك .

صوت : اما اليوم ، يا سيد سيزان ، فان شهرتك كاملة . واعلم انه لا يمكن تصنيف متحف من المتاحف في الدرجة الاولى اذا لم يضم لوحة جيدة من لوحاتك على الاقل . واعود فأكرر ما سبق ان قلته من ان معظم الرسامين الكبار في عصرنا هذا ينظرون اليك على انك رائد الفن الحديث .

سيزان : ... وابوه كذلك ! ...

صوت : والان ، قبل ان استأذنك بالانصراف ، يطيب لي ان اردد عليك ما قاله عنك في سنة ١٩٦٣ احد النقاد الفنيين الانكليز في الكاتالوغ الخاص بالمعرض الذي اقيم للوحاتك في احد المعارض الانكليزية : « ان سيزان بالنسبة الينا هو المحك . انه اشبه بالقديس الحامي . وكل من لا يحس بقوة فنه ، وفضيلته البطولية ، ليس فحسب من ابناء عصره ، بل انه لا يقف على عتبة تقدير ما هو الثمين في هذا القرن العشرين » .

سيزان : شكرا جزيلا على هذه الاشارة ، يا سيدي فقد اثلجت

صدري حقا ، وسماعي اياها يجعلني اردد ان لانبي في
وطنه ، ولا في عصره . . .

صوت : لا شكر على واجب يا سيد سيزان . . . ويبدو ان الحال
هي كذلك في اغلب الاحيان .

هنري روسو: رائد السوبر - واقعية في الرسم (١٨٤٤ - ١٩١٠)

صوت :

كان هنري روسو واثقا تماما من ان مقامه في عالم الفن كان مقاما على جانب كبير من الاهمية ، وان مساهمته في تاريخ فن الرسم ستكون بعيدة المدى وخالدة . وقد اعلن ذات يوم للرسم بيكاسو قائلا : « نحن اعظم رسامين في عصرنا انت في الاسلوب القوطي ، وانا في الاسلوب الحديث » . الا انه طوال فترة غير قصيرة كان مجرد التلطف باسمه . يثير الضحك ، الذي غالبا ما كانت تعقبه رواية نادرة عنه تترك السامعين على علم بحساسيات ذلك الرسام ، ولكن دون اطلاعهم على مزيد من قدرته كفنان . ولكنني اسارع الى القول وضعا للامور في نصاها وتطمينا لك يا سيدي روسو ، انه في الآونة الاخيرة - وبالطبع بعد وفاتك . ولانك غادرت العالم الاول سنة ١٩٠١ - بذلت الجهود لاعادة تقييمك كرسام ، واعتبارك اقل سذاجة وبدائية ، واكثر معرفة ومهارة فنية كانتا عاملين جوهريين في خلق بعض الحركات الفنية والاتجاهات فيما بعد . كان هنري روسو واحدا من اوائل الرسامين في القرن التاسع عشر ، مع الرسام رودان ، ممن عالجوا موضوع الاحلام والهלוسة ، متخطيا بسنوات عدة اهتمام السوبر واقعية « بالصور الطبيعية للعقل » .

فضلا عن اقامة مبكرة في المكسيك انقضت حياته في محترفات باريس المقلدة حيث كانت اجلام اليقظة تحمل محل التنقلات والتزهات الحقيقية ، والنباتات والحيوانات الغريبة التي ملأت لوحاته ، واوحت بها اليه زيارته الى الحدائق العامة وحدائق الحيوان ، او مطالعة الصحف التي كانت تصف الاماكن النائية الساحرة . والان بفضل يا سيدي ، وعرفنا بنفسك . . .

روسو : اسمي الكامل هنري جوليان فيليكس روسو ، ابصرت النور في بلدة لافال في شمال غربي فرنسا سنة ١٨٤٤ ، وكان والدي تاجر اواني معدنية ، وكانت والدتي من اصل يتبعح بان اجداده ابلوا احسن البلاء في الجيش الفرنسي . وقد عملت ، وانا في الثامنة عشرة ، مع فرقة موسيقية عسكرية ، واوفدت الى المكسيك لكون في خدمة الامبراطور ماكسيميليان .

صوت : ولما عدت الى فرنسا عملت فترة قصيرة في مكتب احد المحامين ، وخلال حرب سنة ١٨٧٠ ، كنت رقيباً في الجيش ، وحسب روايتك ، اديت مهماتك ببراعة ، ويعد انتهاء الحرب ، عينت ضابطاً ثانوياً في محطة جمركية في بلدة تقع في ضواحي باريس . وقد رسمت بالقلم والالوان دون دراسة رسمية منذ كنت فتى صغيراً .

روسو : صحيح ، وعندما بلغت الاربعين ، تلقيت راتباً تقاعدياً متواضعاً ، مكنتني من تكريس كل وقتي لامتحان فن الرسم . والحقيقة انني لم اكن قط يوماً من الغنى بحيث استطع ان ادرس في اي مدرسة او اكااديمية فنية ، وكانت

رسومي الاولى تتمشى على التقليد الفني الشعبي ، وما لبثت ان تتلمذت على يدي الرسام جيروم عدومانيه اللود ، والاستاذ في مدرسة الفنون الجميلة .

صوت :

وفي معرض المستقلين الذي اقيم سنة ١٨٨٦ ، عرضت لوحة جميلة بعنوان « امسية كارنفال » وقد كانت تلك اللوحة اشبه بانشودة من موسيقى « روسيني » ، نظرا الى صورها الخيالية ، والسهولة في رسمها ، وسلاسة تصميمها التي قلما تقترن باسمك .

روبو :

صحيح ، فان الاشكال القاسية ، المبسطة ، الجامدة جاءت فيما بعد وليس في بداية احترافي الرسم كما هو متوقع .

صوت :

وكنت تعيش في احياء باريس المتواضعة ، وتضطر الى زيادة مرتبك التقاعدي بالقيام باعمال عادية ، منها اشرافك على بيع احدى الصحف ، ومنحك النصع القانوني لعامة الشعب الذين يقيمون بجوارك وفي حيك ، واسمح لي ههنا ان اتساءل كم كان صحيحا ذلك النصع على ضوء السذاجة التي اظهرتها فيما بعد عندما خدعت اسوأ خدعة ، وكذت تزج في السجن .

روبو :

وكنت كذلك اعطي دروسا في الموسيقى والرسم بالقلم وبالزيت . وبين آن وآخر كنت ابيع لوحة يكلفني برسمها احد الجيران . وكنت قد تزوجت للمرة الثانية امرأة كانت تدير حانوتا لبيع القرطاسية حيث كانت لوحاتي معروضة باستمرار .

صوت : وكان هناك دائما لوحة تحمل توقيعك معلقة او مخبأة في مكان مظلم في معارض الرسامين المستقلين . ومن الغريب حقا ان يكون رسام في المرحلة التي عشت فيها قد تعرض لمثل ما تعرضت اليه من الجمهور ومن الناقدين على السواء .

روسو : ذلك هو الواقع ، وقد حفظت مفكرة بكل اماناتهم ، وكنت اكتب اليهم الرسائل الطوال اضمنها الاحتجاج والشرح والتوضيح . وغالبا ما كان بعض الناقدين يتأثر من ذلك فيرسل الي الاعتذار ، فارفقه بالقصاصة التي حملت الي تقده اللاذع وبتمكمه .

صوت : ولكنك مع ذلك ، بدأت تحظى باعتراف وتقدير الرسامين المتقدمين في تلك الفترة ، ومنهم غوغان وديغا ورودان ، وطولوز - لوتريك الذين قدروك حق قدرك ودافعوا عنك ، انت الرسام ، والموظف الجمركي السابق . وهكذا بات لك عدد كبير من الاصدقاء الذين احبوك لشخصك ولفنك ، واعتبروك واحدا من جماعتهم . والآن ، يا سيد روسو ، اين كنت تجد المادة للوحاتك الفنية ؟

روسو : كنت اجدها في مكانين اثنين : الشوارع والحدائق والبساتين المحيطة بباريس ، والغابات الغريبة التي تخيلها في احلامي الخاصة . وهذه الاخيرة هي ربما الاختبارات التي علقته بذاكرتي من رحلتي الى المكسيك ، وزيارتي المتواصلة الى حدائق الحيوان المحلية حيث كانت تراقب الاسود والنمرة والقردة وتفحص بدقة وتنقل الى مجاهلي

التي لم تكن فيها النباتات والحيوانات شبيهة بأي شيء يعيش على وجه البسيطة .

صوت : ولكن عندما اكتشفت لجنة معارض المستقلين ان بعض رسومك المعروضة كانت تحمل على الضحك اكثر مما تحمل على الاعجاب ، رأيت انه يستحسن سحبها لمصلحة سائر الرسامين المعارضين .

روسو : ووافقت على الفور ، على ذلك القرار ولكن في الحقيقة لم احلم قط بأن اعمالي الفنية كانت موضوع نقاش للابعد عن المعرض . وقد انهمكت في تلك الفترة بالذات في وضع ترجمة موجزة لي لتنشر في مجلد كان يحضره احد كبار الناقدين في ذلك الزمن .

صوت : ونتجاوز الدعوى التي اقيمت ضدك واعمت فيها ، سنة ١٩٠٩ وانت في الخامسة والستين ، بالغش وسوء الائتمان ، ولكن حكم هيئة المحلفين بأنك مذنب علق ، لنذكر انك في ايامك الاخيرة وقعت في حب ارملة تصغرك بعشر سنين ، بعد توددك اليها طويلا ، وكتابة الرسائل العاطفية وتقديم الهدايا الثمينة اليها من المال الوفير الذي جمعته في النهاية من بيع لوحاتك . . .

روسو : حتى انني فكرت في جعلها وارثتي الوحيدة لما تبقى من لوحاتي الفنية . فاعتبرتني مع اسرتها مجنونا مغرورا مدعيا ، ورساما سيئا ، بلا اخلاق ما دامت المحكمة قد وجدتني مذنبا في تلك القضية التي اقسم انني كنت بريئا منها براءة الذئب من دم ابن يعقوب - كما يقولون . وهكذا لم تحصل مدام ليوني ، وكان ذلك اسم محبوبتي الارملة ،

على شيء من ممتلكاتي لحسن الطالع ، لانني لم اوقع قط
الوصية .

صوت : وفي سنة ١٩١٠ ، وهي سنة وفاتك ، عرضت اعظم
لوحاتك واروعها « الحلم » التي اعتبرها ، الكثيرون
تصعيداً لمغامرتك العاطفية الاخيرة مع ذكريات حب قديمة
عادت فاستيقظت في نفسك كانت بطلتها وانت شاب فتاة
بولونية تدعى ياديفيغا .

روسو : لهذه الصورة نظمت قصيدة يبرز فيها اسمها ، كما جعلتها
شخصية في مسرحية من خمسة فصول وضعتها وجعلت لها
هذا العنوان « انتقام يتيم روسي » .

صوت : وكانت وفاتك بسبب التهاب كان نتيجة اهمالك اصابتك
بجرح في ساقك . وكان معظم اصداقك خارج باريس
اذ ذاك ، فلم يحضر جنازتك الا سبعة اشخاص
فحسب ، فلما عادوا اقاموا لك نصبا تذكاريًا لائقا فوق
ضريحك ، ونظم الشاعر ابولينير ابيناتا مؤثرة نقشت على
بلاطة ضريحك .

روسو : شكراً له ولجميع الاصدقاء الذين تنادوا لتكريمي بعد
وفاتي ، واود ههنا ان اذكر انني قبيل وفاتي كنت قد كتبت
الى الشاعر الصديق ابولينير ما يلي : « لقد ارسلت الآن
لوحتي الكبيرة ، الجميع معجبون بها ، وآمل ان تستخدم
مهارتك الادبية لتثار لي من كل الاهانات والالام التي
كنت هدفًا لها ! » .

صوت : اطمن ، فقد نسيت تماما ومنذ زمن بعيد كل تلك

الاهانات والألام التي أصابوك بها . فقد ثارت بنفسك
بريشتك ، ومقامك اليوم لا يُنازع في قائمة رسامي القرن
التاسع عشر .

رمسكي - كورساكوف : غيلة الاطفال الخصبية

(١٨٤٤ - ١٩٠٨)

صوت : لعل افضل مصدر ثقة لتعريفنا على سيرة الموسيقي الروسي رمسكي - كورساكوف ، هو رمسكي كورساكوف نفسه ! فترجمته هي واحدة من الظواهر النادرة - انه كتاب نجح فيه مؤلفه في النظر الى نفسه بامانة مطلقة ويعيدة عن التحيز . وهو القائل في نهاية سيرته : « ان قصة حياتي الموسيقية هي بلا انتظام ، ومكتوبة بأسلوب رث ، وغالبا ما هي على جانب كبير من الجفاف ، ومشوشة التفاصيل ... ولكنها ، على سبيل التعويض لا تحتوي على أي شيء غير الصدق ! » ونحن في متابعتنا سيرة رمسكي - كورساكوف ، سنكتشف رجلا لم يكن متواضعا ولا متعجرفا ، لا بسيطا ولا متبجحا ، ولكنه رجل في اكثر اموره وفي جميع الظروف ، صادق . وعندما كان يحب عملا من أعماله لم يكن ليتردد في مناقشة حسناته ، وعندما كان يكرهه لم يكن ليتردد في الاشارة إلى عيوبه ! ففي كل حالة وكل قضية كان ينظر إلى نفسه بموضوعية تماما كما ينظر إلى أصدقائه . حتى خصومه كان ينظر إليهم بتجرد علمي ، وبلا أدنى ضغينة شخصية . وكان سلوكه ، كموسيقاه ، فيه الكثير من الاتقان العلمي بدلا من الميل الفني ...

كموسيقاه ، فيه الكثير من الاتقان العلمي بدلا من
الميل الفني ...

كورساكوف : ولكن ، اسمح لي ، يا سيدي ، ان اقول ههنا انه من
الغريب ، مع ذلك ، انني كنت في الاساس موسيقيا
هاويا اكثر مني موسيقيا محترفا . والحقيقة انني لم اكن
واي احد من اولئك الذين عرفوا بلقب « الموسيقيون
الخمسة الكبار » في روسيا ، مؤلفا موسيقيا محترفا !

صوت : هل لك ان تعرفنا هؤلاء الموسيقيين الروس الخمسة
الكبار الذين تحدثت عنهم ؟

كورساكوف : جماعة الخمسة هؤلاء هي التي خلقت بحق الموسيقى
الروسية الحديثة . وكان يتزعمها بالاكيريف ، ثم ما
لبثت ان تزعمتها شخصا وانا بعد في بزتي العسكرية
البحرية . وكان من اعضائها موسورغسكي ،
ويورودين وكوي ... وجميعهم كانوا يعملون في
الادارات الحكومية لتحصيل معيشتهم . أنا كنت
ضابطا صغيرا في البحرية الروسية ... بالاكيريف كان
في ادارة السكة الحديدية الامبراطورية . موسورغسكي
موظفا في دائرة الاحراج . ويورودين استاذا للكيمياء في
اكاديمية الطب الامبراطوري ، وكوي مهندسا تابعا
للجيش القيصري . فلقد كانت اسرة رومانوف
الحاكمة ترعى الفن والفنانين وتلك ماثرة تسجل لها .

صوت : اذا شئنا قول الصراحة كنتم ، يا جماعة الخمسة ،
تلعبون بالموسيقى ، لا تلعبونها ، اذا صح هذا
التعبير ، ففنكم كان نوعا من الاسترخاء ، او نوعا من

الخلوى الطيبة في لائحة الطعام المتنوعة الاصناف في
حياتكم اليومية .

كورساكوف : يمكنك قول ذلك حقا ، يا سيدي !

صوت : الواقع انك ، يانيقولاي اندرييفتش رمسكي -
كورساكوف ، كنت منذ طفولتك تحضر لكي تصبح
بحارا روسيا . فقد كان شقيقك البكر ملازما في
البحرية ، وكان والدك الموظف الحكومي المتقاعد
يرغب في ان تصبح مثل شقيقك . وكنت بعد في الثانية
عشرة من عمرك في تموز سنة ١٨٥٦ عندما سجلك
والدك في الاكاديمية البحرية في سان بطرسبرج . . .
وكانت الحياة اليومية التي تسير على وتيرة واحدة في هذه
الأكاديمية ترتدي ليلة السبت من كل اسبوع طابع
الحيوية بسبب الجلد الذي كان ينزل بالطلاب الذين
يرسبون في اي موضوع خلال الاسبوع . . .

كورساكوف : وقد نلت حصتي المقررة من هذه الجلدات الاسبوعية !
فلم اكن لابدي اي اهتمام بدروسي . . .

صوت : . . . ولم تكن كذلك لتبدي اي اهتمام بالموسيقى .
فأيام الاحد ، وبالحاح من والديك ، كنت تدرس
العزف على البيانو ، ولكنك لم تصبح قط عازفا جيدا .
ولكن ذات يوم من تشرين الثاني من سنة ١٨٦١ ،
واتفق ان كان يوم احد ، صبحك استاذك في الموسيقى
لزيارة بالاكيريف . وفي ذلك اليوم بدأ اهتمامك
الحقيقي بالتأليف الموسيقي . فماذا كان انطباعك عن
هذا الموسيقي ؟

كورساكوف : كان تأثيره علي عظيم . فقد كان عازف بيانو ماهرا ، يعزف كل شيء من الذاكرة ، وله مبادئ حازمة ، وافكار جديدة جريئة . واخيرا وليس آخرا ، كان موهوبا من ناحية التأليف الموسيقي ، الامر الذي شدي اليه اكثر فأكثر ، فضلا عن ذلك ، كان ناقدا رائعا ، وبخاصة ناقدا تكتيكيا . وبالاختصار نصب نفسه دكتاتورا موسيقيا للجيل الجديد في روسيا ، كان يطاع بلا مناقشة لقوة سحر شخصيته . وكان تأثيره يشبه قوة مغنطيسية . بالنسبة اليه لم يكن في سماء الموسيقى غير اله واحد هو يوهان سيباستيان باخ ، وبالاكيريف كان رسوله . وقد اوثقت عرى اتصاله به ، واصبحت من تلاميذه المتحمسين ، كما رضيت به ناصحا ، وناقدا ، وناشرا ، ومعلما . . . ولعل صداقتي لبالاكيريف كانت خيرا علي لجهة انها شجعتني علي ان اعتبر الموسيقى اكثر من مجرد الهية وهواية .

صحيح ان صداقتك لبالاكيريف حولت طالبا لا مباليا في الاكاديمية البحرية الى مؤلف موسيقى جدي ، الا انه في ناحية مهمة واحدة كان توجيهه لبالاكيريف سيئا بالنسبة اليك والى سائر تلاميذه . فقد حول تلاميذه الى اقمار تدور في فلكه ، واکرههم على ان يعكسوا النور الخاص لعبقريته . ولما لم يكن هو شخصا قد تلقى اي تدريب مدرسي ، فقد رأى ان مثل هذا التدريب غير ضروري لسائر الموسيقيين ، وكان يشدد علي ان معرفة الهارموني لا اهمية لها .

كورساكوف : كان يقول لنا : « ينبغي لكم ان تغوصوا بقوة وشجاعة في بحر التأليف ، وتعلموا ، فاما تغرقوا او تسبحوا . فاذا كانت لديكم مهارة في السباحة فذلك خير لكم . ولكن اذا كنتم غير محظوظين ، وغرقتم ، فذلك خير للعالم » . وقد طُبِّقَ مبدأ « السباحة او الغرق » هذا علي . فكان اول درس عينه لي هو كتابة سنفونية . فلم اجادله طويلا ، فكانت النتيجة ان سنفونيتي جاءت طبق الاصل عن احدى سنفونياته المعروفة « الملك لير » . ومع كل شيء كنت اعبد بالاكيريف واطيع اوامره كلها .

صوت : وبعد تأليف تلك السنفونية امرت بالقيام برحلة بحرية طويلة كجزء من تدريبك العسكري في البحرية الروسية . ومهلك تلك الرحلة الى انكلترا ، والولايات المتحدة الاميركية ، واميركا الجنوبية .

كورساكوف : وقد اوحى الي المشاهد الليلية للساء في تلك البقاع الجنوبية واحدا من المقاطع الشعرية القليلة في سيرة حياتي . وقد استغرقت هذه الجولة حول العالم ثلاث سنوات ، عدت بعدها الى سان بطرسبرج حيث وقعت من جديد تحت تأثير بالاكيريف ، واستأنفت احلامي المنقطعة ، وخلال احدى زياراتي الاولى لهذا الموسيقي قابلت موسيقيا جديدا جاء ينضم الى الحلقة هو الكيماوي الموسيقي الموهوب والغريب الاطوار ، بورودين . . .

صوت : هل لك ان تعرفنا بهذه الشخصية التي قيل فيها انها

تشبه بعض شخصيات الروائي المعروف تورغنيف ؟

كورساكوف : أكثر من أي شيء في العالم كان بورودين يجب الاختبار القاسي والبيان ، إلا أنه على ولعه الشديد بهما كان يهملهما معا . ذلك بأنه كانت له اهتمامات كثيرة أخرى فضلا عن هذين الاهتمامين الرئيسيين . من ذلك أنه حاول تعليم الفتيات الطب ، واشترك في العديد من الجمعيات التي تهتم بمساعدة الطلاب المحتاجين ، وكان يسمح بأن يحضر كل اجتماع يقام لأي غاية أو قضية ، ويؤوي كل متسول يلجأ إليه ويطعمه بحيث أن مسكنه المؤلف من أربع حجرات كان دائما يعج بالضيوف النائمين . . . هذا عن إنسانيته ، أما عن شخصيته بحد ذاتها فأقول أنه كان ذا قوة بدنية قل نظيرها ، يأكل بشراهة وبلا انتظام . كان بإمكانه أن يتغذى مرتين في اليوم الواحد ، أو يبقى بلا غداء البتة ، وكثيرا ما كان يحدث ذلك . فإذا اتفق أن زار صديقا وقت الغداء ودعاه هذا إلى مشاطرته الطعام ، فإنه كان يقبل من فوره مرددا : « ما دمت قد تغذيت قبل قليل ، فقد كونت عادة ، ولذا فأنا لا أمانع في الغداء مرة ثانية ! » ومن ناحية أخرى كانت تمر أيام ينسى أن يتغذى فيها ويعود في ساعة متأخرة إلى البيت فيشارك أفراد أسرته في تناول الشاي . فإذا ما سأله زوجته : « أين تغذيت اليوم ؟ » يتذكر فجأة فيقول : « يا الله ! أنا لم اتغد البتة اليوم ! » .

صوت : لطيف جدا بورودين هذا ! ولكن ماذا عن موسيقاه الآن ؟

كورساكوف : على الرغم من كل اهتماماته الانسانية ومحاضراته الكيماوية واختباراته كان يعمل في التأليف الموسيقي اكثر من اي موسيقي آخر من معارفه ، ولكن هذا الوقت الذي كان يخصصه للتأليف كان قليلا نسبيا ، ذلك بأن زوجته كانت مصابة بالربو ، وكثيرا ما كان يستيقظ في الليل ولا ينام الا قليلا . ومن هنا كان أصدقائه يرددون أنه عبقرية كبرى ضائعة ، وهو القائل : « لا يمكنني التأليف إلا عندما لا أكون على ما يرام لالقاء محاضراتي . لذا قلبوا التقليد المتبع وراحوا يقولون لي : نرجو ان تكون مريضا ، بدلا من نرجو ان تكون على خير ما يرام من الصحة ! » والحقيقة انني اعجبت ببورودين الموسيقي مثل اعجابي ببالاكريف . وهكذا تفتحت مهارتي في الموسيقى ، وقل اهتمامي بالبحرية وبدأت اضع الاناشيد والاغاني والافتتاحيات ، ومن ثم ، ومع استمرار جهلي بمبادئ التوزيع الموسيقي ، ألقت أول عمل مهم هو الصورة السفونية «سادكو» .

صوت : الا انك تعترف صراحة في ترجمتك بأنها جاءت تقلد بشكل واسع ، وتذكر في بعض مقاطعها بالموسيقين ليست ، وغلنكا ، وبالاكريف ، ودارغومسكي . . .

كورساكوف : ومن هنا يتضح لك انني لم اكن اعرف شيئا عن القضايا التقنية للتوزيع الموسيقي عندما وضعت ذلك العمل ! فلما عينت استاذا للتأليف الموسيقي التطبيقي في المعهد الموسيقي في سان بطرسبرج اعتبرت قبولي

بذلك المنصب امرا غير شريف نظرا لجهلي الفاضح .
ولكنني عكفت مذ ذاك على تثقيف نفسي ودرست
دراسة وافية علم الايقاع ، وفن مزج الالخان ،
وتعرفت الى مختلف الآلات الموسيقية النافخة والوترية .
وهكذا اصبحت افضل الاساتذة في المعهد ...

صوت : ... وافضل التلامذة ايضا في ذلك المعهد ، كما شئت
ان تعبر عن ذلك في ترجمتك على سبيل المزاح ! ولم
تمض بضع سنين حتى اصبحت تعتبر بين ابرع العاملين
في حقل التوزيع الموسيقي من الموسيقيين الروس في
ايامك .

كورساكوف : وعلى ذلك عينت بصورة غير رسمية منفذا للتوزيع
الموسيقي لكل صنيع موسيقي كبير تركه صاحبه غير
مكتمل بسبب وفاته ...

صوت : وهكذا اصبحت في الواقع المالك الجزئي ، لانك
الخالق الجزئي ، للكثير من الثروة الموسيقية في روسيا
بفضل هذه المساهمة الكبرى .

كورساكوف : يمكنك ان تقول ذلك ، يا سيدي ! شكرا !

صوت : وحملت اليك السنة ١٨٧٢ حدثين سعيدين هما :
النجاح الذي لاقته اول اوبرا لك « بسكوف » ،
وزواجك الموفق من ناديجدا نيقولايفنا بورغولد ،
وكانت ذات حسن كبير ، وموسيقية موهوبة مثلك .

كورساكوف : وفي السنة التالية عينت في منصب المراقب للفرق
الموسيقية التابعة للبحرية الروسية . فكنت اقوم

بزيارات الى مختلف الفرق الموسيقية ، والقي
المحاضرات في المعهد ، واقضي فصول الشتاء في سان
بطرسبرج ، والصيف في مناطق البحيرات والصنوبر في
روسيا ، واعلم اولادي ، وأؤلف المقطوعات الموسيقية
الجميلة . وكانت حياتي هادئة ، وسمحة . فاستطعت
ان ارعى صاحب كل موهبة موسيقية من الشبان .
ورويدا رويدا فقدت كل اهتمام بالبحرية ، وبالسياسة
بوجه عام ، واغرقت نفسي اكثر فاكث في الموسيقى
فأنتجت في هذه الفترة من حياتي الكثير من المؤلفات
من مثل : اللحن الاسباني ، وعذراء الثلج ، وملادا ،
وليلة الميلاد ، وشهرزاد . .

صوت : وطوال حياتك بقيت طفلا ، وبقيت لك غيلة الاطفال
الخصبة ، ولكن غير الواقعية . وفي مناسبات قليلة
حطمت حقائق الحياة المرة احلام طفولتك السعيدة .
فقد كانت وفاة ولديك ماشا وسلافشيك ضربة قاسية
عليك صعب عليك احتمالها لانك لم تكن معتادا على
الالم . وكان صرفك من المعهد الموسيقي بمثابة نسف
الدعائم من تحت قدميك . ذلك بأنه اظهر لك عالما لم
تكن طوال سنوات وسنوات متنبها الى وجوده ، فكيف
جرى صرفك من المعهد ؟

كورساكوف : في سنة ١٩٠٥ خلال الثورة الفاشلة التي قامت بها
طبقة الانتليجانسيا الروسية ، اشترك طلاب المعهد في
هذه الثورة ، وكنت اجهل كل شيء عن السياسة ولا
اهتم الا بمطامح الشباب ، فطلبت الى التلامذة ان

يعددوا مطالبهم وشكاويهم ، التي وجدت انه محقون فيها ، فكانت النتيجة ان اغلقت ابواب المعهد ، وطرد اكثر من مئة تلميذ ، وفصلت انا من سلك الاساتذة ، وهاج التلامذة وماجوا لصربي ، فحضرنا حفلة موسيقية من موسيقيي ، اقتحمها رجال الشرطة وتدفقت علي من مختلف ارجاء روسيا الرسائل التي تنطوي على العطف والتقدير ، وتشيد بي ، وتنعتني بالبطل ، والثائر ، والمنقذ ، الامر الذي لم يجر علي سوى الارتباك المتزايد انا الحالم المحافظ ، البعيد كل البعد عن الثورة . كل ما كنت اهتم به هو العدالة لا العصيان . كنت اريد عالما يستطيع فيه الموسيقيون امثالي ان ينموا فيه فهم ، ويشجعوا علي ذلك زملاءهم الموسيقيين ، ومن حسن الطالع ان غضب الشرطة كان قصير الامد ، فسرعان ما اعدت الي منصبي في المعهد ، مما أتاح لي مجددا ان اعود الي عالم الاحلام بعد ذلك الغوص المخيف في كابوس الحقيقة والواقع .

صوت :

وهكذا وضعت وانت تحلم واحدة من مؤلفاتك الاسطورية : اوبرا « الديك الذهبي » ثم في سن الرابعة والستين ، استسلمت الي رقادك الاخير ، ذلك الرقاد الذي لا احلام فيه !

ديغا : رسام الحياة (١٨٣٤ - ١٩١٧)

صوت : عندما كان ديغا على فراش الموت ، كان الرسام الشهير فوران بين الحاضرين فالتفت اليه ديغا ، وقد ايقن انه لم يبق امامه في هذه الدنيا سوى بضع ساعات وقال له : « انا لا اريد ان يكون هناك أي خطب » ، ولكنه بعد لحظة بدّل رأيه و اضاف « اجل ، يا فوران ، انت ستلقي كلمة وتقول فيها : كان يُحبُّ الرسم كثيرا » ...

ديغا : الحقيقة ، يا سيدي ، انني طوال حياتي لم يشغلني الا الرسم ، ولكم رسمت من اسكتشات بالقلم تمهيدا لرسم لوحاتي بالزيت . ولقد جمعت نماذج من اسياذ فن الرسم القدامى والمحدثين على السواء . ولا اتردد في القول انني عبدت الرسام آنغر لمهارته الفائقة في هذا المجال ، وواصلت في معظم اعمالي التقليد الذي رسمه آنغر ، وهو التركيز على الصورة كعنصر رئيسي ، مستخدما اللون كتكملة لتلك الصورة !

صوت : كان لا بد من هذا التقديم ، يا سيد ديغا ، والتوضيح الذي عرضته عن فنك ، قبل ان ندخل في تفاصيل حياتك وعملك الفني القيم ولنستمتع قليلا ببعض موسيقى الباليه ، هذه الرقصة التي تركت لنا لوحة شهيرة

عنها فضلا عن لوحات كثيرة تمثل الراقصات الباريسيات في عصرك ! والآن ، ادغار ديفغا ، انت ابصرت النور في باريس سنة ١٨٣٤ ، في اسرة ، كانت كأسرة زميلك الرسام مانيه ، ميسورة الحال ، فلم تضطر في اي فترة من حياتك ان تعرف طعم العوز او التشرد كالكثيرين من الفنانين .

ديفغا : لم تكن حياتي ، في الواقع ، حياة البوهيميين المعروفة ، لان والذي كان من هواة الفنون ويجمع الكثير من اللوحات . الا انه لما لم أشأ ان اوافقه على دراسة الحقوق لكي أنصرف الى دراسة الرسم حرمني من المال ، وجعلني اغادر منزلي المريح لاحيا واعمل في العلّيات الباريسية التقليدية . فكان تلك المرة الوحيدة في حياتي التي خبرت فيها شظف الحياة بسبب الفقر .

صوت : لقد ذكرت ذلك فيما بعد ، وشكوت من انك طالما عضك البرد بنابه ، وان اضطراب نظرك والضعف الذي عذبك حتى وفاتك ، بدأ في تلك الفترة . ونعود الى والدك فنذكر انه كان يعيش في ايطاليا حيث قابل امرأة فرنسية خلاسية وتزوجها ثم انتقلا للاقامة في باريس حيث ولدت . وقد كتب عنك مؤخراً احد أنسابك يصفك بانك كنت طفلا شديد الحساسية ، اظهرت في سن مبكرة اهتماما بالقراءة والموسيقى واستعمال الالوان .

ديفغا : ثق ، يا سيدي ، انه لم يبالغ في ما كتب . فقد كنت من البداية طالبا مجتهدا ومواظبا في كلية لويس الكبير ، اظهرت اهتماما شديدا باللغتين اليونانية واللاتينية . وقد

لازمي هذا الحب للكلاسيكيات طوال حياتي . وقد ذكرت قبلا انني وددت ان اكون رساما ، في حين ان الاسرة كانت ترغب في ان اصبح محاميا .

صوت :

وهكذا هجرت دراسة الحقوق بعد تجربة قصيرة والتحققت سنة ١٨٥٥ بمدرسة الفنون الجميلة . ولم تكن تشارك زملاءك الطلبة في نشاطاتهم الاقل جدية من الدرس والتحصيل . وتجاهلت الفتيات تجاهلاً يكاد يكون تاما . والتهمت الكتب عن تاريخ الفن ، وتقنية الرسم ، ورائعة دانتي الكوميديا الالهية .

ديغا :

وهكذا لما علم والدي بالحياة التي كنت احيها رُق قلبه عليّ فزودني بما يتيح لي الإقامة في مسكن متواضع في شارع لافال ، وكنت اذهب يوميا الى متحف اللوفر لاتأمل وانسخ لوحات اساطين الرسم مانتينيا ، كلوييه ، وبوسان ، وسواهم . في سنة ١٨٥٦ رحلتُ الى ايطاليا حيث زرت المدن التاريخية وهاكل الفن الرائعة ، ثم اقممت ثلاث سنوات كاملة ومتواصلة في روما التي كانت مصدر وحي لي لما فيها من اثار الفن المسيحي الاول ، والنحت والموازيك اللذين اشتهرت بهما القرون الوسطى ، ثم في عصر النهضة الاول والمتأخر . وفي روما كذلك وجدت الكثير من الامثلة لواحد من آلهي الفنية : رفايل السماوي .

صوت :

وعدت الى باريس سنة ١٨٦١ ، وكنت في السابعة والعشرين ، وعلى اتم استعداد لتجهيز لوحات لتعرض في المعرض الشهير المعروف « الصالون » وفي هذه المدينة

تعرفت الى الرسام مانيه الذي شعرت بقرابة روحية بالنسبة اليه .

ديفا : وفيها كذلك استمعت الى شرح النظريات الحديثة في الرسم ، وبدأت اميل عن المواضيع الكلاسيكية والاكاديمية ، لأمثل جوانب الحياة التي كنت احيها في تلك الايام ، وتلك المدينة ، فكنت اذهب الى ميدان سباق الخيل حيث كان يفتني اللون والحركة ، وكانت حصيلة ذلك لوحات عديدة شهيرة في ذلك الموضوع .

صوت : وفي سنة ١٨٦٥ قابلت معبودك الرسام آنغر للمرة الاولى ، وكان المعلم اذ ذاك في الخامسة والثمانين من عمره . ودعاك الى مرسمه حيث ردد العبارة النصيحة التي طالما استشهد بها الكثيرون : « ارسم خطوطا ، وخطوطا اكثر ايضا ، مستوحيا الطبيعة ، او من الذاكرة - فتصبح رساما ممتازا » !!!

ديفا : صحيح . . . والواقع ان اعجابي بآنغر لم يتضاءل قط يوماً . اسمح هذه النادرة . ففي ذات يوم كنت اتبعه وهو يتسلق سلما شديدا الانحدار عندما زلت به القدم ووقع الى الورا ، فالتقطته وجلتُ بينه وبين السقوط المروع . ومنذ ذاك وانا اتبجح وافخر بقولي : « لقد احتضنت آنغر بذرعي ! » .

صوت : وفي الحرب الفرنسية - البروسية سنة ١٨٧٠ خدمت في الحرس الوطني وخرجت منها سليما ، ولله الحمد . وما هي الا مستنان حتى زار باريس شقيقك رينه وكان يعمل في تجارة القطن في نيو اورليانز في الولايات المتحدة

الاميركية ، فلما شاء العودة الى العالم الجديد وذهبت لوداعه على الباخرة بقيت برفقته وسافرتما معا دون ان تكون قد صممت على ذلك .

ديفا : ذلك هو الواقع ، يا سيدتي . وقد كتبت في احدى رسائلي الى والدي ما يلي : « لقد اعتادت اذني منذ الآن اللغة الانكليزية لان الباخرة بريطانية ، ولن تمضي ايام قلائل حتى يصبح بإمكانني الاشتراك في الاحاديث ! » .

صوت : ولعل اغنى مراحل انتاجك الفني كانت بين سنة ١٨٧٣ وسنة ١٨٨٣ . وقد اصبحت مواضيعك كثيرة التنوع . فكنت تزور السيركات ، والمقاهي ، والمسارح ، وميدان السباق ، ودار الاوبرا خلال اجراء التمرينات وفي حفلات الافتتاح ، لتستقي منها مواضيع حية للوحاتك الفنية . وكنت ، كما سبق وذكرنا ، تسجل رؤوس اقلام عن كل ما تشاهده لتعود الى مرسمك فتكمل اللوحة المطلوبة .

ديفا : وكالكثيرين من معاصري ادهشي ابتكار الرسوم الفوتوغرافية فكنت استخدمها لمساعدتي على تخطيط اعمالني الفنية . وقد ساعدني اهتمامي المستمر بالادب على التعبير عن نفسي في محاولات لنظم الشعر ، ولكم اعانني الشاعر الكبير ستيفان مالارمه في مراجعة قصائدي .

صوت : لقد اصابك الشهرة ، يا سيد ديفا ، في وقت مبكر ، ولم تلق شيئا من النقد العنيف القاسي الذي تعرض له زميلك مانيه . ومنذ المعرض الاول الذي اقمته للوحاتك

استقبلت بحفاوة وتقدير وشهرة . اكسبتك جميعا تاجرا
ناجحا كان يتولى بيع لوحاتك او اهداءها . ولكنك بعد
ان جاوزت حد الاربعين شرعت تتحدث عن سوء
صحتك . ولعل شكوك المتواصلة كانت من ضعف
بصرك . ونحن اليوم ندعو من يكون في مثل حالتك
مصابا بوسواس المرض .

ديفا : ولكن لماذا تقول ذلك ، يا سيلبي ؟

صوت : لانك في الحقيقة عشت حتى بلغت من العمر عتيا . فقد
قضيت في العالم الاول ثلاثا وسبعين سنة ، وكنت شديد
الشبه من حيث المزاج بالنحات الاشهر ميكل آنج :
كلاهما كان منتجا ضخما ، وعاش حياة العزوبة ، واعتبر
نقورا من الناس في عرف الكثيرين ، وفوق ذلك كله كان
كل منكما يتوقع ان يكون عمره على الارض قصيرا ، فاذا
بكما تعيشان طويلا وتنتجان كثيرا من الروائع !

ديفا : واسمح لي ههنا ان اضيف ان كُلا منا ايضا كان يجد متعة
ومتنفسا في الادب والفلسفة وقرض الشعر . ولا اكتمك
في هذا المجال ان تشاؤمي بلغ بي حدا ، وانا في الخمسين
من عمري عبرت عنه بقولي : « انا اتدحرج عن الاكمة
بسرعة ، اتدحرج دون اي هدف ، لست ادري الى اين
ماسل ، وقد لففت بلوحات مائية كما يُلَفُّ الشيء بورق
الصر »

صوت : كثيرون من مؤرخي حياتك تحدثوا عن لسانك اللاذع ،
وليس هنا مجال الخوض في ذلك ، ولكن لا بأس من القول
ان الرسام الاميركي الشهير ويسلر الذي لم يكن يقل عنك

لدعا وحلة لسان كان شديد الخوف منك دائما ويتجنبك ،
وفضلا عن ذلك اثر عنك انك كنت كثير التنقل ، والحركة
الدائمة . وكم بذلت من مساكن ، وممت في شوارع
باريس الساعات الطوال لتعود الى مرسمك بافكار
واسكتشات تكون قد جمعتها وحُفرت في ذاكرتك ،
وكانت هوايتك المفضلة والرئيسية ، في تلك الفترة جمع
النماذج الرائعة من اعمال الرسامين القدامى
 والمعاصرين .

ديفا :

ولكنني في سنة ١٨٨٩ اقممت في منزل في شارع فكتور
ماسيه حيث كنت راغبا في البقاء فيه بقية حياتي . وفي تلك
المرحلة كذلك قمت بتجارب فنية عديدة ، بمختلف
الوسائل حفرت الكليشيات ، وقمت بالحفر بالابرة على
الصفائح المعدنية ، وعملت في الطباعة الحجرية ،
وبالمونوتيب ، ووضعت نماذج بالشمع للراقصات
والخيول .

صوت :

ومع انك بعد سنة ١٨٩٢ اصبحت امرأة غنيا ، نسييا الا
انك كنت بخيلا ، لا تنفق الا القليل على ترفك
الشخصي ، باستثناء ما كنت تنفقه على مجموعتك الفنية
المتزايدة مع الزمن ، وبينها لوحات من اعمال غوغان
ومانيه ودولاكروى واسكتشات لمعبودك أنغر . وكنت تقيم
وجدك مع مديرة منزلك ، واود ههنا ان اورد ما كتبه
غرامون في مذكراته اذ قال عنك انك علقت في حجرة
نومك لوحة رائعة للرسم إل غريكو كنت تعلق فوقها
ملايسك قبل النوم .

ديغا : ولكنني في اواخر حياتي ، اصبحت انا ، من لم يكن رجلا

مرحاحزينا ، مثيرا للشفقة وازددت رغبة في حياة العزلة .
منصرفاً عن الناس ، مطلقا الملاحظات اللاذعة المرة .

صوت : وعندما كان زاثروك يتحدثون عن الرسوم ، كنت

تقاطعهم بقولك : « الرسم ؟ ذلك لم يعد يهمني
ابدا » .

ديغا : لقد سئمت نفسي من التفكير في ان تجار اللوحات الفنية

كانوا يجنون كثيرا من بيع لوحاتي . واشرت في هذا الصدد
الى نفسي لقولي انني « الجواد الذي كسب السباق ، ولكنه
لم يُعط كمية اكبر من الشعور تقديرا لانتصاره » !

صوت : وفي هذه المرحلة قلما كنت تلازم المنزل لانك كنت تهيم بلا

هدف وباستمرار عبر شوارع باريس . ولما هُدم منزلك
القديم في شارع فكتور ماسيه سنة ١٩١٢ ، اصبحت
روحا متشردة ، واقمت اخيرا في بولفار كليشي الذي لم
تعتبره ابدا منزلا حقيقيا لك . وقد عشت لتشهد بداية
الحرب العالمية الاولى . وكانت وفاتك في ايلول من سنة
١٩١٧ .

ديغا : دعني في نهاية هذه المقابلة اوجه شكرا الى الكاتب

القصصي المعروف غي دومباسان لنقد بليغ بارع الالفاظ
حول فني ورد في مجموعة قصص له احتفظ بالنسخة الاولى
منها وهي بعنوان « بير وجان » وقد كتب المؤلف عبارة
الاهداء هذه بخط يده : الى ادغار ديغا الذي يرسم الحياة
كما كنت احب ان يكون باستطاعتي ان ارسمها !!!

رينوار : الارض هي جنة الالهة (١٨٤١ - ١٩١٩)

صوت : كان قصير القامة ، حييا ، وخجولا غائر الوجنتين ، متجمد الملامح ، هزيلها ، وجهه كله كان ما يمكن المرء ان يتوقعه من رسام عجوز في الثامنة والسبعين - باستثناء عينيه . فقد كانتا واسعتين براقيتين ، تشعان باسراق شديد مستبعد من عيني رجل على عتبة الثمانين . كانت اقرب ما تكونان الى عيني طفل ، لا يبدو انهما منتطفان ابدا عندما تحين الساعة الاخيرة ، لكأنهما ستعودان للتردد على العالم ولفترة طويلة ، بعد ان يكون الجسم قد استراح في مثواه الاخير !

في تلك السن المتقدمة كان بيير اوغوست رينوار يلازم مقعدا متنقلا على عجلات بسبب اصابته بداء الروماتيزم الحاد الذي اقعده ، ولم تنجح معه العمليات الجراحية العديدة التي خضع لها في قدميه ، وساقيه وذراعيه . فقد كانت يدها معوجتين ونحيلتين ، واشبه بجنور السنديانة العجوز الهرمة . وكذلك كانت اصابعه المشوهة العديدة الفائدة . ومع ذلك كانت فرشاة الرسم تستريح بين الابهام والسبابة من اليد اليمنى التي كان يحركها الفنان بألم شديد فوق القماش ليرسم بالقوة التي تدفعها العينان في

اليد ، مسجلا على القماش الكثير مما رآه وتالم منه !

رينوار : الواقع ، يا سيدي ، انني عانيت الكثير من الالم . لقد رأيت ولديّ الاثنين جان ويير يذهبان الى الحرب ضد القيصير الالماني . وقد جرحا في احد المستشفيات في جبهة القتال . وقبل ذلك بقليل القيت نظرة الوداع على الطفل الزوجات وارقهن . بعبارة اخرى عرفت سر الموت ويؤس الحياة . واخيرا ، وبعد سنوات طوال من التفتيش والحزن تسللت الى قلب الطبيعة .

صوت : وقد قبضت على قبس من الحقيقة - وحلة المشهد البشري فوق المسرح ، وتوجيه الله من وراء الستائر . وبينما كان جسديك - جسد الفنان - يضعف ويتشوه يوما بعد يوم ، كان القسم الخالد منه - العين الثاقبة النظر ، المراقبة الذكية ، قد نفذت عبر زجاج نافذة وجهها الملون الى كاتدرائية الخلود الجبارة . وقد وجدت هناك ما كانت تتوقع دائما ان تراه ، ذلك بأنه كان هناك امام المذبح طفل راكع يصلي .

رينوار : حقا ، فلقد كان مزاجي الروحي طوال حياتي مزاج طفل سثلت مرة كيف يتسنى لي ان ابدع الواني الرائعة ، فأجبت : لا ادري ، انا احضر موضوعي كما اريد ، ثم ابدأ بالرسم - كالطفل تماما ، اذ شئت ذلك ! .

صوت : ومع انه كان هناك اسلوب محدد لجنونك الفني ، فانه لم يكن هناك مبدأ صارم تماما كما انه ليس هناك مبدأ صارم لتعبير الطفل عن سعادته . كنت ترسم لوحاتك كما يصب الطفل ضحكة ، من روح مرحة سليمة فياضة ، وبعبارة

اخرى كان فنك تلقائيا كتكون الكسفة الثلجية وغبو
الزهرة ، وزقزقة العصفور ! فهات حدثنا الآن قليلا عن
حياتك .

رينوار : ولدت في ليموج في ٢٥ شباط سنة ١٨٤١ . فلما بلغت
الرابعة من عمري ، انتقل والدي ، وكان خياطاً ،
بالاسرة الى باريس . وفي المدرسة كان احد اساتذتي ،
الموسيقي شارل غونو الذي اكتشف فيّ موهبة موسيقية
فشجعني على ان اصبح موسيقياً ، ونصح بذلك .

صوت : ولكن مهارتك في الرسم كانت اكبر من مهارتك
الموسيقية ، فلما بلغت الثالثة عشرة كانت قوى مخطيسية
معينة قد حركت بوصلة عبقرتك . ونظرا الى فقر ذويك
اضطرت الى العمل لدى صانع اوان زجاجية وحرفية
مطلية . فكنت تزين الفناجين والصحون بالرسوم الملونة
التي تمثل سيدات ارسقراطيات ورجالا متأنقين ،
لحجرات طعام الاسر البورجوازية الفرنسية .

رينوار : فن مبهرج لمخلوقات مبهجة ! ولكن مع ذلك فان
اختباري كرسام على البورسلين ساعدني على اكتساب
مزيتين هامتين كان لهما ان يميزا في فيما بعد وهما : ميلي الى
اللون الشفاف ، وقدرتي على استعمال القماش ،
كالبورسلين ، كخلفية زخرفية لرسومي !

صوت : وقد صرفت على حين غرة من عملك كرسام على
البورسلين ، وذلك عندما تملك الجمهور فجأة جنون جمع
اواني المائدة التي تزخرفها الآلة بدلا من تلك التي تزخرفها

اليد البشرية الماهرة . فاضطرت الى الاتجاه وجهة اخرى
لكي تكسب معيشتك . فماذا فعلت ؟

رينوار :

انصرفت الى رسم التصميم الدقيقة الجميلة لمراوح
السيدات ، والى تزيين سقف المطاعم باللوحات الجصية
والى رسم المواضيع الدينية على الاقمشة القطنية للمبشرين
الذين كانوا يضعونها على اعمدة اربعة وينقلونها اينما ذهبوا
للتبشير بحيث يجعلون الوثنيين يعتبرون انهم انما يصلون
في الكنيسة . ثم جاء وقت تركت فيه كل هذه الاعمال
ودخلت محترف احد الرسامين لكي اتعلم كيف ارسم
لوحات حقيقية . وكنت وسائر التلاميذ تقضي الساعات
الطوال ، في تقليد الرسم القديم . وفي ذات يوم انحنى
المعلم فوق كتفي ليرى مدى تقدمي . وبعد ان راقبني
دقيقة واحدة . ربت على ذراعي بفارغ صبر وسألني :
« الا تلاحظ ان ابهام قدم جرمانيكوس ينبغي ان يكون
اضخم من ابهام قدم البائع العادي في زاوية الطريق ؟ لا
تنسى انك ترسم ابهام قدم جرمانيكوس » . قال ذلك
وهو ينصرف عني .

صوت :

ولكن هذا التقصير من جانبك في عدم تقديرك حجم ابهام
تلك الشخصية التاريخية لم يمنك من عرض لوحة لك في
المعرض الفني (المعروف بالصالون) وانت بعد في الثانية
والعشرين وهو امر لم يستطع ان يفعله الرسام بول سيزان
طوال حياته .

رينوار :

كثيرون من رسامي المدرسة الحديثة رفض عرض رسومهم
في « الصالون » في تلك السنة ١٨٦٣ . فرفضوا اصواتهم

بالاحتجاج . وتوصل بعضهم الى حمل الامبراطور المغامر
لويس - نابوليون على افتتاح معرض للوحات المرفوضة
خاص بهم ، يمكنهم فيه ان يعرضوا نتاجهم الفني على
الجمهور . وهكذا ازدحت هذه الصالة الثانوية بلوحات
رسامي المدرسة الانطباعية .

صوت : على ذكر هذه المدرسة الانطباعية في الرسم فانك ، يا سيد
رينوار ، تعتبر في عداد الرسامين الانطباعيين لانك
عرضت بعض لوحاتك في صالاتهم فضلا عن انك كنت
شابا مرحا طائشا مرخي له العنان . ولم يكن بد ، والحالة
هذه ، الا ان تكون رساما انطباعيا !

صوت : عندما نشبت الحرب الفرنسية - الروسية سنة ١٨٧٠ ،
التحقت بفرقة الخيالة في الجيش الفرنسي ، وقضيت
الشتاء في المناورات التي كانت تجري على الثلوج حول
مدينة بوردو . فلما اعلن السلام القيت ببندقيتك جانبا
وحملت فرشاة الرسم والمسند ، وانتقلت الى ضفة نهر
السين اليسرى ، لتعيش وتعمل مع الفنانين البوهيميين
والمثاليين المفلسين . ولم تكن قد فقدت الرغبة المتقدة لخلق
شيء جميل في مجموعة الالوان المختلطة على فرشاتك
وكانت نفسك هادئة بالرغم من ان العالم كان مضطربا .

رينوار : ذلك هو الواقع ، يا سيدي ، لقد كانت فرنسا في غليان
زمن كومونة باريس المعروفة ، ولكنني لزممت البيت لانني لم
اكن معرضا لاي خطر شخصي ، ولم اكن لاطمع
باصلاح العالم .

صوت : الحقيقة انك لم تكن مصلحا بقدر ما كنت كاهنا نذر نفسه

لممارسة الفن القديم العريق ، واقام مذبحا للجمال الذي
كرست كل حواسك لتأمله . ومن هنالم تركز رساما مجددا
بل كنت رساما تقليديا للحظة الجميلة في التدفق الازلي
للالشياء . ولعل لوحتك والتي رسمتها وانت في الثامنة
والعشرين ، التي تمثل فتاة فرنسية تحمل مظلة واسميتها
« ليزا » هي التي جعلت الجمهور يكتشفك .

رينوار : صحيح ، ولوحتي « ليزا » هي التي جعلتني ابيع لوحاتي
بحق وحقيق وبعد ان كان الناس الذين ابتاعوها من قبل
على سبيل الصداقة قد اخفوها في الخزائن ، اذا بهم بعد
نجاح « ليزا » يعترضون بتعليق تلك اللوحات على جدران
صالوناتهم .

صوت : وفتح المجتمع ابوابه لك ، واستقبلتك في صالوناتها مدام
شاربتييه ، زوجة الناشر الشهير ، كما كانت تستقبل
المشاهير من رجال ذلك العصر أمثال اميل زولا ودودي ،
وغامبيتا ، وموباسان . وكان كل من يُقبل عضوا في هذه
المجموعة الممتازة يعتبر انه قد وصل ، وحقق الشهرة .

رينوار : الحمد لله ، يا سيدي ، على انني اعتبرت جديرا برفقة
اولئك الذين ذكرت من الشخصيات الفرنسية المرموقة .

صوت : وبعد ان اختبرت مختلف التأثيرات بالالوان ، بدأت تبعد
عما عرف بالمدرسة الحديثة . ورحت تنتقل بين صالات
العرض الفنية الرئيسية في ايطاليا واسبانيا حيث تمتع
ناظرك بروائع الكلاسيكيين واقتنعت بأن الشكل في
الرسم لا يقل اهمية عن اللون !

رينوار :

بالنسبة الي ، كما هو بالنسبة الى الرسام الاسباني فيلاسكيز
الذي تعلمت منه سر الغبطة الذي يشع من فرشاة
الفنان ، فان اللوحة هي حية كالمرأة تماما بتمام . ولكم
اود ان امر بالقرب من لوحة وأخذها . بين يدي !
وصدقني ليس يكفي الفنان ان يكون صانعا ماهرا ،
ينبغي له ان يحب مداعبة او ملاطفة لوحاته كذلك !!!

صوت :

ومع انك كنت من اشهر رسامي النساء العاريات في
العصر الحديث ، فانك كنت صاحب روح تنسكية الى
ابعد الحدود . وحتى اللحظات الاخيرة من حياتك بقيت
عينك تبحثان عن الجمال ، وحتى بعد ان اصاب الشلل
يديك ، ولم يعد باستطاعتها العمل . وفي سنك الاخيرة
كنت تجلس في كرسيك المتثقل مستقيما ، فريسة للالم
المض . ولكن ابتسامة غريبة مريحة كانت تلتصق على
وجهك .

رينوار :

اتدري ما كنت اقله لاصدقائي ؟ اسمع : كنت اقول لهم
« انني حقا امروء سعيد الطالع لانني مسمر في مكان
واحد ، ذلك بأنه ليس بإمكانني ان اعمل شيئا غير
الرسم . ولا حاجة للمرء الى يدين لكي يرسم » !

صوت :

وظللت تقوم بعملك في خلق الجمال على الرغم من
آلامك حتى اليوم الاخير من حياتك ففي ١٧ كانون الاول
من سنة ١٩١٩ ، نهضت من فراش المرض بعد اسبوعين
من ملازمته بسبب داء الرئة . وجلست امام مسند الرسم
وتأهبت لرسم صورة اثناء للزهور . وطلبت قلما من
خادملك . فذهب الى الحجرة المجاورة لاحتضاره ، ولما عاد

كنت قد اغمضت عينيك ورحلت عن العالم
الأرضي !!!

باديرفسكي : « يا لهذا السقوط ! »
(١٨٦٠ - ١٩٤١)

صوت : ذات يوم قال قيصر روسيا نقولا الثاني وهو يدعو الموسيقي باديرفسكي لاقامة حفلة موسيقية : « ان صاحب الجلالة الامبراطورية يسره ان يكون اشهر موسيقي في العالم روسياً » . فكان جواب الموسيقي باديرفسكي المتطرف في وطنيته « ان صاحب الجلالة مخطىء » ، فأنا بولوني ا » .

ففي سنة ١٨٦٠ كانت بولونيا ترزح تحت نير طغيان روسيا القيصرية . وفي السادس من تشرين الثاني من تلك السنة ابصر اينياس يان باديرفسكي النور . . . ومع نفسه اول انفاس الحياة تنشق حب الحرية . . .

باديرفسكي : . . . وحب الموسيقى ، يا سيدي .

صوت : وكما ان لكل حياة ايقاعها الخاص ، كذلك كان لحياتك في صباك ايقاع سريع وقوي .

باديرفسكي : تماماً كايقاع رقصات الفالس والمازوركا التي كانت تعبر اوضح تعبير عن آمال الشعب الذي اعتاد المأساة .

صوت : في الثالثة من عمرك شاهدت والدك يؤسر عندما احرق القوزاق بولوديا ، وقتلوا معظم سكانها .

باديرفسكي : ولم تمح مذ ذاك ذكرى ذلك اليوم المشؤم من خاطري .

صوت : بدأت دراستك على يد معلم متجول لم تلبث ان اخذت عنه كل ما يمكنك اخذه من معرفة .

باديرفسكي : وقد اخذت عنه ما هو افضل من المعرفة . . . اخذت عنه الجلد ، والجلد على العمل ، والانضباط .

صوت : وفي الثانية عشرة كنت قد عرفت جيدا ما تود عمله في حياتك .

باديرفسكي : كانت الموسيقى مبرر وجودي ، والبيانو التي الموسيقية المفضلة .

صوت : الا انك منيت بخيبة امل لدى دخولك المعهد الموسيقي في فرسوفيا . فقد قيل لك ان يديك الصغيرتين لا تصلحان لمعالجة اصابع البيانو ، ونصحوا لك بتعلم العزف بالناي الذي تساعدك عليه رثائك القويتان .

باديرفسكي : ولقد أصغيت باهتمام وتهذيب لنصيحتهم ولكني لم أنخل عن البيانو . ورحت أتمرن وأتمرن بلا هوادة حتى تغلبت على العائق بسبب صغر حجم يدي .

صوت : وكنت حقا فتي عبقريا في الموسيقى ، وفي العزف . وقد اكتسبتك شخصيتك المحببة وطبيعتك الممتازة حب الكثيرين واعجابهم . وكان في طليعة هؤلاء كيرنتوف صديق الاسرة واحد رعاة الفنون ، فحملك الى منزله

لتقييم في رعايته . وفي صحبته دخلت عالم الموسيقى من
بابه العريض . وكنت اذ ذاك في السادسة عشرة من
عمرى .

باديرفسكي : وكان المناخ شديد العدوى . فقد تملكني الطموح فقامت
برفقة صديق غازف كمان يدعى بان ، مثلي ، بجولة
موسيقية في المناطق البولونية غالفين انظمة المعهد
الموسيقي ، وقد كسبنا من هذه المغامرة مبلغا من المال ،
والكثير من التجارب والاختبارات . وايقنا ان ثمة شيئا
كثيرا ينبغي لنا ان نتعلمه بعد فعدنا الى الكونسرفتوار
نجد ونجتهد .

صوت : وكانت سنتك الثامنة عشرة مناسبة هامة في حياتك فقد
وقعت في الحب وكانت الفتاة تدعى انطونيا
كورسك ، زميلتك في الدراسة الموسيقية ، فلما عينت
استاذة في المعهد الموسيقي تزوجتها . ومع ان دخلكما
كان ضئيلا ومزلكما يتألف من حجرة واحدة فقد
رفضت المال الذي قدمه اليك ذووها على سبيل
البائنة ، وكانت حياتكما مع ذلك كله في غاية السعادة .

باديرفسكي : الا انني كنت في قرارة نفسي ، اخشى الا تدوم تلك
السعادة لفرط ما كانت كاملة . فقد كان ايمان انطونيا
كبيرا في عبقرتي لا يعادله الا حبها الكبير ، ومساعدتها
التواصلة لي على بلوغ ما بلغت وانا بعد في ميعة الصبا .

صوت : وقد صلبك حدسك ، فقضت انطونيا المسكينة وهي
تضع مولودها الاول . وقد رجتك وهي على فراش
الموت ان تقبل البائنة التي قدمها اليك ذووها من اجل

المولود الجديد ، قائلة انه ينبغي لك ان تكمل دروسك ويوسعك في يوم من الايام ان تسدد ذلك المبلغ اضعافا مضاعفة .

باديرفسكي : صحيح ، وتابعت دراستي الموسيقية ، وانا القائل ان الموسيقى هي الفن الوحيد الذي يعيش فهبطت برلين ودرست فيها سنة كاملة . ويعد ان قضيت فترة من الزمن في جبال تاترا ، يمت شطر فيينا كعبة الموسيقيين لادرس على يد الاستاذ العظيم لتشيتسكي ، وكان لي ما اردت .

صوت : وفوجئت بدعوتك الى التدريس في المعهد الموسيقي في استراسبورغ لانك كنت ما تزال تنظر الى نفسك على انك تلميذ بعد . فلم تقض هناك سوى سنة واحدة عدت بعدها الى استاذك لتشيتسكي تبذل اقصى ما في طاقتك البشرية من جهود حتى تسنى له اخيرا ان يقدمك الى الجمهور : « اينياس يان باديرفسكي في السادسة والعشرين معجزة الرسالة التي كهربت العالم الموسيقي . وعرفت ذروة الشهرة والنجاح في فرصوفيا ، ثم في باريس ، ولكن الانكليز كانوا ابطأ من سواهم في تقدير عبقريتك .

باديرفسكي : ولكن لندن ما لبثت ان شاطرت باريس اعجابها بي ، فبت في نظر الانكليز معبودا صغيرا . واستقبلتني الملكة وكرموني النبلاء ، وحاصرنى جامعو التواقيع .

صوت : ودعيت للعزف في العالم الجديد في قاعة كارنيغي الفسيحة التي غصت بالحضور . وقد حاصرك

الحاضرون في نهاية الحفلة والحووا عليك باعادة العزف
مرارا مهددين بعدم مغادرة القاعة ان لم تلب طلبهم .
باديرفسكي : وقد فعلت وكان ذلك فاتحة عهد إعادة العزف في
نهاية كل حفلة من حفلاتي طوال السنوات الأربعين
التي اعتليت فيها خشبة المسارح .

صوت : ويقدر ما كنت تكره الاطراء الزائف الذي كنت تقابل به
في كل مكان ، كنت تحب التقدير المخلص لعزفك ولو
جاء من اناس قلت ثقافتهم الموسيقية . وكنت تحسن
معاملة الآخرين وتطالب الآخرين بأن يكونوا منصفين
بالنسبة اليك .

باديرفسكي : العين بالعين والسن بالسن ، اليس كذلك ؟
(يقهقهان) .

صوت : يروى انك عندما قمت بجولة في الولايات المتحدة
الاميركية وطلب اليك شابان متحمسان ان تقيم حفلة في
بلدة صغيرة ، وضمنوا لك دخلا قدره الفا دولار .
ولكن الحفلة لم تدر هذا المبلغ ، فقابلك الشابان في
نهايتها وهما في حيرة من امر ورطتها معك ، وانتظرا
حكمك عليهما ، فاتخذت منهما موقفا جديا وذكرتهما
بالمسؤولية التي ينبغي لهما تحملها واقتрحت عليها طريقة
عملية للخروج من ذلك المأزق .

باديرفسكي : طلبت اليهما دفع كل النفقات ، ثم حسمت نسبة مئوية
لقاء اتعابهما ، من المبلغ وما تبقى اعطياني اياه .

صوت : ان هذه العدالة المقرونة بالرحمة اكسبتك في ذلك الوقت

صديقين واكسبت بولونيا صديقا كبيرا . ذلك بأن واحدا من هذين الشابين كان هربرت هوفر الذي اغاث بعد سنوات وسنوات ، الملايين من البولونيين الجياع قبيل نهاية الحرب العالمية الاولى .

باديرفسكي : وتوالت الجولات الموسيقية ، والحفلات الناجمة ، والانتصارات الفنية ولكن ذلك كله . كسفه . مرض ابني الذي ولد سقيما ، وقد توفي في التاسعة عشرة من عمره فخلف ذلك في نفسي فراغا كبيرا حملني على الانتقال الى سويسرا ، والاقامة في مدينة مورج الجميلة ، والانصراف الى الموسيقى والتأمل برفقة زوجتي الثانية البارونة روزن او مدام غورسكا التي كانت تعتبر ابني العليل بمثابة ابنها .

صوت : ولعلك لم تختر عن عبث سويسرا للاقامة فيها فقد كانت وما تزال ، موطن الحرية . ولم يمض على وجودك فيها ستان حتى ارسلت نداءك الاول الخطير الى الشعب البولوني فكان دعوة مبطنة الى الثورة والعصيان . وقد وزع من النداء الاف النسخ على الرغم من سهر الشرطة القيصريّة على منع تداوله . وقد اعتبرك مواطنوك في طول بولونيا وعرضها نبيهم الجديد .

باديرفسكي : اجل كنت نبيا على البيانو واتقنت بكل تواضع اللغتين اللتين اعربتا معا عن اماني القلب البشري : الخلاص والغناء . وقد كرست حياتي لبولونيا حرة ومنشدة ولعالم حر ومنشد ...

صوت : وتكررت الجولات الموسيقية والمحاضرات وتعددت

المؤلفات فانهكك التعب ولكنك مع ذلك كله كنت توجّه
نار روحك نحو النضال في وطنك الام . فلما انطلقت
الرصاصه في سيرا جيفو واشعلت نيران الحرب العالمية
الاولى ، وخرق الحياذ البولوني والبلجيكي تحولت كليا
الى النضال السياسي على الرغم من شدة حبك للبيانو
والموسيقى ، وطلبت العون من بريطانيا وفرنسا
والولايات المتحدة الاميركية لمواطنيك اللاجئين المغلوبين
على امرهم .

باديرفسكي : واهتمت الى جانب ذلك ، بانتزاع الاعتراف ببولونيا
ووحدها من الحلفاء . وما عتمت خطبي السياسية ان
قوبلت بما كانت تقابل به حفلاتي الموسيقية من التقدير
والاهتمام ، وفي سنة ١٩١٧ وفي السادس من تشرين
الثاني ، وهو يوم مولدي اعلنت من المانيا استقلال
بولونيا . واصبحت بذلك دولة عالمية . وعندها وددت
ان اعود الى الموسيقى .

صوت : ولكنك لم تستطع ان تتمتع باجازة موسيقية طويلة اذ ان
بولونيا ، وقد اصبحت حقا دولة ، كانت تغلي كالمرجل
بالمنازعات الداخلية . ولم يكن ثمة احد سواك لكي
يصهر كل الفئات المتنازعة في بوتقة الوحدة الوطنية .
وقد استطعت وانت المحافظ ان تضم السياسي
الرايديكالي بلسودسكي وانصاره في حكومة ائتلافية وذلك
سنة ١٩١٩ . وقد توليت فيها منصب الرئاسة ووزارة
الخارجية .

باديرفسكي : في هذا المجال اسمح لي ان اروي لك نادرة حدثت في

مؤتمر الصلح في فرساي حيث قابلت للمرة الاولى رئيس وزراء فرنسا جورج كلمنصو وكان يلقب بالنمر .

صوت : حسنا ، اروها لنا ، يا سيد باديرفسكي .

باديرفسكي : قال لي كليمنصو اذ ذاك : « يا سيد باديرفسكي ، أنت باديرفسكي نفسه الذي يؤكلون انه اول عازف بيانو في العالم اليوم ؟ فأجبتة بالايجاب . فاردف يقول : « والآن انت وزير خارجية بولونيا ؟ فقلت له : « طبعا » فقطب النمر ما بين حاجبيه وغامت اساريره وتمتم : « يا لهذا السقوط » !

صوت : وبعد ان حققت لبولونيا ما كنت ترغب لها سياسيا ، عدت الى حقل نشاطك الاول الموسيقى حيث حققت ، كذلك الانتصارات الرائعة ، في العالمين الجديد والقديم ، وكنت في العقد السابع من العمر . . . وفي سنة ١٩٣٣ منحتك جامعة نيويورك درجة الدكتوراه في الموسيقى ، فلما زارتك اللجنة الرسمية الفتك طريق الفراش ، ولكنك لم تدع المناسبة تمر دون اطلاق نكتة . اتذكرها ؟

باديرفسكي : وكيف انسها ؟ قلت للذين جاؤوا يحملون الى الانعام السامي : « ايها السادة ، لقد جتّم رجلا مريضا لتجعلوا منه دكتورا » !

صوت : وأبللت من مرضك . ولكن الموت الذي مر ببابك ، انتزع للمرة الثالثة احب الناس اليك : زوجتك وقد كانت رفيقة عمرك وجهادك المخلصة طوال خمس وثلاثين

سنة . والفيت نفسك وحيدا ومرهقا ، فشددت الرحال
الى سويسرا ، مرددا بينك وبين نفسك ان الاوان قد آن
للاخلاد الى الراحة .

باديرفسكي : الا ان مغامرة واحدة كانت تنتظري - الدور الرئيسي في
فيلم سينمائي بريطاني بعنوان « سوناتا ضوء القمر » .

صوت : ومن سويسرا أذعت تحذيرك لبني قومك في بولونيا:
« حذار من تفاقم خطر الفاشستية! » وقد رجوتهم أن
يقاوموا حتى النهاية عندما اندلعت نيران الحرب
العالمية الثانية وراحت الدماء البولونية الزكية تهرق من
أجل الممر البولوني الشهير. وقد اضطرت إلى مغادرة
أوروبا ومراراً من الأخطبوط النازي الذي امتدت
أصابعه إلى كل ركن من أركان القارة الأوروبية .

باديرفسكي : لم أُنح تأشيرة دخول أسبانية؛ وبعد متاعب وأخطار
جمة وصلت إلى لشبونة في البرتغال، ومنها رحلت إلى
الولايات المتحدة الأميركية برفقة شقيقي وسكرتيري.

صوت : وقد قضيت آخر أيامك في نيويورك حيث كنت تُغرق
دوي المدافع الألمانية عبر البحار والمحيطات في
الاستماع إلى الموسيقى في قاعة كارنيغي .

باديرفسكي : الواقع أن الموسيقى كانت تهدى نفسي وتبعث في
قلبي التألم أملاً جديداً .

صوت : وكانت وفاتك في سنة ١٩٤١ .

باديرفسكي : تماماً، يا سيدي .

ديبوسي : أبو الموسيقى الحديثة (١٨٦٢ - ١٩١٨)

- صوت : السلام على ابي الموسيقى الحديثة ...
- ديبوسي : قبل ان ارد عليك السلام دعني اوضح انني صحيح ابو الموسيقى الحديثة - كما نعتني - ولكنني بقيت الى آخر ايامي ابا فقيرا معدما .
- صوت : وعلى ذكر الموسيقى الحديثة وتجديده في الموسيقى وذلك « الجنون الثوري » الذي كنت تتحلى به اسمح لي ان اسألك - كما فعل الكثيرون - لماذا لم تسع الى كسب العيش والشهرة كأبي موسيقي عاقل عادي ، فتؤلف موسيقى بسيطة مثل ماسينييه ، مثلا ؟
- ديبوسي : سأرد عليك كما رددت على جميع الذين سألوني هذا السؤال في حياتي ، ونصحوا لي بترك ما تدعوه « الجنون الثوري » .. آسف كثيرا ولكنني اجد صعوبة كبيرة في وضع الموسيقى البسيطة .
- صوت : حسناً ، يا سيد ديبوسي ، والآن لتتحدث قليلاً عن حياتك . فأنت أبصرت النور في سان جرمان ، سنة ١٨٦١ ، ودرست الموسيقى كسائر موسيقيي بلادك في كونسرفاتوار باريس ، واشتركت في المباراة للحصول على جائزة روما الكبرى التي نلتها باغنية « الطفل العبقري » وبعد ان اقامت سنة واحدة في إيطاليا قمت

بزيارة روسيا حيث تشربت الكثير من الموسيقى الشعبية
وبخاصة موسيقى موسورغسكي .

ديبوسي : ولكن شهرتي كانت بطيئة في الذبوع ، ولي اوبرا واحدة
هي « بيلياس وميليساندا » لم تفهم على حقيقتها .

صوت : ولكن سنفونيتك « البحر » اشهر من نار على علم - كما
تقول - وقد ضمنتها اروع ما يمكن من تصوير وايحاء
وجمال وقوة .

ديبوسي : لا عجب في ذلك ، فقد كنت من عشاق البحر الى حد
انني التحقت بالبحرية في فترة من فترات حياتي .

صوت : وتبقى ، يا سيدي ، محرر الموسيقى الفرنسية من كل
قيد تقليدي ، ومشجع الابتكار فيها وخصوصا في
اختيار المواضيع ...

ديبوسي : شكرا ...

صوت : لم تدعني اكمل ، فموسيقاك كالرسوم التأثيرية رقيقة
دقيقة وسريعة العطب .

ديبوسي : وشكرا كذلك ...

صوت : بصفتك موسيقيا كنت تنقد اعمال زملائك باخلاص ،
لا يؤثر في نقدك موقفك الشخصي منهم وسواء
أحببتهم ام لم تحبهم ، ولم تكن لتقرر فاغزر على
غطرسته وتكبره ، فكنت ترى في صخب موسيقاه
وعنفها وكان هذا الموسيقي الالماني يريد ان يقول فيها :
« انا اعظم الموسيقيين » !

ديوسي : ولكن لا تنسَ اني لخصت تقديري الكبير لفاغر الكبير بهذه العبارة : « لو كان فاغر اكثر انسانية لكان حقاً سماوياً » .

صوت : صحيح ، وذلك يؤيد صحة قولي انك كنت ناقداً مخلصاً ، في نقدك ، وما دمنا في مجال النقد الموسيقي فدعنا نسمع آراءك الجريئة في بعض الموسيقيين وفي بعض أنواع الموسيقى .

ديوسي : موسيقى فاغر تبدو كأنها اوزة تقفز من مكان الى آخر ، وعلى رأسها خوذة حديدية . وجول ماسينييه اشبه ما يكون بصانع عطور وموسيقناه طيبة الاريج ولكنها اصطناعية . اما الموسيقى الاميركية فآلية الى ابعد الحدود ، ضموا طفلاً في آلة فتحصلوا على موسيقى في غضون خمس دقائق .

صوت : رائع ، رائع ، يقال انك لم تكن تتوقع اي مكافأة مباشرة على اعمالك .

ديوسي : ذلك كان الواقع ، ولطالما رددت ان الفنان في الحضارة الحديثة سيقى مخلوقاً لا يعرف قدره ونفعه الا بعد وفاته .

صوت : مع الاسف الشديد ، والذين يعرف قدرهم في حياتهم هم انصاف اذا لم نقل ارباع - الفنانين !

ديوسي : ورائع تعبيرك هذا ، يا هذا ! . .

صوت : ويؤثر عنك انك كنت تكره الدعاية كرها لا مزيد عليه في ميدان الفن .

ديوسي : ولا تنسَ انني القائل : « ينبغي الابتعاد بالفن عن التجارة .. ففكرة بيع عمل موسيقي كما يباع برميل بيرة او صفيحة شحم خنزير هي بالنسبة لي فكرة محزنة وسخيفة في آن معا . » وقد رددت مرة على واحد جاء يقنعني بالدعاية لموسيقي بقولي : « اني ارفض ذلك فانا لست بائع صحف في الشارع أنادي بملء فمي على الصحيفة التي احملها » .

صوت : ولست كالراقصين الذين ينحنون امام الجمهور بعد ختام الحفلة . اذكر انه لما قدمت اوبراك « بيلياس وميليساند » في لندن وحازت ذلك النجاح الكبير ظلت الصالة تضج بالتصفيق ربع ساعة كاملة والحضور يطالبون برؤيتك على خشبة المسرح ؟ .

ديوسي : اذكر ذلك جيدا ، فلقد كنت اثناءها في الفندق مستغرقا في مطالعة كتاب ، ولم اشأ ان اقف - كما قلت - كالراقصين بعد نهاية الحفلة لانحني امام الجمهور .

صوت : وهكذا نبذت حطام الدنيا وازدريت مادياتها وابتعدت عن صحبة رجال المال والاعمال ، وحتى غالبية الرجال .

ديوسي : الا انني لم ابتعد عن صحبة النساء ، وكانت تلك نقطة الضعف في .

صوت : لماذا لا تعتبرها نقطة القوة فيك ؟

ديوسي : عرفت متعة الحب ولم اعرف واجب الاخلاص .

وكثيرات هن اللواتي دخلن حياتي وخرجن منها كما دخلن .

صوت : وكنت تجد لذة وفائدة عظمتين في الاجتماع الى اصدقائك من ادباء وشعراء وموسيقيين كبار ! من دون سائر ابناء آدم - ليلة السبت من كل اسبوع .

ديبوسي : وكان اولئك الذين اجتمع اليهم في بيتي من الذين كرهوا القديم وراحوا يحدون في نتاجهم - مثلي تماما - ومنهم فرلين ، ولالو وشوسون ، ورينيه ، ومالارمه ، وبير لوي ، وسواهم . وكنت اجلس لدى اقدامهم مأخوذاً بعقيدتهم الفكرية الجديدة كالتلميذ المتواضع . لا عجب في ذلك يا سيد ديبوسي ، لأنك كنت تتوق إلى تعويض ما فاتك من دراسة أيام التلمذة .

ديبوسي : صحيح ما تقول ، وكنت كلما سنحت لي الفرصة أعكف على تقليب صفحات القاموس ومطالعة من دون سائر الكتب .

صوت : وكنت شديد الحياء والحجل ، من ذلك ان صديقك الشاعر بير لوي حملك يوما على زيارة الاديب البلجيكي موريس مترلنك للحصول منه على حقوق تلحين مسرحيته « بيلياس وميليساندا » فقضيتها طوال فترة الزيارة في تبادل المجاملات ولم تشيرا بشيء الى الغاية من الرحلة التي قمت بها الى بلجيكا .

ديبوسي : حقا ، ولكن في نهاية الزيارة تسلّم الشاعر بير لوي زمام الحديث فقال : « اترى ايها العزيز ديبوسي ، ان

مترلنك يمنحك بكل سرور الحق الذي جئت من اجله ؟ » وهكذا انتهت القضية موضوع الزيارة .

صوت : وكنت تصرح امام اصدقائك على سبيل المزاح بانك لن تقبل في حياتك اي لقب او وسام . ولكن تشاء الاقدار ان تمنح بعد ذلك بستة اشهر وسام جوقة الشرف ، فاعتززت به كثيرا . لماذا ؟

ديوسي : الواقع ان سبب اعتزازي هو ان ذوي الذين يقيمون في ضواحي باريس كانوا يائسين من مستقبلي . فالموسيقى كانت في عرفهم مهنة العاطلين عن العمل ، والفاشلين وكانت الثروة والالوسمة بالنسبة اليهم الدليل على المجد والشهرة ، وهكذا سارعت لدى حصولي على الوسام الى تزيين عروة سترتي بالشريطة الجديدة وزيارة والدي اللذين طارا من شدة الفرح .

صوت : وقد علقت فيما بعد على ذلك بقولك : « في تلك اللحظة بالذات احسست بالفخر حقا لانني اصلح للقيام بعمل في هذه الحياة » .

ديوسي : اجل .

صوت : في نهاية هذه المقابلة الممتعة ، يا سيدي ، دعني اورد نادرة لطيفة جرت لك مع احد الشعراء تدليلا على خفة الروح التي كنت تتحلل بها .

ديوسي : شكرا لك على هذا التقرير ، وهات اسمعنا النادرة .

صوت : بسم الحظ لاحد الشعراء ودانت له الثروة فتملكه الغرور وكتب ذات يوم مسرحية شعرية بعنوان « ابنة

باسيفايي» توهم انها تستحق ان تلحن ، ولكن حار في
امر الملحن الذي يليق بهذه المهمة . واخيرا قررأيه على
مراجعتك فحمل اليك مخطوطته قائلا بنبرة ادعاء
ظاهر : « سيدي ديوسي ، اني اعرض عليك نصف
شهري » .

ديوسي :
فحدجت الشاعر بنظرة ثم تأملت مخطوطته قليلا وقلت
له : « سيدي ، احتفظ بشهرتك لنفسك ! »

موديليانى : شاعر بالقلم وبضربات الفرشاة (١٨٨٤ - ١٩٢٠)

صوت : اميدىو موديليانى ، او مودى - كما كان اصدقائه ينادونه - كان مثل الرسام الفرنسى هنرى دو طولوز - لوتريك ، عليلا ، سقيما ، دائم الشكوى من سوء صحته خلال زمن الصبا السعيدة عادة . ولعله مثله كذلك ، كان لديه حدس بأنه سيفضي في شرح الشباب ، ومن هنا ائتمى في نفسه ، حتى قبل لوتريك حماسة جنونية ليعيش الفترة القصيرة من الحياة المكتوبة له باثارة ، ومغامرة ، وحب شديد لعمله الفني ، وهو في ذلك يمثل النموذج الممتاز للفنان البوهيمى ، كما تصوره عادة الاسطورة لقد كان لموديليانى مزاج الشاعر الذي لم يكن يعبر عن نفسه بالقوافي التقليدية المألوفة ، بل بالخطوط القلمية وضربات الفرشاة . ولعله كان شاعرا منحطاً - على حد تعبير الناس في وصف تلك الارواح التي انهمكت بالخمر والمرأة والاغنية ، وكثيرة هي النوادر التي تروى عن هذا الرسام الايطالى الذي عاش في باريس وقضى فيها بعد ان اقام لنفسه مجدا فنيا عظيما ، وسنأتى على ذكر بعضها في سياق هذا الحوار الذي سنجره معه بعد قليل لتتعرف اليه والى فنه ونوفيه بعض حقه . ولكن قبل ذلك اود ان اضيف

ان الذين عرفوه لم ينسوا قط مظهره الارستقراطي ، وملاحظه الكلاسيكية الوسيمة ، وكبرياءه وعزة نفسه اللذين بلغا حد الهوس ، ويذكر الفنان جاك لبشتر الذي كتب الكثير عنه ، انه لما قابله للمرة الاولى في باريس الفاه يشد مقاطع من ملحمة الكوميديا الالهية لدانتي . وسواه من الكتاب ذكروا عنه هذه العادة ، وهي انه ظل حتى ايامه الاخيرة يظهر حبا شديدا لشعر مواطنيه الايطاليين رغم عيشه في باريس ...

موديلياي : اشكرك وافر الشكر على هذه المقدمة الوافية ، ولا عجب ان انا بقيت ايطاليا في مشاعري على الرغم من اقامتي اربع عشرة سنة متواصلة من حياتي في العاصمة الفرنسية . فانا ايطالي المولد ، ابصرت النور في ليفورنا سنة ١٨٨٤ ، ولم اهبط باريس الا سنة ١٩٠٦ ، وبقيت فيها ايطاليا ، مع انني احسب في عداد الرسامين الفرنسيين .

صنوت : اذن فالتأثيرات الفنية الاولى كانت ايطالية ، وكانت اعمال اساطين الفن في عصر النهضة مصدر وحي والهام ودراسة لك . وقد كانت دروسك الاولى في الرسم وانت بعد في الرابعة عشرة ، عندما تعلمت على الطريقة الاكاديمية لدى الرسام ميشيلي ، كنت في تلك الفترة من حياتك تشكو من داء الصدر ...

موديلياي : وقد اوفدت في مطلع القرن العشرين الى جنوبي ايطاليا للاستشفاء والنقاة ، فلما تعافيت نوعا وقويت صحتي بفعل المناخ الجيد ، رحلت شمالا لزيارة روم

وفلورنسا ، وفينيسيا (البندقية) . وهناك ، بالطبع ،
شاهدت الكثير من الروائع الفنية الايطالية الشهيرة من
جميع العصور . ولعل ذلك اغمى في حب الرسم الذي
لازمي حتى نهاية ايامي .

صوت : قلت انك هبطت باريس سنة ١٩٠٦ ، حيث كانت
تصطرح مختلف التيارات الفنية التي لا بد انها تؤثر في
نفس فتي مثلك في الثانية والعشرين من عمره . وهناك
شاهدت اعمال الرسام هنري طولوز دو لوتريك الذي
كان قد توفي قبل بضع سنوات . وكذلك اعمال الرسام
ستاينلن ، وهما فنانان كانا يفضلان الخطوط الحساسة
والاقتصاد السريع بالرسم الكاريكاتوري العظيم ،
وكانت ما تزال في الجو تقاليد الرسامين الانطباعيين
والانقساميين ، وبالمطبع تأثير المعلم سيزان الخالد .

موديلياني : وقد تأثرت لفترة لا بأس بها من الزمن بهذا الرسام
الشهير سيزان ، ولكن لعل التأثيرات التي سيطرت علي
حقا وقولبتني كانت منحوتات انكوزي والمحفورات
الافريقية الصنع التي راحت تظهر في عالم باريس
الفني . ويسبب برانكوزي تحولت الى النحت مدة من
الزمن ، وظاهرة وجلية اثار الوحي والالهام التي كانت
للمحفورات البدائية الافريقية في فني التصويري .

صوت : وفي سنة ١٩٠٩ بدأت تتصرف التصرف الذي جعلك
تصبح اسطورة في حي مونمارتر ، وفيما بعد في احياء
مونبارناس في باريس ، وكان داء الصدر قد اشتد
عليك وراح ينهش جسدك . ومع ذلك ظللت تدمن

الشراب وتعاطي المخدرات على مختلف انواعها ،
وكنت دائما مفلسا ، تنام حيث يتسنى لك العثور على
مكان للرقاد . سواء في ذلك مسكن احد الاصدقاء ،
او احيانا في الشوارع وكنت تعيش وتعمل في المقاهي .

موديلياني :
وقد اكرهني بؤسي وحرمانى على بيع اعمالى الفنية بما
اسد به رمقى . ولكنى لم اكن لاشك يوما فى انى
فريسة ذلك الداء الويل الذى كانت به نهايتى !

صوت :
وياسلوب صاحب الملايين كنت تقدم رسومك كما لو
كانت اوراقا نقدية تسديدا لوجبة طعام تناولتها او ثمتا
لكأس ويسكى احتسبته او قدمهما اليك احد
اصدقاتك . وما ايروى انك رسمت ذات يوم صورة
لسائحة اميركية جلست قبالك فى احد المقاهى ، فلما
قدمتها بكل لطف اليها الحت عليك بأن تضع توقيعك
على الرسم لكي يصبح ذا قيمة اكبر ، فاستعدت
الرسم بغضب وكتبت اسمك باحرف كبيرة فوق
الملامح التى رسمتها للسائحة .

موديلياني :
ويروى الرسام فلانك ، فى كتاب له فيه مذكراته
ويومياته ، نادرة عني تدل على مدى كبريائى واعتزازى
بنفسي وفني - اذا صح ان اقول ذلك عن نفسي ،
ولكنه الواقع صدقني - كما تظهر شدة غضبي عندما
يحاول البعض استغلال ظروفى القاسية وما كان
يعترضني من عسر وضيق ماديى . من ذلك انى فى
احدى المناسبات عرضت مجموعة عن رسومي على احد
الباعة فلم يعجبه الثمن المنخفض الذى طلبته لقاءها ،

عندها قدمتها اليه بدون اي مقابل ، ولكن بعد ان
ثقيتها جميعا من وسطها ، وادخلت فيها خيطا وسارعت
الى تعليقها في الحمام ، في مؤخر حانوت البائع !!

صوت : لقد عرفت رسميا ، يا سيد موديلياني كرسام عندما
عرضت اعمالك في - معرض المستقلين - سنة
١٩١٠ ، ثم مرة ثانية سنة ١٩١١ ولكن قبل ذلك
بزمن طويل احتضنك سكان الحي اللاتيني ، واحبوك
كفنان وكرجل ، وقدروك حق قدرك .

موديلياني : ولعل من اهم الاحداث في حياتي لقائي البائع البولوني
ليوبولد جبورفسكي ، وكان شاعرا مجيدا ، فقد كان
رفيقي الدائم ، المخلص في مغامراتي الباريسية ، وقد
تركزت عددا من الرسوم له ولافراد اسرته . وهو الذي
ساعدني في بيع لوحاتي باثمان محترمة ، وفي سنة ١٩١٧
نظم لي اول معرض لفنان واحد في قاعة برت فايل .

صوت : على ذكر هذا المعرض اود ان اشير ههنا الى ان رجال
الشرطة سرعان ما اقفلت ابوابه بأمر من السلطة التي
صدمتها رسومك العارية الجريئة لبعض النساء . وقد
عرفت الكثيرات - وكانت لك علاقات عاطفية بهن ،
انتهت بزواجك من احدهن ، هي جان ايوتيرن .

موديلياني : ولعل تلك الصراحة في رسومي العارية ابعدت الكثير
من لوحاتي عن المتاحف ردحا من الزمن .

صوت : وعندما نظم سنة ١٩٢٢ معرضا لمناسبة مهرجان مدينة
البندقية الثاني عشر ، بعد وفاتك بستين اثنتين ، كتب

احد كبار النقاد الفنيين في ذلك الوقت ، يقول في وصف لوحاتك - انها اثنتا عشرة لوحة بشعة ذات رؤوس مشوهة ، بإمكان طفل في الخامسة من عمره ان يرسم مثلها - . وفي نهاية هذه المقابلة اذكر ان الرسام كيزلنغ هو الذي حمل الى مونبارناس نبأ وفاتك بداء السحايا ، وكنت قد نقلت قبل يومين الى المستشفى . ويؤسفني ان اضيف ان زوجتك جان ايوتيرن بعد ان اقلت بنفسها فوق جثمانك وغمرته بقبلاها قد عادت الى بيت والدها لتلقي بنفسها من النافذة ، او من فوق السطح - ذلك ان الرواة يختلفون في تحديد مكان الانتحار .

موديلياني : ولكن هل لك ان تحدثني كيف كان مائمي ، فاود ان يكون لي علم بكل ما اكتنف حياتي ومائمي ؟

صوت : مما يسر حقا - ولو كان المجال مجال الكلام عن الموت والمآتم - ان مونبارناس ، يوم جنازتك ، افرغت تماما من الفنانين الذين مشوا في موكبك الاخير عبر باريس ليشاهدوا صديقهم يرقد رقاده الاخير في مقبرة بير لاشيز الشهيرة . وكان ذلك في كانون الثاني من سنة ١٩٢٠ ، وانت بعد لم تكمل سنتك السادسة والثلاثين !

موديلياني : لقد طالما رددت امام صديقي الفن والكاتب جاك لبستز - واظن انه ذكرها في كتابه الذي اورد فيه الكثير من اخباري ونوادري - انني اود ان احيا حياة قصيرة ولكن مليئة ! ...

صوت : وذلك ، بالفعل ، ما قام به صديقك الفنان والكاتب
لبشتر .

سيبيليوس : باخ القرن العشرين (١٨٦٥ - ١٩٥٧)

صوت : كان والده طبيبا في تافستيهوس ، وهي قرية في داخلية فنلندا ، وكان من اصل يغلب عليه الطابع الاسويجي ، الا ان سيكولوجية اسرة سيبيليوس كانت سيكولوجية الطبقات الوسطى الفنلندية .

ابصر هذا الموسيقي النور في الثامن من كانون الاول سنة ١٨٦٥ . وبعد ذلك بثلاث سنوات توفي والده وهو يقوم بعمله الطبي ، وكان من اكثر اهل القرية لطفا وانسا وطيب معشر . فلقد اصيب بجرح ثومة داء التيفوس اثناء معالجة مرضاه ، فكانت بها نهايته . ومذ ذاك عني باطفال الاسرة واولادها - وكانوا صبيين وفتاة - امهما وجدتهما . وصحيح ان هذه البيئة النسائية كان لها بعض الاثر في تربيتهم المدللة الا انهم كبروا دون ان يكون لتدليلهم اثر في افسادهم .

اما احد الصبيين ، وهو موضوع حلقتنا هذه ومعنا الآن ، فهو الموسيقي الفنلندي الاشهر الذي عرف بلقب « باخ القرن العشرين » . . .

سيبيليوس : مع انني اذكر بتهوفن اكثر مما اذكر بسواه من الموسيقيين ، وخصوصا في السفونيات .

صوت : وقد دعيت يوهان يوليوس كريستيان سيبيليوس .
ولكنك لما بلغت مبلغ الرجال ، سميت نفسك جان
سيبيليوس . هل لنا ان نعرف لماذا غيرت اسمك ؟

سيبيليوس : لقد دفعني الى تغيير اسمي من يوهان يوليوس كريستيان
سيبيليوس ، الى جان سيبيليوس انه كان لي عم مغامر
ركب البحر وتوفي بداء الحمى الصفراء في هافانا في
المحيط الهادئ وكنت احب البحر مثله حبا شديدا ،
فأتاحت لي طفولتي السعيدة مع ذوي من النساء قضاء
معظم وقتنا على شاطئ البحر .

صوت : في ذلك الزمن كانت فنلندا تحت سيطرة القيصر
الروسي . وكان الجنود الروس يعسكرون في تلك
البلاد وقيمون صلات ود مع السكان ، بغض النظر
عن وجود ذلك الاحتلال الاجنبي . حتى انت في
صغرك كنت صديقا حياً لابن كولونيل روسي يدعى
كوستيا .

سيبيليوس : صحيح ما تقوله ، يا سيدي ، ولكنني مع سائر الاولاد
في فنلندا ، ربينا على كره الروح الرومية دون ان نكره
الروس انفسهم . وفي سني طفولتي تلك تشبعت
بروح ذلك النشيد الحماسي الذي وضعته فيما بعد لدى
اعلان استقلال وطني ، وكان عنوانه : فنلنديا .

صوت : الواقع انك اظهرت منذ صغرك مهارة موسيقية ولكنها لم
تكن على شيء كبير من النضج .

سيبيليوس : في الخامسة من عمري كانت اصابعي تداعب اصابع

البيانو العاجية والسوداء بحثا عن انغام والحان جديدة . ولكن تعلقي بالبيانو لم يدم طويلا . فقد كان الكمان آلي المفضلة . وطوال حياتي ظلت هذه الآلة الموسيقية المسيطرة في موسيقي .

صوت : وكنت بالاشتراك مع شقيقك وشقيقتك ، تؤلفون ثلاثيا عائليا ممتازا .

سيبيليوس : وغالبا ما كنا نزور بيوت اصدقائنا الذين كان بوسعنا ان نعزف معهم ، فنؤلف اذ ذاك رباعيا . وكان حفطي عن ظهر قلب للمعزوفات الرباعية التي وضعها كل من موتسارت وهايدن يساعديني في تقديم تلك الحفلات الموسيقية البيتية . ولكن لم يمض طویل وقت حتى اخذت اؤلف موسيقي الخاصة ، تلك الموسيقى الحجرية المعدة لتعزف امام جمهور محدود مثل جمهور تلك الحفلات العائلية . ثم حدث نوع من المعجزة . ففي مدى سنتين ، ودونما تدريب رسمي بدأت اعبر عن نفسي بلغة موسيقية خاصة . فقد نبذت تأثير الكلاسيكيين ، وطورت لنفسني تعبيرا جديدا . أو قل تعبيرا فرديا وشخصيا عن طبيعة بلادي الشمالية بما فيها من امواج البحر وزبدته وجبال ، وغابات .

صوت : وكان هناك كذلك ، حتى في هذه الموسيقى المبكرة ، طابعا خاصا هو حبك للحرية ، وقد نسميه بكل صدق التعشق السيبيلي للحرية . وقد بلغ حبك للموسيقى في تلك المرحلة من عمرك ، فضلا عن استغراقك في احلامك الكبرى ، حدا جعلك تهمل دراستك

سيبيليوس : صحيح ، فلکم کان الاستاذ يردد وهو يتنهد عندما يسألني سؤالاً ويتلقى عليه جواباً يدل على غيابي عن جو الصف والدرس : « ليتبارك الرب ، فسيبيليوس الآن في عالم آخر » .

صوت : صحيح ، يا سيدي سيبيليوس ، انك كنت في عالم يبعد عدة فراسخ من الخيال عن عالم الدرس . على اي حال ينبغي لنا في هذا المجال التوقف قليلا عند مرحلة الدراسة هذه ، فقد كنت مثل تشايكوفسكي وشومان مقدارا لك ان تدرس الحقوق . ولكي ترضي ذؤيك التحقت بجامعة هلسنغفورس ، او هلسنكي كما نسميها نحن - وهي عاصمة فنلندا .

سيبيليوس : ولأرضي نفسي في الوقت ذاته التحقت بالاكاديمية الموسيقية في هلسنغفورس كذلك ، بصفة طالب خاص ، واذا سألتني ماذا درست في الجامعة فاجيبك ، كما كنت قد اجبت بعد ذلك بعدة سنين وانا مرتاح الضمير : « انني لم ادرس شيئا على الاطلاق » . ففي احدى المناسبات سئمت من احدى الكتب المقررة مطالعتها ففتحت ووضعت على حافة احدى النوافذ التي تقع تحت اشعة الشمس ونسيت كل شيء عنه . وبقي الكتاب هكذا شهرا بعد شهر حتى اصفرَّت صفحاته من شدة الحرارة ، واخيرا جاء احدى اعمامي لزيارتنا ليطلع على سير دراستي عن كتب ، وتقدم من النافذة ففوجئ بالكتاب الذي كادت تمحي سطورهُ ، فردد متتهدا : « الحقيقة ، يا جان ، انه يستحسن من اجل

مصلحتك ، ان تكرس كل وقتك للموسيقى ! . . . »

صوت : انه واقعي وعملي عمك هذا . وهكذا غادرت الجامعة لتلقي بنفسك قلبا وروحا في موسيقاك . وخلال فترة دراستك في الاكاديمية الموسيقية كان من حسن طالعك انك تتلمذت على يد معلم لم يكن عبقريا ولا متحذلقا ، وهو مارتن فيغيليوس ، وكان موسيقيا شريفا يرفض وضع النظام قبل المهارة ، او المهارة قبل النظام ، وكان يعرف حدود الشخصية ، فلم يحاول ان يجعلك تدور في فلكه .

سيبيليوس : ومع انه كان ولوعا بغاغر وذا ميل شديد الى هذا العبقرى الالماني الاشهر ، الا انه لم يحاول فرض ولعه به علي ، وعلى عقلي المتحرر ، ولم يفعل شيئا ليقضي على تذوقي الشخصي . وهكذا قضيت ثلاث سنوات مع استاذي فيغيليوس ، فوجدت فيه مساعدا كبيرا لي ، ولكني مع الاسف لم اجده ملهما في شيء . ولما كان صفة جافا وروتينيا عاديا ، فقد كنت اؤلف افضل مقطوعاتي في السر ، في غرفتي ، مستخدما اسلوبي الخاص وطريقي الشخصية التي ترضي نفسي .

صوت : ان تطورك البطيء والسليم في آن معا تميز بانتاجك الضئيل حتى بلغت سن الرابعة والعشرين . فكثيرون من معاصريك كانوا قد ألفوا من الموسيقى اكثر مما ألقت انت في الفترة نفسها .

سيبيليوس : ولكن القليل من مؤلفاتهم ، يا سيدي يستحق الذكر اليوم على ما اعتقد ، فقد كانوا ولا ريب ، يلبن حاجة

تلك الفترة من حياتهم . ولم يكن في موسيقاهم شيء يذكر من الوحدة الفنية او الكمال الحيوي في محاولاتهم تحقيق ما كانوا يسمونه الموسيقى المتطورة او الحديثة . اما فيما خصني فقد كان غمو الروح بطيئا ولكنه كان قويا وعضويا وحيا . . .

صوت : على ذكر الانتاج الموسيقي اسمح لنفسني في هذا المجال ان اذكر انك في مستهل حياتك كنت فقيرا . ويروى انك بعث مرة احد مؤلفاتك الموسيقية بدولارين اثنين فقط .

سيبيليوس : صحيح ما تقول يا سيدي ، ولكنني فيما بعد منحت مئة الف مارك ، وهو اضعف مبلغ دفع الى مواطن فنلندي باستثناء رؤساء الجمهورية بالطبع !

صوت : ما دمنا قد ابتعدنا قليلا عن التسلسل في استعراض مراحل حياتك فاني اسارع الى القول ههنا انك خلال الحرب الروسية الفنلندية خبثت واحطت بالحماية كما لو كنت كثرنا وطنيا . والواقع انك لم تسمع ما وصفك به اشهر مايسترو بريطاني معاصر هو السر مالكوم سارجنت . . . قال عندما رحلت عن هذا العالم : « ملك راحل ، ملك لم يخلف وارثا . . . » وكثيرة كانت الاصداء القوية التي اثارها وفاتك .

سيبيليوس : هل لي ان اسمع بعضا منها ، فانه لفخر لي ان اطلع على آراء الآخرين في موسيقي بعد وفاتي ، كما كنت اطلع على نقدهم وآرائهم في حياتي .

صوت : لدى وفاتك سنة ١٩٥٧ نعتك الصحافة العالمية ابلغ نعي ، وكتبت تقول عنك : « لقد خسر العالم رجلا عظيما » . وكذلك قالت : « انه احد الاصوات الصادقة التي افصححت عن افضل ما في نفوس البشر » . واخيرا اسمع هذا القول : « كان سيبيليوس موسيقيا كلاسيكيا ، ولم يكن اعظم المؤلفين الموسيقيين المعاصرين ، بل من اعظم مؤلفي الموسيقى في التاريخ » ...

سيبيليوس : شكرا لم على انصافهم لي اولا ، ولك ، يا سيدي ، لنقلك إلي هذه الآراء التي تثلج الصدر حقا . ماذا عندك بعد من أسئلة؟

صوت : قبل العودة الى الاسئلة والاجوبة احب ان اذكر نادرة لطيفة تدل على ذكاء وخفة روح ، لا ريب انك تتذكرها . ففي ذات يوم كنت في حديقة منزلك ومعك ناقد موسيقي جاء لزيارتك . وسمعت زقزقة عصفور ، فقال الناقد : « ايها المعلم ، هذا روح الموسيقى » . وفي اللحظة نفسها حط الطير الذي يعرف باسم الزاغ ، وهو منكر الصوت ، على غصن شجرة كانت تظللكما ، فملت الى الناقد قائل له : « وهذا ايها العزيز روح النقد ! »

سيبيليوس : اذكر ذلك جيدا ، ولكن تلك الملاحظة كانت على سبيل النكتة وقد تقبلها الناقد اذ ذاك بكل رحابة صدر .

صوت : ان القسم الاكبر من الموسيقى التي وضعتها يقوم على

الاناشيد الشعبية - الفولكلور - والاساطير . واعمالك
الكبيرة كثيرة ، ومن اشهرها السفونيات السبع المعروفة
التي سنعطي فكرة سريعة عنها بعد قليل . ولعل من
اعمالك الصغيرة - اذا صح التعبير - « الفالس
الحزين » ، الذي نعرفه جميعا في مختلف ارجاء العالم
ونستسيغه . وصحيح انك كنت وطنيا متحمسا ،
ولكنك لم تكن اقليميا ، كنت فنلنديا ، وانت اليوم
خالد مع الخالدين !

سيبيليوس : شكراً لك اودعني الآن اذكر لك اني رحلت إلى كل من
برلين وفيينا للاستزادة من المعرفة الموسيقية وقضيت فترة
من الزمن ولكنني لم اكن استطيع الحياة الا في فنلندا ،
بلاد البحيرات الالف ، كما يلقبونها ، ففيها وحدها ،
في جوها القاسي ، وسمواتها المشعة المتلألئة ، كان
بإمكاني ان ابدع الموسيقى الجيدة . ففنلندا كانت
دمي ، ونخاع عظامي ، وقلبي نفسه - اذا شئت
الاختصار .

صوت : وفي ذروة شهرتك تزوجت ابنة جنرال فنلندي تدعى
آينو يارنيفيلت ، وقضيتما شهر العسل في البرزخ
الكاريلي . وهو افضل مكان كان بالنسبة اليك لدراسة
لغة الموسيقى الاصيله ، وللتعرف اكثر فاكثر على
فولكلور موطنك القديم . ولما عدت الى العاصمة
هلسنكي توليت منصب استاذ في الاكاديمية الموسيقية ،
ومنصبها مناسباً في مدرسة الاوركسترا التابعة للجمعية
الفلهرمونية .

سيبيليوس : الواقع ان تلك الاوركسترا وضعت بتصرفي ، وكانت مختبرا قويا للتجارب الموسيقية ، ذلك لانني قضيت طوال حياتي اصارع مشاكل الاوركسترا وقضاياها ، وكم مرة رددت على اصدقائي هذه العبارة : « ينبغي ان تحكموا علي بأعمالي الخاصة بالاوركسترا ... صحيح انني اؤلف مقطوعات للبيانو في اوقات فراغي واسترخائي ، ولكن الواقع ان البيانو لا تهمني كثيرا فهي لا تستطيع الغناء . والاغنية التامة يمكن ان تغني وحسب بواسطة الاوركسترا » .

صوت : وعلى ذلك ، راحت اغاني الاوركسترا تنهمر انهمارا من قلمك : اناشيد وطنية ، اناشيد كفاح من اجل التحرر وعندها ، اي في صيف ١٨٩٧ ، كافأتك الحكومة الفنلندية اجزل مكافأة مادية . وما ان اصبحت ميسورا بعد عسر حتى ابتعدت عن العاصمة لتتحيا في الريف قريبا من الطبيعة حيث يمكنك ان تحقق احلامك بسهولة اكثر .

سيبيليوس : وفي الريف وضعت اروع فصول في تجربتي الموسيقية ، عنيت بذلك السنفونيات السبع . كانت السنفونية الاولى وانا في السادسة والثلاثين وكنت قد اتقنت مختلف اشكال الموسيقى . وهي سنفونية تتمشى على الخطوط الكلاسيكية بما في ذلك الحركات الاربع . اما السنفونية الثانية فكانت نقطة انطلاق نحو اسلوب جديد في التأليف . واسمح لي يا سيدي ، ان استرسل في تعداد السنفونيات الباقية ، لانك وعدت القراء بتلخيص هذه الاعمال في سياق هذه المقابلة .

صوت : ارجوك ، استمر في حديثك هذا !

سيبيليوس : اما السفنوية الثالثة فهي خطوة اخرى في تجربتي وكانت مؤلفة من ثلاث حركات . والسفنوية الرابعة تعتبر كذلك غريبة في حد ذاتها ، حتى ان لا احد يمكنه ان يصدق ان من وضع السفنويات الثلاث الاولى هو نفسه مؤلف السفنوية الرابعة . ومع ذلك ، وبكل تواضع اقول انه لم يكن بامكان سواي ان يضعها ، ذلك لانه تعبير شخصي عميق وفريد في نوعه ، وقد الفتها سنة ١٩١٠ . وعندما استأنفت وضع باقي السفنويات كانت قد انقضت خمس سنوات عرفت خلالها التكريم في مختلف ارجاء اوروبا ، وخلال رحلة موفقة الى العالم الجديد . ثم نشبت الحرب العالمية الاولى فهزت تفكير الكثيرين وزعزعت ايمانهم . ولكن الغريب في الامر ان تلك الحرب اعادت اليّ ايماني بالحضارة ، انا الذي كنت قد صدمت صدمة عميقة من جراء معاملة الانسان للانسان معاملة لا انسانية فيها . وكانت فلسفتي اذ ذاك ان الحضارة قوة وليست ضعفا . انظر الى الامم الاوروبية الكبرى وما قاست منه . ليس هناك اي شعب متوحش كان بامكانه ان يحتمل الآلام والويلات التي احتملتها اوروبا . انها حضارة اوروبا هي التي اعطت دولها تلك الحيوية والشجاعة . ونعود الى السفنويات ، والى الخامسة منها التي اعتبرها عودة الى الانتصار ، انها سفنوية اولمية ، شبيهة بسفنوية بتهوفن الخامسة . ووضعت السادسة في

سنة ١٩٢٤ ، والسابعة في السنة التي تلتها . وتوقفت
عند هذا الرقم السحري : ٧ !

صوت : اعود فاشبهك بتهوفن ، من حيث انك كنت متعدد
الجوانب والبراعة ، وكما هي الحالة مع بتهوفن
وشكسبير نجد انفسنا امام هذا السؤال : افي وسع
عقل بشري واحد ان ينطوي على مثل هذا التنوع في
التفكير؟! الا انك في تنوعك الغريب نجد وحدة في
الهدف قلّ مثيلها .

سيبيليوس : شكراً لك على هذه الخاتمة المنصفة !

سترافنسكي : انفصال عن تقاليد الماضي الموسيقية (١٨٨٢ - ١٩٧١)

صوت : معنا الآن الموسيقي الروسي الاصل الذي اصبح فيما بعد فرنسا ، ثم اميركا ، ثم ملكا للانسانية جمعاء . صاحب باليه « عصفور النار » و « بتروشكا » ، و « تنويج الربيع » . ولكن الموسيقي الكبير كان قد ارتحل في الربيع بعد ان توج اعماله بالكثير من الروائع في حياته التي امتدت ثمانية وثمانين عاما . وقبل ان نتحاور معا ، اسمح لنفسى بهذه المقدمة التي لا بد منها .

سترافنسكي : اهلا بك ، يا سيدي ، وهات ما عندك ، قبل ان نبدأ المحاورة كما تقول .

صوت : الحقيقة ، يا سيد سترافنسكي ، انك لم تكن مؤلفا موسيقيا كبيرا ، بل بائعا ماهر الانتاج غريباً ، لنوع جديد من الموسيقى غير الموسيقية - اذا صح التعبير - ولهارومونية من التنافر او النشاز غير تقليدية مثيرة ، واذن آسرة . ففي موسيقى سترافنسكي تم التزاوج العجيب بين الاصوات الاكثر اختلافا . ولقد كنت الكاهن الاكبر للغريب والشاذ . مع انه لم يكن ثمة شيء غريب في الاصوات التي سمعتها وانت صغير :

الاجاني البسيطة العادية التي كانت الفلاحات يرددنها
وهن عائدات من الحقول ، وصغير احد المتشردين
الذي كان يسلي الاطفال بتهرجه وسلوكه الغريب ،
وزققة العصافير على الاغصان .

سترافنسكي : وفضلا عن ذلك ، فقد كان بطلي الموسيقي الاول
تسايكوفسكي الكلاسيكي الذي كانت سنفونيته
المعروفة « السنفونية المؤثرة » (الباتيتيك) الانجيل
الموسيقي في اوساط المجتمع الراقي خلال طفولتي .

صوت : لقد ابصرت النور في ١٧ حزيران سنة ١٨٨٢ ،
ونشأت في جو من الموسيقى التقليدية ، اذ كان والدك
المغني ذو الصوت الباس ، او الجهير مشهورا في دار
الاوربا في سان بطرسبرج ، اليس كذلك يا سيد
ايغور ؟

سترافنسكي : صحيح ما تقول ، وفوق ذلك كله كنت ادرس باهتمام
ادوار والدي الغنائية في مكتبه في البيت حتى حفظت
عن ظهر قلب تقريبا كل اغانيه . ثم اصبحت عازفا
ماهرا على البيانو ، واكملت دراسة الحقوق ، وما لبثت
ان استقلت من وظيفة حكومية لامتهن الموسيقى .

صوت : وحملت بعض مؤلفاتك الموسيقية الى الموسيقي رمسكي -
كورساكوف ، ولكن الحائلك الاكبر للهارمونية
الاوركستراية لم يتأثر بها . الا انه مع ذلك اعجب
بشخصيتك وعرض ان يعطيك دروسا في مبادئ توزيع
الالخان الموسيقية على الاوركسترا .

سترافنسكي : وهكذا اصبحت ، انا الموسيقي الشاب ، وكورساكوف الموسيقي الكبير صديقين حميمين ، ولدى وفاته سنة ١٩٠٨ وضعت موسيقى « نشيد جنائزي » تكريما له . فكانت بشهادة الكثيرين قطعة موسيقية تصويرية ذكية . واود ههنا ان اقول ان كل الآلات الموسيقية المفردة كانت تمر امام ضريح المعلم بالتتابع واضعة كل منها لحنها بمثابة اكليل . . . وذلك على خلفية من الهمسات الاهتزازية التي كانت تثير ترددات الاصوات الجهيية التي تغني في الكورس .

صوت : وكان رأسك يضحج بالمؤثرات الموسيقية : ايقاعات جديدة ، تآليف نغمية وصوتية جديدة . ومثل هذه المهارة ما كان يمكن ان تبقى مجهولة مدة طويلة . وكان اول من عرفها واعترف بها سنة ١٩١٠ دياغيليف ذلك المزيح الروسي الفريد من التصوف والواقعية ، الشاعر السياسي ذو الرؤيا الذهبية في رأسه ، والوعود الذهبية على لسانه .

سترافنسكي : لقد كان دياغيليف رجلا غريبا حقا ، موعودا المهمة غريبة . وكان مديرا لفرقة الباليه الروسي الشهيرة . وكان فن الباليه قد حل محل الاوبرا كمهرجان موسيقي روسي اسمى . وكم كان جميلا ورائعا رؤية الصبايا ينسجن الموسيقى باقدامهن والشبان بأجسام ابولون يقلدون حركات الاله « فون » احد آلهة الحقول والقطعان عند الرومان .

صوت : لقد طغت موسيقى الرقص الصامتة الحاملة المسكرة على

الامواط الفنية بسرعة . ذلك بأن ديكور الباليه كان غنيا ، والمشاهدين اغنياء .

سترافنسكي : وقد اصبح مديرو فرق الباليه اغنياء كذلك بفضل هذا الفن الجديد . وكان دياغيليف مستعدا لدفع اعلى الاجور لافضل فئاني الباليه ، بعد ان اصبح فن الباليه حقا نوعا جميلا من الفن ، وكانت غايته المزج بين فنيين لخلق وحدة اكبر . وهكذا اخذ شاعرية الحركة ، وشاعرية الصوت ، وحقن بهما ذلك الشكل الرائع من الفن ، فرقة الباليه الروسية الامبراطورية .

صوت : وما لبث دياغيليف ان آنس فيك مؤلفا موسيقيا غريب الافكار ، باستطاعته ان يمهر الباليه بالموسيقى الاخاذة التي تحتاج اليها . فكلفك وضع الموسيقى للباليه الشهيرة « عصفور النار » .

لقد كنت انت بطل شاعرية الصوت ، وكان الراقص فاسلاف نيجنسكي بطل شاعرية الحركة ، الذي ما لبث ان اصبح معبود الجماهير في روسيا . فلقد احتضنه سيد الباليه ورفعته الى ذروة الشهرة العالمية وظلله بجناحيه طوال حياته ، وكان شديد الغيرة عليه .

سترافنسكي : وقد بلغ من شدة محافضة دياغيليف صاحب العقل القوي المسيطر على نيجنسكي ذي النزعة الطفولية ، ان منعه من الاختلاط بالصبايا الروسيات اللواتي اسرهن جميعا بمهارته في الرقص . ولم يكن عقل الطفل في ذلك

الجسم المشيق ليحتج على تصرفات من اخذ بيده وجعله يتسلق سلم المجد .

صوت : ومنتقل الى باليه « تويج الربيع » التي انتجت في ٢٨ ايار سنة ١٩١٣ ، وما وصل منها الى اسماع الجمهور في تلك المناسبة كان قد وصل الى آذان الناس مرارا بعد ذلك . ولكن الصدمة الاولى دائما هي الاعظم . وقد قال احد الناقدين في هذا الصدد : اذا كان سترافنسكي قد اعتبر موسيقيا قبل ذلك التاريخ فانه لم يعد بعد موسيقيا ، فقد وضع على عاتقه واجبات طيب ساحر في ميدان الصوت .

سترافنسكي : اما البعض فلم يكونوا من رأي ذلك الناقد ، فالتهمت اكفهم بالتصفيق لدى العرض الاول ، والبعض الآخر في لحظة اصبحوا مناصرين متحمسين لهذا النوع الجديد من الموسيقى التي نعتت بأنها لون جديد في مستوى الحدث ، ورفعوا قبضات ايديهم في وجه المعارضين .

صوت : وسرعان ما انفصلت نهائيا عن تقاليد الماضي الموسيقية ، فلقد مات ملوك الموسيقى القديمة ، فلتحيى موسيقى الحاضر طويلا . وانت القائل ان الناس يخطئون عندما يتوقعون من الموسيقى ان تعبر عن شيء . الموسيقى لا ينبغي حقا ان تثير اية احساس على الاطلاق ، ان كل انفعال هو وهم . والميزة الوحيدة للموسيقى هي هيكلها الفكري . والمفروض في الموسيقى ان تكون موضع اعجاب لا ان تكون وسيلة للمتعة .

سترافنسكي : وبهذا التفكير انكبت على اتقان اسلوبي الموسيقي
ورحلت الى ايطاليا حيث درست آلات البيانو
الميكانيكية واوركسترات الشوارع الصغيرة من اجل
الخانها الغربية الاطوار ، غير المتوقعة .

صوت : وقابلت بيكاسو فتوطدت بين المؤلف الموسيقي
التكعيبي والرسام التكعيبي اواصر صداقة سريعة
ومودة . ذلك ان كليهما كان يحمل الشعار الجمالي
نفسه - من الشكل عبر الاشكال الى الشكل . وفي
هذه المناسبة يطيب لي ان اروي نادرة عنكما . فقد
رسم بيكاسو صورة لك ذات مرة عندما كنت في
ضيافته في روما . وقد صادرتها السلطات الجمركية على
الحدود الايطالية لأنها ، بما تحتويه من خطوط متعرجة
وزوايا ، كانت تبدو كأنها خريطة رسمها جاسوس
لاحد الاهداف العسكرية .

سترافنسكي : وصدقني انني عبثا حاولت اقناع المسؤولين بأنها
خريطة وجهي ، ولا علاقة لها بأي هدف عسكري او
تحصينات . واضطرت للاستنجاد باحد المراجع العليا
في روما لحل المشكلة . ومن حسن حظي ان احد كبار
المسؤولين هناك كان مطلعا على فن بيكاسو الجديد .

صوت : وفي تلك الفترة وقعت تحت تأثير موسيقى الجاز ، هذه
الموسيقى التي ايقنت ان فرصها الايقاعية في هذا الحقل
الموسيقي الغريب كثيرة ، مع انها فشلت في اكتساب
احترام المتحذلقين .

سترافنسكي : ولكنها كانت تروق عواطف البشرية البدائية ، ولكنني بأصالة مميزة نفذت الى لب شكل الجاز ونبذت القشور . . ذلك بان الخصائص العاطفية التي كانت تجعل الحضور تتمايل لم تكن لي ، وقد سبق ان اعتنقت المبدأ القائل ان الموسيقى ينبغي ان تكون فكرية اكثر منها عاطفية !

صوت : وفي سنة ١٩٣٠ طلب اليك سيرج كوسيفتسكي ان تكتب سنفونية لمناسبة اليوبيل الذهبي لتأسيس اوركسترا بوسطن السنفونية . فشذذت في وضعها عن الشكل الذي ورثناه في القرن التاسع عشر ، لان همك كان دائما وابدا ان تنتج شيئا مختلفا . واغلبية محبي الموسيقى لم يجدوا في عملك هذا اي رسالة ، او معنى ، او فهم ، لانهم كانوا يعتقدون انك تصبح استاذا اكثر فاكثرا واول شاعرية مضحيا بفنك في سبيل الغرابة وبقلبك في سبيل فكرك وعقلك .

سترافنسكي : بالنسبة لهذه التهمة اقر واعترف بأنني مذنّب . فالموسيقى العظيمة كما مر معنا في سياق هذه المقابلة ينبغي ان تروق العقل لا القلب ، والحقيقة انني في كل الفنون ارى حربا ازلية وابدية بين مبدئين : ابولون وديونيسوس ، او بين العقل والعاطفة . وطوال حياتي الموسيقية التي ناهزت التاسعة والثمانين طبقت العبارة التي اطلقتها : « لنا واجب تجاه الموسيقى ، وهو ان نخترعها » !

صوت : وكما بدأت هذه المقابلة بمقدمة اود ان انهيها بخاتمة تليق

بك ، يا سيد سترافنسكي وتنصفك في آن معا .
فبالنسبة الى الكثيرين من عشاق الموسيقى ، فان اول
اعمالك الفنية يبقى افضلها : ونذكر ههنا انك في
مطلع حياتك رأيت رؤيا بطلتها دمية في احد المعارض
تدب فيها الحياة على حين غرة . ولفترة وجيزة رقصت
تلك الدمية ، وعرفت مباحج الحياة واشجانه . ثم
ماتت كسائر المخلوقات البشرية . وكانت موسيقاك عن
هذه الدمية ملونة ، وساخرة ومثقلة بالعاطفة والتأثر .
بتروشكا ، الدمية التي تأملت كما يتألم الانسان الزائل .
ولعل هذه الباليه هي الذروة في موسيقاك ، يا سيد
سترافنسكي ، ذلك انك في هذه الباليه تحدثت بلغة فعالة ،
مختلفة ، اصيلة ومبتكرة ، ومع ذلك واضحة تماما
لتفهم ، ويحس بها . فالدمية الميكانيكية قد نفخت فيها
الحياة للحظات كهربائية معدودة في موكب المعرض
المتلائيء ، ورقصت ، واحبت بعاطفة حارة وشديدة ثم -
يا للسخرية ، قضت من فرط الشعور والاحساس
البشريين . وكذلك موسيقى سترافنسكي ، الميكانيكية
بطبيعتها ، اكتسبت لبضع لحظات قلبا ، وسكنت
موسيقى الشعور البشري . ولكن القلب سرعان ما
قضى من فرط تأثره نفسه . وهكذا اصبحت
الالهة الوحي لديك دمية ميكانيكية ذكية دون قلب !

سترافنسكي : اراك قد حللت جيدا موسيقي ، يا سيدي ، واحسنت
التعبير ، فشكرا .

صوت : وفي ختام حوارنا هذا اود ان اوجز للقارىء ما تبقى من

مراحل حياتك حتى وفاتك عن ٨٨ سنة في نيسان من سنة ١٩٧١ .

سترافنسكي : لا بأس بذلك استكمالا للصورة التي رسمتها عني حتى الآن ، ولكن اسمح لي قبل ذلك ان اورد هذه النادرة ... فقد اراد مؤلف موسيقى الجاز الاميركي جورج غرشوين الذي توفي سنة ١٩٣٧ ، ذات يوم ان يتلقى دروسا على يدي . وفي خلال الحديث الذي جرى بيننا سألت زميلي كم يبلغ كسبه من الموسيقى ، فأجابني : « حوالي عشرة آلاف دولار في السنة ! » عندها قلت له : « يستحسن ان اتلقى انا الدروس على يدك ! »

صوت : حسنا ، ولنقل الان بسرعة انك منحت الجوائز القيمة الكثيرة تقديرا لك على اعمالك الموسيقية المختلفة والمنوعة ، وفي جملتها مدالية سيبيليوس الذهبية التي تعتبر بمثابة جائزة نوبل في الموسيقى ، وذلك سنة ١٩٥٥ . وفي مطلع الحرب العالمية الثانية انتقلت الى الولايات المتحدة الاميركية حيث تجنست اميركيا ، الا انك واصلت تقديم حفلاتك في مختلف ارجاء المعمورة .

سترافنسكي : سوى ان هذا النشاط المستمر الدائب توقف بسبب اصابتي بداء الكريب سنة ١٩٦٦ . وقد قضيت سني حياتي الاخيرة في دارتي الجميلة في لوس انجلوس ، وسط كتبي وزهوري .

صوت : وفي الثمانين من عمرك كرمك الرئيس كينيدي الذي

اغتيال فيها بعد قبل ان يكمل مدة رئاسته ، باقامة مآدبة
عشاء كبرى على شرفك . ومع انك كنت بلغت
الثمانين فقد واصلت التأليف الموسيقي وكنت تقضي
خمس ساعات احيانا في ذلك . وفي الخامسة والثمانين
وافقت على قيادة الاوركسترا وانت جالس ، لأول مرة
في حياتك ، وفي تاريخ قادة الاوركسترات
(المايسترو) .

سترافنسكي : في السنة نفسها اصبت باحتقان في الدماغ ، فافقدني
نعمة النظر بعيني اليسرى . وقبيل وفاتي كنت اسير
متوكأ على عصا .

صوت : ولكنك عشت ثمانية وثمانين عاما ملأى ، حافلة يتمنى
اي انسان ان يكون له نصفها ويخلف من التراث الفني
نصف ما خلفت . وشكرا .

سترافنسكي : الشكر لك اولا واخرا ، يا سيدي !

بيكاسو : عالم مدهش (١٨٨١ - ١٩٧٣)

صوت : في ٩ نيسان ١٩٧٣ ومع مطلع الربيع توفي عن اثنتين وتسعين سنة اشهر رسام معاصر ، هو بابلو بيكاسو الذي عرف بأنه اسطورة حية . فمن هو بيكاسو هذا ، وماذا كان تأثيره في فن الرسم الحديث ، وكيف سيطر عليه قرابة نصف قرن ؟ هذا ما سنتحاور فيه معه عما قليل بعد ان اصبح في دنيا الخلود .

بيكاسو : اهلاً وسهلاً بك ، أراك لم تضع وقتاً فتبعني الى هذا العالم بسرعة فائقة .

صوت : طالما رددت العبارة « تعدد الجوانب » لوصفك يا سيدي ، او بالحري ميزتك تلك التي ادت الى اشكال التعبير الكثيرة التي اقترن بها اسمك وياتت تماثلك وتطابقك .

بيكاسو : وربما كان امرا هاما ذا شأن ومغزى ، يا سيدي ، ان يطلق هذا التعبير نفسه على ليوناردو دا فنتشي ، ساحر عصر النهضة ، الذي في بحثه المتواصل عن الحقيقة لم يدع مكاناً لافتش فيه عنها ، هادراً الكثير من نشاطه وطاقته في أبحاثه المختلفة بحيث أنه كفننا خلف لنا القليل من النتاج - بضع لوحات فنية فحسب - أشهرها الموناليزا

والعشاء السري ، وبعض الاسكتشات وعدداً لا بأس به من الرسوم لتزيين ما كان يكتبه .

صوت : على نقيضك تماما اذ انك تركت الالاف المؤلفة من اللوحات التي لا تقدر اليوم بشئ . . . ولكن لا يظن احد اننا نقصد اي مساس عندما نذكر اسمك واسم دافنتشي معا . فعلى الرغم من انك لم تكن عالميا بقدر ما كان زميلك الفلورانسي ، الا انك تبقى الفنان الاكثر فضولا في المسائل التي تهم الرأي العام في عصرنا الحاضر .

بيكاسو : على نقيض ساحر النهضة التزمت بالفن ، وبالفن وحده ، ونادرا ما غامرت بالابتعاد عنه . ولقد رفضت التحدث مطولا حول هذا الموضوع . الا انني مع ذلك كنت اردد عبارتين تبدوان مناسبتين في هذا المقام ، أتريد سماعهما ؟

صوت : بالطبع ، هات اسمعني اياهما .

بيكاسو : ان الناس الذين يحاولون شرح الصور والرسوم غالبا ما يخطئون القصد . هذه عبارة . والعبارة الاخرى هي تعريف لوظيفة الفنان ، فأقول : الرسام يرسم لكي يتحرر من عبء مشاعره ورؤاه .

صوت : وهكذا في سلسلة متعاقبة من « المشاعر » « والرؤى » نتابع السلسلة الطويلة من التغيرات والتحولات التي طرأت على فنك منذ ان عرضت رسومك لأول مرة وانت بعد في السادسة عشرة ، حتى يومنا هذا .

بيكاسو :

لقد رفضت وما زلت ارفض ان افكر في ان هذه التغيرات والتحويلات يمكن ان تمثل تطورا ، وهي ليست الا « طرقي المتعددة » فعندما كان لدي شيء اقول ، كنت اقول بالطريقة التي احسست انه ينبغي ان يقال بها .

صوت :

حسنا . طريقتك الاولى التي عبرت عن نفسها بالاسلويين الشهيرين الازرق والوردي تمثل ما كانت نظرتك كفن ان اسباني المولد الى العالم والبشرية . فكانت مواضيع هذه الرسوم ضحايا الظلم والاضطهاد ، وسيئي التغذية ، ولاعبي السيرك المهزولين الشديدي النحول ، والمتسولين الجوايين ، والمشعوذين الدجالين .

بيكاسو :

لم اكن ارسم صور هؤلاء الاشخاص - فهم ليسوا افرادا يمكن التعرف اليهم مثل شخصيات الرسام هنري دو تولوز - لوتريك . ولكنهم يظهرون كرموز للجنس الذي يمثلونه - رجال ونساء واطفال حزانى بائسون منسحقو القلب... .

صوت :

.... حتى انه عندما كان كلب ما او حصان ما من افراد هذه الجماعة فانه كان يعكس رائحة الحزن والاهمال نفسها . وفي هذه الاعمال المبكرة ينعكس شعورك نحو البشرية ، فتبقى في اغلبها وطوال سنين احب لوحاتك الى قلبك مظهرة اياك في ادق حالاتك وامزجتك .

بيكاسو :

الواقع انني لم اذهب يوما الى الماضي بروح عالم الآثار او المؤرخ . لقد بحثت عن الوحي والالهام بدلا من

بحثي عن الاعلام . وهكذا وجدت نفسي محثوثا على سلوك طريق جديد والمغامرة عندما تعرفت على المنحوتات البدائية الافريقية التي تدشن ما تواضع العالم عل تسميته « مرحلتي الزنجية » .

صوت : وفي سنة ١٩٠٧ التقيت الرسام جورج براك الفرنسي ، وهو مثلك من مواليد سنة ١٨٨١ ، ولكنه توفي - كما تعلم - قبل عشر سنوات من وفاتك . وكان بينكما اشياء كثيرة مشتركة . فمعا تعتبران شريكين في ابتكار المدرسة التكعيبية في الرسم ، هذه المدرسة التي اغناها كل منكما بروائعه المرسومة بأسلوبه الخاص .

بيكامو : ولكنني حوالي ١٩١٥ عدت الى مبدأ اكثر واقعية ، متتجا بعض الرسوم الطبيعية . ثم ذهبت في الفترة التالية الى روما لتصميم ملابس ومناظر لباليه « الاستعراض » (باراد) ، التي اخرجها استاذ الرقص الشهير دياغيليف وفي سنة ١٩١٨ تزوجت من الباليرينا الشهيرة اولغا كوكلوفنا .

صوت : الواقع ان اساليك الفنية او طرقك لم تتبع بعضها بعضا في تقسيمات محددة . فحوالي سنة ١٩٣٠ ، بدأ اسلوبك المعروف بالنيوكلاسيكي ، برسوم نسائية عارية ورؤوس نساء اكبر حجما من الحجم الطبيعي . الا انك كنت دائم العودة الى بعض نواحي اسلوبك التكعيبى . وهنا اود ان اقول ان المرأة هي المرأة بالنسبة الى التاريخ ، ولكن بالنسبة اليك كانت المرأة شيئا آخر : مجموعة مؤلفة من الخطوط والاشكال فجئت

تبدل هذه المجموعة لتلائم حالاتك النفسية ومزاجك ،
فتكون النتيجة ابعد ما تكون شبيها بحواء .

بيكاسو : وما الغرابة في ذلك فالمرأة يمكن ان تكون لها اذنا فيل ،
وتكون حواء العينين ، لها انفان ، وثديان حيث ينبغي
ان تكون عنقها وسرتها . . .

صوت : . . . لقد رحت باسم الفن تغير المظاهر الطبيعية ، اما
الذين لم يحبوا الفن الجديد غير التقليدي فكانوا يقولون
انك تسخر من الرأي العام ، وان الرأي العام نفسه
احيانا كان يسخر من اعمالك الفنية ، فما قولك
بذلك ؟

بيكاسو : ان الكثيرين من الرسامين الذين يحذون اليوم حذوي
يعتقدون انني حررت الفن من التقاليد الكلاسيكية
القديمة . وانا شخصيا اعتقد ان الفن والمظهر الطبيعي
شيان مختلفان . واود ههنا القول انه كان باستطاعتي
ان ارسوم حسب الاصول الكلاسيكية ، وكان بامكاني
ان ارسوم حواء ساحرة تشبه حواء عندما ارغب في
ذلك . الا انني في فترة المراهقة ، وبعد ان رسمت
الكثير من الصور الواقعية ، بدأت اشعر انني انما اقلد
الطبيعة .

صوت : وفي غضون بضع سنين ابدعت ما يمكن ان يبدعه القلة
من الفنانين : اسلوبا شخصيا خاصا . والى جانب
ذلك كنت نحاتا وحفار كليشيات ونحزافا وحرفيا ماهرا
في مختلف الفنون التخطيطية (الجرافيكية) . ففي
سنة ١٩٣٠ زينت بالرسوم كتاب « التحولات » للشاعر

أوفيد ، فأنتجت سلسلة من الصور الميتولوجية الزائفة تعرف أحيانا باسم « المسوخ » . ولا يسع المرء الا ان ينسب تلك الصور الى صفحة الرسام الاسباني غويا الافتتاحية المعروفة باسم « كابريكوس » لمجموعة الحفر المائي ...

بيكاسو : ... تلك طريقة في النقش على الصفائح النحاسية بواسطة الاحماض تستهدف حفر الفسحات لا الخطوط ، وتمكّن عند الطباعة من الحصول على صور شبيهة بالرسوم المعدة بالالوان المائية .

صوت : في الواقع ان بعض اعمالك التصويرية في ذلك العهد توحى باعجابك الشديد بمواطنك الشهير غويا . وحوالي سنة ١٩٣٥ بدأت بكتابة الشعر على الطريقة السوربالية وقد اصبح في هذه الاثناء الكاتب جايم ساباريتس امين شرك . وقد وضع كتابا فيه صورة حميمة لك تلقي الضوء الساطع عليك وعلى فنك يمكننا ان نلجأ اليها للحصول على المادة الاولى عنك .

بيكاسو : ولكن ، مع الاسف ، فان هذا الكتاب لا يتعدى في مضمونه احداث حياتي العام ١٩٤١ .

صوت : ومع ذلك ، فنحن مدينون له بالكثير من النوادر التي هي نتيجة احاديث كتبنا تتبادلانها لتزجية الوقت ، عندما كان يوحى احد الاسماء او احدى العبارات اليك بالعودة الى الماضي والتوغل بالتذكّار . من هذه النوادر والطرف نعرف مدى العلاقة الرائعة التي كانت بينك وبين والدك ، وكان استاذا في الرسم ، وعلاقتك بأمر

التي كانت على يقين من انه مقدر لك ان تصبح
عظيما ...

بيكاسو : على الرغم من انني كنت تلميذا عاديا . اما
والدي الذي لم يكن متساهلا ومتساعا ازاء كسلي في
المدرسة ، فانه لم يكن ليقفل عن والدي تنبها الى مهارتي
في الرسم ، لانه بصفته استاذا كان بإمكانه تقدير قيمة
الرسوم التي كنت ارسمها وانا في سن الثانية عشرة .

صوت : وفي الرابعة عشرة دخلت مدرسة الفنون الجميلة في
برشلونة حيث انجزت في يوم واحد وحسب عملا فنيا
كان يسمح للمرشح بوضعه في غضون شهر كامل .
وفي السادسة عشرة احرزت تنوبيا من معرض مدريد
للفنون الجميلة، وحزت في السابعة عشرة على ميدالية
ذهبية من معرض اقيم في مدينة مالاقه - مسقط
رأسك .

بيكاسو : وكان ايمان والدي بمهارتي الفنية كبيرا ، بحيث انه
حوّل الي المبلغ الضئيل الذي ادخره من المال ليتيح لي
سنة ١٩٠٠ - وكنت في التاسعة عشرة - الذهاب الى
باريس مهد الفن في العالم .

صوت : وفي باريس عشت وسط الحرمان طوال السنوات العشر
التالية .

بيكاسو : في وقت من الاوقات كنت اتناوب في النوم على سرير
واحد مع الكاتب ماكس جاكوب . كنت اعمل طوال
الليل بينما ينام الكاتب ، ثم انام طوال النهار بينما
يعمل الكاتب .

صوت : ولكي تطرد البرد القارس ذات ليلة اضطرت الى حرق كل الرسوم التي صنعتها طوال تلك السنة . وهي رسوم كان يمكن ان تباع بعد بالآلاف المؤلفة من الفرنكات .

بيكاسو : وخلال سنواتي الخمس الاولى في باريس رسمت مئتي لوحة زيتية . . .

صوت : . . . اي بقدر ما يرسم بعض الفنانين مدى حياتهم . ومع ان بعض هذه اللوحات عرض على الجمهور ، فان القليل منها كان يباع حتى سنوات خلت بأثمان بخسة .

بيكاسو : كنت اردد انني اود ان اصبح غنيا واعيش فقيرا ، فتحققت امنيتي فاصبحت من اصحاب الملايين من حيث الثروة المادية والثروة الفنية على السواء .

صوت : وسيصبح ورثتك اليوم بعد وفاتك من اصحاب الملايين بفضل المجموعات الضخمة من الرسوم التي تركتها .

بيكاسو : على ذكر المجموعات الفنية اود القول انني اوصيت بمجموعتي الخاصة التي تضم حوالي ٨٠٠ لوحة بريشة رسامين عالميين بينهم موديليانى وسيزان ورينوار وماتيس وسواهم لمتحف اللوفر في باريس ، مستثيا تلك التي رسمتها بنفسى .

صوت : اود قبل انتهاء هذه المقابلة ان اسجل محادثة بينك وبين كريستيان زرفوس ، ناشر جفاقر الفن ، وقد جرت سنة ١٩٣٥ : « كم من الناس اليوم قرأوا هوميروس

بالفعل ؟ ولكن مع ذلك ، فان العالم اجمع يتحدث عنه ، وبذلك تخلق الاسطورة الهوميرية ، واسطورة في هذا المعنى تحدث دافعا قويا واثمينا . ان الحماسة هي ما نحتاج اليه اكثر من اي شيء اخر نحن والجيل الاصغر سنا .»

بيكاسو : حقا ، يا هذا ، فالحماسة ورحابة الفكر هما ما نحتاج اليه اكثر من اي شيء آخر نحن والجيل المقبلة .

صوت : واسمح لي ان اقول في ختام هذا اللقاء الرائع ما يلي :

ان رسوم بيكاسو الحديثة لعالم متغير قد اثرت في الالاف من الفنانين الآخرين . اما اذا كانت هذه الرسوم ستروق للجيل المقبلة فان الزمن وحده - وهو الناقد الفني الاكبر - هو الذي سيقدر ذلك . وفي هذه الاثناء يبقى بيكاسو المدهش المهيمن الاول على الفن الحديث منذ نصف قرن من الزمن ، ولو غاب ...

الفصل الخامس

٦ من أعلام الفكر

سقراط	:	علّمنا كيف نفكر
افلاطون	:	ماذا يقول ؟
ارسطو	:	المعلم الاول
ابيقور	:	فيلسوف كُرم وأسيء فهمه كثيراً
ماركوس اوريليوس	:	الملك الفيلسوف
لايبتس	:	الفيلسوف الموسوعي

سقراط: علّمنا كيف نفكر

(٤٧٠ ق. م - ٣٩٩ ق. م)

صوت:

في القرن الخامس قبل الميلاد وفي أثينا، كان يتجمع حول سقراط الحكيم جمهور من الناس معظمهم من الشبان يتحاورون معه ويساعدونه على خلق الفلسفة الاوروية. كان بينهم شبان اغنياء مثل افلاطون والسيبياديس الذين كانوا يستمتعون بتحليله الساخر للديمقراطية الاثينية. وكان بينهم اشتراكيون مثل انتستيس الذين كانوا يحبون فقر المعلم ويجعلون منه ديناً. حتى انه كان هناك فوضوي او اثنان بينهم، مثل اريستيب الذي كان ينشد عالماً لا يكون فيه اسياذ ولا عبيد، ويكون فيه الجميع متحررين من الخوف كسقراط نفسه. وبكلمة اخرى فان كل المشاكل التي تهم المجتمع البشري اليوم، وتقدم مادة لمناقشات لا نهاية لها، كانت تهم كذلك تلك الفئة القليلة من المفكرين والمحدثين الذين شعروا مثل معلمهم ان الحياة بلا جدال ونقاش لا تليق بالانسان. وكل مدرسة من مدارس التفكير الاجتماعي كان لها هناك مثلها، ولعله كان لها مصدرها ومعينها. معنا الان المعلم سقراط.

سقراط:

اهلا وسهلا بك، وشكرا لك على التقديم الذي اسهبت فيه في الاشارة بي فانا لا استحق كل ذلك.

صوت: اراك، يا سيدي، تلجأ الى السخرية التي عرفت بها، تلك السخرية التي كانت تنزع سلاح كل سخرية بالتحسب لها وتوقعها. ولا ننس انك مع عبقريتك وشدة ذكائك وتفوقك على اقرانك كنت تمثل نفسك في كل الاجتماعات اكثر الموجودين بلادة وحماقة. وكنت اطهرهم اخلاقا، ولكنك طالما اردت ان تبدو عبدا لشهواتك.

سقراط: حسنا، وشكراً على هذا ايضا.

صوت: وعلى وفرة مواهبك كنت تردد دائما: «انا لا اعرف شيئا، وانا لست حكيما». انا اعرف شيئا واحدا هو انني لا اعرف شيئا. وعلى الرغم من انك لم تخلف اية مؤلفات مكتوبة الا انك تعتبر احد كبار مفكري العالم قاطبة. وكانت كتابات تلميذك افلاطون الاداة الرئيسية التي نقلت الى العالم الحديث تأثيرك الفكري، يضاف الى ذلك ما كتبه عنك وعن اعمالك رفيقك المؤرخ الاغريقي زينوفون.

سقراط: حسنا، وماذا بعد؟ اتستطيع ان تقول لي ما الغاية من كل ذلك؟ ومن هذا الاستجواب؟

صوت: صحيح، لقد سها عن بالي ان اذكر لك سبب هذه المقابلة انها محاولة جديدة لتعريف الناس بك. فانت ابصرت النور في اثينا حوالي سنة 470 قبل الميلاد، وينبغي ان تكون قد اصبحت وجها بارزا لان الروائيين الساخرين ارسطوفانيس واميسياس جعلوا منك موضوعا لبعض مسرحياتهم الهزلية. ولما كان هذان

الروائيان قد اشارا الى فقرك وحاجتك فانك ولا ريب،
كنت فريسة البؤس والضييق في تلك المرحلة من عمرك.

سقراط: لقد تميزت مختلف مراحل حياتي بالفقر والبؤس. وبقيني
ان افلاطون: في كتاب «الاعتذار» من متسلسلة محاوراته
اشار الى فقري فقال اني لم اجمع ثروة لانهماكي في اداء
رسالتي الى البشرية.

صوت: ولعل اكبر دليل على فقرك المدقع انك كنت تقترض
الدجاج بين آن وآن لتأكل. وقبل ان تتجرع السم اثر
محاكمتك الشهيرة التي سناتي على ذكرها في سياق هذه
المقابلة، تذكرت انك لم تدفع ثمن ديك اكلته، فكانت
آخر عبارة نعلقت بها ان طلبت الى صديقك اقريطون ان
يسدد ثمن ذلك الديك.

سقراط: ولا افصح سرا اذا قلت لك انني ما كنت أكل الا عندما
كان تلاميذي يدعونني الى مآدهم، لانهم كانوا يحبون
رفقتي وحديثي.

صوت: ولم يكن وجودك في البيت مرحبا به لانك كنت تمهل
زوجتك واولادك، وكنت في نظر زوجتك زانتيب رجلا
لا خير يرجى منه، جلب لاسرته من الصيت الرديء
اكثر مما جلب اليها خبزا.

سقراط: الواقع انني تزوجت في سن متأخرة ورزقت ثلاثة اولاد.
وكانت زوجتي شرسة الطباع سليطة اللسان، اما الاولاد
فلم يصبحوا شيئا يذكر.

صوت: (مقاطعا) ... بل كانوا تافهين - حسب تعبير ارسطو.

وما دمنا قد تحدثنا عن الزواج، فلك رأي خاص فيه، هل لنا ان نسمعه ؟

سقراط : « لا يصح ان تتزوج اذا كنت شابا، ولا اذا كنت متقدما في السن . فانت حزين على الحالين ، اتزوجت ام لم تتزوج . »

صوت : اراني سألجا الى اسلوبك الحواري لايضاح المواضيع والقضايا الحيوية ، فهل لك ان تسمعنا رأيك الآخر في الزواج . ؟

سقراط : « الشباب الذين يتهافون على الزواج كالسمك الذي يسبح فوق شبكة الصيد ، فانه يتهافت عليها في حين ان السمك العالق بها يتخبط بلا جدوى للتخلص منها . »
صوت : وما هو الجمال ؟

سقراط : الجمال استبداد موقف !

صوت : وماذا عن الذكاء والجمال معا ؟

سقراط : « الذكاء يحول القبح جمالا ، في حين لا يستطيع الجمال اصلاح الجهل او القضاء عليه . »

صوت : ما احلى هدية قدّمها الله الى الانسان، في رأيك ؟
سقراط : ستعجب اذا قلت لك انها المرأة .

صوت : هنالك تشابه بين المرأة والحرب ؟

سقراط : « المرأة الكاملة كالجندي الصالح . كلاهما يخوض معركة الحياة في سبيل هدف سام ومثل عليا رائعة . . وكلاهما

لا يطالب بثمان التضحية التي بذلها في سبيل هذه
المثل . »

صوت : ومع انك كنت مناضلا ممتازا ومحاربا ، وعرفت بقوة
جلدك وجراتك . واقدامك ، فانك لم تشترك قط في
السياسة او الحياة العامة ، باستثناء اشتراكك مرة في
مجلس الخمسة .

سقراط : لقد عرفت - كما قلت لقضائي عند موتي - ان السياسة
تعرض مبادئ للخطر والشبهة .

صوت : واسمح لي ان اقول انك كنت ، خارجيا ، دميا : كنت
بدينا قصير القامة ، جاحظ العينين ، افطس الانف ،
كبير الفم ، غليظ الشفتين ...

سقراط : كنت بدمامتي شبيها بادبيكم الكبير الجاحظ الذي سمي
كذلك لجحوظ عينيه .

صوت : ولكنك ، داخليا ، كنت مجيدا جليلا ، والى ذلك كله
كنت اكثر رجال العصر صلاحا واستقامة . وكانت
سيطرتك على نفسك وقوتك على المقاومة غوذجيتين .

سقراط : ولقد دربت نفسي على الاعتدال بحيث كانت موارد
ووسائل الضئيلة تسد كل حاجاتي .

صوت : وانقضت كل حياتك في الهواء الطلق : في الشوارع ،
والاسواق ، وساحات البيع ، والميادين ، والملاعب
الرياضية ، حيث كنت تجتمع بالصغار والكبار ،
بالفقراء والاغنياء ، بالاصدقاء وغير الاصدقاء ،
للتحدث والمحاورة واستخلاص الاستنتاجات

الفلسفية ، وقرار المبادئ الازلية.

سقراط : ذلك كان الاسلوب السقراطي في البحث والتفكير.

صوت : صيفا وشتاء كان يكسو جسدك رداء لا يتبدل . وكنت تسير حافيا ، ولا ترتدي اي قميص تحت ردائك .

سقراط : وعلى ذلك عرفت بالفيلسوف الحافي.

صوت : ويحضرنى في هذا المجال قول للسفسطائي أنتيغون : « لو ان عبداً رقيقاً أكره على العيش هكذا ، لكان اطلق ساقيه للريح ! »

سقراط : صحيح ما تقول - او ما يقول أنتيغون - ولكن هذه الحياة الخشنة اخذتها بنفسى وفرضتها على نفسى ، ولعلها كانت ثمن استقلالى الروحي والفكري .

صوت : نأتى الآن الى قضية موتك . لم تكن اثينا مكانا امينا لفيلسوف ان يحيا فيه .

سقراط : وخاصة لفيلسوف كانت له الجرأة على الالحاح على حريته في التعبير عن رأيه وفكره .

صوت : وهكذا ذات صباح ، ولدى وصولك الى الساحة العامة ، ابصرت هذا الاتهام ضدك معلقا : « سقراط متهم بثلاث تهم هي : انكار الالهة ، والدعوة الى الهة جديدة ، وافساد الشباب ، ولذا فهو يستحق عقاب الموت . »

سقراط : لقد عرفت ان ثلاثة من اصدقائي ، على رأسهم أنيتس ، تقدموا ضدي بهذه التهم التي لا تستند الى اي اساس من الصحة والواقع .

- صوت : الجميع يعرفون ذلك . ولو انه كان من اثر في نفوس الشباب فانما كان اثر التهذيب والاصلاح.
- سقراط : اتعلم ان آنتيس كان تاجر جلود، وكان يحقد علي لانتي اقنعت ابنه بترك مهنة الدباغة وتجارة الجلود ، والانصراف الى دراسة الفلسفة ؟ !
- صوت : الواقع ان قضيتك كانت قضية الجلود ضد المعرفة ، وقد انتصرت قضية الجلود ...
- سقراط : مع الاسف الشديد .
- صوت : وقضي عليك بالموت بتجرع السم ، فقضيت شهرا في سجنك تنتظر اليوم الاخير غير مبال باغراء اصدقائك لك بالفرار- وكان امرا سهلا ميسورا- وغير مبال باستعطاف القضاة الذين حكموا عليك بتجرع السم.
- سقراط : ولم الاهتمام بالموت ؟ انه ليستحسن ان يموت المرء وهو بكامل قوته وسلامة عقله ، على ان يعيش ليليلغ ارضل. العمر ! لنواجه الموت كما واجهنا الحياة بشجاعة ... وقد قلت لرفاقي : « قولوا عندما تدفنوني تحت التراب ، انكم تدفنون جسدي وحسب ، لا روحي . »
- صوت : رائع قولك يا سيدي ! ويموتك تلك الميتة الكبيرة عشت ، بل خلدت على مدى الدهور !
- سقراط : شكرا ، يا هذا ، والدليل على ذلك انك ههنا في زيارتي .

افلاطون : ماذا يقول ؟

(٤٢٨ ق. م. - ٣٤٧ أو ٣٤٨ ق. م.)

صوت :

يقول المفكر والاديب الفرنسي لاروشفوكو : « القليلون يعرفون كيف يصبحون شيوخا وافلاطون عرف كيف يتعلم كصولون ، ويعلم كسقراط ، ويقود الشباب عشاق المعرفة ويرشدهم ، وكيف يحظى بحب رفاقه الفكري . ذلك بأن تلاميذه احبوه كما احبهم ، فكان صديقهم كما كان فيلسوفهم ودليلهم . »

ويقول عن افلاطون المفكر والفيلسوف الاميركي الافلاطوني النزعة والعقيدة امرسون : « افلاطون هو الفلسفة ، والفلسفة هي افلاطون . . . » اما كتابه الجمهورية فيصفه بالعبارة التي وصف بها عمر بن الخطاب القرآن الكريم فيقول : « احرقوا كل المكتبات فقيمتها هي في هذا الكتاب . » ويقول اخيرا : « عن افلاطون صدرت كل الامور التي ما تزال تكتب وتناقش بين رجال الفكر . » ولقاء اليوم هو مع افلاطون ، الفيلسوف - الملك ، ومملك الفلاسفة .

افلاطون :

اهلا بك وسهلا ، الى اكاديميتي ، فكما اسست الاكاديمية في بلاد الاغريق ، تراني ها هنا ما ازال اواصل ادارتها فأرجو ان تكون من محبي الرياضيات والهندسة .

صوت : اني في الحقيقة كذلك ، والا ما كنت رأيتني اقف على باب هذه الاكاديمية التي نقشت على مدخلها هذه العبارة : « لن يدخل هذا المكان من كان جاهلا الهندسة . » فالرياضيات هي بالنسبة اليك المقدمة اللازمة والضرورية للفلسفة ، وهي اعلى اشكالها واسماها .

افلاطون : صحيح اوعلى ذلك اهلا بك وسهلا مجددا .

صوت : سيدي افلاطون ، كان اللقاء بينك وبين سقراط نقطة التحول في حياتك . سميت افلاطون - كما يقال - لعرض كتفيك ، وقد اشتهرت كجندي ، وكسبت مرتين جوائز الالعاب الرياضية ، وكنت شابا وسيم الطلعة قوي البنية .

افلاطون : وقد احببت كذلك ، ومارست « لعبة سقراط الديالكتيكية » كما احببت المصارعة ، تلك اللعبة الرياضية الخشنة .

صوت : ويتوجيه من سقراط الذي كان يسمي نفسه « ذبابه الدواب » انتقلت من ميدان الجدل البحت الى التحليل الدقيق والمناقشة المثمرة . ويتعجب للحكمة ولاستاذك .

افلاطون : احمد الله على انني ولدت اغريقيا لا بربريا ، وانسانا حرا لا عبدا رقيقا ، ورجلا لا امرأة ، وفوق ذلك كله ، احمد الله على انني ولدت في عصر سقراط .

صوت : اسمح لي ، يا سيد افلاطون ، ان اشيرها هنا الى انك قسوت كثيرا على المرأة . ولا ننس انك القاتل :

« الانبياء والظالمون يتحولون عند ولادتهم الثانية الى نساء . »

افلاطون : وانا ، القائل كذلك : « عندما يولد الرجل الجبان مرة اخرى في هذا العالم ، تتقمص روحه جسد بهيمة او جسد امرأة . »

صوت : وكنت في الثامنة والعشرين عندما توفي المعلم . فتركت هذه النهاية المأسوية للحياة الهادئة التي كان يحياها سقراط اثرها في كل جانب من جوانب تفكيرك . وملأت نفسك بالحققد على الديمقراطية الاغريقية ، وجعلتك تقرر ان الديمقراطية ينبغي ان تحطم ، ويحل محلها حكم الافضل والاكثر حكمة .

افلاطون : بكل تأكيد ، وهكذا بات شغلي الشاغل طوال حياتي ايجاد الطريقة التي تستطيع بها اكتشاف الافضل والاكثر حكمة من البشر ، ثم اتاحة المجال لهم للحكم بعد اقناعهم بتسلم ذلك الحكم .

صوت : وعلى ذلك لم تعد تطيق البقاء في اثينا فبدأت سنة ٣٩٩ قبل الميلاد جولة حول العالم .

افلاطون : أوّما كان معروفا من العالم انذاك من مثل ايطاليا ، وصقلية ، ومصر ، وضياف نهر الغانج في الهند وسوى ذلك من اقطار الشرق .

صوت : وفي ايطاليا تعرفت الى فلسفة فيثاغوراس الصوفية ، وفيثاغوراس هذا هو مؤسس علم الرياضيات ، وابو الموسيقى . واذا كنت لم تزر شخصا هذه البلدان كلها

فانك ، ولا ريب ، قد زرتها بفكرك . ذلك بانك بعد
جولة استغرقت اثنتي عشرة سنة عدت الى اثينا وانت في
الاربعين وقد اختزنت كنزا من حكمة العالم . ولكن
سقراط بقي استاذك الاسمى ، فكرست حياتك منذ
ذلك الحين لتعليم الحقائق السقراطية .

افلاطون :

وتحقيقا لهذه الغاية افتتحت كلية للفلسفة في الحديقة
العامة في اثينا عرفت باسم الاكاديمية ، وكانت مكانا
ساحرا وسط الاشجار ، مزينا بالهياكل والتماثيل .

صوت :

وجمعت الفن الى المعرفة ، ذلك بأن الفيلسوف والشاعر
عاشا مرة في نفس واحدة . وابتدعت طريقة خاصة
للتعبير يجد فيها المجال للبروز كل من الجمال والحقيقة ،
الا وهي طريقة المحاوره . ولكن الصعوبة في فهم
فلسفتك تكمن بالذات في هذا المزج المخلربين الفلسفة
والشعر ، بين العلم والفن . فنحن لا ندري دائما
بواسطة اي شخصية في الحوار نتحدث ولا بأي اسلوب
او شكل ، وهل انت تتكلم حرفيا ، او ترمز رمزا ؟ وهل
انت مازح ام جاد ؟ ان كل ما بوسعنا قوله ان افلاطون لم
يعلمنا الا بالامثال .

افلاطون :

ولعل طريقة التعليم بالامثال هي افضل الطرق لتعلم
الفلسفة .

صوت :

ولدي ملاحظة اخرى في هذا الصدد وهي انك في
محاوراتك الفلسفية انطلقت سقراط ، فبتنا في حيرة من
امر من يتكلم منكنا : متى يتوقف تفكير سقراط ، ومتى
يبدأ تفكيرك انت ! ولكن ما نعرفه جيدا هو انه بالنسبة

اليك ، كما هو بالنسبة الى سقراط ، معنى كل فلسفة ورسالتها يكمنان في توطيد العدالة بين البشر . فالعدالة هي السعادة الحقيقية الوحيدة .

افلاطون : ولكي اؤكد طبيعة العدالة وضعت محاوراتي .

صوت : محاوراتك هذه تبقى - مع كل ما يمكن ان يؤخذ عليها - احد ائمن الكنوز الفكرية في العالم . ولعل افضلها كتابك « الجمهورية » . وفيه تلخص فلسفتك الميتافيزيقية ، ولاهوتك ، واخلاقياتك ، وسيكولوجيتك ، وسياستك ، وتربيتك ، ونظرياتك في الفن .

افلاطون : وانك لتجد ، في الجمهورية ، معظم المبادئ الفلسفية التي عرفها العالم فيما بعد على ايدي الكثيرين من المفكرين امثال نيتشه ، وبرغسون ، وفرويد ، وجان - جاك روسو وسواهم . فالجمهورية هي في الواقع وليمة شهية للنخبة .

صوت : لنعترف ، يا سيد افلاطون ، انه كانت لك وفرة من الخلال والميزات التي كنت تنعاهما على سواك . فأنت تندد بالشعراء واساطيرهم ونراك تسعى الى اضافة شاعر الى ما هنالك من شعراء ، ومثات من الاساطير الى الاساطير الموجودة . تشكو من الكهنة الذين يبشرون ويكرزون ، وانت ، في الواقع ، كاهن ، ولاهوتي ، ومبشر ، وواعظ . تعترف على الطريقة الشكسبيرية ان التشابه زلقة ، ولكنك تستقل من تشبيه الى اخر ، فأخر ... تنعى على السفسطين انهم في جدهم

ومناقشتهم تجار كلام ، وكنت انت نفسك في احيان كثيرة لا ترتفع عن مستواهم عندما تعالج قضايا المنطق .

افلاطون : هل من دليل على ما تقول ، مع موافقتك على ان في كلامك الكثير من الصحة ؟

صوت : الناقد الفرنسي اميل فاغي يرسم لنا في كتابه « لكي نقرأ افلاطون » صورة تهكمية عن اسلوبك في المحاورات ، فيقول : « الكل اكبر من الجزء ؟ - بكل تأكيد . - والجزء اقل من الكل ؟ - اجل . . . اذا ، بكل وضوح ، الفلاسفة ينبغي ان يحكموا الدولة ! ما هذا ؟ - ان ذلك جلي وبيّن ، دعونا نقم بالمراجعة مجددا . » (يقهقهان).

صوت : سيدي افلاطون ، ليس هنا مجال الخوض في فلسفتك ، بل شئت ان اعرف المستمعين بك . فانت الكاهن الاكبر في دين الجمال . كان لك حلم فلسفي كبير فلم تقنع بخلقه فحسب ، بل حاولت كالفيلسوف الصيني كونفوشيوس ان تقرن القول بالعمل فتضع نظرياتك الفلسفية موضع التنفيذ . فلما تلقيت دعوة من ديونيسيوس ملك سرقسطه حاولت ان تعلم هذا الملك كيف يحكم بلاده بحكمة .

افلاطون : ولكن ديونيسيوس مع الاسف ، كان ملكا ولم يكن فيلسوفا .

صوت : فقد خشي بعض آرائك المتطرفة وهددك بالموت ، ولكنه حوّلك الى سوق النخاسة بدلا من تحويلك الى العالم الآخر اثر تدخّل بعض اصدقائك .

افلاطون : وهكذا ، بدلا من ان احول ديونيسيوس الى فيلسوف ملك ، حولني الى فيلسوف عبد رقيق .

صوت : ولكن لحسن الطالع كان من اشترك لتربية اولاده رجلا محبا للحكمة ومحبا للعدالة فأطلقك من وثاقتك وسمح لك بالعودة الى اثينا . ولدى هبوطك عاصمة الفكر القديمة تلقيت رسالة اعتذار من الملك ديونيسيوس يرجوك فيها ان تسامحه ولا تحقد عليه .

افلاطون : صحيح ، وكان ردي على رسالته انني مشغول بفلسفتي الى درجة لا استطيع ان اهدر معها وقتي في التفكير بديونيسيوس .

صوت : وهكذا واصلت محاوراتك الفلسفية الهادئة في حديقة أكاديميتك . وفي ذات يوم وكنت في الحادية والثمانين من عمرك حضرت حفلة زفاف احد اصدقائك الشباب . فلما ازعجتك الجلبة انسحبت الى احدى الغرف لتستريح قليلا .

افلاطون : وكانت تلك الاستراحة استراحتي الاخيرة .

صوت : صحيح ، اذ ان العريس لما افتقدك هرع الى الغرفة التي انسحبت اليها فألفاك ترقد رقادك الاخير ، اذ انك دعيت لدخول جمهورية الموت الهادئة .

ارسطو : المعلم الأول

(٣٨٤ ق . م . - ٣٢٢ ق . م .)

صوت :

في يوم من ايام صيف سنة ٣٦٦ قبل الميلاد التحق بأكاديمية افلاطون شاب من مدينة اسطاغيرا التي كانت تعتبر الغرب المتوحش في العالم الاثيني ، غير أنه لم يكن ثمة شيء في ذلك الشاب الانيق الاستقراطي يذكر برعاة البقر ، ذلك بأنه نشأ في جو مثقف . كان والده نيكوماخوس ، صديقا للملك مقدونيا امينتاس ، وطبيبها الخاص ، وامينتاس هذا كان جد الاسكندر الكبير المعروف بذئ القرنين . وكان هذا الشاب الذي هبط اثينا لغرف العلم والفلسفة يدعى ارسطو او ارسطوطاليس .

ارسطو :

صحيح انني نشأت على رائحة الدواء ، كما نشأ بعدي الفلاسفة على رائحة الطهارة ، ولكنني لم اشتغل بالطب . فقد كنت متأهبا عقليا وفكريا لاصبح مؤسس علم ، او فلسفة .

صوت :

لنبداً من البداية ، يا سيد ارسطو .

انت ابصرت النور سنة ٣٨٤ قبل الميلاد في تلك المدينة المقدونية الباعدة حوالي مئتي ميل الى الشمال من اثينا . وهناك روايات متعددة عن صباك . احداها تمثلك وانت تعيش عيشة صاخبة ، ثم تلتحق بالجيش هربا

من الجوع، ثم تعود الى مسقط رأسك اسطاغيرا لممارسة الطب. وفي سن الثلاثين تهبط اثينا لدراسة الفلسفة على يد افلاطون .

ارسطو : هذه رواية ، فما هي الرواية الثانية ، مع العلم انني اكدت لك عدم اشتغالي بالطب على الرغم من كوني ابن طبيب .

صوت : الرواية الثانية اكثر احتراما لك . فهي تقودك الى اثينا في سن الثامنة عشرة ، وتضعك مباشرة في عهدة المعلم ، في الاكاديمية ، ولكن ، حتى في هذه الرواية المعقولة هناك صدى لحياة غير منتظمة ، وتكاد تكون ماجنة .

ارسطو : ولكن السامع المشدوه يمكنه ان يعرف ان مركبي - على اي حال - قد القى المرساة اخيرا في حدائق الاكاديمية الهادئة .

صوت : عند افلاطون درست ثمانى سنوات ، او عشرين سنة حسب الروايات المتعددة المتناقضة .

ارسطو : الصواب هو انني درست عشرين سنة فأرجو تصحيح معلوماتك .

صوت : ان المرء ليحب ان يتصور ان تلك كانت سنوات سعيدة جدا : تلميذ لامع يرشده معلم لا مثيل له يتمشى كالعشاق اليونانيين في حدائق الفلسفة . ولكن كلاهما كان عبقرى ، ومن الخطر الشديد ان يتفق عبقرىان وينسجما ، فهما كالنار والبارود .

ارسطو : بالصواب نطق ، فعل شدة تقدير معلمي لي وعبادة
احدنا للآخر كان الخصاص بيننا متواصلا . والمثل يقول
انه عندما يصادف اغريقي اغريقيا ، وخاصة على صعيد
عقلي متساو ، فمن المحتم ان يحدث انفجار .

صوت : وكنت ذا دماغ جبار ، ويكاد لا يصدق ان عقلا واحدا
يمكن ان يتفتح على مختلف مناحي المعرفة : السياسة ،
المسرح ، الشعر ، الفيزياء ، الطب ، علم النفس ،
التاريخ ، المنطق ، علم الفلك ، التاريخ الطبيعي ،
الرياضيات ، البلاغة ، وعلم الاحياء .

ارسطو : وهذه لم تكن الا بضعة صحون على المائدة الغنية الكبيرة
التي حاولت بها ان اشبع نهمي الشديد للعلم والمعرفة .
وقد اورد افلاطون مرة ملاحظة على سبيل المزاح قال فيها
ان اكاديميته تتألف من قسمين : جسد تلامذته ، ودماغ
ارسطو .

نبوت : ولقد انفقت المال بلا حساب على جمع الكتب .

ارسطو : تقصد المخطوطات اذ لم يكن ثمة كتب مطبوعة في ذلك
العصر الذي لم يكن قد عرف الطباعة بعد على معرفته
الكبيرة بالكتابة .

صوت : وكنت ، بعد يوريديس ، اول من انشأ مكتبة . ولعل
وضع مبادئ تنسيق المكتبات هو في طليعة مساهماتك
العديدة في الحقل التعليمي .

ارسطو : ومن هنا كان وصف افلاطون لمسكني بأنه « بيت
القرأى » غير ان البعض لم يحملوا قوله على محمل الجد

والمجاملة الصادقة، بل حملوه على محمل التهكم ووصفي
بأنني في غرامي بالمطالعة اشبه ما اكون ببيت الكتب .

صوت : وقد روى البعض ان خلافا ذر قرنه بينكما في اواخر حياة
استاذك افلاطون . ومن قائل انك ادعيت بأن الحكمة لا
تموت بموت افلاطون .

ارسطو : وروى البعض ان استاذي ووالدي الروحي افلاطون قال
عني اني مثل فلو الفرس الذي يرفس امه بعد ان يمتص
حليبها .

صوت : وعلى الرغم من ان بعض المؤرخين يستبعدون هذه
الرواية ، الا انه لا يسعنا الا الاعتقاد بأن لا دخان بلا
نار . وعلى اي حال عندما توفي افلاطون سنة ٣٤٧ قبل
الميلاد كنت انت في السابعة والثلاثين من عمرك ،
فتوقعت شرعا ، ان تختاروك لخلافته في رئاسة الاكاديمية
ولكن املك خائب ، فمجلس امناء الاكاديمية تجاوزك
لاعتبارك اجنبيا ، وانتخبوا للرئاسة رجلا اثينيا اصيلا .
فهجرت اثينا اذ سنحت لك الفرصة اثر دعوة احده
زملائك الطلبة ويدعى هرمياس الذي كان حاكما على
احدى المدن - الدول اليونانية بآسيا الصغرى .

ارسطو : لقد كان هرمياس هذا مثل ديونيسيوس ، ملك سرقسطه
يتشوق الى اجراء تجربة في الحكم الواعي النير ، شرط
الا يؤثر ذلك في ثروته ومجده . ولذا دعاني لأعلمه كيف
يوفق بين العدالة المجردة والنهب الملموس .

صوت : ولكنك فشلت في مهمتك لانك كنت تهتم فحسب
بالعدالة وكان صديقك الحاكم يهتم بتكديس الثروة .

ارسطو : ولكني نجحت في الاقتران ببيشيانس نسيبة هرمياس وابنته بالتبني .

صوت : ومع أنك كنت تحبها لنفسها ، الا انك لم تعترض على بائنتها المحترمة .

ارسطو : الواقع ان الثروة من ضروريات الحياة السعيدة ، فقد تزوجتها ، ووظفت أموالها ، وقضيت شهر العسل في جمع الاصداف لمتابعة دراساتي العلمية . وعدت عودة قصيرة الى بلاط هرمياس الذي قتل بعد ذلك بفترة وجيزة على ايدي الغزاة الفرس .

صوت : وهكذا وجدت نفسك مجددا بلا وطن وبلا عمل ، وكان انقاذك هذه المرة كذلك على يد صديق ملكي هو الملك فيليب المقدوني والد الاسكندر الذي دعاك الى بلاطه لتكون استاذ ابنه ، وولي عهده . وقد وجدت البلاط في حالة يرثى لها : منازعات ، مبارزات ، فساد ، اغتيالات .

... ليو : كان ذلك جدول الاعمال اليومي . اضيف الى ذلك ان اوليباس زوجة الملك فيليب كانت على شغل بالجنون الذي لم يكن يبعد عنه كثيرا زوجها وابنها . ففي احدي المآدب الملكية حاول الاب طعن الابن لانه اهانه . فلم يتورع الاسكندر عن الانقضاض على ابيه محاولا قتله .

صوت : ولكن من حسن حظ الاثنين ان الحضور نجحوا في التفريق بينهما .

ارسطو : ويمكنك ان تقول انه من سوء طالع العالم ان الحضور فرقوا بينهما .

صوت : وقد لازمت الاسكندر صديقا ، ومعلما ، ومستشارا حتى قام سنة ٣٣٤ بحملته الحربية الاسيوية . وما يروى انه كان يرسل اليك من البلدان التي يمر فيها نماذج من نباتاتها وحيواناتها مساهمة منه في زيادة اطلاعك ، وتسهيل دراساتك وابحاثك .

ارسطو : وهكذا استطعت ان اؤسس ما يعتبر اول حديقة حيوان في العالم .

صوت : وفي اثينا سنة ٣٣٢ افتتحت مدرسة لوقيون ، على غرار اكااديمية افلاطون . وقد سميت هكذا نسبة الى ابولو لوقيوس حامي القطيع من الذئاب .

ارسطو : في هذه الكلية جمعت قطع التلامذة وجهزتهم لمحاربة ذئاب الجهل .

صوت : وعرف اتباعك بالمشائين او الرواقين لانك كنت تمشي في الرواق بين تلامذتك وانت تلقي عليهم الدروس ، وقد أدرت مدرستك هذه ثلاثة عشر عاما . وعلى الرغم من عداوة الاثينيين لمقدونيا التي استعبدتهم فقد اجتذبت مدرستك الكثيرين وأمست مركزا للابحاث على اختلاف انواعها . فلم يكن ثمة موضوع يناقش في أيامك لم تتطرق اليه في مدرستك أو في كتبك بالحل والتوضيح . وما لا شك فيه انه لم يساهم مفكر غيرك هذه المساهمة الضخمة في تنوير العالم .

ارسطو : ان كل عصر ان بعد عصري افاد من حكمتي ووقف على كتفي ليرى الحقيقة . فقد بلغت مؤلفاتي المئات عدداً .

صحيح ، ولكن ما تبقى منها ليس الا جزءاً يسيراً ، ولكن هذا الجزء وحده ، يؤلف مكتبة ضخمة ، ويمكنك ان تسمي مؤلفاتك الانسيكلوبيديا اليونانية . فكل مشكلة تحت الشمس وحولها تجد لنفسها مكانا فيها ولا عجب اذن ان تحفل كتاباتك بالاطعاء والسخافات اكثر مما تحفل بها مؤلفات سائر الفلاسفة .

ارسطو : .الا تدري يا هذا ان من لا يعمل لا يخطيء؟..

صوت : ان البعض يشك في انك مؤلف كل كتبك على الرغم من وحدة الاسلوب التي تميز كل انتاجك .

ارسطو : يمكنك على اي حال ان تتأكد من انني المؤلف الروحي لكل الكتب التي تحمل اسمي . . يمكن أن تكون اليد في بعض الحالات يد سواي ، ولكن الدماغ والقلب هما دماغي وقلبي .

صوت : ونأتي الى نهايتك ، فقد توفي الاسكندر سنة ٣٢٣ قبل المسيح وسط انتصاراته في بابل ، ووضعت حكومة اثينا في يد اعداء المقدونيين . وانت من أنصار هؤلاء ، فدبر لك اعداؤك تهمة الاحاد ، وخشيت الاضطهاد والمصير الذي آل اليه سقراط من قبلك ، فهربت الى مدينة خلسيس حيث اقامت حوالي السنة قبل ان تصاب بالمرض الذي قضى عليك وانت في الثالثة والستين من العمر .

ارسطو : شئت ان اجنب الاثينيين فرصة ثانية لارتكاب الخطيئة بحق الفلسفة . وصحيح أنني حوربت من قضاتي ولكنني لم أستطع الهرب من القاضي الاكبر .

صوت : وقبيل وفاتك كتبت اعظم اعمالك، وهو وصية موجزة ولكنها خالدة في التاريخ، ذلك أنك اعتقت عبئك.

ارسطو : لعل هذه الوصية كانت أول اعلان لالغاء الرق والعبودية في التاريخ..

صوت : في السنة نفسها ٣٢٢ قبل الميلاد، السنة التي توفي فيها ارسطو، وفي السنة نفسها الثالثة والستين، تجرع السم ديموستينيس الد أعداء الاسكندر الكبير. وفي فترة اثني عشر شهرا فقدت اليونان حاكمها الاشهر، وخطيبها الاشهر، وفيلسوفها الاشهر. وخبا المجد الذي كان لليونان في فجر الشمس الرومانية. اما المجد الذي كان لروما فقد كان مجد الجاه والفضفخة اكثر منه نور الفكر. ثم تلاشى ذلك المجد، وكاد الضوء الخافت ينطفئ. وطوال الف سنة خيمت الظلمة على وجه اوربا وراح العالم كله ينتظر بعث الفلسفة.

ابيقور : فيلسوف كُرم وأسبىء فهمه كثيراً

(٣٤١ ق . م . - ٢٧٠ ق . م .)

صوت : في الجزء الاول من كتاب «غرغنتوى» يروي لنا الاديب الفرنسي الساخر فرنسوى رابليه ، رواية غريبة تدور حول «دير تيليم» . فهذا الدير الخيالي موثل طائفة دينية شعارها «افعل ما تشاء» . ولعل القاعدة الوحيدة التي ينبغي التقيد بها في هذا الدير هي عدم التقيد بأي قاعدة . ويقضي النظام بأن يخلو الدير من كل ساعة تذكّر احدا بمواعيد الصلاة او تأدية اي واجب . وبدلاً من الالتزام او التعمد بالنور الثلاثة : الطهارة ، الفقر ، والطاعة ، فإن رهبان هذا الدير وراهباته يسمح لهم بأن يتزوجوا ، ويكسبوا المال ، ويعيشوا على هواهم متحررين من كل شيء . اما ابواب هذا الدير فستوصد الى الابد في وجه «المتعصبين، والمراثين، والمحامين، والقضاة، والتجار، والمصرفيين، والسكران، والكاذبين، والجبناء، والمخادعين، والصلصوص» .

ومن جهة ثانية سيكون هذا المكان المنزل المناسب « لكل ذوي الارواح النبيلة التي تسعى وراء المزاج واللهو المفعمين بالحياة » ، الرجال الذين يحبون المتعة ، والنساء اللواتي يستطعن توفيرها - وهن النساء المرحات ، الظريفات ، الانيقات ، الصبايا ، الحسنات ،

اللطيفات ، الماهرات ، المحبوبات ، الناضجات ،
الذكيات ، الساحرات ، اللاتقات ، الجامعات لكل
المزايا المحببة في بنات حواء ...

هؤلاء هم الاعضاء الذين ينبغي ان يتألف منهم سلك
هذه الطائفة الدينية ذات طابع « الاستهتار الورع » . فان
اهتمامهم الاوحد هو نبذ حياة الغد غير الاكيدة ،
والاهتمام بحياة اليوم الاكيدة .

ان هذا الدير ، « دير تيليم » الذي رسمه ابو الظرف
والفكاهة في فرنسا ، رابليه ، هو رسم كاريكاتوري
لحديقة ابيقور ، او لدير - المتعة الشهير الذي انشأه اشد
فلاسفة الاغريق كآبة وحزنا ، ابيقور . ولقد كانت حديقة
ابيقور ، كدير تيليم ، ملتجأ دينيا . ولم تكن ، في حال
من الاحوال ، مرتعا للفساد والمجون ، أليس كذلك ،
ايها المفكر الكبير ؟

ابيقور : بالطبع ! وعلى النقيض كانت حديقتي ، حديقة ابيقور ،
مكانا للتأمل الهادئ .

صوت : الواقع ، يا سيدي ، ان كلمة ابيقوري هي من اكثر
الكلمات التي اسيء تفسير معناها في اللغتين الفرنسية
والانكليزية .

ابيقور : بربك ، ايها السيد ، ماذا تعني هذه الكلمة في هاتين
اللغتين اللتين ذكرتهما ؟ يشوقني ان اعرف ذلك ...

صوت : ان الابيقوري في يومنا هذا يعني الشخص المرفه الذوق
في الطعام والشراب ، وذاك الذي ينغمس في الملذات
الحسية .

ابيقور : يا لهذا التشويه الفظيع ! فالمذهب الابيقوري الاساسي ، كما لا يخفى عليك يا سيدي ، يقول بأن المتعة هي الخير الاسمى ، والفضيلة هي وحدها مصدر المتعة .

صوت : أعرف ذلك ، ولكم هو بعيد عن الابيقورية ذاك الذي يتعلق بأهداب الوصف الاول المشوه لمذهبك وتعاليمك . فأنت النبي الذي اسس ديانة تقوم على متع العقل والفكر . ولعلها احدى نكات القدر ان يقترب رمز النهم والشره باسم اشهر الزهاد والنسك في العالم القديم . فأنت ، ، يا ابيقور ، كنت اقل الناس ابيقورية بالمعنى الحديث ، المشوه الذي ذكرناه . . . فلنستعرض معا ، اذا شئت سيرتك وتعاليمك في هذا العجالة . . .

ابيقور : كما تشاء ، ولعلنا نجلو في هذا الاستعراض الكثير من الالتباس ، ونزيل بعض التشويه الذي علق بالاذهان .

صوت : لقد ابصرت النور في جزيرة ساموس سنة ٣٤٢ قبل الميلاد ، وسط الاعتداء المقدوني على حرية اليونان . وكان والدك ، المعلم الاثيني ، قد زرع في نفسك كرها شديدا للظلم والطغيان . وكانت والدتك تدعي معالجة الامراض النفسية وذلك ببيع الصلوات والتعاويد والطلاسم السحرية للمرضى . وكنت في طفولتك مكرها على مرافقة والدتك في تنقلاتها من منزل الى آخر لبيع هذه الادوية .

ابيقور : وهكذا اكتسبت الكره الشديد والصحي للخرافات !

صوت : وظهرت في سن مبكرة اهتماماً بدراسة الفلسفة . وىروى

انك لما كنت في الثامنة عشرة من عمرك قال استاذك ذات يوم وهو يحاول شرح كيفية خلق الكون : « ان كل شيء جاء من الهوى ، او التشوش ! »

ايقور : وقد قلت له اذ ذاك ان ما يقوله صحيح ، ولكن سألته من أين اتت الهوى ، وما اصلها ؟ فاجابني : « لست ادري ولا احد يدري » . وعندئذ قررت أن يكون شغلي الشاغل معرفة الحقيقة وأصل الهوى التي كانت بدورها اصل الكون ، او بمعنى آخر المادة اللامتشكلة المفروض انها سبقت وجود الكون .

صوت : في الثامنة عشرة هبطت اثينا ، وكانت في فترة غليان . كان حاكم اثينا الذي عيَّنه الإسكندر النموذج المثالي للديكتاتور في العالم القديم ، وفي العالم الجديد كذلك . وفي سبيل تحطيم الروح الديمقراطية التي كانت منتشرة في الولايات الاغريقية ، قام بعملية تبديل بين سكان البلدان المحتلة ، طاردا الرعايا الاصليين الثائرين في نظره ليحل محلهم المستعمرين المقدونيين . وفي جملة اللاجئين الذين انتزعت اموالهم وشردوا من منازلهم كان ذووك .

ايقور : لقد اضطر أهلي للفرار الى آسيا الصغرى ، حيث لحقت بهم بعد اقامة قصيرة في اثينا ، وقد حاولت ان انسى كابوس الحياة الثقيل المزعج بحلم الفلسفة الهادئ . وفضلا عن سعيي القديم الخثيث وراء معرفة أصل الهوى ، كانت لدي رغبة لايجاد مخرج من هذه الهوى !

صوت : وهل وجدت سبيلا الى ذلك ؟

ايقور : كلا ، لم أجد سبيلا الى ذلك لا في خلافات السياسة

ولهوها ، ولا في غيبيات اللاهوت . الا انني وقعت على بعض المبادئ الفيزيائية والميتافيزيقية أعانتني على انشاء واحة سلام لنفسي وسط رمال الوجود السريعة الدوران . فلما اثريت بهذا الاكتشاف ، عدت الى اثينا وابتعت منزلا وحديقة في بعض الضواحي ، وأنشأت أكاديمية في الهواء الطلق لتعليم الفلسفة .

صوت : على غرار أكاديمية افلاطون ، أليس كذلك ؟

أبيقور : تماما ! وكانت هذه الأكاديمية مختلطة ، أي أن التعليم فيها كان للذكور والاناث ، وكانت الصفوف مشرعة الابواب امام جميع الطبقات ، حتى طبقة العبيد الارقاء وبائعات الهوى . ذلك بأنه ليس ثمة تمييز طبقي في مملكة المعرفة . وكنت ، كأستاذ ، اعيش مع تلاميذي في هذه الأكاديمية على صعيد من المساواة ، والالفة ، والاحترام المتبادل .

صوت : وكما كان متوقعا ، فقد انتشرت الشائعات والثروة في ارجاء اثينا عن المجون والفساد والحفلات الحمراء الصاخبة في « حديقة ابيقور » .

أبيقور : ولكن الواقع انه لم تكن هناك أي أسس لمثل هذه الثروة . فقد كانت حياة هؤلاء الاكاديميين أبعد ما تكون عن الصخب والفساد والنهم ! حتى ان بإمكانني القول والتأكيد انهم كانوا شديدي التقشف . فقد كان طعامهم يقتصر على الخبز والماء وحسب ، وفي مناسبات خاصة وقليلة ، كانوا يتناولون شيئا من النبيذ . وكانت اللجنة من الكماليات الغذائية ولا يأكلونها الا في الاعياد . وعلى ذلك كانت الاطعمة الفاخرة محرمة في الأكاديمية ، ذلك

بأنها لا تبعث المتعة بقدر ما تسبب من ألم من جراء سوء الهضم .

صوت : ولا ننسَ انك القائل : « انني ازدي التوايل الغنية بالنكهة اللذيذة ، ليس بسبب كونها توابل ، بل بسبب العواقب الوخيمة التي تنتج عن تناولها ! » وهكذا كان الحبز والماء ، وخمرة الفلسفة ، بالنسبة اليك جوهر الحياة السعيدة ! ولكن ماذا عن فلسفتك التي اتاحت لك ولتلاميذك ان تجدوا القناعة والرضا وسط كل ما هنالك من قلق واستياء ؟

أبيقور : لقد كانت فلسفتي تقوم على هدوء الفكر السليم ، ورباطة الجأش ، وعدم الانفعال . وفصلت هذه الفلسفة الابيقورية - كما يسمك ان تسميها - في سلسلة مؤلفة من ثلاثماية كتاب . . .

صوت : يلاحظ ان معظم فلاسفة الاغريق لم يكن لديهم وحسب الكثير ليقولوه ، بل كانوا يقولون هذا الشيء الكثير بأسلوب طويل . ولكن مع الاسف الشديد فقدت اغلبية هذه الكتب . ولم يتبق لنا من فلسفتك الا موجز واضح لها في ملحمة الشاعر الروماني لوكريشيوس « حول طبيعة الاشياء » ، وهو فيلسوف ابيقوري عاش في روما بعدك بمئتين وخمسين سنة . ولعل ملحمة هذه التي تدور حول طبيعة الاشياء هي من اغرب المؤلفات في تاريخ الادب .

أبيقور : لحسن الحظ ان لوكريشيوس هذا قد لخص فلسفتي ، كما تقول ، في ملحمة شعرية ، فحفظها من الضياع ، وقد سرفي جدا سماع هذا الخبر منك الآن ! . .

صوت : ان ملحمة تلك هي دفاع عن المنطق البارد ، ومع ذلك فقد كتبت بحرارة وانفعال . انها صنيع كافر ينكر انسانية الله ، ولكنه يؤكد على قدسية الانسان والوهيته . وقد نعتت بأنها من اعظم الاناجيل في العالم . . .

أبيقور : . . . انجيل لغير المؤمنين ، بالطبع !

صوت : صحيح . ومراجعة بسيطة لهذه الملحمة التي وضعها لوكريشيوس يمكننا ان ندخل « قصر المتعة الرائع » ، على بساطته ، او ما يعرف بفلسفة أبيقور . فلتعرف الآن الى فلسفتك ، ايها المعلم الكبير ! فالغاية من الحياة حسب تعاليمك هي الاستمتاع بالحياة . ولكن لكي نستمتع بالحياة ينبغي لنا ان نفهمها . ينبغي لنا بمعنى آخر ان نعرف من نحن ، ولماذا نحن ما نحن ؟ ! فهل لك ان توضح لنا ما تشاء قوله .

أبيقور : قبل أي شيء لنفهم جيدا وبوضوح من نحن . فنحن لسنا ابناء إله محسن رحيم ، بل اولاد طبيعة لامبالية . فالحياة ليست مخططا من وضع فنان الهى ، بل هي مجرد عرض في كون ميكانيكي . الا انه بوسعنا ان نجعل هذا الحدث المفاجيء ، او هذا العرض ، شيئا سعيدا ، او على الاقل شيئا مشيرا .

صوت : وكيف يمكننا ذلك ؟

أبيقور : يمكننا ذلك اذا طردنا من تفكيرنا الرعيبين العظيمين اللذين يقضيان مضجع البشرية : الخوف من الالهة ، والخوف من الموت ! فليس ثمة ما نخشاه من الالهة ، لاننا لسنا عبيدا

للالة . . . اذ لا سلطة لها علينا ما دامت لم تخلقنا . وفي الحقيقة هي لم تخلق شيئاً على الاطلاق . فالكون ليس من صنع اي اله ، بل هو النتيجة الحتمية لحركة الذرات عبر فضاء لا نهاية له .

صوت : وذلك يجرنا الى بحث نظريتك الذرية ، النظرية التي سبقت بمئات السنين ، النظرية القائلة اليوم بتفسير الكون تفسيراً ميكانيكياً .

أبيقور : اذن فقد كنت رائداً في هذا الموضوع ؟ حسناً . . . ولكن الانصاف يقضي بأن اصارحك بأنني اقتبست هذه النظرية حول النظام الذري من الفيلسوف الاغريقي القديم ديمقريطس ، الذي كانت الحقيقة العلمية بالنسبة اليه اكثر اهمية من اخضاع امبراطورية واستعمارها . ولقد وجدت الجواب عن سؤال القديم حول الهوى في هذا الافتراض وهو ان الكون ، او الاكوان ، ليست سوى مجموعة من مواد للبناء صغيرة جداً هي الذرات . ولما توصلت الى تفسير أصل الهوى من هذا الطريق ، قضيت على الهوى دفعة واحدة ، فأكدت انه لا يمكن ان يكون هناك شيء من مثل الهوى او العدم .

صوت : المعروف ، ياسيدي ابيقور ، ان كلمة ذرة ، او « اتوم » - وبال يونانية « اتوموس » تعني جزءاً من مادة لا يمكن قطعه او قسمه الى اجزاء اصغر . ولكن الاتوم في الفلسفة الابيقورية ، كما هي في علم الفيزياء الحديث ، اصغر عنصر او جزء اساسي ممكن في جسم مادي .

أبيقور : هذا صحيح ، والذرات التي تؤلف هيكل العالم لا تخلق ،

ولا تموت ، ولا تتحول . وهي تتحرك تحركا ازليا نحو اسفل عبر الفضاء اللامتناهي ، فضلا عن انها ذات اشكال واحجام واوزان مختلفة . . . وهذه الاختلافات ، او الفوارق ، هي السبب في تعدد الاشياء التي تدخل في صنع العالم . ولكن ذلك لا يعني ان عالمنا هو الوحيد في الوجود . فهناك عوالم اخرى فسيحة مثله ورائعة حقا . لها ايضا ارضها وجبالها ، ومحيطاتها ، واجناسها من البشر ، واجيالها من الحيوانات المتوحشة . فنحن لسنا الحصة الوحيدة على شاطئ البحر اللامتناهي . ذلك بأن الدرات تدخل في انواع التركيبات نفسها ، في الحالات نفسها ، تكرارا وهي في دورانها الابدني الى اسفل عبر ممرات الفضاء التي لا تحد ولا تنتهي ! وكل هذه الحركة تلقائية ، ولا يد هناك لقيادتها والاشراف عليها .

صوت :
حبذا لو كان المجال يتسع امامنا لنسترسل قليلا في نظرياتك العلمية ، لا سيما عندما نعلم انك أثبتت نظرية التطور قبل العالم البريطاني تشارلز داروين بألفين ومئتي سنة . وفي ملحمة لوكريشوس الشهيرة صورة مشوقة وهامة عن العالم كما تمثله نظريتك الخاصة بأصل الانواع والانسان .

أبيقور :
لكم يشوقني حديث العلم ، يا سيدي ، ولكن ما دام الوقت ضيقا فلسفي ما تشاء .

صوت :
كل ما ارغب فيه هو انهاء هذه المقابلة الممتعة المفيدة بالقول ان فلسفتك وتعاليمك كانت تقول كذلك بالسعادة . وان السبيل الوحيد للسعادة هو دعوة الآخرين لمشاركتنا

سعادتنا - ليس لان ذلك عمل نبيل بحد ذاته ، بل لانه
ملح كذلك .

أبيقور : بالطبع ، فان حياتنا ينبغي ان تكون مهرجانا للاصدقاء .
ينبغي لنا ان ننمي فينا عبقرية الصداقة ، ونجعل منها ديننا
لنا . ذلك بأن الصداقة شيء عذب ، وجميل ،
ومقدس . ولعل عطف الصداقة الحقيقية هو الهبة الاكيدة
التي نتمتع بها في هذا العالم الذي نشك في قيمته !

صوت : وهذا ما حدث لك بالفعل ، فان عطف اصدقائك الكثر
اعانك على تحمل الامك ، من فقر ، ومرض ، وحرمان ،
مما جعل حياتك حقاً شيئاً مشكوكاً في قيمته . الا اننا
نجدك تكتب وانت على فراش الموت هذه الرسالة الى
صديق لك :

«والآن ، وانا اقضي هذا اليوم الاخير والمبارك من
حياتي ، اكتب اليك . فقد اصببت بمرض مؤلم في المثانة
يذيبني ابشع الآلام التي لا تحتمل . ولكن بالرغم من كل
ذلك فاني اسعد بذكرى تبادلنا الافكار والآراء
والاحاديث في الماضي» . فتلك كانت وصيتك الاخيرة ،
ايها المعلم الحكيم اللطيف ، الذي يقترن اسمه خطأ اليوم
بعقيدة طائشة وبعبدة عن اللطف . والواقع انه لم يكرّم
فيلسوف مثل التكريم الذي اصابك ، ولم يُسأ فهم
فيلسوف بقدر ما اسىء فهمك .

أبيقور : شكراً لك ، يا سيدي !

ماركوس اوريليوس : الملك الفيلسوف

(١٢١ - ١٨٠)

صوت :

عندما بدأ ماركوس اوريليوس حكمه في سنة ١٦١ للميلاد ، كانت الامبراطورية الرومانية العظيمة قد جاوزت حد القوة والحياة اللتين عرفتهما في شبابها . فقد كانت تقترب بسرعة من الشيخوخة . فتحت حكم القيصرية اعتزت الامبراطورية بفتوحاتها ، والآن ، تحت حكم الاباطرة الانطونيين ، كانت قد نضجت لتعاطي الفلسفة . اما هؤلاء الاباطرة الانطونيون فهم السبعة الذين حكموا من سنة ٩٦ الى سنة ١٩٢ للميلاد ، وهم حسب تسلسلهم التاريخي : نرفانوس ، وتراجان ، واديانوس ، وانطونيوس ، وماركوس اوريليوس ، وفيروس ، وكومودوس . . واما الفلسفة فانها تنمو بقوة وتزدهر في حجرة الحضارة المريضة . فعندما يصاب البشر بصدمة او بضربة مادية في اقدارهم ، فانهم يلتفتون الى شؤون الفكر . وعندما تنهار الامبراطوريات تبدأ الفلسفة . ففي حالة الفلسفة اليونانية مهدت الكارثة الكبرى التي هي تهديم الامبراطورية اليونانية ، السبيل الى ظهور افلاطون ، وارسطو ، والفلاسفة الابيقوريين ، ثم الرواقيين . وقد حاول هؤلاء المعلمون ان يكشفوا

سبيلا للسلوك الاخلاقي يمكن للفرد ان يسلكه بكل امان
بينما تنهار اعمدة حضارته القومية وتتهلم .

ولقد حلم افلاطون بدولة مثالية تنهض على انقاض
الدولة القديمة ، يحكمها ملك - فيلسوف ، لان مثل هذا
الحاكم وحده يستطيع ان يرفع مواطنيها الى مستوى
انصاف الالهة . ولذلك ينبغي ان يكون هناك امبراطورية
كبرى لهذا الامبراطور الكبير ، او بمعنى اخر ، جسم سليم
لهذا العقل السليم - ذلك كان حلم افلاطون . وقد بدا كما
لو ان روما على عهد ماركوس اوريليوس يمكن ان تحقق
ذلك الحلم . فالامبراطورية الممتدة من طرف انكلترا
الشمالي الى افريقيا الاستوائية ، ومن المحيط الاطلسي الى
الفرات ، قد وجدت اخيرا ، وبعد طول انتظار ، في
ماركوس اوريليوس ، ملكها - الفيلسوف . الا ان حلم
افلاطون كان أبعد ما يكون عن التحقيق . ذلك بأن روما
تحت حكم ماركوس اوريليوس كانت جسما سقيما له عقل
سليم . كانت روما قوية ، ولكنها لم تكن سليمة . ففي
صراعها الطويل والعدائي من اجل كسب النصر ،
جعلت هذه الامبراطورية التي تخطت حدود الطموح
المعقولة دماءها تنزف حتى الجفاف ! أليس كذلك ، ايها
الملك - الفيلسوف ؟

اوريليوس : انها الحقيقة المؤلة ، يا سيدي ، مع الاسف الشديد !

صوت : نعود الى صباك ، يا ماركوس اوريليوس ، لنذكر انك في
الحادية عشرة عازمت على ان تصبح فيلسوفا ، فاتخذت
لنفسك مسوح الفلاسفة الكليبيين البسيطة ، وكنت تأكل

الطعام العادي وتنم على فراش خشن . هلا حدثنا عن
تعاليم هؤلاء الفلاسفة !

اوريليوس : الفلاسفة الكليبيون هم فلاسفة يونانيون آمنوا بان الفضيلة
هي الخير الاوحد ، وبأن جوهرها ضبط النفس .
والكليبي كذلك هو المؤمن بأن السلوك البشري تهيم
عليه المصالح الذاتية وحدها ، وهو يعبر عن موقفه هذا
عادة بالسخرية والتهكم . ولقد اثارت مخيلتي شخصيات
هؤلاء الحكماء الاثنيين الذين حملوا الى روما مدارسهم
الفلسفية كما حملوا معها هوامهم او حشراتهم الطفيلية .
كانوا يسرون رؤوسهم مخفية ، وايديهم متشابكة وراء
ظهورهم ، يحاضرون في موضوع عظمة الكون ، وصغر
الانسان او ضآلته . وكانوا يمارسون ما يمشرون به .
الكليبيون كانوا يهزأون بالسرور ، والرواقيون كانوا
يتجاهلون الالم ، انسحبوا من عالم البشر واصبحوا طوعا
سجناء وراء قضبان مبادئهم . الا ان هؤلاء البشر لم
يكونوا أباطرة ، فهم ببذهم العالم لم يفقدوا شيئا اللهم الا
حزنهم .

صوت : ذكرت الرواقيين، فهل لك ان تحدثنا عن مذهبهم
الفلسفي ؟

اوريليوس : الرواقية هي المذهب الفلسفي الذي انشأه الفيلسوف
زينون حوالي عام ٣٠٠ قبل الميلاد . ويقول هذا المذهب
بأن الرجل الحكيم يجب ان يتحرر من الانفعال ولا يتأثر
بالفرح او الترح وان يخضع من غير تذمر لحكم الضرورة
القاهرة .

صوت : شكرا ، على هذا التعريف ، ودعنا نغمضي في استعراض مراحل حياتك وصفوة تعاليمك الفلسفية . فعندما أصبحت في الثامنة عشرة من عمرك تبناك عمك الامبراطور بايوس انطونيوس وجعلك خليفته في حكم الامبراطورية الرومانية المترامية الاطراف .

اوريليوس : الا انني ، يا سيدي ، في هذه الاثناء وكنت من النضوج على صورة لا توحى بها سني ، قد اكتشفت امبراطورية اكثر اتساعا من الامبراطورية الرومانية ، هي امبراطورية الروح ! ولقد ازعجني انني لن استطيع ان اكرس بقية حياتي للفلسفة . الا انني قنعت بمصيري ، واظهرت منذ تلك السن تأثري بالفلاسفة الرواقيين .

صوت : ولم يدخر عمك أي جهد في تربيته لتصبح جديرا بالعرش . وفر لك افضل الاساتذة في البلاغة والتاريخ ، وعلمك اتقان ركوب الخيل لخوض الحروب . وبمعنى آخر اطلقك في الميدان الذي ينبغي لرجال الدولة ان ينطلقوا فيه . وانعم عليك بلقب قيصر . في القصر كنت ، ايها الامير الشاب تتلقى اطراء رجال الحاشية ، وفي الثكنات كنت تتدرب على المناورات الحربية .

اوريليوس : وفي هدوء حجرتي كنت أتأمل بمصير الامبراطورية ، وبمصدر الطموح ، وبغاية الحياة . ولو عرفت طبقة النبلاء المحافظين ذوي التفكير العملي بما كان يجول في فكر امبراطورهم العتيد لكانوا اصيبوا بصدمة فظيعة ، ذلك بأن الرومان كانوا أمة تعمل أولا ثم تتأمل بعد ذلك !

صوت : ولكن ، من سخرية الاقدار انه كان وسطهم فيلسوف

ملكي . وقد تربعت على العرش بعد وفاة والدك بالتبني ،
عرش القياصرة الذي تأسس بالغش والخداع ، وكرس
للبغي والطفغان ، ودعم باراقة الدماء .

اوريليوس : عندما ارتديت الارجوان قلت بيبي وبين نفسي : « حذار
من أن تجسد القيصر ! » سواي من المثاليين نبذوا الثروة
من اجل الفقر ، اما انا فقد أكرهت على نبذ الفقر من اجل
الثروة . ولقد كان صعبا على الفيلسوف ان يكتفي
بالتاج ، وكان كريها على العالم ان ينغمس في مهنة قواءها
السياسة والمعارك . لقد ورثت امبراطورية من الوحوش
الكامرة ، وكان ينبغي علي ان اكرس حياتي لحل نزاعات
ليست من صناعي ، وشددت الى جرائم وحماقات ارتكبتها
اجدادني .

صوت : صحيح ، وقد كانت جموع البرابرة عبر الامبراطورية قد
ذاقت الامر من العدوان الروماني طوال خمسة قرون ،
وقلمملت من شدة الالم ، وتأهبت للثورة . فلما تسنمت
العرش اندلعت الشرارة . فالبرابرة لم يكونوا يحترمون
تأملات أي امبراطور ، كانوا يحترمون جيوشه وحسب !
ولكن ثورة البرابرة لم تدم الا مائة يوم . وكما تكهنت اغتال
احد اتباع القائد الثائر آفيديوس هذا القائد ، وقد
اعلنت ، ايها الفيلسوف المحارب انك ستبقي على حياة
زوجته واولاده .

اوريليوس : ذلك هو الواقع . وقد ذهبت الى ابعد من هذا الحد
فأرسلت الى مجلس الشيوخ نداء طلبت فيه عدم اعدام اي
من الجنود الذين اشتركوا في العصيان . وقلت في رسالتي

اليهم : « ليعد المنفيون الى ديارهم ، وليستعد المحكوم عليهم بالموت ممتلكاتهم . ولكم كنت اود أن يبعث من الموت هؤلاء الضحايا المساكين الذين ذاقوا هذا العقاب ! »

صوت : ولكن رجال السياسة في الامبراطورية صنعوا لاحلالك الرحمة محل الانتقام ، والتسامح بدلا من البطش . وعلى اي حال استطعت سنة ١٧٩ ان تدحر اخيرا ما تبقى من القبائل المتمردة ، وانقذت الامبراطورية - الى حين - ولكنك كنت قد اصببت بمرض من جراء اقامتك الطويلة في المعسكر ، واشرفت بسببه على الهلاك . ولكن قبل ان نهي هذه المقابلة بنهايتك انت دعنا نستعرض معا صفوة آرائك وفلسفتك . ولعل اسمى فضيلة في فلسفتك هي العدالة بالنسبة الى اتباعك واللامبالاة بمصيرك الشخصي .

اوريليوس : ولكنك نسيت شيئا مهما جدا وهو عدم الخوف من الموت ! فانا القائل : « اطرد الخوف من الموت ، بالنظر اليه ليس نظرة الخرافة او الفرع ، ولكن على انه واحدة من الوظائف الطبيعية في دورة الحياة ، تماما كالاكل والشرب والنوم والجنس » .

صوت : ومثلما قال ابيقور من قبل كان قولك ان الموت ليس اكثر من تفكك العناصر التي يتألف منها كل كائن بشري .

اوريليوس : أليس حفظ الطاقة هو الذي يحفظ كل ذرة في هذا الكون ؟ وإذا كانت العناصر في تغيراتها المتعاقبة لا تصاب بأذى ، لماذا يخاف الواحد منا من الاذى في التبدل في تحلل الكل او

تفككه ، فالموت طبيعي ، ولا يمكن لشيء طبيعي ان يكون شريرا او فاسدا .

صوت : ان ذلك هو ذروة الانتصار على النفس . ذلك انه لا ينبغي ان يكون ثمة خوف حيث لا شر هناك !

اوريليوس : اذا كان كل احساس يتلاشى بالموت ، فلا يمكن ان يكون هناك أي احساس بالخسارة ، ولكن اذا نجم عن ذلك نوع آخر من الاحساس فان المرء يصبح مخلوقا اخر ويبقى حيا .

صوت : لم يزعج الفلاسفة الرواقيون انفسهم في قضايا ما بعد الحياة ولعل في ذلك سببا لاتزانهم ورباطة جأشهم . ولم يكونوا يؤمنون باليوم الآخر والثواب والعقاب .

اوريليوس : ولكننا كنا نؤمن بأزلية عتيدة سواء في سلم واع او لا واع . ولعلنا بتحررنا من الخوف الذي يمثله الجحيم استطعنا الى درجة كبيرة ان نتحرر من الخوف من الموت . ومن هنا كان انتصارنا على ذواتنا كما سبق ان ذكرت .

صوت : الا انكم ايها الرواقيون كسبتم هذا الانتصار الارضي لقاء ثمن باهظ هو التضحية بأملككم السماوي . على أي حال لا بد ان اذكر ههنا انك في شتاء سنة ١٨٠ للميلاد كنت تعاني سكرات الموت تحت خيمتك وأنت بعد في التاسعة والخمسين من العمر ، وكم كان غريبا ومتناقضا ان تفشل كامبراطور - جندي - فيلسوف ، بشرت طوال حياتك بالقناعة والاكتفاء ، وتقضي غير قانع على تلك الصورة . لقد كانت معتقداتك اعظم من شجاعتك ! لقد كتبت في

« تاملاتك » تقول : « مدينتي وبلادي ، بالنسبة الي
 كماركوس اوريليوس ، هي روما . ولكن بالنسبة الي
 كرجل ، انها العالم ! » ولكنك في حياتك الفعلية نسيت
 انك كنت رجلا ولم تذكر الا انك روماني . كانت حياتك
 وفخفتك ، وطموحك ، وحروبك ، وانتصاراتك كلها
 باطل الابطيل . ولذلك سر الرومانيون برحيلك عنهم .
 لقد ارادوا زعيما ليست له فلسفتك ، وعلى جانب كبير من
 روح المحارب . اذكر ما كانت كلماتك الاخيرة ، يا
 اوريليوس ؟

اوريليوس : بالطبع اذكرها تماما . لقد شددت ردائي على جسمي
 وقلت : « أنا تارك حياة يرغب اولئك الذين كانوا شركائي
 وعملت من اجلهم وصليت وخططت ، في ان يروني
 راحلا عن هذا العالم . لماذا اذاً أكافح من اجل حياة
 أطول ؟ ! »

صوت : اسمح لي ان انهي هذه المقابلة بقصة تروي انك عندما
 انتزعك الموت قامت آلهة الاولمب مأدبة كبرى على شرفك ،
 فجلس الى يمينك الابطرة اوغسطس ، وتيبيريوس ،
 وفسبازيان . وعلى يسارك جلس سائر الابطرة الانطونيين
 العظام الذين ذكرناهم في مستهل هذه المقابلة . ولم يسمح
 بدخول نيرون وكاليغولا . واعلن جوبيتر عن اقامة مباراة
 لتقرير من كان من هؤلاء الابطرة اعظم روماني . فوقف
 كل مرشح بدوره والقى خطابا يذكي فيه نفسه .
 ومعظمهم تبجح بفتوحاته . ولكن عندما حل دورك في
 الكلام اكتفيت بالقول : « أنا الفيلسوف المتواضع ، قد

غذيت الطموح بالآأسبب ابدا اي الم لأي انسان .
وتمضي الحكاية فتقول انك على اثر هذه الخطبة الموجزة قد
توجت اعظم الرومانيين، لا اعظم الرجال. ذلك بأن
ماركوس اوريليوس الفيلسوف اعترضه في طموحه،
ماركوس اوريليوس الملك! . . .

لايبتس : الفيلسوف الموسوعي

(١٧١٦ - ١٦٤٦)

صوت : في صيف سنة ١٩٦٦ اجتمع في مدينة هانوفر الالمانية اتحاد العلوم الدولي مرة اخرى بعد غياب دام فترة طويلة . وحضر المناقشة ، التي دارت حول معقولة وأسس علم الرياضيات مئة عالم من جميع انحاء المعمورة ، من بينهم ٢٥ عالما من الولايات المتحدة الاميركية ، و ٢٥ من انكلترا ، و ٣٠ من جمهورية المانيا الاتحادية . والمعقولة الرياضية هي اساس الاجهزة الالكترونية الحديثة ذات القدرة العالية . وترجع بداية هذا العلم الخاص الحديث الى العالم والفيلسوف الالماني غوتفريد فيلهلم لايبتس . ولقد التقى علماء المعقولة الرياضية لتكريم واحياء ذكرى هذا العالم ، في مدينة هانوفر ، هذه المدينة التي شاهدت اعماله الطويلة .

لايبتس : شكرا لك على هذه المعلومات واهلا بك وسهلا ، يا سيدي . ولكن هل لي ان اعرف السبب الذي من اجله تشرفني بزيارتك وتذكر ما ذكرت ؟

صوت : انا هنا من اجل اجراء مقابلة معك في سلسلة «أعلام الحضارة» وانت، يا سيد لايبتس آخر الفلاسفة الموسعيين الالمان . . .

لايبتس : صحيح ! ولكن انتاجي لم يقتصر على الميدان الفلسفي وحده ، بل تخطاه الى سائر ميادين العلم .

صوت : صحيح ! فقد كنت مثالا فذا فريدا من نوعه في تاريخ الحياة الفكرية الاوروبية وانت في الواقع المؤسس الحقيقي للفلسفة الالمانية الحديثة .

لايبتس : أرأيت اني جمعت المجد من طرفيه ، كما تقولون؟ فقد كنت مؤسس الفلسفة الالمانية الحديثة ، واخر الفلاسفة الموسوعيين الالمان .

صوت : غير ان فلسفتك صعبة ، ويتعذر علينا ان نوجزها في هذه المقابلة السريعة وهي التي طالت سبعين سنة .

لايبتس : نصيحتي لمن يريد الاطلاع على فلسفتي ان يراجع اي كتاب من كتب تاريخ الفلسفة ، فليس هنا المجال لذلك ! ..

صوت : حسنا . . اسمك الكامل هو غوتفريد فيلهلم لايبنتس . ابصرت النور في اول سنة ١٦٤٦ ، في مدينة لايبزيغ حيث كان والدك استاذ الفلسفة الاخلاقية ومع ان اسم لايبنتس كان سلافيا في الاصل ، فان اسلافك كانوا من الالمان . .

لايبتس : وقد عملوا طوال ثلاثة اجيال في خدمة الحكومة السكسونية .

صوت : كانت ولادتك قبل نهاية حرب الثلاثين سنة بعامين اثنين . . . فكان مجيئك الى العالم في تلك الفترة من الدمار الشامل الذي اصاب المانيا بمثابة بزوغ نجم مضيء يبدد بنوره المفاجيء ظلمات الفكر الكثيفة !

لاييتس : الواقع ان حرب الثلاثين سنة ، ياسيدي، كانت وبالا على المانيا ، فعادت بها القهقري في مختلف النواحي المادية والحياتية والفكرية .

صوت : ويقال ان خسارة المانيا في الارواح في هذه الحرب وحدها تفوق خسائر الحريين العالميتين الاخيرتين معا . . .

لاييتس : لم أكن اعرف شيئا عن ذلك . ولكن مما يؤسف له كذلك ان الحرب الثلاثينية لم تبق من الحياة الفكرية والروحية سوى الخلاف بين الطائفتين الدينيتين الكاثوليكية والبروتستانتية ، الذي ارجوان يكون قد زال كل اثر له في المانيا . فقد عملت جاهدا في ذلك السبيل ، ولكنني لم اوفق الى النتيجة المتوخاة .

صوت : وما يؤسف له كذلك ، يا سيدي ، انه لا يزال لهذا الخلاف اثره اليوم . ولكن ثمة بوادر للتوفيق بين الكنيستين تبشر بالخير . . .

لاييتس : دعنا بريك اذن من كل هذه الشجون ، ولنتابع السرد المفيد .

صوت : كما تريد . . . فأنت درست في مدرسة نيقولاي في لايبزيغ ، ولكنك من سنة ١٦٥٢ ، عندما توفي والدك اصبحت استاذ نفسك . ومن والدك اكتسبت حب الدراسة التاريخية ، والتهمت كل الكتب التي كانت في متناول يديك .

لاييتس : وقد درست اللاتينية ، وانا بعد في الثامنة من عمري ، فلما بلغت الثانية عشرة كنت قد اتقنتها ، وبدأت بدراسة

اليونانية . وكنت اجد سهولة كبرى في كتابة الشعر باللغة اللاتينية .

صوت :

ومن ثم تحولت الى دراسة المنطق محاولا اصلاح مبادئه وتعديلها . وفي الخامسة عشرة دخلت جامعة لايبزيغ لدراسة القانون . وقد كرست الستين الاولين من دراستك الجامعية لدراسة الفلسفة باشراف ياكوب توماسيوس ، وهو من المدرسة النيو ارسطوطالية الذي يعتبر مؤسس الدراسة العلمية لتاريخ الفلسفة في المانيا .

ولعلك في تلك المرحلة تعرفت الى المفكرين الذين كانوا قد احدثوا ثورة في العلم والفلسفة امثال فرنسيس بايكون ، وكاردان ، وكامبانيا ، وكبلر ، وغاليليو ، وديكارت !

لايبتس :

ومذ ذاك رحت اتأمل في الفارق بين الطرق القديمة والحديثة في النظر الى القانون . وفي سنة ١٦٦٦ تقدمت لشهادة الدكتوراه في القانون ، وقبل بلوغي الحادية والعشرين كنت قد وضعت دراسات فكرية وفلسفية ذات قيمة .

صوت :

ما شاء الله ! . . جهد كبير ونشاط جم . ولكن لماذا رفضت العمل في سلك التدريس الجامعي في بادىء الامر ، مع انك كنت من المؤهلين له ، واكثرهم جدارة ؟

لايبتس :

شئت ان اسلك سبيلا اخر غير التعليم فاهتمت بالعمل السياسي . وكلفني اميري بالذهاب الى فرساي للعمل على تخفيف حدة التهديد الذي كان سيد فرساي الملك

الشمس ، لويس الرابع عشر ، يطالع به المانيا . فشئت ان اصرف ميوله العدوانية عن المانيا بتوجيهي اهتمامه الى اشياء اخرى ، فاقترحت عليه الذهاب الى مصر وحفر قناة السويس . ولكني فشلت في مسعاي . وكان الرد الذي تلقته : « لقد ولى الزمن على الحروب الصليبية ولم تعد بدعة حديثة ! »

صوت : ولكن بقدر ما لقيت في فرنسا من فشل في الحقل السياسي ، لقيت من النجاح في ميادين العلم ما يعوض كل شيء . فبقيت في فرنسا اربعة اعوام تدرس ديكارت ومبينوزا ، وهيوجنيس وقد قادك هذا الاخير الى اعماق الرياضيات واغوارها !

وفي باريس وضعت اساس حساب التفاضل ثم رحلت الى هانوفر للعمل كأمين لمكتبة قصر اميرها ، ومستشارا له . . . واحببت هذه المدينة فاتخذتها موطننا ثانيا لك .

لاييتس : ومن هانوفر قمت برحلات عديدة واسعة الى برلين وفيينا وروما .

صوت : وكنت صاحب فكرة انشاء اكااديمية العلوم في برلين التي اسستها واصبحت رئيساً لها . وكانت لك علاقات وثيقة مع بطرس الاكبر قيصر روسيا !

لاييتس : وقد اقترحت عليه عددا من الخطط ، وقدمت اليه برامج واسعة لتشجيع العلوم وتطويرها ، وتشجيع التبادل الثقافي بين الامم .

صوت : سوى ان هذه الافكار الكبيرة اثبتت فشلها الى حد كبير لدى التطبيق العملي .

لايبتس : وفي اثناء عملي في خدمة امير هانوفر اشتغلت بالتشريع ونظم الحكم ، وادارة شؤون الامارة . ووضعت في هذه الفترة مؤلفا ضخما شاملا في التاريخ ، الى جانب اعمال في الفلسفة وبحوث في الرياضية والقانونية .

صوت : الواقع انك كنت تهتم باشياء كثيرة جدا ، الى حد انك كثيرا ما لم تتمكن من اتمام كل اعمالك

لايبتس : صحيح ، وانا أقدر المخطوطات التي تركتها بخمسة الاف باللغات اللاتينية والفرنسية والالمانية ، فضلا عن الرسائل التي كنت ابادلها مع اكثر من الف شخص .

صوت : يسرني ، يا سيد لايبتس ، في نهاية هذه المقابلة القيّمة ، ان انقل اليك ان مدينتين ، على الرغم مما بينهما اليوم من فروق بسبب الحرب الاخيرة اللعينة ، والاعتبارات السياسية ، هما هانوفر وبرلين الشرقية ، تقومان بالبحث في حياتك واثارك . وكان من النتائج الاولى لهذه الجهود المشتركة قيام « مؤتمر لايبتس الدولي » في خريف السنة ١٩٦٦ في هانوفر ، وقد اشترك فيه ثلاثماية عالم من احدى وعشرين دولة . . . وتعمل المدينتان معا الى اصدار مخطوطاتك السياسية . وقد صدر منها حتى الان بضعة مجلدات . كما تعمل هانوفر على اصدار المجلدات المحتوية على رسائلك التاريخية والسياسية ، في حين تعمل جامعة مونستر في دراسة واعداد اعمالك ومخطوطاتك ورسائلك الفلسفية والرياضية .

لاييتس : شكرا جزيلاً لك على هذه الاخبار التي تتلج الصدر
حقاً ! ..

صوت : ولكن بما لا يصدق ، يا سيد لاييتس ، انك على الرغم من
هذا الثراء الفكري والثقافي ، لم تكن تعني كثيراً بالنسبة
الى معاصريك . ولا مر ما اغضبت اميرك ! .. وعندما
توفاك الله الى رحمته في السبعين من عمرك لم يشترك احد
من العاملين في القصر في تشييع جثمانك الى المثوى
الاخير ! ..

لاييتس : احقاً ما تقول ؟ اذن فقد دفنت كما يدفن اللصوص !
صوت : الواقع ان هذه العبارة ردها واحد من الذين شاهدوا
رحلتك الطويلة الاخيرة . فلم ينسك احد ، ولم يكرمك
احد بتأبين اللهم الا الاكاديمية الفرنسية للعلوم .

لاييتس : شكراً للأكاديمية الفرنسية للعلوم ، إذأ !

الفصل السادس

٥ من اعلام السياسة

عصر ائينا الذهبي	:	بيريكليس
عالم يعيش فيه بشر احرار	:	يوليوس قيصر
القوة السياسية الباردة	:	ماكيافيلي
الشيطان الاعرج	:	تاليران
رسول اللاعنف	:	غاندي

بيريكليس : عصر اثينا الذهبي (٤٩٥ ق . م . - ٤٢٩ ق . م .)

صوت : السلام على اعظم رجال السياسة في بلاد الاغريق ، لقد جئت لاستعيد معك يا سيد بيريكليس ذكريات عصرك المجيد ، عصر اثينا الذهبي . انت من حكم اثينا ، ام الدنيا القديمة ، لاكثر من ثلاثين سنة تمتد بين سنة ٤٦١ قبل الميلاد حتى ٤٢٩ قبل الميلاد طبعاً . وقد حملت لواء الدفاع عن الشعب ضد صديقك الشخصي شيمون ، زعيم الحزب الارستقراطي . . .

بيريكليس : وعليك السلام ، يا هذا ، ولكن اسمح لي ان اصحح بعض معلوماتك قلت انني حكمت اثينا ، والصواب ان الشعب هو الذي حكم ، لان اثينا كانت ديمقراطية .

صوت : هذا ما تقوله انت ، يا سيدي ، فالمعروف انك كنت تبلغ الشعب ما ينبغي ان يفعله .

بيريكليس : المعروف عني انني كنت صديق الشعب ، وانني كنت ادفع لافراد الشعب المال ليذهبوا الى المجلس ويقرعوا .

صوت : وكان هؤلاء معجبين بك الى حد انهم كانوا يقرعون لك السنة بعد السنة .

بيريكليس : افتريد ان تقول لي : انني كنت ابتاع هكذا اصواتهم ؟

وكيف يسعني ذلك ما داموا دائما يقترحون لي ،
ويتخبونني ؟ أولم تسمع بالانظمة التي وضعتها وتقضي
بدفع المرتبات للمواطنين الذين يخدمون وطنهم جنودا ،
ومعلمين ، وقضاة ، فضلا عن دفع الخزينة اجور الدخول
الى المسارح لأولئك الذين لا يستطيعون ذلك ؟

صوت : ان هذا النظام الاخير لافضل ما يمكن للدماغ البشري
ابتكاره... ليت هناك من يفكر اليوم بتأمين دخولنا
المجاني الى المسارح كما فعلتم في عصر اثينا
الذهبي .

بيريكليس : لا تنس ان العصر كان عصر اثينا الذهبي .

صوت : ولما كانت الديمقراطية تعني الحكم بواسطة الشعب ، فقد
كان الاثينيون يتجمعون في احد الامكنة العامة
ويحكمون . وكنت انت تقف وسطهم خطيبا ، فيهدف
هؤلاء ويصفقون ، ويثنون ، ويوافقون على مشاريع
الاتفاقات ومعاهدات الصلح ، وعلان الحرب ، وما الى
ذلك من الشؤون السياسية العامة .

بيريكليس : وقد انقصت من قوة اعضاء محكمة اثينا ، القديمة ، التي
تتألف من عدد من العجزة معينين مدى الحياة ، ولا
تستدعي مهمتهم نقض كل مشروع .

صوت : ولكنك سمحت بحراسة اشجار الزيتون المقدسة في ساحة
الاكروبوليس . وقد ذكرت قبل قليل انك فرضت دفع
المرتبات للقضاة ، فهل كان ثمة طريقة خاصة لاختيار
حماة القانون .

بيريكليس : طبعاً ، فالقضاة والمحلفون كانوا يُختارون بالجملة ، ويعملون جماعات جماعات تتألف احياناً من اربع مئة محلف ومحلفة ، او خمس مئة محلف ومحلفة . ولما كان الاثيني العادي غير حاد الذكاء فقد كان ضروريا ان يؤلف مثل هذا العدد هيئة المحكمين . وكان عليهم ان يسحبوا من وعاء كبير حبات الفاصوليا البيضاء والحمراء . فاذا سحبوا الحبات البيضاء تسلموا عملهم فوراً ، ولم يكن عليهم ان يثبتوا جهلهم المطبق قبل ان يُقبلوا في هيئة المحلفين .

صوت : طبعاً ، فذلك كان امراً مفروغاً منه ، ولكن كيف كان يتم اختيار الضباط العسكريين ؟

بيريكليس : كان معظم الضباط الاثينيين يختارون بالقرعة ، اما القادة العشرة الكبار ، وناظر الشؤون المالية ، فقد كانوا ينتخبون انتخاباً ، ذلك انه لم يكن بالوسع اختيارهم بالقرعة ، لانه ينبغي ان تتوفر فيهم المزايا الخاصة ، سيما وانهم مؤتمنون على مبالغ من المال يتصرفون بها .

صوت : صحيح ، فأفراد الشعب من الطبقة الفقيرة لم يكونوا مؤهلين لمثل هذه المراكز فأصلهم فقراء .

بيريكليس : ألم نكن على صواب في هذه الاعتبارات ؟

صوت : المسألة تحتاج الى بحث ومناقشة طويلين وليس هنا مجالها . . . فهناك عدد من الشؤون الهامة نود ان نتحدث عنها لتعميم الفائدة من هذه المقابلة .

بيريكليس : تفضل . . . سل ما بدا لك !

صوت : كانت سياستك الخارجية تهدف الى جعل اثينا زعيمة اليونان ، ولكنك عندما فشلت في تثبيت قوتها العسكرية المطلقة ، تحولت الى تدعيم قوتها البحرية . الا ان انتصاراتك الحقيقية الخالدة كانت في الميدان الفني ، ففي جملة المباني العامة التي شيدت باشرافك على الاكروبوليس ، مبنى البارثون الذي زينه النحات الشهير فيدياس .

بيريكليس : لقد اصبحت اثينا بفضلها اجمل مدن العالم ! وهكذا كان بوسع الاثيني العادي اذا شاء ، ان يتأمل يوميا اروع الاعمال الهندسية ، والرسوم والمنحوتات في العالم قاطبة . ولكن ما فائدته من التأمل ، فمما لا شك فيه ان تأثير الاعمال الفنية على المشاهدين يبقى هو اياه في عصرنا هذا كما كان في عصر اثينا الذهبي . . .

بيريكليس : وهل الحالة عندكم اليوم كما كانت في اثينا في قديم الزمان ؟

صوت : اجل ، يا سيد بيريكليس . . . دعنا نتكلم عن شكل آخر من اشكال الفن اليوناني ، أعني المسرحية اليونانية ، وكانت معظمها روايات تدور حول آغاممنون وكليتمنسترا ، وهي بقلم الروائيين آخيلوس ، وسوفوكليس ، ويوريبيديس .

بيريكليس : وكنت انا محور هذه الجماعة الفذة اللامعة من الادباء والشعراء والمفكرين يضاف اليهم سقراط الحكيم وسواهم كثيرون . . .

صوت : كانت المسرحية اليونانية تدور حول مواضيع وقصص

معروفة ، بحيث ان المرء كان يعرف سلفا ماذا سيظهر امامه على المسرح من احداث ، كما هي الحال اليوم تماما .
بيريكليس : يدعشني ان كل شيء عندكم اليوم لم يتغير عما كان عليه في زمني .

صوت : الا تعرف القول المأثور « لا جديد تحت الشمس » ؟ !
بيريكليس : وكيف لا اعرفه ؟ انه متداول منذ ايامنا ، ومعروف عندنا .

صوت : اتيت قبل قليل على ذكر سقراط الحكيم ، وكان مفكرا كبيرا ، فماذا يمكنك ان تحدثنا عنه .

بيريكليس : كان سقراط امرا حكيما ، وقد عُرف بلقب المعلم . كان يجوب الشوارع والطرق حافيا يسأل هذا وذاك من المارة ، ناشدا الحكمة من الجميع صغارا وكبارا ، اغنياء وفقراء ، اصدقاء وغير اصدقاء . وكانت طريقته في ذلك المحاورة . وعلى وفرة مواهبه كان ما يفتأ يردد انه لا يعرف شيئا ، وانه ليس حكيما ، ولكنه فيلسوف محب للحكمة .

صوت : اليس هو القائل : « انا اعرف شيئا واحدا وهو اني لا اعرف شيئا » ؟

بيريكليس : اجل ، هو من قال ذلك ، وهو من كان يقول : ان الحياة المثلى هي في ان يكون المرء طيبا ، وان الفضيلة معرفة والمعرفة فضيلة .

صوت : حسنا ، فاولئك الذين يتكلمون هكذا يدعون فلاسفة ، الآن لندخل قليلا في خصوصياتك . . . ويقال انك مع اعترازك الكبير بكل هذه الثقافة الاغريقية كنت شديد

الاهتمام بحياتك الخاصة . لم تكن رجل مجتمع ، وقلما شوهدت خارج منزلك .

بيريكليس : ذلك انني كنت اجد المتعة واللهو في البيت بدلا من نشدائها خارجه .

صوت : وكنت صديقا لامرأة حسناء ذكية تدعى اسبازيا لم تستطع الاقتران بها لانها كانت من مواليد ميليتوس ، في آسيا الصغرى ، وكان القانون يمنع الزواج بالاجنبيات .

بيريكليس : اتدري انني انا من سن ذلك القانون سنة ٤٥١ قبل الميلاد ، ولكن قبل لقائي اسبازيا .

صوت : ولكنك طلقت زوجتك تيليسيبي بتهمة انعدام الانسجام بينكما ، ونقلت اسبازيا الى البيت مكانها .

بيريكليس : ولكني اهتممت بايجاد زوج لزوجتي تيليسيبي ، فكان زوجها الثالث .

صوت : وكانت اسبازيا اولى زعيمات الحركة النسائية وذلك لانشائها اول عصبة نسائية سياسية في العالم ، تقوم على مبدأ التعاون المشترك . . وكانت نساء اثينا وقتذاك في اسوأ حال، اذ لم يكن يسمح لهن بمغادرة البيت او بالكلام .

بيريكليس : ومن هنا كانت التسمية عصر اثينا الذهبي !

صوت : كانت حالة المرأة اذ ذاك زرية جدا . . لم يكن يسمح لها بتناول الطعام مع زوجها عندما يكون ثمة ضيوف . وفي وجبات الطعام العادية كانت تجلس على الكرسي بينما يتمدد الزوج فوق الصفة الوثيرة ، لماذا ؟

بيريكليس : لان الزوج يكون قد تعب طوال النهار وهو يتناقش مع رفاقه في مواضيع الحقيقة والجمال ، والخير والشر ، والعدالة والحرية والاعتدال ، وسوى ذلك من الامور التي هي محور الفلسفة اليونانية المعروفة !

صوت : لم يكن يوسع الزوجات اليونانيات الخروج الى الشوارع ، بل كان عليهن البقاء في البيوت ، والتطلع من النوافذ ، وانجاب الاطفال .

بيريكليس : وبعد سن الستين كان في استطاعتهن حضور المآتم .

صوت : وافتتحت اسبازيا في منزلك صالونا ادبيا وفكريا ضم مشاهير ذلك العهد ، وكلهم من الاصدقاء امثال هيرودوتس ، وسوفوكليس ، وفيدياس ، وتوسيديدس ، ويوريبيديس ، وأنا كساغوراس ، وسقراط ، ويقال انها لقتك اصول البلاغة ، وكانت مستشارتك في الشؤون السياسية ، وكثيرا ما ساعدتك في تحضير خطبك . . . وقد رزقتها من اتحادكما الفكري بطفل ذكر دعوهما بيريكليس الاصغر .

بيريكليس : وكان علينا ان نثبت شرعيته باقتراح خاص في المجلس بسبب ذلك القانون اللعين الذي سنته سنة ٤٥١ قبل الميلاد .

صوت : وكان اواخر سني حياتك عاصفة ، فحروب اثينا واسبرطة شغلتك بالشؤون العسكرية الى جانب بعض القلائل التي كنت تعانيتها في اثينا . فصديقك فيدياس حوكم بعد ان بقي القبض عليه بتهمتين خطيرتين . واضطر صديقك

الثاني الفيلسوف آنا كساغوراس الى هجر اثينا بعد ان هُدد
بالقتل لأرائه الملحدة ، ومات ابناؤك جميعا من تيليسيبي
واسبازيا .

بيريكليس : وكانت ثلاثة الاثافي - على حد تعبيركم - التهمة الشائنة
المتعلقة باسبازيا ، التي اثرت في نفسي ابلغ الاثر .

صوت : ولما رأى الشعب ارضه نهبا للعدو ، ووباء الطاعون تفشى
فيها ، فقدت مكانتك ونحيت عن الحكم ردحا من
الزمن ، ثم لم تلبث السلطة ان اعيدت اليك .

بيريكليس : وما الفائدة فقد كان الطاعون قد ترك آثاره في ، فتوفيت في
خريف سنة ٤٢٩ قبل الميلاد . . .

صوت : ولكن الذي يعزي ، يا سيد بيريكليس ، ان الفترة التي
حكمت فيها اثينا ، تعرف باسمك تكريما لك : انها عصر
بيريكليس !

يوليوس قيصر :عالم يعيش فيه بشر احرار

(١٠١ ق. م - ٤٤ ق. م)

صوت : لم يدب قراصنة البحر الابيض المتوسط أي كثر ثمين استولو عليه عندما وقع بين ايديهم ذلك الشاب الروماني ، ذو اللون المشرق ، والعينين السوداوين والشفقتين الممتلئتين . وايقنوا انه من النبلاء ، ففرضوا مبلغ عشرين طالنا فدية له . فسخر منهم يوليوس قيصر ، وقال لهم انه يساوي خمسين طالنا ، وتوعدهم بالعودة والاقتصاص منهم واحدا واحدا . فلما دُفعت الفدية ، تمسك يوليوس قيصر بكلامه ، فقاد حملة بحرية ، وأسر أسريه ، واستعاد مبلغ الخمسين طالنا ، ثم شاهد القراصنة يُشنقون . . .

حدث ذلك سنة ٧٦ قبل الميلاد ، عندما كان يوليوس قيصر في العقد الثاني من عمره ، ولكنه مع ذلك كان امراً ناضجاً . درس في المدرسة الكبرى في رودس حيث كانت تُدرس اصول القراءة والمحادثة والكتابة ، وكان واحداً من اكثر الرجال ثقافة في ايامه ، ومحدثاً لامعاً ، وخطيباً ، رائعاً . وقد دفعته هذه المواهب وطموحه الشديد الى خوض ميدان الحياة العامة . وقد صنع اسماً لنفسه عندما قام بالنيابة عن بعض المدن اليونانية بمقاضاة حاكمها الروماني بتهمة الفساد . وفركت روما عينيها لرؤية

الجنس السيد يُدعى لتسديد الحساب بالنسبة الى استثمار
البلدان المحتلة ، الامر الذي جعل كاتون ، عضو مجلس
الشيوخ ، وأحد الذين كانوا يشكون بأن كل واحد
مغرب ، وضعه على اللائحة للتحقيق معه في المستقبل .

يوليوس قيصر: ولكنني، يا سيدي ، لا امتلك انني كنت بلا ادنى
مبالغة ، سياسيا محنكا ، وقد تقلدت المناصب الرفيعة
الواحد بعد الآخر.

صوت : صحيح ما تقول ، وفي سعيك وراء القوة والسلطة والنفوذ
تحالفت مع الشخصيات المحترمة والادنياء من الناس على
السواء . ولكي تضيفي على تلك المناصب الابهة التي
تستحقها رحت تستدين الاموال الطائلة بلا حساب ، ثم
تسددها من خزينة صديقك صاحب الملايين كراسوس .
وسرعان ما جرفك حب الاناقة والانغماس في الشهوات
الحسية . وطلقت زوجتك الثانية بومبيا لان « زوجة
القيصر ينبغي ان تكون فوق الشبهات » وهي لم تكن
كذلك . وكالسم البطيء راح فساد روما الوثنية يلقي
سحبه القاتمة على مستقبلك الباهر .

يوليوس قيصر: الانني بعد هدر سنوات معدودة في حياة لا طائل منها ،
تجردت من كل عيوي كما يتجرد المرء من ملابسه القذرة .
وقبلت بتعيني حاكما على غرب اسبانيا ، حيث كنت
اشاطر كتائبي العسكرية شظف العيش . وشيئا فشيئا
اصبح جسدي وارادتي من فولاذ . وبلا كلل ، ووسط
الحرارة والغبار والريح والتلج ، طاردت فلول الاشقياء
الذين كانوا يعيشون فسادا في تلك البلاد التي ذهبت

لحكمها . وهكذا بلغت شواطئ الاطلسي في مطاردتي
لهم . واضفت تلك المنطقة الى الرقعة الرومانية .

صوت :

ان هذه المنطقة التي تحدثت عنها هي اليوم البرتغال .
وعدت الى روما فانتخبت بالاجماع لشغل منصب قنصل
روما ، فسنتت بصفتك رئيسا تنفيذيا للدولة قانونا يمنح
المحاربين السابقين الذين اشتركوا في المعارك الخارجية
ارضا بلا مقابل . ولكن مجلس الشيوخ ابدى معارضة
شديدة لهذا القانون قبل ان تتمكن من اصداره في النهاية
بمساندة بومبيوس العظيم لك ، وكان معبود الجماهير في
ذلك الحين .

يوليوس قيصر : وامرت بنشر اعمال مجلس الشيوخ يوميا على اماكن
بيضاء من جدران المدينة ليكون السكان مطلعين على
مجريات الامور . ونجحت في سن قانون يجبر حكام
الاقاليم المحتلة على تقديم حسابات عن مداخيلهم .
وعندما انتهى اجل ولايتي سنة ٥٩ ق .م . سارع مجلس
الشيوخ الى تعييني حاكما على بلاد الغول الرومانية ، وهي
منطقة بعيدة تعيش تحت تهديد مستمر من القبائل
البربرية .

صوت :

هذه المنطقة التي اشرت اليها هي اليوم الجزء الجنوبي من
فرنسا القائم على الساحل المتوسط . وقد كتبت بنفسك
الفصل العظيم من حياتك العتيدة . وكتابك « الحرب
الغولية » هو اليوم من اكثر الكتب العسكرية الكلاسيكية
المقروءة من الشبان والفتيات في بلدان كثيرة . وكنت ، يا
سيدي القيصر ، ذلك النوع من القواد الذين يعبدهم

جنودهم ، لانك كنت دائم التفكير في شؤون معيشتهم ،
وفي بناء عزة الجيش . وكنت دائماً في مقدمة جنودك ، فهلا
حدثتنا عن حملاتك العسكرية .

يوليوس قيصر : في أول الامر تغلبت على السويسريين الذين هبوا على
جنودي متدفعين من اوديتهم ، ولكنني زودتهم بالخبز
والحبوب طوال سنة كاملة وببذار الذرة للموسم التالي .
ولكن تهديدا اسوأ جاءني من الالمان الذين تسللوا من
غاباتهم الى الالزاس شرقي فرنسا . فهزمتهم ، ثم
شيدت فيها بعد اول جسر بني فوق نهر الراين ، ونقلت
بواسطته الحرب الى بلادهم . وهزمت البلجيكيين على
انهر المارن والموز والصامبر والصوم . وفي حملتين تاديبيتين
للبريطانيين الاعداء ، عبرت بحر المانش وهزمت قوة
بريطانية . وطوال ثماني سنوات ، كنت اجوب بلاد
الغول من الشمال الى الجنوب مهدثا شعوبها الثائرة ،
محولاً اياها الى رعايا رومانيين ، ناشراً ألوية السلام
والوحدة في تلك المناطق . حتى اصبحت بلاد الغول تلك
قلعة جبارة مدت في حياة الامبراطورية الرومانية اربعمئة
سنة من العظمة .

صوت : صحيح ، وان القانون واللغة والادب والهندسة في فرنسا
اليوم ، كلها تظهر بغنى وجلاء التراث الذي خلفته ، اياها
القيصر العظيم . ولعل نجاحك الكبير اذ ذاك اثار نقمة
الحزب الذي كان يمثل الطبقة الارستقراطية في روما ، كما
اثار حسد زعيمه بومبيوس . وهكذا عندما اوقفت كتابك
المظفرة العائدة في وادي نهر البوشمالي روما ، راح مجلس

الشيوخ ينش فضاء قديمة تدينك ، ثم امرك بتسريح جيشك والمثل امام المحكمة في روما .

يوليوس قيصر : كنت اعرف ان جنودي يتبعونني حيثما اريد ، كما كنت ارى بوضوح ان الجمهورية التي كانت عظيمة باتت مهددة بعد ان تسلم مجلس الشيوخ السلطة التنفيذية وبات بومبيوس آلة طيعة بيدهم . فعبرت بجرأة النهر الصغير الذي كان يشكل الحدود الشمالية لمدينة روما ، واصبحت في حرب مع مجلس الشيوخ . اما الكتائب العسكرية التي ارسلت لوضع حد لزعفي ، فانضمت إلي . وهكذا زحفت على روما بهذه القوة الهائلة ، ففر بومبيوس الى شمالي اليونان حيث قوام جيشه الرئيسي . وهناك ، ويوم التاسع من آب سنة ٤٨ ق.م. جرت المعركة الفاصلة بيننا ، فانتصرت واصبحت سيد ذلك العالم ، بينما هرب بومبيوس الى مصر لكي يثيرها ضد روما .

صوت : وتبعته الى مصر حيث قدّم اليك ملكها بطليموس الثاني عشر رأسه ، ودهش كثيرا لانه لم يحظ هكذا بعطفك . وكان بطليموس هذا قد طرد اخته كليوباترا عن العرش مع انه حسب وصية والدهما كان ينبغي ان يحكم البلاد معا . وهكذا استقبلتك الملكة المبعدة ووجدت فيك سندا قويا لها !

يوليوس قيصر: لقد انتصرت لها بالفعل ، ومن اجلها ومن اجل روما تغلبت على بطليموس ، وضممت أغنى مملكة في العالم الى ملك روما العريض . ولكن في هذه الاثناء كان اتباع بومبيوس يجمعون قواتهم في اسبانيا وشمال افريقيا .

فاجتزت شمال افريقيا الى تونس للملاقاتهم ، وهناك واجهت كتائب اكتون العشر مع خيالة ملك نوميديا السريعة ، ومئة وعشرين فيلا حريبا . ولكن قبل نشوب معركة تابسوس زحف اليّ عدو قديم هو داء الصرع .

صوت : ولكن مع ذلك ، وعندما افقت من نوبتك لم يكن هناك اثر لجيوش كاتون ، وكان ملك نوميديا قد اصبح بلا عرش . وهكذا رحلت بعد ذلك الى روما برفقة كليوباترا والقيصر الصغير ابنكما حيث استقبلتم بحفاوة بالغة دامت اربعة ايام وانعم عليك مجلس الشيوخ بلقب امبراطور على مدى الحياة ، وكان هذا اللقب قد اطلقه عليك جنودك من فرط حبهم وتقديرهم لك .

يوليوس قيصر: وقد قبلت ذلك اللقب على سبيل التحدي لاصلاح حكومة روما التي صُغمت لقرون مضت كي تناسب المدينة - الدولة الصغيرة التي تجاوزت طورها منذ زمن بعيد . وكان اول ما قمت به ان فتحت ابواب مجلس الشيوخ الذي كان يعتبر ناديا ارسقراطيا امام ثلاثماية عضو جديد معظمهم من التجار والمهنيين وممثلين عن البلدان المحتلة . ومنحت ابناء العبيد المحررين من العبودية وسكان بلاد الغول الجنسية الرومانية ، ووضعت مشروعا لمنح هذه الجنسية الى كل سكان الامبراطورية .

صوت : وحاولت وقف تدفق الجنود المسرحين والعاطلين عن العمل الى روما المكتظة بالسكان بارسال ثماغاية الف منهم للاقامة في اشبيلية وارسال ، وكورنشيا ، وقرطاجة . وشغلت مشاريعك العمرانية الكبرى الالاف المؤلفه من:

العمال . ووضعت حدا لاثراء جباة الضرائب من
جرا نهب التجارة والزراعة في الاقاليم . وثبت النقد
باعدته الى قاعدة الذهب . واستعدت من سلطة مجلس
الشيوخ امر تعيين الحكام . واصلحت التقويم الذي ما
نزال تتمشى عليه الى الان .

يوليوس قيصر : كان الزمن في سباق معي لأن ١٥ آذار من العام ٤٤
قبل الميلاد كان يقترب . ففي ذلك التاريخ كانت نهايتي
على يد متآمرين كان معظمهم يدين لي لا بمنصبه ، بل
بحياته ايضا ، فاذا بهم يغتالوني لا دفاعا عن حريات
الشعب ، بل حفاظا على ميزات طبقتهم المهددة
بالزوال . وقد جرى الهجوم عليّ بحضور كل من
اعضاء مجلس الشيوخ ، وكان كاسكا اول المهاجمين لي
من الخلف . فالتفت اليه ورددت عليه بسلاحي
الوحيد : قلبي . وسدد المتآمرون ثلاثا وعشرين ضربة
بعد ان طوقني ، وغرز كاسيوس خنجره في وجهي ،
ومن خلال الدماء التي كانت تسيل الى عيني ابصرت
بروتوس ينقض علي ويطنني في خاصرتي .

صوت : وعندها رددت عبارتك الاخيرة التي ذهبت مذهب
الامثال ، وكانت باليونانية : « حتى انت ، يا
بروتوس ؟ ! »

يوليوس قيصر : بالواقع صحت : « حتى أنت ، يا بني ؟ ! » وليس
« حتى انت يا بروتوس ؟ »

صوت : ووقعت ميتا امام تمثال عدوك القديم بومبيوس وهرب كل
المشاهدين من وجه المتآمرين الذين كانوا يشهرون

اسلحتهم الدامية ويهتفون للحرية دون ان يقابلوا بالهتاف
من السكان . ووسط الحزن العام الذي زاده حدة رثاء
مارك انطونيوس لك ، أحرق جثمانك على ركام من
الحطب نصب في ساحة الفوروم . ولكن الخير لم يدفن بدفن
عظامك فقد حملت الى الملايين من البائسين عبر بلدان
البحر الابيض المتوسط اكثر انظمة الحكم عدلا ورحمة
وتعقلا التي عرفتھا في تاريخھا . وقد تصوّرت وحققت
نسيبا ، عالما يعيش فيه بشر احرار ، جميعهم مواطنون
ورعايا في مجموعة بشرية كبيرة . وأخيرا وليس اخرا
أسست الامبراطورية الرومانية التي نمت على حجارتها
الخالدة دعائم الحضارة الغربية .

ماكيا فيلي : القوة السياسية الباردة

(١٤٦٩ - ١٥٢٧)

صوت : نحن نعيش اليوم في ظل رجل من فلورنسا، في إيطاليا، رجل علم من دون سائر البشر الآخرين ان يفكروا بأسلوب القوة السياسية الباردة، اسمه نيكولو ماكيا فيلي . وقد كان واحدا من المفكرين والمثقفين القلة الذين كتبوا عن السياسة لانهم كانت لهم يد في السياسة ، وعرفوا ماهيتها على حقيقتها . رسومه تبرزه لنا امراً رقيق الوجه ، قصير القامة ، نحيلاً ، ابتسامته غامضة ، وعينه السوداء نافذتان كما لو كانتا تودان القول انهما تعرفان اكثر كثيراً مما هما راغبان في اظهاره . . . وقليلة هي الامور الراهنة التي يمكننا ان نؤكد لها حول حياته الاولى .

ماكيا فيلي : لماذا ، يا سيدي ؟ فانا ابصرت النور سنة ١٤٦٩ في اسرة كانت جزءاً من الارستقراطية الصغيرة الفقيرة في فلورنسا ، وكان والدي المحامي يحاول جاهدا ان يحفظ اسرته من الانزلاق الى صفوف الطبقة المتوسطة .

صوت : وبالطبع كنت في طفولتك كسائر الاطفال الذين عرفتهم شوارع فلورنسا ومنازلها في القرن الخامس عشر . الا انك تختلف عنهم في انك تظهر على عتبة التاريخ سنة ١٤٩٨ ، وأنت بعد في التاسعة والعشرين ، وبعد شهر واحد

وحسب من احراق الراهب والمصلح السياسي سافونارولا الذي سيطر على العقود الاخيرة في القرن الخامس عشر الذي كان يودع فلورنسا . في ذلك الزمن عُيِّنَتْ في منصب عادي كأمين سر لمكتب المحفوظات الثاني ، وهو منصب شغلته طوال اربع عشرة سنة كاملة ، وكنت ما ندعوه اليوم في عالمنا الحديث خبيرا يساعد في رسم سياسة ما ، تؤدي عملك بطريقة روتينية جامدة .

ماكيافيلي : لقد احببت عملي ذلك اذ كنت رجل الافكار الواقف خلف بعض الساسة الفلورنسيين ذوي القبات المنشأة - كما تقولون - والبزات الرسمية . ولاني اتقنت عملي ونجحت فيه فقد راح اولئك الساسة ينظرون الي نظرتهم الى امرىء يستطيعون ان يلقوا على كاهليه اثقال العمل الاداري، امرىء يجبر الاوراق ويرسل الاوامر ويتولى المراسلات ويحفظ السجلات والقيود ، او ما تعارفنا على تسميته حفظ الارشيف .

صوت : وفي الوقت المناسب ، ولما كانت فلورنسا كسائر المدن - الدول الايطالية الاخرى تعيش وسط عصر المؤامرات وتعتمد على الدبلوماسية الماهرة الذكية لتأمين وجودها واستمرارها ، فقد وسعوا صلاحياتك ومدى عملك ، واوفدوك في مهمات دبلوماسية عديدة .

ماكيافيلي : في غضون عقد من السنين زرت بصفتي موفدا غير رسمي كل مدينة - دولة ذات اهمية في ايطاليا ، وعددا من البلاطات خارج ايطاليا . وقد ارسلت تقارير كثيرة حول تلك المهمات التي كلفت القيام بها .

صوت : وهي تقارير على الرغم من صعوبة فهمها للحقائق
الدبلوماسية ما يزال يمكننا ان نُقرأ حتى في ايماننا هذه .

ماكيا فيلي : على اي حال ، يا سيدي ، لقد اعتبرت المهمات تلك
والتقارير التي كتبها حولها ناجحة . فلقد اجتمعت
بمحركي ومثيري العالم انذاك ، فاتسع بذلك افق
فلورنسا الضيق ، وانفتح على نظام اوروي السياسي .

صوت : وهكذا اتيح لك المجال لكي تصبح المحلل الاول الحديث
للقوة والسلطة . وفي حين كان الآخرون ينظرون الى
التمائيل ابقيت عينيك مسمرتين خلف الستائر . كنت
تبحث عن جوهر سير الاحداث وابعادها ، وكنت تريد
معرفة ماذا يجعل للامور علامات فارقة ، وبمعنى آخر كنت
تود ان تفكك اوصال ساعة العالم قطعة قطعة لكي تعرف
كيف تعمل بالضبط . وهكذا ذهبت في مهمات
خارجية ، ونظمت جيوش فلورنسا .

ماكيا فيلي : الا انني مع ذلك كنت دائما مهتما بما يمكن ان تعلمني اياه
تلك التجارب حول طبيعة السلطة وفي عصر ساد فيه فن
الرسم كان كذلك من الطبيعي بالنسبة الي ان اكون
رساما . . . ولكن الاشخاص الذين كانوا مواضيعي لم
يعرفوا قط انهم كانوا يجلسون امامي لارسمهم . وهكذا
درست البابا يوليوس الثاني ، والامراء الزمنيين المعروفين
باسم الكوندوتيري ، وفي طليعتهم درست سيزار بورجيا
والدوق فالنتينو الذي كان اقرب ما يمكن من تجسيد المثل
الصحيح المجرد للسلطة واكثر من اي امير اخر عرفته او
قابلته في حياتي .

صوت :

وكان في نفسك كما كان في نفس سافونارولا شعلة حادة ولافحة ، الا انها كانت شعلة زمنية . والاشياء التي كانت تتغذى بها لم تكن كذلك الاشياء المصنوعة منها الاحلام الدينية . ورجل كهذا الرجل كان بإمكانه ان يحيا طوال حياته على افضل وجه ، ويتمتع ببعض السلطة والقوة ، ويعرف ما معنى ادارة دولة من وراء الكواليس كتابع او مرؤوس ضئيل الشأن، ثم يموت مخلفا بعض التقارير الدبلوماسية الممتازة وعدداً من الروايات المسرحية ، وبعض القصائد المصقولة بأسلوب ذلك العصر . الا ان مصير ماكيافيلي كان مختلفا .

ماكيافيلي :

ماذا تريد ، يا سيدي ؟ انت على حق في كل ما ذكرت ، فالاسر المالكة الصغيرة والامراء البورجوازيون التجار الذين كانوا يحكمون المدن - الدول الايطالية كانوا يلعبون لعبة الدبلوماسية المشؤومة طوال القرن الخامس عشر ، حتى جرتهم تلك اللعبة في النهاية جميعا في القرن السادس عشر الى الدمار والهلاك. وليس هنا مجال استعراض تعاقب المناورات التي ارادت بها كل من فرنسا واسبانيا فالمانيا والبابوية السيطرة على ايطاليا . وعندما حدث الانشقاق بين فرنسا والبابوية اثر اعلان عصبة كامبريه تمسكت فلورنسا بتحالفها الاساسي مع فرنسا . وعندما طرد البابا يوليوس الثاني الفرنسيين من ايطاليا ضاعت فلورنسا ولم يستطع الجيش الجديد الذي عبأته من المواطنين الفلورنسيين ودربته افضل تدريب ، الصمود امام قوة البابا المعنوية وقواته المؤلفة من المرتزقة

السويسريين . وكان من شروط السلام البابوي اعادة آل ميديتشي الى حكم فلورنسا .

صوت : وهكذا وجدت نفسك انت الذي كنت جمهوريا متصليا ومتشددا في عداوتك لآل ميديتشي في سنة ١٥١٢ ، وفي سن الثالثة والاربعين ، رجلا حر التفكير، منبوذا، لا عمل لديك في عالم راح ينهار امامك فتسمع صوت انهياره بأذنيك . وحاولت ان تتوصل الى نوع من الصلح مع آل ميديتشي ولكن دون جدوى، لماذا يا ترى ؟

ماكيا فيلي : لقد كان جو فلورنسا اشبه بجو مطاردة المشعوذين فكان كل واحد متهمًا لمجرد انه عرف بعطفه على قضية التحرر ، وعرف عنه تفكيره الحر . وقد وضع اثنان من المتأمرين المتحمسين الشبان لائحة ضمنها اسماء من اعتبروا ان بإمكانهم الاعتماد عليهم من اجل المعونة . وكان اسمي بالطبع على تلك اللائحة فألقي القبض علي وجررت بالحبال وانزل بي اشد انواع التعذيب . ولكنني كنت بريئا من كل تهمة . وسرعان ما ظهر ذلك جليا للعيان فافرج عني وانسحبت للعيش في احدى المزارع الصغيرة في الضواحي بالقرب من فلورنسا .

صوت : وطوال الاربع عشرة سنة التي بقت لك من الحياة في العالم الاول كانت رسائلك مليئة بالنداءات لكي يصفح عنك آل ميديتشي فتعود لتتعم برضاهم وبرضى البابا كما كانت تلك السنوات مليئة بالخطط الكفيلة بتزكيتك لديهم وبالمخططات التي يمكن ان تلفت اهتمامهم الى مواهبك

الجمعة . وتلك صورة لك ليست جميلة ولا تليق بك، على حد تعبير الكثيرين من المعلقين الذين يتفقون حول هذا الموضوع .

ماكيا فيلي : الواقع ، يا سيدي ، انه ينبغي القول ان ماكيا فيلي بلا اي منصب او عمل ذي قيمة كان كالسفينة المهيمة التي لا فائدة منها . ولعل الرسائل التي تركتها وتحديث عنها قائلا انني كتبها في تلك الفترة من حياتي على الرغم من كبرائها المرير واسلوبها المرح اثما تدل على ان مطالبي بعودتي الى منصبي الحكومي لم تكن تعني بالنسبة الي شيئا اقل من العودة الى الحياة نفسها .

صوت : ولكن من سخرية الاقدار ان تلك الفترة من حياتك، فترة خزيك السياسي ، تمثل ذروة قوتك الخلاقة . ذلك بان الراحة التي فرضت عليك فرضا اكرهتك على العودة الى ذاتك فبعد ان وجدت نفسك بعد اربع عشرة سنة محروما من عملك ، شعرت بأنك مسجون كالعصفور في قفص حديدي فكانت النتيجة كتبك العديدة أنشودة عزلتك . . .

ماكيا فيلي : صحيح ، فقد رحت اهتم اكثر فاكثر بالدروس والتفكير ، ومنها ولد كتابي « الامير » المعروف ، ثم كتبي الاخرى « فن الحرب » و« المقالات » ، «تاريخ فلورنسا » ، وعدد من المسرحيات وفي مقدمتها ملهامة من الطراز الاول في نظر الكثيرين من النقاد عنوانها « ماندراغولا » ، ثم مجموعات من القصائد والقصص القصيرة والسير .

صوت : وهكذا أصبح الموظف الحكومي والسياسي والدبلوماسي والمنظم العسكري اديبا وكاتبا رغما عنه . ولكن بقي فقط الفصل النهائي الساخر . ففي سنة ١٥٢٧ دحرت الجيوش البابوية ونهب روما جنود شارل الخامس الاسباني . في تلك الفترة قام الحزب الشعبي في فلورنسا بانقلاب فاطاحوا بحكم آل ميديتشي ، ولفترة قصيرة اعادوا الحكم الديمقراطي فعدلت الى فلورنسا على جناح السرعة متشوقا الى استعادة منصبك كأمين سر كالسابق ، ولكنك لم تكن موفقا ولم يتح لك المجال لذلك بسبب كتابك « الامير » .

ماكيا فيلي : الواقع ان « الامير » كان قد انتشر كمخطوطة في مختلف الاوساط فأوجد لي الكثيرين من الأعداء . فقد خشني بسبب ذكائي وشهوتي عدد من الرجال البلبيين ، الحقيري النفوس ، وكانت في متناولهم القوة والسلطة لتعيني في ذلك المنصب فحرموني اياه .

صوت : ولكن العناية الالهية رأفت بك فقد مرضت ولم تعرف قط ان الاقتراع الاخير في المجلس كان في اكثرته الساحقة ضدك . فقبل ان تصلك تلك الانباء كنت قد ودّعت الحياة الدنيا . وهكذا مات ماكيا فيلي الرجل الذي امل ان يستعيد اخيرا المجد بعودته الى المنصب الحكومي في فلورنسا التي احب وضحي من اجلها بحياته . مات خلفا وراءه وحسب الذكرى وبعض الكتب التي وضعها في المنفى .

ماكيا فيلي : الحمد لله اولا وآخر ا على انني تركت كما تقول الذكرى

وبعض الكتب التي ارجو ان تكون ذات فائدة وقيمة .

صوت : الواقع ، يا سيدي ماكيا فيلي ، ان الذكرى التي تركتها خالدة خلود كل رجل يترك آثار قدميه على رمال هذا الوجود . على حد تعبير الشاعر الانكليزي وردزورث . اما كتبك ، واشهرها في عرف الكثيرين كتاب الامير الذي يدرس مع كتابك المقالات في المدارس فخالدة كذلك لانها ذات فائدة وتعتبر من الكتب التي بدلت وجه العالم . . . ولذا سنستعرضها فيما يلي ببعض الايجاز تعميماً للفائدة ، فما رأيك في ذلك ؟

ماكيا فيلي : ليس احب الي من ذلك فحديث الكتب هو كل ما تبقى لي من عملي طوال حياتي . . . فهات ما عندك .

صوت : حسناً . . . لنبدأ بكتابك « الامير » الذي كان السبب في شهرتك واحتقارك في آن معا . كتبت هذا الكتاب سنة ١٥١٣ بسرعة فائقة وحرارة جنونية ، لم يستغرق منك سوى بضعة اشهر ، وقد اهديته الى الامير لورنزو دي ميديتشي وقدمته اليه ، ولكنه اهمله . غير انه نشر كمخطوطة كما ذكرنا ، في حياتك ، ولعله نسخ وزيف وزيد عليه بحيث افسد ، ولكن نال شهرة كبيرة ككتاب سري . وبعد وفاتك اصبح « الامير » واحدا من نصف دزينة كتب عملت كثيرا على قبولية التفكير السياسي الغربي .

ماكيا فيلي : الواقع ، يا سيدي ، ان الكتاب الاول الذي شئت ان اولفه لم يكن كتاب « الامير » الذي عرف تلك الشهرة . كان العصر الذي عشت فيه عصر انبعاث المعرفة الانسانية

القديمة . كنت اطالع مؤلفات الكتاب الكبار
 للتقليدين ، ولما كنت لا اتقن اليونانية فقد كنت اقرأ
 مؤلفات كبار الكتاب اليونانيين مما ترجم الى اللاتينية .
 وكانت قراءاتي تمحّد في فكري التجارب المختلفة التي
 مرت بي في حياتي . ومن جراء تفاعل القراءة مع التجارب
 راحت تتجلى امامي اراء جديدة في السياسة ، فكنت
 ادونها بشكل ملاحظات وتعليقات وحواش ، سرعان ما
 كونت كتابا ضخما لم يكن كتاب « الامير » في حال من
 الاحوال .

صوت : وماذا كان اذن ؟

ماكيافيللي : كان كتابي الضخم الآخر المقالات الا انني بسبب تصميمي
 على جعله كتابا شاملا واسعا بكل معنى الكلمة وبسبب ما
 كان يجري من احداث طارئة حوالي في تلك الفترة فاني
 وجدت ان معالجة تلك الاحداث في كتابي المقالات الذي
 سيتأخر صدوره بسبب اتساع مواضيعه ، اضطرت الى
 اجتزاء بعض المقاطع والاراء منه ووضعها في كتيب مستقل
 يكون تداوله اسرع ، وهكذا ابصر النور كتاب
 « الامير » .

صوت : انه بمثابة كتاب الصرف والنحو ، او كتاب قواعد علم فن
 السلطة ، ليس وحسب للقرن السادس عشر بل لكل
 الاجيال التي اعقبت ذلك . وفي نهاية هذه المقابلة اسمح
 لنفسي بالقول ان القليلين ممن يتحدثون عن « الامير » قد
 قرأوا اكثر من بضع عبارات منه ولكن اقل منهم اولئك
 الذين قرأوا كتابك الآخر الذي لم يكن له ذلك الاشعاع

الذي كان لكتاب « الامير » مع انه الكتاب الافضل والاشمل والاكثر فهما، عنيت كتاب « المقالات » .

ماكيا فيلي : صحيح ، وهو كذلك الكتاب الاطول والاصح الذي انهمكت في تأليفه عندما اضطرتني الانتهازية السياسية الى القفز فجأة الى اصدار كتاب « الامير »، وقد عدت من حسن الطالع اليه وانتهت في غضون عقد من السنين . ودعني يا سيدي ، في هذا المجال اشكرك على هذه المقابلة .

صوت : العفو ، يا سيدي ماكيا فيلي ، ولكن اسمح لي ان انهي هذه المقابلة بتقييم « الامير » و« المقالات » ، وذلك بالموازنة بينهما ما دام المجال لا يتسع لاستعراض مواضيعهما . شئت ان اقول ان « الامير » اذا كان شهيرا بسبب كثافته ، فان « المقالات » شهيرة بسبب تنوعها . واذا كان « الامير » شهيرا بسبب جدليته فان « المقالات » شهيرة بسبب توازنها . واذا كان « الامير » شهيرا لانه يقدم الينا قواعد السلطة للحكومة ، فان « المقالات » شهيرة لانها تمنحنا فلسفة الوحدة العضوية ليس في حكومة بل في دولة ، والحالات التي في ظلها وحدها يمكن لثقافة ان تحيا وتزدهر .

ماكيا فيلي : شكرا جزيلا ، يا سيدي ، على هذا التحليل الرائع حقا !

تاليران : الشيطان الاعرج

(١٧٥٤ - ١٨٣٨)

صوت : لا تتم اي صورة ضاحكة للقرن الثامن عشر في فرنسا ما لم

تتخللها الوان وخطوط تشكل رجل الدولة الفرنسي

الداهية تاليران الذي قال وهو يلفظ انفاسه الاخيرة :

« ان الذين لم يعيشوا في القرن الثامن عشر لم يتذوقوا لذات

الحياة ». ان الرجل الذي ردد هذا القول كان من اذكي

الرجال الذين جاؤوا الى هذا العالم . ولعله كان اكثرهم خفة

روح ، واكثرهم تعرضا للسخرية : فلقد كان اعرج .

تاليران : شكرا ، يا هذا ، على المقدمة الرائعة التي وصفتني بها

ودعني اكمل الصورة التي رسمتها لي فأقول انني عرفت

بلقب « الشيطان الاعرج » .

صوت : حسنا ، وهذه عبارة تلخص نظرة الكثيرين اليك لا بد

من ايرادها وهي : « لقد باع تاليران كل الذين اشتروه . »

تاليران : وهناك عبارة اخرى لا اود ان تبقى طي الكتمان وهي « ان

تاليران يدفع الثمن لكي يشتروه » .

صوت : والان دعنا نتوغل في مسالك حياتك الصاخبة ، ونستمع

قليلا بتناج ظرفك وخفة روحك ونوادرك المستملحة .

فأنت تدعى شارل - موريس دو تاليران - بيرغور ،

ولدت في باريس سنة ١٧٥٤ وتوفيت فيها سنة ١٨٣٨ .

تاليران : تماما ، واختصر الاسم الطويل بتاليران . وهذا على ما اعتقد ما تقرأه عني في التعريف الذي يورده معجم « لاروس الصغير » .

صوت : وقد قسا عليك معظم المؤرخين ، ونعوا عليك انك خدمت كوزير للخارجية الفرنسية في خمسة عهود مختلفة متعاقبة هي : الثورة الفرنسية ، والديركتوار ، والامبراطورية ، وعهد آل بوربون (اي زمن الملك لويس الثاني عشر) ، وعهد آل اورليان (زمن الملك لوي - فيليب) ، وانك خنت العهود الخمسة جميعا .

تاليران : ماذا تريد ، انها الحقيقة المرة المؤلمة ، ولكن اعلم انني لم اتآمر الا عندما كنت اجد نصف فرنسا شريكة لي في المؤامرة .

صوت : ولكن هناك اسبابا تخفيفية كانت تحول دون نقمة الناس عليك ذلك بأنك كنت امرأ ظريفا ، خفيف الروح ، بل كنت سيد النكتة الذكية في عصرك .

تاليران : شكرا لك ، يا سيدي .

صوت : كنت عنوان الدهاء السياسي ، ولقد احسنت وصفك مدام دوستال وكانت بك معجبة لحسناتك وسيئاتك على السواء - اذ قالت : « موريس هذا الطيب يشبه كثيرا الدمي الصغيرة التي تمثل الجنود ويلهو بها الاطفال . . رؤوسها من فلين وسيقانها من رصاص ، مهما قلبتها فانها دائما تقف على اقدامها » .

تاليران : ذلك هو الواقع . فبالرغم من ماضي الثوري والخدمات

الجل التي قدمتها الى عهد الامبراطورية ، استطعت
بدهائي ان احظى بعطف الملكية وتقديرها بعد اعادتها .

صوت : لك قول رائع اطلقته في البلاط بعد عودة الملك لويس
الثامن عشر الى العرش ، اتذكر ما هو ؟

تاليران : بالطبع ، اذكره . قلت اذذاك : « كان هناك مئة ملكي في
المنفى فعاد اليوم منهم خمسون الفا ! »

صوت : ولم يكن ليهمك في شيء ان تكسب خصومة صديق في
سبيل نكتة او قول لاذع في محله .

تاليران : وانا القائل في هذا الصدد : « ان الكلمة افضل كثيرا من
الصديق » !

صوت : هلا اسمعتنا ، يا سيد تاليران ، بعض كلماتك الرائعة .

تاليران : اسمع : « الكلام اعطي للانسان لاختفاء فكره ،
و« سمعة الرجل مثل ظله ضخمة اذا سبقتة ، هزيلة اذا
جاءت ورائه » .

صوت : ولك قول شهير يثبت انك كنت تعلم تماما انك ممن لا
يستغنى عنهم وهو : « انا احمل الشؤم للحكومات التي
تهملني » .

تاليران : صحيح ، وهل من العار على الرجل ان يعرف قدر
نفسه ؟

صوت : بالطبع لا . . يقول ساشا غيتري في احد كتبه : « صحيح
انني اجهل كل شيء عن السياسة ولا يهمني ان اعرف عنها
شيئا ، ولكن يبدو لي انه ليس من المعقول ان يطلب الى

امريء من عيار تاليران ان يكون خلواً من المطامح ،
متواضعا ، صريحا ، قلبه على يده !

تاليران : شكرا لساشا غيتري على هذا التقدير .

صوت : حسنا لنعد الى بعض نوادر . اذكرك ماذا كنت تقول عن
الاديب المعروف شاتوبريان ؟

تاليران : الحقيقة انني لم اكن احب شاتوبريان هذا . وقد قلت يوما
مداعبا : « يعتقد انه مصاب بالصمم لانه لم يعد يسمع
من يتحدث عنه . »

صوت : يا لها من مداعبة قاضية ؟ أو تذكر كذلك ما قلت للسيدة
التي ارادت ان تعرض بعرجك وكان في عينها حول ؟

تاليران : « كيف تسير الامور ؟ فاجبتها : « كما ترين » !

صوت : لقد رددت لها الكيل كيلين ، كما يقول المثل العربي . وهل
تذكر ذلك النقاش الذي احترم مرة امامك عن فائدة
وجود مجلس الشيوخ ، وما قيل عن وجود ضمائر فيه ؟

تاليران : لم اكن ارى اي فائدة من وجود مثل هذا المجلس ، ولكن لما
قيل لي ان فيه ضمائر قلت من فوري : « آه ، فيه ضمائر
كثيرة . . . وكثيرة جدا . خذوا سيمونفيل مثلا فان له
ضميرين » !

صوت : على ذكر الضمير ما نزال نذكر قول المارشال دولان (او
الدوق دو مونتبييللو) ، وكان امرا شريفا ولكنه ييغضك
كثيرا . نعى عليك تلونك وجشعك وشراهتك
ومراءاتك ، فوصفك بقوله : « اذا تلقى تاليران رفسة في
مؤخره فان وجهه لا يفضح شيئا » !

تاليران : سامحه الله ! ولقد سبق ان قلت انه كان يخفني كثيرا .

صوت : وكنت دبلوماسيا من طراز رفيع . فعندما اعلن في باريس نبأ وفاة الملك جورج الثالث البريطاني دون ان يؤيد رسميا جاء من سالك الخبر اليقين ، فأجبت به بأروع ما يمكن ان يصدر عن دبلوماسي ماهر .

تاليران : بربك هل كان يمكن ان اجيب بأفضل مما اجبت ؟ قلت : « البعض يقولون ان ملك انكلترا قد مات ، والبعض الاخر يقولون انه لم يميت . انا شخصيا لا اصدق هؤلاء ولا اولئك . استودعك السر ولكن ارجو الا تورطني ! »

صوت : كان نابوليون شديد الحذر منك يا تاليران ، فقال لك ذات يوم بعصية وحدة : « انك تعتقد خطأ اني اذا مات يوما ستكون عضوا في مجلس وصاية او رئيساً له . انك واهم جدا فستموت قبلي . » فماذا قلت له ؟

تاليران : قلت له : « ما كنت اشك في ذلك ، يا سيدي ، ولذا تراني ابتهل اليه تعالى يوميا كي يحفظ جلالتك ويمد في اجلك » .

صوت : ولم تكن تحب الكتابة ، فكنت عندما لا تجد مفرا من الرد على احدى الرسائل تعتمد الاسلوب البرقي . وقد عثر اخيرا على بطاقتين رددت بهما على امرأة اعلمتك بترملها ، ثم عادت فاخبرتك بزواجها .

تاليران : اذكر هاتين البطاقتين : كتبت الى الارملة لدى قراءتي نبأ وفاة زوجها : « سيدتي العزيزة ، هيهات ! المخلص لك ! »

وكتبت اليها عندما عرفت بزواجها مجددا : « سيدتي
العزيزة ، برافوا المخلص لك ! »

الصوت : ولم تكن سياستك مع الكهنة على ما يجب هؤلاء
ويشتهون ، فلما اشتد عليك المرض يوما قال احد رجال
البلاط للملك لويس الثامن عشر مضطربا : « لا اعرف
ماذا ينوي تاليران ان يفعل مع الكهنة لتنظيم المؤتمر . »
فقال الملك له : « هون عليك ، فان تاليران قد عرف
كيف يعيش ، ولا بد له ان يعرف كيف يموت . »

تاليران : كان ، والله ، رجلا ظريفا ، لويس الثامن عشر هذا .
صوت : عندما سئلت لماذا يعتمد السياسيون غالبا الى تجهيز
الاضطراب الاجتماعي بدلا من بذل كل جهودهم لاعداد
شبح التهديد أجبت بعبارة لخصت فيها كنه السياسة ،
فماذا قلت ؟

تاليران : قلت : « لماذا ؟ لان السياسة كانت وما تزال ، وستبقى ،
طريقة معينة لاثارة الشعب قبل استخدامه في غايات
شقي . »

صوت : شكرا جزيلا لك ، يا سيد تاليران ، على هذه المقابلة
الممتعة . ولكن اسمح لي قبل ان اودعك ان اروي هذه
البادرة التي جرت لك مع الملك لويس الثامن عشر : « في
سانت - اوان وعد الملك لويس الثامن عشر رسميا باعلان
دستور جديد ، وقد وضع هذا الدستور بسرعة فائقة .
وعشية اعلانه اطلع الملك رئيس الحكومة الموقته تاليران
على مضمونه . فقال له تاليران : « مولاي ، اني الاحظ

ثغرة في الدستور.» فسأل الملك: «وما هي؟» فأجبتة:
« رواتب اعضاء المجلس النيابي . » قال الملك : « ولكنني
اريد ان تكون مناصبهم بلا اي مقابل ، فذلك يجعلهم
ارفع مقاما في نظر الدولة والجميع . وكان تعليقك
الفوري : « صحيح يا مولاي ، ولكن المجانية تكلف
غاليا ! »

تاليران : بريك ، أليس صحيحا هذا القول ؟

غاندي : رسول اللاعنف

(١٨٦٩ - ١٩٤٨)

صوت :

غاندي واحد من اغرب متناقضات التاريخ - جندي يحارب بسلاح قديس . فهل كانت رسالته ووسائل تحقيقها صحيحة ؟ الاجيال المقبلة وحدها هي التي تستطيع ان تقرر لنا ذلك ! اما بالنسبة الينا نحن الجيل الحاضر ، وفي هذه المقابلة السريعة فان ما يهمنا في الدرجة الاولى ان نستعرض حياة هذه الشخصية الفذة الغربية ، التي حاولت ان « تطبع صورة الله على وجوه الوحوش » ...

اسمه الكامل موهنداس كارامنشند غاندي . اما لقبه المهاتما - اي الروح الكبرى - فقد اطلقه عليه اتباعه . وقد اعتبر الاله .

غاندي :

صحيح انني ادعى المهاتما غاندي ، ولكني رجل عادي . فقد اخطأت كثيرا . ويمكنك ان تعتبرني جنديا رقي مصادقة الى اعلى الرتب . ولعلمي ابسط جنرال حظي به اي جيش .

صوت :

ولكنك اكتشفت طريقة جديدة للحرب . افلست انت القاتل ان استقلال الهند سيكون نتيجة قوة الروح لا قوة الجسد ؟

- غاندي : اجل ، وذلك هو حكم كل ديانات العالم العظمى !
- صوت : سيدي المهاتما ، دعنا نبدأ قصتك من البداية .
- غاندي : انه أمر طبيعي ، اليس كذلك ؟
- صوت : ابصرت النور سنة ١٨٦٩ ، فلم تمض ثلاثة عشر عاما على مجيئك الى هذا العالم حتى زوجت على كره منك جريا على عادة الهنود الذين يتزوجون في سن مبكرة . فثمة أمهات لا يجاوز عمرهن العاشرة او الحادية عشرة . . .
- غاندي : ولما كانت نفقات الزواج الهندي طائلة لا قبل لوالدي بتحملها ، فقد ارتأيا ان يعقدا لي ولاخي وابن عمنا في وقت معا ، توفيراً منها واقتصادا . فكانت هذه الخطوة ثورة مصغرة على التقاليد البالية .
- صوت : وخطوط وعروسك الخطوات السبع المفروضة على العروسين وانتما تعضان على قطعة من الحلوى ، فتم بذلك ربطكما برباط الزوجية المقدس .
- غاندي : وكتبت بعد ذلك بسنوات عديدة اقول : «كنا اربعة اخوة نتلقى الدروس في احد المعاهد الثانوية . وكان البكر فينا اعلى مني صفا . اما اخي الذي تزوج في اليوم الذي تزوجت فيه انا فكنت اسبقه بسنة مدرسية واحدة ، ولكنه لم يستطع اثناء دروسه ، فكان الزواج وبالا عليه من هذه الناحية . ففي المجتمع الهندي تمشي المدرسة والزواج جنباً الى جنب .»
- صوت : وفي التاسعة عشرة من سنك سافرت وزوجتك واولادك الى انكلترا لتتلقى علومك القانونية في احدى جامعاتها .

وكنت ترتدي الملابس الأوروبية والقبعة الفرنجية .

غاندي :

وفي الجامعة اهتمت بمراقبة زملائي الانكليز ، وفي احيان حاولت حتى مجاراتهم في ما يفعلونه . فاكلت لحما في احدى مآديهم « البربرية » ولكنني كدت اقضي من فرط القرف الذي احسست به بعد ذلك . وقد جفاني النوم طوال ليلال عدة وكنت اشعر كأنني مجرم قاتل .

صوت :

وبعد قضاء ثلاثة اعوام في لندن - وهي فترة تقول لنا انك « اضعت الكثير من الوقت والمال محاولا ان تصبح انكليزيا » - عدت الى الهند ، وكان ذلك سنة ١٨٩١ وعزمت على ممارسة مهنة المحاماة في المحكمة العليا في بومباي . ومع انك رفضت كل الدعاوى والقضايا التي اعتبرت غير محقة ولا قانونية ، الا انك سرعان ما جمعت حولك عددا لا بأس به من الزبائن الموكلين .

غاندي :

يجمل بي هنا القول انني بسبب خجلي وعصبيتي خسرت اول دعوى تسلمتها ، ذلك بأنه عندما حل دوري لالقاء مرافعتي ، غلبني الخجل وسلمت الدعوى الى محام آخر .

صوت :

حسنا ، وعلى الرغم من انك نجحت بعد تلك الدعوى الاولى ، حتى بلغ دخلك السنوي حوالي ٢٥ الف دولار - حسب قول صديقك « غوخيل » - ويت قبله انظار الشباب الهندي الطموح ، فانك تركت فجأة كل هذا المجد لانك وجدت قضية جديدة اجدر باهتمامك : قضية المضطهدين ضدبغي مضطهدهم وطغيانهم .

غاندي :

ولم تكن خدماتي المطلوبة من اجل هذه القضية قانونية الطابع ، بل معنوية وادبية .

صوت : ودعيت الى بريتوريا ، في جنوبي افريقيا ، للتوكل عن امرىء في دعوى على جانب كبير من الامة . وكان يعيش اذ ذاك في تلك الجالية البيضاء المتمدنة زهاء مئة وخمسين الف هندي ذاقوا أمر الاضطهاد وعندها قررت ان تأخذ على عاتقك امر انصاف هؤلاء ونصرة قضية العدالة ضد القوة .

غاندي : ولكنني بعلمي هذا اثرت حفيظة السكان الاسليين والانكليز الذين خشوا منافستي بعد ان ذاعت شهرتي الخطابية ، والتف حولي عدد كبير من الهنود المتخرجين في المعاهد البريطانية . ولقيت بدوري كل انواع الاهانة : لم يكن يسمح لي بالسفر في القطارات الحديدية مع البيض ، ولا التزول في فنادقهم .

صوت : ولكن كل تلك الاضطهادات والعقبات التي اعترضت سبيل نصرتك قضية الملونين لم تزدك الا تشبها بموقفك وصلابة وعنادا ، فعدت الى الهند لتصحب زوجتك واولادك . وقد كان وعدت واسرتك سنة ١٨٩٦ الى ناتال في افريقيا الجنوبية على ظهر الباخرة « كورلاند » التي سارع اعضاء « لجنة تخفيض الهجرة الافريقية » الى رفع عريضة للحكومة يطلبون فيها حجز الباخرة بسبب وباء الطاعون الذي كان منتشرًا وقتئذ في الهند والخوف من ان يكون بعض المسافرين عليها مصابا فتنتقل العدوى الى سكان الاتحاد الافريقي .

غاندي : واستمر الحجر الطبي ذاك - او الكرنيتنا - ثلاثة وعشرين يوما سمحت بعدها وزارة الصحة للركاب بالتزول الى

اليابسة. غير ان جموعا غفيرة من السكان هرعّت الى الميناء
مهدة بقتل كل هندي تطأ قدمه الارض الافريقية .

صوت : ولكنك لم تبال ، بل شقت طريقك بين الجماهير
المحتشدة ، فكنت ، مع رفاقك ومرافقيك ، هدفا
للحصى والعصي والرفس وكدت تقضي وانت في الطريق
الى منزلك لو لم تنقذك الشرطة .

غاندي : لم اصدق اني سأنجو بحياتي . ولكن بالرغم من هذا
كله لست حاقداً على جلالي هؤلاء ...

صوت : الا ان هذا الحادث اكسبك العديدين من الاصدقاء
الاوروبيين الذين خجلوا من تصرف ابناء جلدتهم
ومواطنيهم ، فكانوا لك مذ ذاك عوناً في عملك من
اجل القضية التي نذرت نفسك لها .

غاندي : وكنت بدوري مخلصاً للحكومة فلما اندلعت نيران حرب
البوير انشأت فرقة اسعاف هندية عملت طوال الحرب
جنباً الى جنب مع فرقة الاسعاف الاوروبية لمساعدة
الجرحى والمرضى في الجيش البريطاني .

صوت : وعدت الى الهند بعد اتمام معركتك في افريقيا الجنوبية ،
وكان لك من العمر ست واربعون سنة ، فأقمت بالقرب
من مدينة حيدرآباد حيث انشأت طائفة دينية يستطيع كل
شخص ، بغض النظر عن دينه وجنسه ، الانضمام اليها
بشروط . هل لك ان توجز لنا هذه الشروط ؟

غاندي : كان على جميع الاعضاء التمسك بما يلي :

اولا : قول الحقيقة دائما .

ثانيا : عدم محاربة الآخرين ، ولا الحقن عليهم .

ثالثا : اكل ما هو ضروري للحفاظ على الصحة فحسب .

رابعا : عدم اقتناء اي شيء ما لم يكن ضروريا .

صوت : وفي الهندم وضعت نصب عينيك هدفا واحدا هو طرد المستعمرين من بلادك . وهكذا اصبحت بطلا وطنيا هنديا بعد ان كنت محاميا بريطانيا ، فنبذت لباسك الاوروبي وارتديت بدلا منه اللباس الهندي ، لباس اجدادك ، وصرت تمشي حافيا . وسرعان ما تجعد وجهك واخذت اسنانك تتساقط الواحدة اثر الاخرى . وما هو الا عام واحد حتى اصبحت رجلا جديدا غير الرجل الذي كان ، يحاول ان يتخلص من البريطانيين بسياسة العصيان المدني وعدم استعمال العنف معهم واطلاق الصيام حتى بلغ صيامك مرة واحدا وعشرين يوما .

غاندي : كان هدفي عصيان القوانين البريطانية بلطف وهدوء حتى يمل الانكليز من ذلك ويتركونا وشأننا.وتلك هي السياسة التي عرفت بسياسة اللاعنف وانطلقت في ٦ نيسان من سنة ١٩١٩ .

صوت : واستمرت هذه الحرب الغريبة العجيبة بين الايمان والقوة لانك لم ترض بأقل من استقلال الهند وتحورها . ودخلت السجن مرارا ، واقمت فيه فترات طويلة ، ولكن المראה التي عرفتها في كفاحك هذا سرعان ما اثمرت اينع الثمار

واحلاها ، وحققت لوطنك العزة والرفعة والتحرر . . .
كل ذلك بفضل تضحياتك الكبرى .

غاندي : الحمد لله . . . اسمع ما كتبته سنة ١٩٣١ في مذكراتي :
« ان الطريق الى الطهارة وعز ، وينبغي لمن يريد الوصول
الى هذه المرتبة العليا ان يتسامى عن التيارات المعاكسة
كالحب والبغض والكلف والنفور ، ليصبح مجردا من
العواطف والافكار في الاقوال والاعمال على حد سواء .
اما الانتصار على هذه العواطف فهو اصعب كثيرا من
الانتصار على العالم بأسره بالسلاح . ان امامي لطريقا
طويلا ، وعرا علي ان اسلكه . يجب ان اصبح مساويا
للصفر . فالانسان لا يرضى ان يكون في المؤخرة من
تلقائه فعبثا يسعى للخلاص . . . »

صوت : اذكر ان الممثل الهزلي الاميركي الشهير تشارلي تشابلن
كتب اليك يوما يقول : « انا لست ممثلا هزليا ، ولكني
اهتم بالمآسي ، وانت اكبر مأساة عرفها هذا العصر . انت
روح ، فكم اكون سعيدا لو يتاح لي التعرف اليك . »

غاندي : وقد اجبته وقتئذ بقولي : « انت تضحك الاطفال والضحك
هو افضل جواز سفر لدخول السماء . انا لا اعتقد انني
سأبلغ هذه المرتبة العليا لاني لست من القديسين . ثق بأنني
شديد الرغبة في التعرف الى الممثلين الهزليين امثالك . »

صوت : مستمعي الكرام لا ابالغ اذا قلت في ختام هذه المقابلة
القيمة دون ان اجرح تواضع المهاتما غاندي ، انه منذ بوذا
لم يعبد رجلا في الهند كما عبد غاندي . فقد كان الناس
يحجون اليه بالآلاف لسماع صوته ، ولمس جسده

النحيل ، تبركا وطلبا لخلاص انفسهم بالبركة التي تنفج عنها شفتاه الرقيقتان .

غاندي : الا ان كل ذلك ، يا سيدي لم يمنع احد الحمقى من اغتيال في الطريق يوم الثلاثين من كانون الثاني سنة ١٩٤٨ .

صوت : العالم كله استنكر وقتئذ هذا العمل الاجرامي الفظيع ، وما يزال يذكر الى اليوم قول رئيس الوزراء البانديت نهرو الذي تردد من محطة الاذاعة في تلك الليلة وجاء فيه : « لقد انطفأ النور من حياتنا ، وفي كل مكان خيمت الظلمة فقد رحل عنا ابو الامة وان افضل صلاة يمكننا ان نصعدھا هي ان نكرس نفسنا للحقيقة ولل قضية التي نذر مواطننا الكبير حياته من اجلها ومات في سبيلها . . . »

الفصل السابع

١١ من أعلام الاصلاح

بوذا	:	السلام الذي يكمن في الداخل
فرنسيس الاسيزي	:	منشد الله المتجول
فرانكلين	:	العبقرية المتعددة
برغ	:	رجل الرحمة
فرنسيس ويلارد	:	بائعة الرجاء المتجولة
فلورنس نايتنغيل	:	ملاك الجند الحارس
هنري دونان	:	الرجل ذو الرداء الابيض
زامنهوف	:	ابو الاسبيرائتو
السرويليام اوزلر	:	افضل اطباء العالم
شفائتسر	:	فيلسوف الادغال
ماريا مونتيسوري	:	« أماء ! »

بوذا : السلام الذي يكمن في الداخل (حوالي القرن الخامس قبل الميلاد)

صوت : للبوذية اليوم من الاتباع ما يفوق اتباع اي ديانة اخرى عرفها التاريخ ، ذلك بأن عددهم اليوم يناهز الخمسمائة مليون ، وصور بوذا ورسومه مألوفة كأى عمل فني اخر في العالم بأسره . ولكن كم منا من يعرف من هو بوذا ، وماذا كانت الرسالة التي جاء بها الى الدنيا ، واي شيء اراد قوله حول مشاكل الحياة ؟

طوال خمس واربعين سنة وحتى وفاته في سن الثمانين يهيم عبقرى الارادة والعقل في وادي شهر الغانج المقدس مستيقظا عند الفجر سائرا بين خمسة عشر ميلا وعشرين كل يوم معلما بسخاء كل الناس دون اي مكافأة ودون اي تمييز بين الطبقات والطوائف ، مرشدا الى سبيل السعادة التي وجدها شخصيا . ولم يكن مشاغبا فلم يلق اي مضايقة من قبل الكهنة الذين عارضهم ولا من قبل اي حاكم . وقد نعم بالشهرة والحب بحيث انه كان كلما اقترب من مدينة هرع السكان اليه ناثرين الزهور على طريقه . وقد كانت غايته الحقيقية المنتصرة تعليم الناس طريقة نبيلة وسعيدة للحياة والمات في هذا العالم الاول . فلتتعرف فيما يلي الى حياة بوذا التي تعتبر من ابسط وانبل القصص التي عرفتها الاداب الدينية في التاريخ . . .

بوذا :

اسمي الاصلي ميدارتا ساكيا-موني غوتاما - الذي يعني اذا ما ترجمناه الى العربية : « غوتاما الذي ينتمي الى قبيلة ساكيا والذي بلغ غايته من الكمال ». ولدت في اسرة احد الامراء الهنود وكان والذي يحكم قبيلة ساكيا في ظلال جبال هملايا . وكانت والدتي احدى زوجتي المهرجا وكلتاها ابنة ملك مجاور ، وقد قيل لي انه لما شعرت والدتي الاميرة باقتراب موعد الوضع هرعت كما كانت العادة القبلية تقضي ، الى قصر والدها للولادة ولكن المخاض جاءها وهي في الطريق فوضعتني في بستان هادىء مليء بالاشجار الاطلسانية ! ..

صوت :

اوّد ههنا ان اذكر انك ابصرت النور قبل الميلاد بخمسمائة وثلاث وستين سنة ، واقصد بذلك ميلاد السيد المسيح مؤسس المسيحية الذي ولد في مذود حقير في بيت لحم بفلسطين لآب كان نجارا. ومع ان ثمة اختلافا بينك وبينه من حيث الوضع الاجتماعي ، الا ان تعاليمكما السامية تكاد تتشابه وكذلك الطريقة التي بشرتما بها ونشرتما تلك التعاليم . . . فقد كان كلاكما يطوف في ارجاء بلاده مبشرا الذين يلتقيهم ويختلط بهم ! هذا ما وددت قوله فأرجوا ان تستمر في سرد وقائع حياتك .

بوذا :

حسنا ، ترعرعت وسط مباهج القصر الملكي في كابيلا - فستو ، وكنت من هذه الناحية اسيرا في سجن من الرخام والذهب لا اتصال لي بعالم شعبي . وكانت حياتي سعيدة جدا وزائفة جدا بروعتها المدهشة . وقد قطفت كل ثمرة شهية من شجرة الحياة بالغا الاغصان الاعلى منها كلما

ازدادت قامتي طولاً وازداد طموحي . ثم لما بلغت التاسعة
عشرة اقترنت بابنة عمي الحسنة يازودارا !

صوت :

ولكن اشراقه زواجك عكرها سواد ظلال الحنية المريرة ،
ذلك بأن زوجتك كانت عاقرا ، فبدأت تكتشب وتطيل
التفكير في امور الحياة وتتساءل لماذا تكون هبة الحياة في
احسن حالاتها كجوهرة زائفة يمنحنا اياها اله بخيل ؟ لماذا
ينبغي ان تكون اسعد حياة مليئة بالامال غير المحققة ؟
واخيرا هل الحياة جديرة بأن نحياها ؟

بوذا :

ونتيجة لهذه التساؤلات وبسبب معرفتي بشقاء الانسان
عقدت العزم على القيام بعمل ما ، ففتحت قلبي للكهنة
المتجولين الذين كانوا يستجدون على عتبة قصري
واصغيت لاقوالهم وطلبت اليهم ان يحدثوني عن امانات
هذا العالم ومخادعته ، وعندها قررت ان اغادر القصر
ومباهجه لاصبح حاجاً متوحداً يبحث عن الحقيقة . فلما
تأهبت للشروع في الرحلة بلغني ان زوجتي قد وضعت
اخيرا طفلا ذكرا . واحتشد حولي الناس واقاموا
الاحتفالات الصاخبة وانشدوا : «سعيد هو الاب ،
سعيدة هي الام ، سعيدة هي زوجة مثل هذا الابن وهذا
الزوج !»

صوت :

ولكنك فكرت بينك وبين نفسك ان تلك عقدة قوية
اخرى ينبغي لك ان تحلها فانظرت المأدبة التي اقامها
والدك المهرجا للاحتفال بولادة الطفل لتسلل خارجا من
القصر وسط الليل دون أن تترك أي كلمة لأحد ،
ولكن بعد أن ألقيت نظرة على زوجتك وطفلك

النائمين . لقد كانت ارادتك محديدة ، ذلك بأنك تحولت من أمير زميني الى أمير للزهاد والنسك . وانتشرت شهرتك انتشار صوت جرس ضخم معلق في السماء . . .

بوذا :

وسط ذلك الليل ركبت العربة التي كان يقودها خادمي شانا وصوت الشيطان يلاحقني مرددا : «عد وكن ملكا وسأجعلك اعظم ملك على القارات الاربع تحلّ وحسب عن هذه المغامرة الجنونية » . ولكنني لم اصغ الى ذلك الصوت ، فالوعد الذي قدمه الي ومناي به لم يكن سوى هواء الليل الفارغ. وبلغنا ضفة احد الانهار عند الفجر فقصصت شعري الطويل ونزعت عني ملابسني ومجوهراتي الملكية واعطيتهما جميعا مع جوادي وسيفي الى شانا وطلبت اليه ان يعود الى القصر ويخبر والدي وزوجتي بما عزم عليه . وبعدها ارتديت ملابس الفلاحين الخشنه ومضيت أنشد الحكمة من الحكماء الذين كانوا يقيمون في كهوف التلال .

صوت :

ولكنك لم تجد ما تتعلمه من معلمي الديانات القديمة فأنت لم تنبذ الثروة والجاه والاسرة وتصبح اشبه بالمتسولين لكي تلتقط حكمتهم ، فهؤلاء المعلمون الدينيون كانوا مثل مهراجات الهند اسياذ الشعب وكانوا يستعبدون نفوس الجماعات ويقيدونهم بقيود الخرافات والشعوذة والطقوس والمراسم .

بوذا :

صحيح ما تقول ، فهؤلاء الكهنة البراهمة لم يكونوا يعرفون اي شيء عن الحقيقة . فطوال ست سنوات

عملت بحرفية تعاليمهم . وكان السبيل الوحيد للخلاص في عرفهم العيش عيشة الزهد والتسك . ولكنني مع كل زهدي وتنسكي لم اقرب قط من الحقيقة ، وايقنت عندئذ ان السبيل الى راحة بالي والسلام الداخلي ليس في ألم الجسد . وهكذا رحلت احيا حياة طبيعية وأكل كالآخرين ولكن الذين كانوا يؤمنون بالخرافات والذين كانوا قد تجمعوا حولي واصبحوا من تلاميذي سرعان ما انفضوا عني مرتدين خائبي الرجاء ووجدت نفسي وحيدا من جديد .

صوت : وذات ليلة جلست تحت شجرة تين ضخمة معمرة تتنازع وشكوكك وحدثك عندما نزل عليك سلام عظيم . ولما افقت عند الفجر لم تعد غوتاما المتشكك بل اصبحت بوذا المتنور . ذلك بأنك اخيرا قد فهمت السر الكبير للالم البشري واسبابه وعلاجه . وما لبثت ان بممت شطر مدينة بناريس حيث القيت اول عظة لك في حديقة للغزلان . وقد استمع اليها خمسة اشخاص ، فأدهشهم ما سمعوه من اقوال جديدة تختلف كثيرا عن الاقوال التي كان يرددها عليهم كهنتهم ، فماذا قلت لهم ؟

بوذا : قلت لهم ان الطريق الصحيح للخلاص ليس في عالم خارجي ، بل داخل نفس كل انسان ، وقلت لهم كذلك ان المهم في نظري هو تصرفات الانسان في وجوده الحاضر . ثم انني في تلك الفترة البدائية نوعا من التاريخ اعلنت القاعدة الذهبية التي تفتح العيون وتمنح التفاهم والتي تؤدي الى راحة البال والحكمة الاسمى والتنور الكامل .

صوت : ان الموضوع الرئيسي لكل عظامك كان بلوغ التنعم
بالسعادة الروحية ، فهل لك ان تسمعنا احدى تلك
العظام ؟

بوذا : ليمجد اولئك الذين يعرفون وتكون معرفتهم منزهة عن
التضليل والخرافة .

ليتمجد اولئك الذين يقولون ما يعرفون بطريقة رقيقة
وصريحة وصادقة .

ليتمجد اولئك الذين سلوكهم مسالم وشريف وخالص .
ليتمجد اولئك الذين يكسبون معيشتهم بطريقة لا تسبب
الاذى او الخطر لاي كائن حي .

ليتمجد الودعاء الذين نبذوا كل نية سيئة وكل غرور
واعتقاد بانهم أقوم الناس اخلاقا ، واحلوا محلها الحب
والشفقة والعطف .

لتمجدوا عندما توجهون افضل جهودكم للتدريب الذاتي
وضبط النفس .

ولتمجدوا دون حدود عندما تنعتقون من قيود الفردية
والانانية .

صوت : وهكذا راحت شهرتك واسطورتك تذيع في ارجاء الهند .

وقد رويت الحكايات والقصص الكثيرة عن حكمتك
ونظامك . واصبحت تلك القصص متحابة في انجيل
بوذي عظيم . واذا شئت ان اختصر تعاليمك فأقول ان
السبيل الاكيد للخلاص في نظرك هو من خلال الاحترام
المتبادل بين البشر بغض النظر عن الطبقات والعقائد .

بوذا : وانا من حث اتباعي على عدم استعمال اي سلاح

للاقناع ، اللهم الا سلاح اللطف الذي هو اللسان المنع
« فاذا لم استطع ان أقنعك فلا ينبغي لي ان احكم
عليك ! »

صوت : ولم تكن تهتم بلاهوت دينك بل كان اهتمامك ينصبُّ على
اخلاقيته فحسب .

بوذا : هوذا الواقع . . . فانا لا اعرف شيئاً عن سر الله ولكنني
اعرف كل شيء عن بؤس البشر .

صوت : وبالاختصار فقد علّمت شعبك بطولة الالم دون التسبب
بالالم ، والشجاعة امام الموت دون قتل ، وفوق كل ذلك
علمتهم الصبر ، الصبر الرزين الذي اشتهر به الشرق
والرفق واللين !

صوت : وقد بشرت بقوة الحب وكنت تود ان تغسل العالم بالحب ،
ولذا تنازلت عن عرش لكي تعيش وسط المحرومين ،
وحثت اتباعك على ان يحلوا حذوك فيتخلوا عن عرش
التكبر والغطرسة ويختلطوا بتواضع مع ابناء جنسهم .
وكان كل مترهب يدخل السلك الذي أنشأته - « رهبة
الثوب الاصفر » كان ينبغي له ان يلتزم بحياة التجوال على
وجه الارض . وقد فرضت على نفسك تحرير فكرك تماماً من
« شؤون الزمان والوعي » !

بوذا : وكُرِّسْتُ حياتي لهدف واحد وحسب هو « السعادة من
خلال السلام » ، وعدم مس اي كائن حي بأذى فكما ان
النحلة لا تؤذي الزهرة ولا لونها ولا اريجها ، وتطير بعد ان
تمتص الرحيق ، كذلك ليعش الرجل الحكيم على الارض ..

صوت : رائع جدا ، وفي ذات مرت اثناء تجوالك حولت خطاك نحو كاييلا فاستو ، المدينة التي كان يحكمها والدك ، فاستقبلك اخوتك واعمامك وحتى والدك في احدى خائل العاصمة القديمة ، ودهشوا لرؤيتك على الحال التي وصلت اليها ، وبخاصة لما تناولت صحنك ورحت تطوف بالموجودين طالبا الاحسان منهم . اما انت فدهشت لرؤية الجميع من دون زوجتك يازودارا !

بوذا : بالطبع ، فهرعت افتش عنها فوجدتها في الحجرة التي تركتها فيها في اخر مرة رأيتها قبل مغادرتي القصر نائمة وبين يديها طفلنا . فلما رأته بشوي الاصفر ورأسي الخلق وملأحي النحيل عصف بها ذكرى حياتها السابقة السعيدة وخرت على قدميها وتشبثت بقدمي وراحت تنتحب بمرارة . وراها والذي فطلب الي الصفع عنها كما صفحت هي عني واحبتي طوال هذه المدة ورفضت ان تأكل الا وجبة في اليوم ، وان تنام على سريرها الزوجي بدلا من افتراش الارض .

صوت : وعندها خفضت عينيك بصمت ففهمت يازودارا ونهضت وذهبت لتعود بابنكم اراهورا بعد ان البسته اجمل الثياب ، فتقدم منك مرجبا بعودتك سائلا اياك ان تعطي حصته في الميراث . وكان ان اعطيته بعد ان بلغتها شجرة التين الضخمة المعمرة صحننا مثل صحنك لجمع الصدقات وطلبت اليه ان يدخل السلك المقدس الذي انشأته ويتبعك. وطوال السنين التي تبقّت لك من حياتك المديدة ظللت تجوب المدن وتقيم في الضواحي والحدائق وعلى

ضفاف الانهر ، معلما انجيل السعادة . وأصبحت الهأ
لديانة جديدة انت الذي لم تكن تؤمن بأي اله ا

فرنسيس الأسيزي : منشد الله المتجول

(١١٨٢ - ١٢٢٦)

صوت : كان القديس فرنسيس الاسيزي واحدا من كبار المحيين في العالم . كان محبا لله ومحبا للبشر . وكان التلميذ المثالي للسيد المسيح والنظير الايطالي لبوذا . والحقيقة انه لولا الواقع التاريخي الذي يؤكد ان القديس فرنسيس لم يسمع قط ببوذا لبدت حياته تقليدا متعمداً ومدرسا لحياة النبي الهندي فقصتاها تحملان الكثير من التشابه الشديد كما لو كانتا نسختين من المسرحية نفسها مترجمة الى لغتين مختلفتين . . .

فرنسيس : لقد أثرت فضولي ، أيها السيد ، فهل لك أن تفصل نقاط التشابه ، انه ليسرني ان اعرف شيئا عن النبي الهندي بوذا الذي ذكرت .

صوت : حسناً ، فقد تخلّيتما بوذا وانت عن جاه الحياة ونذرتما الفقر وشجبتما الملكية الخاصة كمصدر لكل شر . ورحلتما في ارجاء الارض لتلطيف ومسح اخاديد الالم عن وجه الانسانية ، وعرفتما الشفقة وجمال الحياة ونظرتما الى نفسيكما والى كل مخلوق حي آخر على أنكم جميعاً تؤلفون نعمة ختامية مؤثرة واحلة في قصيدة الخليقة . واخيرا كلاكما عندما اشرفتما على الموت طلبتما الى

اصدقائكم ان يوسدوكم الارض العارية لانكم كنتم تجدان
سرورا عندما تكونان اقل اعاقا بحطام الدنيا التي تعتبرانها
من الاشياء السيئة . ولدت سنة ١١٨٢ وعرفت باسم
فرنسيس الاسيزي ولكن اسمك الايطالي هو فرانشيسكو
برناردوني . وكنت ابن بيترو برناردوني ، تاجر الاقمشة
الميسور الحال في اومبريا ، وكنت وانت صغير شديد
الانفعال ثائرا ومبذرا تنفق المال الذي لا تقيم له اي وزن
يمينا ويسارا وعلى العموم في سبيل مسرات الآخرين .

فرنسيس : كنت اعتقد ان توفير الوقت الطيب الممتع لاصدقائي بمال
والذي افضل من ان اراه مخزونا في صناديقه .

صوت : وكانت والدتك الزوجة المقتصدة لرجل ثري غالبا ما
تلاحظ بمرارة أنك تتصرف كأمر لا كإبن صاحب
حانوت ايطالي . أما والدك فانه لم يكن ينتظر منك أن
تحقق شيئا في المستقبل .

فرنسيس : ولكن اذا كان والدك يقطبان ما بين حواجبهما فان الشبان
في اسيزي كانوا يبعدونني ، وقد اصبحت في نظرهم مثالا
يحتذى في المرح واللهو والازياء والطيش .

صوت : عندما بلغت عتبة الرجولة كنت تطمح الى امرين وهما ان
تبرز في الفروسية وفي الشعر . اردت ان تصبح محاربا
وكاتبا ، جنديا لكي تحافظ على سلامة مواطنيك ومنشدا
لكي تملأهم غبطة . وبصورة خاصة اعجبت بالمنشدين
المتجولين هؤلاء الذين عرفوا باسم التروبادور ، وكانوا
شعراء حب فرنسيين حولوا القسم الجنوبي من اوروبا الى
قصيدة غنائية .

فرنسيس : الواقع يا سيدي ان حبي الشديد لشعر التروبادور الفرنسيين هو الذي حمل رفاقي على اطلاق اسم فرنسيسكو علي ، وهو يعني « الفرنسي الصغير » .

صوت : يقال ان والدتك كانت قد سُمِّتَك جيوفاني ، ولكن قبل ان تبلغ سن النضج كان اسم فرنسيسكو قد حل محل اسمك الاصلي ، والى يومنا هذا يعرف قديس اسيزي بالاسم الذي يربطه بالشعراء الفرنسيين : فرنسيسكو - القديس فرنسيس ، منشد الله المتجول .

صوت : كانت لك روح المغني الرقيقة وقلب الجندي الشجاع ، ولكن قبل ان تستطيع تعليم مواطنيك كان ينبغي لك اولا ان تحارب من اجلهم . كانت مدينتك في حرب لا نهاية لها من تلك الحروب التي عرفتها القرون الوسطى ضد المدينة الايطالية المنافسة بيروجيا . وكانت الامبراطورية الرومانية القديمة قد تفتت الى عدد كبير من الامارات المستقلة .

فرنسيس : ان الرومان القدامى الذين اعتمدوا على السيف في محاولتهم توحيد العالم لم ينجحوا الا في تقسيمه . وحروبهم الكبيرة الباطلة قد جرّت كذلك الى حروب صغيرة باطلة . كانت كل مدينة تناصب الاخرى العداة : البندقية ضد فلورنسا ، فلورنسا ضد بيروجيا ، بيروجيا ضد اسيزي ، اسيزي ضد البندقية ، وهكذا دواليك عبر أوروبا . لقد ورث الفُ قيصر صغير الطموح ولكن دون مخيلة القيصر الاول . وهكذا كانت حضارة القرون الوسطى تنفخ في هذه النزاعات الحقيرة المستمرة بين مدينة ومدينة .

ولفترة من الزمن عصفت بك شهامتك وفروسيك
وألقنتك في تيار تلك المنازعات العسكرية ، فانخرطت
في خدمة علم مسقط رأسك . ولكن سرعان ما خاب
أملك بعد حملة قصيرة بسبب اقتتال الايطاليين فيما
بينهم . وفي احدى المعارك وقعت أسيراً فأتيح لك
وأنت في السجن وطوال أكثر من سنة أن تدرس
الجانب الأقل اشراقاً والأكثر وحشية من الحرب . فلما
خرجت حراً طليقاً عازمت على البحث عن أداة أفضل
من السيف لحل النزاعات البشرية .

فرنسيس :
ان بحثي عن اداة السلام الغامضة توقّف عندما اصبت
بمرض شديد كان نتيجة الالام التي عانيتها في السجن
العسكري . وبدا شفائي امرا مشكوكا فيه لفترة من
الوقت ، ولكنني ما لبثت ان تغلبت على الازمة . وحينها
كنت مستلقيا على ظهري في فترة النقاهة البطيئة استطعت
ان ادرس الحياة من زاوية جديدة . ان كل العالم ارتدى
معنى جديداً عندما نظرت اليه من مركز تأمل الهادي
كان هناك بين البشر جمعة كثيرة بلا طحن ، وركض كثير
وراء امور لا قيمة لها ، ومعارك كثيرة حول نزاعات هي
اسواء من كونها عديمة الفائدة وتافهة . وفي تلك اللحظة
قررت ان اتنازل عن حياة البشر المجنونة لاجيا حياتي
الخاصة المعقولة . لقد وجدت ذلك السلاح الغريب القوي
الذي يمكن ان يؤمن السلام بين البشر . ولكن حبذا لو
كان بإمكانني ان اجعل الآخرين يستخدمونه ،
يستخدمون سلاح اللطف المتبادل ، والشفقة المتبادلة ،

والحُب اللامتناهي ، ذلك بأن البشرية اخوة ، وبمساندة
اخيه يمكن الانسان ان يساند نفسه .

صوت : ولم يمض وقت طويل حتى استطعت ان تضع موضع
التنفيذ والتجربة ذلك السر الجديد الذي اكتشفته . ففي
احد الايام وبينما كنت على جوادك مارا في حقول اومبريا
رأيت رجلا مصابا بالبرص وكنت ترتعد من قبل لرؤية هذه
الجثث الحية ، ولكن اثناء مرضك ازدادت قربا من رعب
الام وبشاعة المرض بحيث انك لم تعد تحس الا بالشفقة
على آلام الآخرين وامراضهم . وهكذا عندما رأيت
الابرص يتقدم نحوك قفزت عن صهوة جوادك ولم تمنح
هذا الاخ المتألم مالا فقط ، بل منحته نفسك . عانقته
وتحدثت اليه كصديق ورفيق ومن تلك اللحظة وجدت
نوعا من السعادة الاهدأ والاعمق في البحث عن رفقة
المنبوذين .

فرنسيس : ذلك بأن اولاد القدر هؤلاء مثل كل المخلوقات الاخرى
التي عاشت وتألّت وماتت لم يكونوا متصلين بي وحسب بل
كانوا جزءا مني . وانا القائل في هذا الصدد مخاطبا الانسان
« انت بالنسبة الي اكثر من اخ ، انت عضو متألم من لحمي
ودمي ، أملك هو ألمي وفرحك فرحي ! »

صوت : انك بتقدمك من الأبرص كما تقدمت عدت أخيرا الى
نفسك . وهكذا تركت المحظوظين « الاعضاء غير المتألمين
في الوحدة الاجتماعية » ، وكرّست نفسك للخدمة
البائسين ، ولقد قيل عنك انك تصغي الى الذين لم يُصغِ
اليهم الله .

فرنسيس : اود ، يا سيدي، ان اقرر ههنا اني لا التزم بأي طابع
مائل لرسالتي ، فانها ارادة الله ان اصغي الى جميع الذين
هم في الم ومحنة . كنت احس بالحجل اذ ارى الكثيرين من
اخواني البشر مرضى وانا مغافى ، واراهم جائعين بينما انا
اجد الشراب والاكل . ولذلك بدلا من التنسك في
البراري ذهبت اعيش بين الودعاء من الفقراء والمساكين ،
عاملا على اعادة كرامتهم اليهم ، مشبعا جوعهم ، مخففا
ألمهم . وكانت سعادتي عظيمة جدا لانني كنت افكر في
نفسي قليلا وافكر في الاخرين كثيرا جدا .

صوت : عندما كنت تمجد طعاما كنت توزعه على المحرومين مكتفيا
بأصغر قدر لك ومن حيث اللباس كنت تلتف صيفا وشتاء
بعباءة تلك البنية الرثة وتشد وسطك بحبل ، وقد اصبحت
هذه العبادة اللباس الرسمي للفرنسيسكان ، اولئك
الذين عُرفوا بأنهم جنود المسيح غير المسلحين بالسيف ،
الذين قُدتهم ايها القديس فرنسيس في حملة الشفاء
والرحمة . ولقد كان اتباعك بعد سنة من تأسيسك
الاخوية اثني عشر وحسب.

واسمح لي الان ان اقول انك لم تدرس كثيرا وقد كنت
تؤمن ايمان الاطفال وتحب حب الاطفال البسيط الصحيح
من صميم قلبك . وكالاطفال كنت تنظر الى العصافير على
انها اخواتك ، الى الريح والشمس على انها اخواك ،
الى الارض على انها الام الحية لها جميعا . ولعل الصفة
الغالبية على سلوكك في رأي الكثيرين كانت اللطف
والكياسة ، فكنت تعامل ادنى المخلوقات معاملة

لارفعها من حيث التقدير والاحترام مستعدا للاعتذار من
متسول اكثر منك استعدادا للانحناء امام امبراطور .

فرنسيس :
واسمح لي ان اضيف ههنا انني كنت مرارا اخفض
صوتي في حضرة الاشجار والازهار لكي لا ازعج
رقادها . ولكنني اعترف انني رفعت صوتي غاضبا مرة
واحدة من حياتي على بعض اتباعي وذلك عندما استقبلوني
بعد عودتي من حملتي الصليبية الشرقية استقبالا حماسيا
واخبروني انهم انشأوا اثناء غيابي مقرا فخما للاخوية في
مدينة بولونيا الايطالية. فقد رفعت يدي ووضعت حدا
لحماسهم قائلهم : الا قولوا لي ايها الاخوة الذين نذرتم
انفسكم للفقر منذ متى رأيتم ضروريا ان تهينوا الفقر
بفخخة القصور؟

صوت :
وهكذا مضيت هائما في الارض يا اخا الفقير يلتهب في
نفسك حب عمل الخير حتى انهارت قواك في النهاية ،
فعدت الى وطنك وكنت قد اصبحت عجوزا تلك الاثناء .
كنت في الرابعة والاربعين من عمرك في مقياس الزمن ،
وكنّت ابن قرون في ميزان العطاء الخير ! وعلى الرغم من
ضعف نظرك مضيت الى امام كما كنّت دائما المنشد المتجول
السعيد في خدمة الله حتى نهاية الطريق . . . وكانت نهاية
الطريق كبدايتها مسقط رأسك اسيزي .

فرنسيس :
الواقع أن المرء اذا شاء أن يذهب الى أي مكان أو أن
يقوم بأي حج ينبغي له أن يعود دائما الى مسقط رأسه
ذلك بأن هذا المكان هو بيت الله المقدس !

صوت :
وفي بيت الله المقدس هذا رحلت تنتظر النهاية ، فراشك

الارض العارية، امك الارض المحبوبة يحيط بك نفر من
اخوانك الفرنسيين و عدد كبير من اخوتك العصافير .
وقبيل النهاية فتحت عينيك وباركت الجميع مرددا :
« ليتبارك ابنؤك ايها الرب . . . طوبى للذين يعتصمون
بالسلام . . طوبى للذين في ساعة الموت يطيعون الوصية
المقدمة » احبوا بعضكم بعضا ! » واستسلمت الى الرقاد
الاخير والبركة على شفعتك في ٣ تشرين الاول سنة
١٩٢٦ .

بنيامين فرانكلين : العبقريّة المتعددة
(١٧٠٦ - ١٧٩٠)

- صوت : عمت مساء يا سفير الانسانية !
- فرانكلين : هاي ! كيف حالك ؟ شكرا على هذا القلب .
- صوت : الشكر ينبغي ان يوجه الى فولتير وسأنقله اليه . انت مولود سنة ١٧٠٦ في بوسطن ، من اعمال ولاية مساتشوستس .
- فرانكلين : صحيح ، ودعني اهنتك باتقائك لفظ اسم هذه الولاية مشتاسوميست . . انه صعب كما ترى !
- صوت : لا ، يا سيد فرانكلين ، مساتشوستس . والدك هاجر من انكلترا الى اميركا سنة ١٦٨٣ وكان يعمل في صناعة الصابون والشمع .
- فرانكلين : كان ماهرا في صنعته ، رحمه الله ، اخترع الشمعة الملتوية لانارة الزوايا والاركان ، والشمعة بدون فتيلة للنور الاسود ، دون ان نذكر الشمعة ذات الشكل الكروي لتجنب اشعالها من طرفيها .
- صوت : من ابيك هذا ورثت روح المرح ورحابة الصدر . هذه الروح التي لازمتك حتى اخر ايام حياتك .

فرانكلين : كان والذي انسانا خاليا من الهموم لا يفتأ يغني وهو يصنع الشموع .

صوت : وماذا كان يغني ؟ اغنيات شعبية من الفوكلور الاميركي ؟

فرانكلين : لا كان يغني الحان البوغي ووغبي ...

صوت : ولم يدفعك والدك بعيدا في الدراسة علما بأن المعلومات التي تعرفها تكفيك لتنظيم فاتورة .

فرانكلين : اجل ، ففي ذلك الزمن كانت الفواتير بسيطة وغير معقدة ، كما هي اليوم وتقتضي تخرُّج المرء من كلية التجارة .

صوت : وعندما بلغت العاشرة من عمرك عزمتم ان تصبح بحارا ورحتم مذ ذاك تتدرب على السباحة والتجديف .

فرانكلين : اجل ، في كل مرة كنت ارى فيها ماء . اسمع ما جرى لي ذات يوم . كنت مارا بمحاذاة نهر فأبصرت فتى في الماء وقد غمره حتى وسطه فقلت بيني وبين نفسي ان المكان ملائم للسباحة ، فقفزت على رأسي وصحت من فرط الالم «أخ» ، فلم يكن عمق الماء اكثر من عشرة سنتيمترات .

صوت : ولكنك قلت انه كان هناك فتى في الماء وان الماء يغمره حتى وسطه .

فرانكلين : صحيح ، ولكنني عرفت عندئذ ان هذا الفتى كان مقعدا .

صوت : الا ان والدك لم يشجعك على مهنة البحارة ، ففضّل ان تدخل لدى احد صانعي السكاكين لتتعلم هذه الصنعة ، ثم التحقت بأخيكَ دجيمس عاملاً في مطبعته ، سوى انكما لم تكونا لتتفقا البتة .

فرانكلين : الحقيقة ان اخي كان فظ الطباع ، سيء السلوك ، ومثل هذه الخصال لا تتفق والعمل الطباعي .

صوت : في تلك الفترة من حياتك عثرت مصادفة على كتاب يظهر ضرر اللحم ، فأصبحت مذ ذاك نباتياً .

فرانكلين : الحمد لله انني عثرت على مثل هذا الكتاب ، فلو انني عثرت على كتاب حول اكل لحوم البشر لاصبحت من اكلة لحوم البشر .

صوت : ولكنك سرعان ما توقفت عن هذا النوع من الاكل عندما وجدت سمكة صغيرة في بطن سمكة كبيرة .

فرانكلين : أجل ، وبدأت مذ ذاك اهتم بالسياسة .

صوت : ارجو المَعذرة ، لم نصل بعد الى هذه المرحلة . فلقد انشأ اخوك جريدة وساهمت معه في اصدارها .

فرانكلين : حسناً ، كنت احرر فيها كل ما لم يكن موقعاً ، مثل «البقية على الصفحة الثالثة» ، و«للبحث صلة» ، الى ما هنالك دون ان انسى وضع الهلالين عندما ينسى كاتب المقال وضعهما في بداية كلامه او نهايته .

صوت : وفي مستهل عام ١٧٢٣ رحلت الى لندن ، وكنت بعد في السابعة عشرة من عمرك لشراء المعدات اللازمة لتأسيس

مطبعة ، ولقد اقترضت كل ما كان بحوزتك من مال
لأحد الاصدقاء الذي اختفى عن ناظريك .

فرانكلين : سجل عن لساني هذه الحكمة : « ينبغي للمرأة الا
يقترض ماله او زوجته ، ذلك بأن الزوجة يعيدونها اليك
دائما ، اما المال فلا ! .. »

صوت : ولكن ذلك لم يحدث لخطيبتك ، فقد تزوجت في غيابك
لسوء طالعك .

فرانكلين : كان ذلك لحسن طالعي ، تصور انها على العكس نزلت
بعد ذلك بقليل ، ولو كنت زوجها لقضيت نحبي
كزوجها ! .. اليس كذلك ؟

صوت : ولدى عودتك الى اميركا استقر بك المقام في بنسلفانيا
حيث انشأت جريدة « بنسلفانيا » ، وقد اضطرت
خلال فصل الشتاء عندما حرمت من البريد ان تقتصر في
تحريرها على موارد الاخبار المحلية .

فرانكلين : كان عليّ ان استغل ايسر الوقائع العادية الى اقصى
حد ، فكنت تقرأ الخبر نفسه في اكثر من مكان من
الجريدة ، ولكن معالجا من ناحية مختلفة .

صوت : يمكنك ان تعطيني مثلا على ذلك ؟ يبدو ان ذلك اسلوب
جديد في التحرير الصحفي .

فرانكلين : استمع الى هذه الحادثة مثلا في باب « المجتمع » اعترفت
السيدة دجون ان تقيم حفلة في منزلها لبعض
الاصدقاء ، فأرسلت عشر دعوات ولم يلبّ الدعوة الا
السيد سميث . وعلى الرغم من برودة الطقس فقد كان

جو البيت حارا ، وقد ساعد على ذلك النبيذ الاحمر
المعتق واقراص الحلوى الشهية . ويبدو ان النبيذ فعل
فعله في رأس سميث فقام يعانق صاحبة الدعوة في
اللحظة نفسها التي فتح فيها الباب ودخل صاحب البيت
السيد دجون الذي وجه الى السيد سميث عبارات
لاذعة .

صوت : انه خبر طريف ، ومن اخبار المجتمع حقا ، فكيف
يمكنك ان تورده في زاوية اخرى من جريدتك ؟

فرائكلين : استمع مثلا الى هذا الخبر في الزاوية الرياضية . امس
اعلن السيدان سميث ودجون عن تحدي احدهما الآخر
في لعبة القفز العالي والعريض . وقد فاز السيد سميث
لانه استطاع القفز من النافذة من الطابق الاول . ويبدو
ان السبب في كل ذلك - ونشر هذا بتحفظ كثير - هي
الشقراء السيدة دجون .

صوت : وقد نشرت فيما بعد تقويمك المعروف الذي تدين له
بنصف شهرتك . ويزخر هذا التقويم بالامثال والحكم
والاقوال البارة مثل : « فلان واقف يبدوا على من نبيل
راكم على ركبتيه . »

فرائكلين : او من مثل : « الافضل ان يكون للبقال دين عليك من
الا يكون هناك بقال . » او : « يستحسن الذهاب الى
الصيد بدلا من الحانة ، ذلك بأن في وسعك الذهاب الى
الحانة بعد الصيد ! »

صوت : وفي سنة ١٧٣٦ اصبحت عضوا في الجمعية العمومية في
بنسلفانيا واستندت اليك ادارة البريد .

فرانكلين : وما الغرابة في ذلك ، الا تدري انني اول من فكر في ارسال
الصحف بالبريد ؟

صوت : وعدت الى انكلترا ثم استطعت النجاة في الوقت المناسب
والفرار من هذه البلاد قبل القاء القبض عليك بتهمة
تدبير ثورة المستعمرات التي نشبت ضد فداحة
الضرائب . ثم هبطت فرساي في فرنسا لمحاولة الحصول
على مساعدة الحكومة الفرنسية وأقامت في باسي حيث
جاء فولتير يوما لزيارتك ، فماذا قلت له ؟

فرانكلين : قلت له تفضل بالجلوس ، يا سيد فولتير .

صوت : واخيرا وليس آخرا ، ينبغي الا ننسى قصة الطائرة
المصنوعة من الورق التي كانت السبب في اختراعك
قضييب الصاعقة ، فكيف كان ذلك ؟

فرانكلين : السبب في غاية البساطة ، ففي ذات يوم وكنت أقلب
صفحات القاموس هالتي وجود اسماء كثيرة ومنها
الصاعقة ، فقلت بيبي وبين نفسي : « ما دامت
الصاعقة موجودة فينبغي ان يوجد قضييب الصاعقة . »
واخترعت قضييب الصاعقة لسد هذه الثغرة . هذا كل
ما هنالك .

صوت : برافو ، يا سيد فرانكلين ، انك تتمتع بخفة روح تحسد
عليها وبذكاء خارق وينكتة لاذعة .

والان ، اود ان اشكرك على هذا الحديث الممتع .

فرانكلين : قبل ان تشكرني وتودعني اسمح لي ان اذكرك للتاريخ
فقط بأنني مخترع المدفأة المعروفة باسمي ، وابو طب

الاسنان الحديث، وأول من اكتشف ان البرق والكهرباء شيء واحد ، وأول من أسس مكتبة عامة للمطالعة في اميركا باشتراكات شهرية ؛ وأول من أسس المكتبات النقالة .

صوت : اعرف ذلك كله ، واكثر منه ، فانت كذلك اول سفير اميركي ، وأول رسام كاريكاتوري سياسي ، وأول من نظم دائرة تنظيف الشوارع ، وأول من اوجد الاعلانات التجارية واستخدم الصور في هذه الاعلانات .

فرانكلين : وقد اخترعت المارمونيك ، والكرسي الهزاز ، ومصباح الشوارع، والمنظار، وانا أول من ادخل اصلاحات على التهجئة الانكليزية ، وأول من اكتشف ان الهواء الخارج من الصدر لدى التنفس سام ، وأول من نظم مصلحة الاطفاء ، وأول من اوجد نظام التهوية . . . هه . . اين انت يا هذا ؟ الا تريد ان تعرف اكثر عني ؟ ! عجباً لقد ذهب ، رافقته السلامة !

هنري برغ : رجل الرحمة

(١٨١١ - ١٨٨٨)

صوت :

جوادان عجوزان هزيلان كانا يضربان بلاط الطريق المكسو بالجليد بحوافرهما ، ويلهثان من شدة التعب ، فلا يستطيعان ان يجرا العربة المزدحمة بالركاب في تلك الليلة العاصفة في ساعة الازدحام الشديد في نيويورك في السبعينات من القرن الماضي . وينزل الحوذي بالسوط يلعب به ظهر جواديه بلا شفقة او رحمة . وتملأ ، وحاولا جر العرب بلا جدوى . وزاد الطين بلة أن بعض الناس اغتنيا توقف العربة فتعلقا بها وتسلقا درجاتها كأن حملها لا يكفي . وانها السوط من جديد على الجوادين المسكينين . وفجأة برز من خلال الزمهرير في ضوء الشارع رجل طويل القامة ، يعتمر قبعة عالية ، ويده عصا ، فظن الحوذي أنه يريد أن يستقل العربة اذ وقف امامه . وكم كانت دهشته عظيمة عندما سمعه يطلب اليه انزال الركاب الزائدين عن حمولة العرب ، مما يسبب ارهاقا للجوادين المسنين . فلما احتج الحوذي بخشونة اشار الرجل الانيق الى شارة مثبتة على صدره . ولما رفض الركاب التحرك راح يسحبهم الواحد بعد

الآخر عن الدرجات . وحاول احد المارة تهديده فما كان منه الا أن دفعه عنه بقوة ، مما هذأ روع الجموع المحتشدة وجعلها تناصره وتهتف ثلاثا بحياة هنري برغ - «برغ المهووس» - « المتدخل الاكبر في ما لا يعنيه » الذي ايقظ ضمائرهم من سباتها العميق ونصّب نفسه مدافعا عن الحيوانات ، وبدأ بمفرده المعركة الكبرى من اجل ذلك !

برغ :

اشكرك ، يا سيدي ، على هذا التقديم الذي أبادر الى القول انني لا استحقه ، فأنا لم أفعل إلا ما اعتبرته واجبا علي ، واجبا انسانيا ينبغي ان تؤديه تجاه الحيوانات في معاملتنا لها . فهي تستحق هذه المعاملة لقاء الخدمات الكثيرة التي تؤديها لنا . ولذا نبتت في فكري قضية الرفق بالحيوان .

صوت :

اليوم ، يا سيد برغ ، بعد ان كسبت تلك المعركة التي بدأتها وتألّفت الجمعيات والمؤسسات الاهلية في طول اميركا وعرضها للرفق بالحيوان ، يدهش المرء حقا اذ يجد انه حتى نهاية الحرب الاهلية لم يكن ثمة اي تشريع يمنع سوء معاملة الحيوانات . وحتى لو وجد اي تشريع بسيط فقد كان بمثابة نصوص ميتة ، يستحيل تطبيقها لفقدان القوة الادبية خلفها . فقد كان ضمير الرأي العام هاجعا .

برغ ؛

صحيح ما تقول، يا سيدي !

صوت

وعندها جثت من روسيا - هلاً عرفتنا بنفسك ، يا سيدي .

برغ :

أنا من نيويورك أصلا ، من أسرة عريقة وثرية جدا ،
وقد ورثت ثروة طائلة صُنعت في بناء السفن . أما سبب
وجودي في روسيا فهو أن ابراهيم لنكولن كان قد عيّني
سكرتيرا للمفوضية في سان بطرسبرج ، عاصمة
القيصرية .

صوت :

الواقع أنك برزت كثيرا كدبلوماسي في روسيا ، ولكن
جرثومة عظمتك الحقيقية بدأت الحياة عندما ابصرت
حمرا يضربه فلاح روسي ، وسجلت احتجاجا على
ذلك . وكانت القسوة على الحيوانات الضعيفة في ذلك
العهد شيئا مألوفا . الا ان الفلاح المشدود انتزع الشريط
المذهب والازرار النحاسية من على سترة حوزي المفوضية
ليستشهد بها على ما حدث له ، وانصرف .

برغ :

ولما عدت الى نيويورك سنة ١٨٦٤ وجدت مدينة لا تبالى
بآلام الحيوانات التي تخدعها . فقد كانت تجارة نيويورك
ونقلها كلها ، بالطبع ، تقوم على الجياد . وغالبية تلك
الجياد كانت إما عرجاء ، أو مريضة ، أو جائعة . ولم
تكن تلقى من العناية ما كانت تلقاه الآلات . فكانت
تُشغل حتى الموت ، وعندما تستبدل بسواها من الضحايا
الجديدة البريّة . والى جانب الجياد كانت الكلاب تقوم
بأعمال كثيرة من مثل نقل القمامة بجر العربات
الثقيلة ، وإدارة معامل صنع شراب السيدر من التفاح .
فضلا عن أنه كانت تقام حفلات تنصارع فيها الكلاب
مع الكلاب ، والديوك مع الديوك وذلك بتشجيع من
سلطات الشرطة لأن أموالا كبيرة كانت موظفة في مثل

تلك المباريات . ولا تسلفني عن القسوة التي كانت
تعرض لها الكلاب في انواع اخرى من المباريات .

صوت : ولم تكن عاطفيا بالنسبة الى الكلاب ، والجياذ ، أو أي

حيوان آخر . فعندما خاطبت الجمهور الذي دعوته الى
الاجتماع ذات ليلة من ليالي شتاء سنة ١٨٦٦ أوضحت
وجهة نظرك حول حماية الحيوانات بهذه العبارات :

برغ . «إنها مجرد قضية ضمير. ليس لها أي جوانب محيرة .

وليس للسياسة أي دخل فيها . إنه اعتراف رسمي
بأعظم صفة مميزة لسيد هذا الكون الكلي القدرة : الرحمة !»

صوت : وكان ذلك الاجتماع البشير بتألف الجمعية الاميركية

للفرق بالحيوانات التي حملت وثيقة اعلانها تواقع عدد
من كبار الشخصيات في نيويورك . وقد شجعك هؤلاء
المشاركون في حملتك الانسانية على إقرار قانون لمنع

القسوة مع الحيوانات في ولاية اولباني . فلما أصبح

القانون بجانبك ، رحت تحضّر نظام المؤسسة التي كنت

تعتبر أنها ضرورية لاصدار تشريعات اخرى جديدة ،

ولتطبيقها ، والقاء القبض على المتهمين ، وملاحقة

الدعاوى . ذلك بأن ضحك لم يكن الجمهور اللامبالي ،

الفاتر الشعور ، بل عدواة الكثيرين من الذين كانوا

يستغلون تلك الحيوانات العاجزة للكسب .

برغ : كانت شركات القطارات الحديدية التي تجرّها الخيول

أقوياء وذوي نفوذ في مجالس التشريع النيابية ، وكان

الجزائرون ، وصانعو الالبان والاجبان ، والرياضيون

الذين ينظمون معارك الديكة ، والكلاب ، والرماية على

الحمام - كل هؤلاء كانوا مدعومين بالمال الوفير الذي
يفوق ما كان في حوزتي . وقد نظموا أنفسهم لمحاربتني ،
وعرفت ذلك .

صوت : إذن فليس غريبا أن يعتمد رسامو الكاريكاتور الى
تصويرك ، أنت الرجل الطويل القامة ، ذو الوجه
الرزين ، والشاربين الطويلين ، بصورة دون كيشوت .
ففي الليلة التي ابصرت فيها النور رسميا جمعية الرفق
بالحيوان ، خرجت بعد انتخابك رئيسا بالاجماع ،
الى الشارع لخوض المعارك بلا هوادة . فما أن رأيت أول
سائق عربة نقل يلسع بسوطه ظهر جواده ، حتى أمرت
بتوقيفه ، قائلا له ان مثل ذلك العمل لم يعد مسموحا
به ، وهو ضد القانون .

برغ : إلا أن ذلك السائق لم يبال بكلامي ، بل شتمني ،
واستعمل السوط مجددا ليلهب ظهر الجواد المسكين .
ولكنني لم أياس ، بل ركزت قبعتي العالية على رأسي
ورحت افتش عن مخالفات جديدة .

صوت : ومشاكل جديدة . ولكن سرعان ما وفقت الى ضبط
مخالفات والى انزال العقوبات بحق مرتكبيها . وكانت
اول عقوبة صدرت بحق اساءة معاملة الحيوانات في
نيسان من العام ١٨٦٦ .

برغ : ولكن الرأي العام ظل على موقفه اللامبالي ، وحتى
الساخر . ولقد اصبحت معروفا في نيويورك بأنني
أصارع الطواحين مثل دون كيشوت ، وأجوب الشوارع
حاملا عصاي ، واضعا قفازين نظيفين في يدي . وكما

كنت وجها معروفا في الشوارع يتجمع حولي الناس كلما توقفت لفرض سلطة القانون وهيبته ، كذلك كنت معروفا في الصحافة وهدفا للسخرية . وكانت هناك افتتاحيات تهزأ من عملي ، فتطالب بالرحمة للقمل وللديدان وسائر الحشرات ! تصور !

صوت :

كثيرة كانت السهام التي سددت اليك انت الرجل الرقيق الاحساس . ولكن ذلك لم يزدك إلا عنادا في حربك الصليبية ، واعتقادا منك بأنك اذا شئت ان تكسب اي معركة لها اهميتها ينبغي لك أن تجعل نفسك هدفا هرج ومرج أعظم . ورحمت ترفع القضايا والشكاوى ضد الذين يقسون في معاملتهم للحيوانات حتى امنت لنفسك ، وسط الحملات التي كانت تشن عليك ، دعما قويا من أحد الناشرين المعروفين بعد اقتناعه بجدية عملك وعدالة القضية التي تناصرها . ويات لك نفوذ قانوني في المحاكم فضلا عن تأييد الرأي العام وعطفه .

برغ :

ولكن النفوذ القانوني والعطف الشعبي لم يكونا كافيين لجعل جمعية الرفق بالحيوان قوية . فقد كانت الحاجة الى المال ملحة . ففي البدء كانت المبالغ التي خصصتها لذلك من جيبي الخاص . وقد جاء وقت لم تعد مدخراتي تكفي لسد الحاجة الى النفقات المتزايدة .

صوت :

وجلست كثييا في حجرة مكتبك الوحيدة الصغيرة في برودواي والشارع الرابع - تلك الحجرة التي قيل انه صدر منها من القوة المعنوية اكثر مما صدر من أي حجرة اخرى بمثل حجمها في أميركا بأسرها . لقد جلست

تفكر في الأمر ، مواجهها نهاية بعملك ، عندما جاءتك رسالة يطلب فيها أحد النزلاء في مستشفى نيويورك أن تزوره .

برغ : لقد كان ذلك المريض فرنسيا يدعى بونار جمع ثروة لا بأس بها من الغرب الاميركي ، وقد رغب في مد يد المساعدة اليّ في عملي ، فمنحتني مبلغ خمس عشر ألف دولار . فلما ذهبت لزيارته في المستشفى وجدته قد فارق الحياة . وهكذا انقلب الموقف رأسا على عقب وراحت الاكتابات المالية تنهال عليّ من كل حذب وصوب ، حتى بات للجمعية موازنة ضخمة ، وفروع في مختلف الأرجاء الاميركية .

صوت : وحتى وفاتك سنة ١٨٨٨ كنت رئيسا لجمعية الرفق بالحيوان . وقد كنت في السنوات الاولى من عمر الجمعية تقوم بكل شاردة وواردة . ولكن مع مرور الزمن تجاوزت تلك المؤسسة ، تجاوزت طاقاتك الجسدية ، كما تجاوزت مواردك المادية . ولكنها لم تتجاوز المفهوم الاساسي الذي وضعته لها . ولكن الفكرة الرئيسية في أساس عملك هي مفهومك للسبب الرئيسي وراء عطفك على الحيوانات .

برغ : بالطبع ، يا سيدي ، فلقد طالما أكدت أن الأذى يصيب كرامة النفس البشرية عندما يسمى الانسان الى الحيوان ، وأن القسوة تحط من قدر من ينزلها بالضحية أكثر مما هي مؤلة لتلك الضحية !

صوت : صحيح ، يا سيد برغ . ولقد كان الجميع يتوقعون أن

تستريح وتنام بعد أن وفيت قسطك للعلل - كما يقول
الشاعر العربي . ولكنك لم تفعل بل حوّلت اهتمامك
هذه المرة الى الاطفال الذين لم يكن ثمة قانون
لحمايتهم ، أو للرفق بهم - على غرار جمعيتك الاولى .
وهكذا بعد أن نالت الحيوانات بزمان طويل حقوقها
القانونية ، صدرت التشريعات التي تضمن حقوق
الاطفال الاميركيين . وننهي هذه المقابلة بعبارة أطلقت
عليك هي : « ان هنري برغ قد ابتكر نوعا جديدا من
الطية » .

برغ : شكرا لك ، يا سيدي ا

فرنسيس ويلارد : بائعة الرجا المتجولة

(١٨٣٩ - ١٨٩٨)

صوت : كانت الصغيرتان فرنسيس وماري ويلارد تلعبان لعبة تدعى « معركة المنود الحمر » في صالة اللعب في منزلها ، حيث جمعتا كدسة من الكراسي وقفتا خلفها لحماية نفسيهما من عصابة كانت تتألف من صبيين وكلب . ولم تكن المعركة في مصلحة الفتاتين ، فطرات على بالها فكرة قدرت انها ستقلب الموقف رأسا على عقب ، فهرعت الى فناء المنزل وعادت بعظمة عليها بعض اللحم ، القتها الى الكلب مرددة : « خذ ، هذه لحمة لك ، فالتهمها وكف عن القتال ! »

واستجاب الكلب للمنطق ، وانحاز من فوره الى فريق الفتاتين المدافع ، وهكذا كسبت الصغيرتان المعركة بفضل نوع من الاستراتيجية الذكية .

تلك كانت الخطوة التي اعتمدتها فرنسيس ويلارد طوال حياتها : التوفيق بدلا من النزاع . « خذ لحمك وكف عن القتال » . كان ذلك مبدأها لكسب العدو الى جانبها ، بدلا من الانتصار على هذا العدو . ولقد قضت فرنسيس طفولتها متقلبة مع ذويها من منطقة الى منطقة في ارجاء العالم الجديد الفسيحة ... اليس كذلك ، يا فرنسيس ؟

فرنسيس : صحيح ما تقول ، يا سيدي . فيوم ابصرت النور سنة

١٨٣٩ في مدينة تشرشفيل ، في ولاية نيويورك ، كان
والذي مديرا لاحد المخازن . ولكن بعد ان حدثت
الازمة الاقتصادية بستتين وجد ابي نفسه عاطلا عن
العمل ، فقرر ان ينتقل بأسرته الى ولاية اوهايو ، حيث
كان يرجو ان يلتحق بكلية اوبرلن - وكان اذ ذاك قد
تجاوز حد الاربعين - ليدرس اللاهوت ويصبح قسا .

صوت : لم يكن هناك اذن اي شيء صعب بالنسبة الى اسرتك
التي لم تكن تعتبر ان الاوان قد فات على هذا او ذلك من
الامور .

فرنسيس : لا تستغربين ذلك ، فاسرتنا تدعى ويلارد ، وهذه
الكلمة - كما تعلم - تعني بالانكليزية صاحب الارادة !

صوت : وهكذا حشر والدك جوزايا ويلارد افراد اسرته في عربة
مقفلة مع الاغراض والحاجيات المنزلية واتجه شطر الغرب
ليبدأ حياة جديدة .

فرنسيس : ونجدا لو اننا بدأنا هناك ، بعد تلك الرحلة الشاقة ،
الحياة الجديدة التي كان يرجوها والدي . فقد كانت
تنتظرنا آلام ومشقات اخرى قبل ان نستقر نهائيا !

صوت : من مثل ؟ !

فرنسيس : بعد بضع سنوات من الدراسة في اوبرلن ، اصيب
والدي بداء الصدر ، فأمره الطبيب بالحياة في الهواء
الطلق ، وذلك بالانتقال الى الغرب . . . وهكذا عدنا
الى حمل عصا الترحال ، واتجهنا اكثر الى الغرب ، الى

ولاية وسكونسن التي بلغناها بعد ثلاثة اسابيع ، كنا نتوقف خلالها ايام الاحد وحسب للراحة !

صوت : وفي وسكونسن شيد والدك منزلا ، وحرث الارض ، فتحسنت صحته ، وتغلب على المرض ، ونجح في توفير العيش الكريم والطمأنينة لأسرته التي كانت مكونة من ثلاثة اولاد : شقيقك اوليفر ، وانت فرنسيس ، وشقيقتك ماري .

فرنسيس : الواقع اننا كنا خمسة اولاد ، ولكن اثنين منا رحلا الى العالم الاخر ، الذي اعتبره اجمل كثيرا من المكان الذي كنا نعيش فيه على فرط جماله .

صوت : وكنت في صغرك ، يا فرنسيس ، غريبة الاطوار حقا ، حتى ان الكثيرين كانوا يدعونك فرانك لأنك كنت مغامرة وصحابة اشبه بالصبيان منك بالبنات في ممارستك العابهم ، وعدم اهتمامك بالشؤون المنزلية . ولقد أحببت دائما ان تستكشفني البرية والمجهول اللذين يحيطان بمنزلكم الخلوي في الغابة ، فتحملين على ظهر جديك الطعام لتأكليه في نزهاتك الرائدة تلك في البرية الواسعة التي وصفتها وصفا رائعا اذ قلت انها «بحر من البذور الذهبية يمتد الى ما وراء الافق !»

فرنسيس : الواقع انني شخصا أتيت من وراء الافق ، ذلك العالم الكبير المليء بالاماكن المثيرة والأشخاص المثيرين . وكنت اتساءل هل ان الجميع كانوا يعيشون في بيوت كالبيت الذي اعيش فيه ؟ ! وكنت كلما كبرت عرفت من ذوي انه ليس هناك بيوت كثيرة كيبتنا نعيش بنعمة الله . ففي

بعضها ، وفي اغلبها كان هناك مال قليل ، وبؤس
كثير !

صوت : وهل سألت عن السبب في ذلك ؟

فرنسيس : بالطبع ، فقد هزنتي ملاحظة والذي فسألته عن السبب
فكان جوابه : « هناك اسباب عديدة : الطمع ،
والكذب ، والرياء ، والفساد ، والغش ، والخذاع ،
والنهم ، والنميمة ، ولعنة الخمرة ، السامة ! والحقيقة
ان معظم هذه الالفاظ لم تكن تعني الشيء الكثير بالنسبة
الي . ولكن واحدة منها فهمتها جيدا . الخمرة السامة !

صوت : لذا دعاكم والدك لتوقيع تعهد بالابتعاد عن الخمرة ،
ومكافحة ادمائها ما استطعتم الى ذلك سبيلا ، وذلك
على الكتاب المقدس ، تحت عبارة نصها وكتبها ،
أتذكرينها ؟

فرنسيس : وكيف لا اذكرها ، وقد كانت دستورنا جميعا ،
والمستوري بنوع خاص ، والرسالة التي اضطلعت بها في
حياتي . لقد كانت تلك العبارة : « لارواء غليلنا
سنجلب دائما الماء البارد المنعش من الينبوع او البئر ،
ونتعهد ههنا بكره كل ما يمكن ان يسمم النفوس من
شراب ! » ولكنني في تلك الاثناء كنت منهمكة في
شؤون اخرى .

صوت : وما كانت تلك الشؤون الاخرى ؟

فرنسيس : العناية بالدجاج والماشية على اختلاف انواعها ،
والمطالعة .

صوت : على ذكر المطالعة يروى ان والدك رآك يوما منهمكة في قراءة رواية « آيفنهو » للسر ولتر سكوت ، وكان قد حذرک من مطالعة الروايات بحجة انها ليست للفنيات .

فرنسيس : صحيح ، ولكنه نسي اذ قال لي ذلك اني كنت يومها احتفل بعيد ميلادي الثامن عشر ، وانني قد اصبحت امرأة تستطيع ان تفعل ما يحلو لها ، وقلت له « ان الله ليعتز بأنه خلق المرأة اعترازه بخلق الملائكة ! »

صوت : وماذا قلت له غير ذلك في تلك المناسبة ؟

فرنسيس : سألته هل ان الرجل يحب بلاده اكثر من المرأة ؟ فأجابني بالنفي واستفسر لماذا أطرح عليه مثل ذلك السؤال . فقلت : « لماذا اذن تذهب وشقيقي اوليفر الى صناديق الاقتراع ونمنع نحن النساء من هذا الحق ؟ اني اشعر بالآلم يحز في نفسي وتطفر الدموع الى عيني كلما فكرت في ان الانظمة والقوانين تمنحككم أنتم الرجال حقا تحرمة على النساء ! »

صوت : ان اراءك كانت جريئة ، بل خطيرة ، ولكن ماذا كان بإمكانك ان تفعل ؟

فرنسيس : ذلك كان سؤال والذي الذي قال لي ايضا « هل ستغيرين نظام الكون ؟ » وكان جوابي : « ولم لا ، أنا ارجو ذلك ، فليس ثمة كلمة « مستحيل » ، كما قال نابوليون » .

صوت : وفي ربيع سنة ١٨٦٨ رحلت الى اوروياء برفقة صديقتك كيت دجاكوس حيث قمت بجولة واسعة تخفيفا للآلم

الذي اصابك من جراء وفاة والدك ، بعد وفاة شقيقتك ماري . ثم عدت بعد ان ازددت ايمانا بضرورة العمل الجدي من أجل الرسالة التي نذرت نفسك لها . فعماذا فعلت ، وكيف بدأت ؟

فرنسيس : استقلت من سلك التعليم ، والتحققت بحركة تحرير الخمرة التي بدأت وقتئذ تؤتي ثمارها . ففي اوهايو وحدها اقفلت اكثر من ميتين وخمسين حانة في غضون شهرين . وكنت اعرف اني بعلمي ذاك سالاتي مصاعب جمة على الرغم من نشاطي وصلاتي . وكنت اعرف كذلك اني بكوني بائعة الرجاء المتجولة ينبغي لي التنقل ، والتضحية بالراحة والهدوء البيتي ، ولكن من أجل توفير الراحة لسائر البيوت . . . ولم اكن لأتردد في هدم بيتي لتعمير بيوت الآخرين !

صوت : وكنت تعرفين كذلك أن عليك الاختلاط بالسكاري والمقامرين بدلاً من الاختلاط بالمتعلمين والمتقنين ، وبدلاً من التردد على دور الكتب كان عليك أن تقضي وقتك في الحانات وعربات السكك الحديدية !

فرنسيس : لقد كان ذلك سهلاً بالنسبة الى ما كنت الاقيه في سبيل اقناع المدمنين على الاقلاع عن تناول الخمرة . فقد كانوا يسألوني : ماذا تنتظرين منا ان نتوقع من حياتنا اذا نحن تنازلنا عن ملذات هذه الحانات ؟ فأجيبهم : مباح الحياة العائلية والاستقرار البيتي . فيهزأ البعض ويردد : كأن لامثالنا مباح في هذه الحياة ، نحن معشر العمال

البائسين . . . فأعود الى التأكيد لهم ان الحياة ملأى
بالمباهج توزعها على الجميع . ولكنني مع ذلك عرفت ان
الخمرة شر ثانوي لانها فرار من الواقع . والبؤس
والشقاء ! ولقد كانت جذور الشر في استغلال العمال
وتحطيم حياتهم . وهكذا عملنا ، زميلاتي وانا في حركة
تحريم الخمرة على انصافهم وانتشالهم من هذه الشقاء !

وهكذا بعد ان انتخبت رئيسة لحركة تحريم الخمرة ،
وضعت نصب عينيك القيام بحركة مثلثة الاهداف :
ازالة الحانات من الوجود ، الحصول على حق الاقتراع
للنساء ، وانصاف العمال البائسين . ورغم المعارضة
الشديدة من جانب النساء اللواتي كن يعملن معك
للاهتمام بهذه الحركة المثلثة ، فقد قضيت على كل
مقاومة لارائك الجريئة .

فرنسيس : رغم كل هذه المعارضة والمقاومة الغاشمة وسط الحركة
النسائية التي كنت اترجمها ، مضيت أشق طريقي وسط
الزوابع الموحاء التي اعترضت هدي ذاك ، المثلث اذا
شئت . وعلى فراش الموت بعد ان قضيت على هذه
الارض تسعا وخمسين سنة تمنت : « هناك عمل آخر في
العام الآخر ! »

صوت : ولكن ثقي يا سيدتي ، ان عمل فرنسيس ويلارد ، في
هذا العالم يذكره الجميع ويقدرونه . فانت المرأة الوحيدة
التي يقوم تمثالها في بهو التماثيل الشهير في الكابيتول !

فرنسيس : أصبح ما تقول ؟ شكراً لله ، فقد أخذ بيدي طوال
حياتي ، ويعد بماتي !

صوت : لقد قفزنا سريعا الى نهايتك ، يا سيدتي ، وكان بودي ان اضيف بعض المعلومات عنك وعن اعمالك التي استمرت حتى النفس الاخير .

فرنسيس : لك ما تريد ...

صوت : المعروف ان العالم الفسيح كان هدف حركتك المثلثة النبيلة بعد العالم الجديد ، ذلك بأن قضيتك كانت قضية الجنس البشري باجمعه .

فرنسيس : صحيح ! ففي بدء عملي اتخذت شعارا لي هذه العبارة : « من اجل الله ، والامرة ، والوطن » . ثم ما لبثت ان أبدلت هذا الشعار بما يلي : « من اجل الله ، والامرة ، وكل وطن ! »

والحقيقة انه لولا وجود مياه المحيطات لكانت شواطئ اوروبا واسيا ، جزءا من بلادنا الاميركية . فنحن جميعا عالم واحد واقع تحت التجربة الانسانية .

صوت : الواقع ، يا فرنسيس ، انك كنت مخلوقة لقدر معين ، وكان قدرك ان تخدمى كواحدة من الممرضات في ميدان الحياة . وكنت فلورانس نايتنجيل اخرى تعملين في نزاع اقل مأسوية ولكنه أشمل : النزاع الازلي بين العوز والطمع ! ولكي تحققي هدفك في اقامة بيوت اكثر نظافة ، وصحة ، وسعادة ، وضعت عريضة ترجمت الى خمسين لغة وارسلتها الى الحكومات الرئيسية في العالمين القديم والجديد .

فرنسيس : حاولت بالاختصار ان ابني ملكوتا سماويا كونيا . وقد

دعوت هذا الحلم العالمي «جمهورية الله» على غرار
الجمهورية التي سبق ان وضع دعائمه افلاطون من
قبل !

صوت : ولما اقعديك المرض انهمكت في تحضير ترجمة حياتك ،
التي صدرت في كتاب يقع في الف ومئتي صفحة ، لم
يستغرق منك سوى اثني عشر اسبوعا وحسب . وكنت
حتى النهاية تردددين باستمرار : «دعوني أملي رسالة
اخرى بعد . انها على جانب كبير من الالهمية !»

فرنسيس : تلك هي الحقيقة ، فأنا اذكر ذلك جيدا . . . وحبذا لو
مد الله في عمري ، لأنه كان ما يزال امامي شيء كثير
أعمله !

صوت : شكرا لما قمت به ، يا فرنسيس ويلارد ، وشكرا على هذه
المقابلة الممتعة حقاً ، ولتنعمي بالهدوء والراحة في
خلودك !

فلورنس نايتنجيل : ملاك الجند الحارس

(١٨٢٠ - ١٩١٠)

صوت : « الى الامام ، ايها الكتيبة السريعة . اجمعوا على المواقع . » قال القائد . والى وادي الموت اندفع الجنود الستماية . ليس ثمة مجال للتساؤل والتفكير . ليس ثمة سوى الحرب والموت الى وادي الموت اندفع الجنود الستماية !

« متى يخبو مجدهم ؟ يا لهول المعركة التي خاضوها ... الدهشة استولت على الجميع . مجدوا المهجوم الذي قاموا به . مجدوا الكتيبة السريعة . الجنود الستماية النبلاء ... »

تلك هي الصورة الرومنطيقية التي رسمها الشاعر الانكليزي الاشهر الفريد تينسون لمعركة بالاكلافا ، في حرب شبه جزيرة القرم . ولكن هذه الصورة الحقيقية ، الواقعية ، التي رسمتها فلورنس نايتنجيل للمشهد الذي اعقب المعركة : « في مستشفى سكوتاري » ليس ثمة قمصان نظيفة ... كل ما يغطي اجساد الجنود ملابس رثة مشبعة بالدم ... المستشفى اصله ثكنة عسكرية ... الجو قذر ، والجنود يثنون تحت وطأة الجراح الننتة ، والحمى ... الحجرات تعج بالفئران ،

والجرذان ، والحشرات ... الرياش وادوات التنظيف
العادية لا وجود لها ، مثلها في ذلك مثل الراحة
والتأديب ... ولو ان الحشرات كانت تجمعها وحدة
المهدف لحملت على ظهورها الجنود الجرحى من هناك الى
وزارة الحرية في لندن . معنا الان ، حاملة المصباح
فلورنس نايتنجيل ... اليس ذلك ما كتبه عن
انطباعاتك في ذلك المستشفى الحقيقى ؟

فلورنس : انه قليل من كثير مما كتبه عن الاهوال التي شاهدها في
شبه جزيرة القرم اثناء تلك الحرب الضروس . لقد
تحدثت عن حماقة المسؤولين في وزارة الحرية
البريطانية . وتحدث الشاعر تيسون عن بطولة الجنود في
ميدان القتال .

صوت : حسنا ، يا سيدتي . ولنبداً قصتك من البداية . فقد
ابصرت النور سنة ١٨٢٠ في مدينة فلورنسا في ايطاليا ،
ودعيت تيمنا بذلك الاسم .

فلورنس : احمد الله على انني ابصرت النور في فلورنسا ، ودعيت
باسمها ، ولم ابصره في تاناناريف مثلاً (يقهقهان) .

صوت : وعندما اعلمت والديك بعزمك على امتحان التمريض
استولت عليهما الدهشة ، واخرسهما الذهول . لماذا ؟

فلورنس : لم يكن بوسعهما التفكير في ان فتاة من اغنى الاسر
البريطانية يمكن ان تمتحن ادنى المهن المعروفة . ذلك بأن
التمريض لم يكن في ذلك العصر شيئاً معتبراً ، حتى انه لم
يكن يحسب مهنة من المهن . ولا اغالي اذا قلت لك ان
التمريض كانت تقوم به اذ ذاك المتشردات السكيات

اللواتي كن يغيرن في مخافر الشرطة بين السجن والخدمة
في المستشفيات .

صوت : وعلى ذلك ، ذهل ذروك اذ طالعتهم برغبتك تلك ، كما
لو كنت قد شئت ان تصبجي خادمة ، وانت ابنة
الحسب والنسب .

فلورنس : وكنت فوق ذلك جميلة الصورة ، وافضل فتاة في اسرة
نايتنغيل ، تلقيت مختلف العلوم من الرياضيات العليا ،
الى الموسيقى ، والفن ، والعلوم الطبيعية ، والادب .
ودرست اللغات الايطالية والالمانية والفرنسية واتقنتها
جميعا اتقاني اللغة الانكليزية . هذا فضلا عن دراستي
اللغتين القديمتين اللاتينية واليونانية .

صوت : كنت اذن فتاة مثالية ، بل اميرة ، وكان والداك ينجشيان
على مستقبلك .

فلورنس : وقد جبت ارجاء اورويا ، ووصلت الى وادي النيل .
وكان بوسعي التحدث الى مختلف الاجناس البشرية ، في
شتي المواضيع . حتى انني كنت ادعى الى حفلات
الاستقبال التي كانت تقيمها الملكة فكتوريا . وقد كان
جميع الشبان الانكليز المرشحين للزواج يخرجون على
قدمي .

صوت : كنت اميرة بحق وحقيق ، فماذا كنت تريدن اكثر من
ذلك ؟

فلورنس : كنت اريد ان اهرب من السأم المحيط بي . . من كل
ذلك الزيف الملون بالاصباغ والمساحيق . كنت اود ان

اتعرف الى البشر الحقيقيين في لحظاتهم الحقيقية .. في لحظات آلامهم . كان والدى يجعلني اقرأ له دائماً بصوت مرتفع كتاباً من كتب العهد الفكتوري حول آداب السلوك عنوانه « مراحل في حياة فتاة البيت » . اما انا فكنت افضل ان اقرأ لنفسى كتاباً من نوع آخر : « التقرير السنوي لمعهد فيلدنر » .

صوت : وما هو هذا التقرير ، وما هو معهد فيلدنر ؟

فلورنس : معهد فيلدنر كان مدرسة المانية لتدريب الممرضات . وقد ولدت وفي دمائي يجري حب التمريض ، والعناية بالجرحى والمرضى ، حتى انني في طفولتي كنت انصرف عن ممارسة مختلف الالعاب لكي انظف جراح الماشية والدواجن التي كان يربيهها الفلاحون في بلدة امبلي .

صوت : وفي اي سن استيقظ وعيك على امتحان التمريض ؟

فلورنس : كنت في السادسة فشعرت بالدعوة الى القيام بمهمة الرحمة تلك . وكنت كلما تقدمت بي السن ارى بوضوح اكثر فأكثر النجم الذي امرت بأن اتبعه .

صوت : ألم تفكر في قط في الزواج عندما بلغت سن الصبا ؟

فلورنس : الواقع انني في العقد الثاني من عمري فكرت في الزواج والاستقرار . حتى انه كانت لي علاقة غرامية او علاقتان . ولكنني ما لبثت ان نبذت فكرة الزواج والحياة الزوجية ، لأنني لم اخلق لذلك .

صوت : وعلى ذلك لم يبق امامك سوى تلبية الدعوة السامية .

فلورنس : اجل ، فلطالما اختلست الساعات من وقت نشاطي

الاجتماعي للدراسة علم التشريح ، وزيارة مستشفى الاقليم الذي كنا نعيش فيه . وفي ذات يوم زرت المانيا ، فقضيت اسبوعين في مدرسة فيلدنر للتمريض . وقد راع فيلدنر في بادىء الامر «يداى الرقيقتان الارستقراطيتان» . فلما قال لي اني لن اقبل بمسح البلاط ، اجيبته : «جربني» .

صوت : ولما جربك أيقن انك خلقت لتكوني ممرضة !

فلورنس : وقبل ان ينتقضي طويل وقت برهنت للانكليز المشككين ، كذلك ، أنني خلقت لآكون ممرضة . فقد عينت مديرة لمصلحة شارع هارلي . فاثبت لهم انني اتقن الى جانب مسح البلاط ، تضميم الجراح ، واحياء الامال ، وذلك امر على جانب اكبر من الاهمية .

صوت : وليس من المبالغة في شيء القول انك قمت اذ ذاك بعمل هرقلي ، بصفتك اول امرأة تتولى ادارة مستشفى . وقد نجحت في مهمتك على الرغم من كل المضاعف ، ومن عدم خبرتك .

فلورنس : اسمح لي في هذا المجال ان اردد ما قالته عني الروائية مسز غاسكل : « يبدو ان فلورنس نايتنغيل يقود خطاها الله كما قاد من قبل جان - دارك ! .. »

صوت : كان الله يقودك في طريق معين محدد . فقد كانت التقارير عن الاحوال الرهيبة التي تسود مستشفيات شبه جزيرة القرم تترى على انكلترا . وتعالى الصيحات مطالبة بأن تفعل شيئا في هذا الصدد .

فلورنس : ولقد سمعت الصيحات فكتبت الى صديقي الحميم
السرميدني هربرت ، وكان يتولى وزارة الحرية ،
اعرض عليه تطوعي مع عدد من الممرضات للذهاب الى
جزيرة القرم للقيام بالواجب المفروض علينا دون ان
نحمل خزينة البلاد قرشا واحدا . وحصلت على
الاذن .

صوت : ومتى تمت الرحلة ؟

فلورنس : في الحادي والعشرين من تشرين الاول من سنة ١٨٥٤
ابحرت بنا السفينة الى شبه جزيرة القرم ، وكان عددنا
تسعا وثلاثين ممرضة ، وقد كانت رحلة شاقة مضنية ،
وقعت مريضة من جرائها . ولكن سرعان ما شفيت لانه
لم يكن ممكنا ان ارقد في سريري ، وادع الجرحى دون
عناية ، وفريسة الاستهتار الفظيع .

صوت : لقد كتبت مرة تقولين ان مستشفى سكوتاري الذي
دخلته كان اشبه بجحيم دانتي : « ليفقد الامل كل من
يدخل هذا المكان ! »

فلورنس : ولكن واحدة دخلته ولم تفقد اي رجاء . انها فلورنس
نايتنجيل (يقهقهان) . فقد دخلت وقلبت كل الاوضاع
السائدة رأسا على عقب : من الاوضاع الصحية الى
الايوضاع الادارية .

صوت : وقد اعترف التزلاء من الجرحى والمرضى بفضلك
العظيم فاطلقوا عليك لقب « السيدة حاملة المصباح » ،
ذلك بان مجرد ظهورك كان يرد الحياة الى الذين كان

الاطباء والجراحون يعتبرون حالاتهم يائسة . والواقع انهم كانوا يعبدونك، ويقبلون خيالك وانت تخطرين عبر حجراتهم .

فلورنس : ذلك بأن هؤلاء الجرحى من الجنود كانوا يعرفون معنى التعب ، فيدهشون لمهمتي القسعاء .

صوت : لقد كنت بحق ملاك رحمة . ففي ايام كثيرة كنت تقضين ثمانى ساعات بطولها راكعة لكي تضمدي الجراح ، واحيانا كنت تساعدن الجراحين في عملياتهم طوال عشرين ساعة متواصلة .

فلورنس : فضلا عن سائر الاعمال التي كنت اقوم بها من طهو ، وإدارة ، وتنظيف ، وغسيل ، وكتابة رسائل .

صوت : وعدت الى الوطن علية . ولكن مهمتك لم تكن قد انتهت .

فلورنس : الواقع انها كانت قد بدأت فحسب . فسكوتاري لم تكن المستشفى الوحيد . . . العالم كله كان مريضا ، ويحتاج الى تمريض !

صوت : وحاولت فتح مدرسة لتدريب الممرضات - وهي المكان الذي يمكن « للمرأة فيه ان تكون بشرا » .

فلورنس : وكنت اتوق الى اجراء اصلاح جذري في المستشفيات العسكرية البريطانية، والثكنات .

صوت : ولكن الصعوبات اعترضت مسيلك . وكان على رأس المعارضين - على الرغم من مباركة الملكة فكتوريا

لعملك - اللورد بانميور ، الذي خلف صديقك السر
سيدني هريت في وزارة الحرية .

فلورنس : صحيح ، الا انه ما لبث ان اصغى الي-بعد ان اصغى
الي بتفهم ووعي الرأي العام ، وهب الجميع لمساندتي
بالعرائض والمساعدات المالية . وذلك اثر نشري كتابا
عن التمريض ، اشرفت على الدعاية له بنفسي ، فراج
رواجا كبيرا ، وترجم الى عدد من اللغات ، ودخل
هكذا مئات الالوف من البيوت .

صوت : وهكذا حققت حلمك ، فافتحت مدرسة تدريب
الممرضات ، وبني المستشفى العسكري ، واجريت
الاصلاحات الصحية .

فلورنس : واسمح لي ههنا بأن أشير الى ان اللورد بانميور حاول ان
يظهر « رجولته » مرة اخرى في تغيير الخطط الموضوعة
لبناء المستشفى العسكري بحجة ان المرأة لا تفقه شيئا في
مثل هذه الامور ، ولكنه لم ينجح ، وكانت الغلبة لي في
نهاية الشوط .

صوت : وفي تلك المرحلة من حياتك اصبحت عاجزة عن الوقوف
على قدميك معظم الوقت .

فلورنس : ولكنني واصلت العمل ، فكنت اشد بيدي الشاحبتين
مئات الخيوط لمئات المشاريع . فقد كان منزلي ملتقى
الساسة ، والقادة العسكريين ، والفنانين ، والشعراء
واللوردات .

صوت : وخارج البيت ، عندما كنت تقومين احيانا بنزهة في

الحديقة ، كانت الجماهير تلتف حول عربتك معبرة عن تقديرها العميق لك ولعملك ، بطلب لمس شالك ، او هز يدك . وكنت اذ ذاك في الثانية والثمانين من العمر ، ولكن ابعد ما تكونين عن ترك العمل .

فلورنس : كنت في الليل اعنى بالمرضة التي جيء بها للعناية بي ، وفي النهار كنت افكر في شتى المشاريع وفي التخطيط لبناء عالم افضل ...

صوت : ولما بلغت التسعين لم تعودي قادرة على مواصلة العمل . فقد كان يقترب من بابك ويبدأ « الجبل الاسود الذي يركع لدى كل منزل . » وراحت قواك تحونك الواحدة بعد الاخرى .

فلورنس : لا عجب في ذلك ، فتلك حمولة زائدة في رحلة الروح الازلية .

صوت : بدأ العجز فأصاب يديك ، ثم عينيك ، ثم عقلك .
فلورنس : ولكن نتفا ضئيلة من الماضي ظلت تحوم فوق شاشة ذاكرتي المحيطة . وفي ذات ليلة استيقظت مذعورة وصحت : « أنا تلك التي وقفت على تلك الذرى في شبه جزيرة القرم ؟ »

صوت : ومع ذلك ، وقيل النهاية ، التمع آخر شعاع من نور . فقد سألك ذات يوم احد الاصدقاء : « اتعرفين اين أنت ؟ » فاجبته بالايجاب ، وقلت : « انا واقفة امام مذبح القتل . وسأناضل من اجل قضيتهم ما حييت ! »

هنري دونان : الرجل ذو الرداء الأبيض

(١٨٢٨ - ١٩١٠)

الصليب الأحمر الدولي - كما أوجده هنري دونان - لا يعرف اي جنس ولا أي دين ، ولا أي قومية ولا أي حدود . كل ما يعرفه البشر الذين يحتاجون الى اغائة ، فيمد اليهم يد المساعدة والمعونة أيا كانوا .

أما هنري دونان ، الذي ابصر النور في جنيف سنة ١٨٢٨ ، فقد توفي قبل الحرب العالمية الاولى في سنة ١٩١٠ . وقد نال ، مع فريدريك باسي ، أول جائزة للسلام من جوائز نوبل سنة ١٩٠١ .

أما رمز الصليب الأحمر فهو العلم السويسري نفسه . معكوساً لأن سويسرا هي موطن مؤسسه .

«سولفيرينو» . . ليست الا اسما لنقطة صغيرة جدا ضائعة على خريطة ايطاليا ، ومع ذلك فهي انتصار حربي فرنسي كبير يحفظ الطلاب الفرنسيون تاريخه : ٢٤ حزيران ١٨٥٩ . والواقع ان معركة سولفيرينو هي واحدة من اعظم الانتصارات العسكرية التي احرزتها جيوش نابوليون الثالث . وهي ، بلا ريب ، من أصفى الانتصارات ، من ناحية معينة بالنسبة الى ما نتج عنها . ولكن . . أواه ، كانت حصيلتها ، ككل

الانتصارات ، دماء غزيرة من كلا الجانبين المتحاربين
الذين تلاهما في سولفيرينو : ٣٩ ألف قتيل ، و ٤٠ ألف
جريح . الا انه ، على ثرى سولفيرينو المجبول بالاحمر
القاني ، أشرق ، للمرة الاولى في زمن الحرب ، فجر
حقيقي من الأخوة والتعاون الانسانيين . ففي
سولفيرينو ، في ميدان القتال نفسه ، اختمرت الفكرة
التي وُضعت في هذا العالم بعد سنين من ذلك : الصليب
الاحمر الدولي .

في سولفيرينو لم يلتحم في الواقع جيشان ، بل ثلاثة
جيوش ، اشتركت في المعركة بقيادة قادة ما نزال نذكر
اسماءهم . فمن جهة كان العدو النمساوي وعلى رأسه
الامبراطور فرانز - جوزف شخصيا ، ومن جهة ثانية كان
الجيش الايطالي بقيادة الملك فكتور - عمانوئيل الثاني
الذي كان ما يزال عاهل مملكة بيمونتي - وكان يسانده
٣ حليفه امبراطور الفرنسيين نابوليون الثالث ، الذي كان
يرجو تحطيم القوة النمساوي وكسر شوكة هذه
الامبراطورية ، ولذا حرص على مساعدة ايطاليا على
تحقيق وحدتها القومية .

وكان حاضرا في سولفيرينو كذلك بلد رابع :
سويسرا ، الممثلة برجل واحد : إنسان ! رجل غريب
حقا ، لم يكن حتى جنديا ولم يكن قد التزم أي جانب
عقائدي في النزاع القائم إذ ذاك . كل ما كان يشغل
فكره طواحين قمع كان يرجو أن يراها تدور في الجزائر .
ولكي يلتقي نابوليون الثالث الذي لم يحدد له موعدا

لمقابلته في هذا الصدد في باريس ، وهو الوحيد الذي بإمكانه ان يمنحه امتياز انشاء تلك الطواحين في الاراضي الافريقية الشمالية ، اضطر هذا السويسري الى الارتحال الى ايطاليا في إثر الجيش الفرنسي ، كان هذا الرجل الذي ينبغي ألا ينساه احد يدعى هنري دونان ، وكان يرتدي اذذاك الملابس البيضاء . سوى أن العمل الذي هبط دونان من أجله ايطاليا تبدل بقدرة قادر . ففي التاريخ الكثير من اللحظات الغريبة التي يتدخل فيها القدر الغامض بلا شيء احيانا : بنفثة ، أو برصاصة طائشة ، أو بصدقة أو بفكرة - فيفعل اكثر مما تفعل قنابل المدافع او رصاص الرشاشات .

وفيا يلي مقابلة خاطفة مع هذا الانسان العظيم : هنري دونان ، نتعرف فيها على شخصيته الفذة وعمله النبيل الرائع ، وقد عُرف بلقب « الرجل ذي الرداء الابيض » .

صوت : هكذا كنت أتوقع أن أشاهدك يا سيد دونان ، بالرداء الابيض .

دونان : لا عجب في ذلك ، فقد عُرِفْتُ بلقب « الرجل ذي الرداء الابيض » .

صوت : ان مجرد لفظ اسمك : « هنري دونان » يعيد الى الازهان تضحيتك بكل حطام الدنيا في سبيل انشاء الصليب الاحمر الدولي لاغثة الجرحى من العسكريين .

دونان : لقد كان ذلك أهوالاً وأهوالاً ، أين منها أهوال معركة سولفيرينو الطاحنة .

صوت :

عنى ذكر سولفيرينو . . دعنا نتحدث قليلا عن ذلك الكتاب الغريب الذي نشرته سنة ١٨٦٢ ، ولم يُنَّع ولم يُشَر بل كان يُمنَح او يُوزَّع او يعار . انه كتاب صغير في حجمه : مئة وعشر صفحات فحسب ، ولكنها مئة وعشر صفحات أخذت تهزُّ ضمائر النفوس الطيبة المعطاء في اورويا . أما عنوانه فهو « تذكّار من سولفيرينو » . واسمح لي أن أقول ، في هذا الصدد ، انها كانت المرة الاولى التي تظهر فيها الحرب مجردة من البطولة والحماسة والقدسية ، على نقيض ما يراها الاديب جوزيف دوميتير . تظهر حقيرة ، مُدلة ملأى بالعذابات الباطلة .

واتفق ان حملتك أعمالك التجارية الى سولفيرينو في ايطاليا يوم الثالث والعشرين من حزيران سنة ١٨٥٩ ، فكان ما كان من تحويلك الى رسول للمحبة والشفقة ، والى اديب اذا نحن تأملنا جيدا ما انطوى عليه كتابك الرائع « تذكّار من سولفيرينو » . فكيف خطر لك ان تكتب ما كتبت وانت لم تكن كاتباً بل رجل اعمال وتاجراً ؟ !

دونان :

فكرت قبل كل شيء في ان الرأي العام الساذج الجاهل ، المضلل في اغلب الاحيان ، ينبغي ان ينور ، فوصفت المعارك الحربية على حقيقتها . وكان الكتاب في البدء ريبورتاجا دقيقا ، وسلسلة متعاقبة من الاحداث والوقائع معروضة بكل دقة . فلم أخف شيئا مما كان يجري تحت سمعي وبصري ، وتحت سمع المتحاريين

انفسهم وبصرهم . وهكذا ذكرت ان المحتضرين من الجنود كانوا يُدفنون احياء ، وأن الجرحى كان يقضي عليهم اللصوص ويسلبونهم ما عليهم وما يحملون ، وتلدوسهم الجياد وعجلات العربات ، ويُتركون الى العطش والوحلة والموت .

صوت : وتحدثت في كتابك عن التن : تنن الرجال الممتزج بتنن الحيوانات ، وعن عيون الموق تنتزعها الغربان والعقبان ، وعن الديدان تسرح وتمرح فوق الجراح ، وعن الغنغرينا . انها حقاً لمناظر تقشعر لهولها الأبدان .

دونان : ولا تنسَ اني تحدثت ايضا عن العالم المبهور بالاساطير ، والروايات الملحمية التي تُنشد المعارك ، والابواق التي تدوي مؤذنة بالمجوم ، والأعلام المصطفقة في الفضاء .

صوت : فاذا بالعالم المندهش يستقيظ ويكتشف الوجه الحقيقي للحرب ، هذا الوجه البشع الكريه .

دونان : وهكذا رحت أعمل على اقناع ذوي البأس والسلطان في العالم ، وأتوسل اليهم كي يتفقوا على إيقاف المعركة حول الرجل الجريح .

صوت : وحولك ، يا سيّد دونان ، كان التجمع الكبير لنفوس منصقة ، وقلوب رحيمة مُحبة للخير . وانت ، المحموم المنهوك القوى ، لم تعرف طعم الراحة ، فكنت تجوب انحاء اوربا ضاغظا على الحكومات ، راجيا ،

ملتصبا ، متحدثا كاتباً ، مستحثاً ذوي القلوب الكبيرة
على إنشاء جمعية الصليب الاحمر .

دونان : كان كل تعب ونصب يهون أمام الغاية التي كنت أسعى إليها . فلطالما تساءلت : « أليس هناك من وسيلة ما ، خلال فترات السلم ، لاقامة جمعيات اسعاف واغاثة تعنى بالجرحى من العسكريين ؟ هذه الجمعيات ، في زمن الحرب ، يمكنها أن ترسل الى المستشفيات ، وساحات الوغى ، متطوعين أكفاء مهمتهم العناية بجميع الجرحى من المتحاربين .

ان الانسانية والمدنية لتفرضان هذا العمل بالخاص . وأي سلطان ، بل أية دولة ، ترفض منح حمايتها لأولئك الذين يبذلون أنفسهم من أجل محاولة انقاذ جنودها ؟ ان جمعيات من هذا النوع عليها أن تلتصم من الدول المتحاربة الاجازات الخاصة والتسهيلات . لذلك ينبغي أن يكون لها في كل بلد لجنة عليا تديرها شخصيات مرموقة في المجتمع . ينبغي لهذه الفكرة التي ستقدم الى الاسرة الكبرى من البلدان المتحضرة ان تنال عطف جميع الذين لهم قلوب يمكن أن تحس بآلام اخوانهم بني البشر . وما دام ليس في الوسع مع الأسف تجنب الحروب دائما أفليس الحال يدعو بالخاص الى محاولة تخفيف ويلاتها ؟

صوت : طبعاً ، أكمل يا سيد دونان .

دونان : يجب تأليف هذه الجمعيات . انه نداء أتوجه به الى جميع

البشر قويمهم وضعيفهم ، والى كل بلد ، وكل ناحية وكل اسرة . وانني قد أنهيت كتابي بقولي :

« اذا كانت هذه الصفحات سستيح ولادة حركة رحمة وتضامن انسانين ، واذا كانت هذه الحركة ستعجل في تشكيل اللجان التي اطالب بها ، عندئذ أكون قد بلغت الغاية التي أسعى اليها » .

صوت : وقبض الله لك النجاح في مهمتك السامية ، ففي سنة ١٨٦٤ وقّعت الدول الأوروبية اتفاقية تقضي بحماية الجرحى في ساحات الوغى . ورحت تعمل ليل نهار في خدمة الفكرة التي تعهدتها بالرعاية والعناية حتى نمت وأينعت ، باذلا ، كما سبق وذكرت ، كل وقتك وجهدك ونشاطك ، مضحيا بأعمالك الخاصة التي ما لبثت ان شلت وتعطلت تماما .

دونان : وتقدمت بي السن ، فإذا أنا فقير ، مرة حياتي ، واكاد اكون مهجورا لا اصدقاء لي . فقد عشت طوال عمري بلا اصدقاء ، عيشة اولئك الذين آليت على نفسي تحسين احوالهم .

صوت : مع انك ، يا سيد دونان ، حقيق بكل رعاية وعطف ، فان من كرس حياته لخدمة اخوانه بني البشر ينبغي ألا يغيب وجهه او اسمه عن عيونهم وقلوبهم .

دونان : الحمد لله ، فقبل وفاتي ببضعة أشهر تسلمت جائزة نوبل للسلام عن عام ١٩٠١ ، فكانت تلك المجافاة الرسمية بمثابة تذكير بي ، ولفت للنظر إلي .

صوت : صحيح ، وهبت أوروبا بأسرها تشترك في تكريمك ،
حاملة اليك ، في عزلتك التي لم تشأ الخروج منها ،
الدلائل المختلفة على العرفان بجميلك ، وعلى احترامها
الفائق !

زامنهوف : أبو الاسبيرانتو

(١٨٥٩ - ١٩١٧)

صوت : حوالي سنة ١٨٨٠ اقيمت في جامعة فرصوفيا في بولونيا حفلة لتكريم احد الطلاب هولودفيك زامنهوف الذي لم يكن قد تجاوز بعد العقد الثاني من العمر . ولكن لا يتبادرن الى اذهان احد منكم ان هذه الحفلة كانت لمناسبة عيد ميلاد الشاب ، بل لمناسبة ولادة اللغة العالمية التي ابتكرها - الاسبيرنتو ، وهي مشتقة من « الامل » ، لانه كان يأمل ان تؤدي الى النتيجة التي وضعها من اجلها . فلنشرب نخب نجاحه في الرسالة التي آل عل نفسه تحقيقها قبل أن نستمع منه الى قصة هذه اللغة العالمية الجديدة . . .

زامنهوف : شكرا ، أيها السيد ، وفي صحتك وصحة جميع القراء .

صوت : هلا حدثتنا ، يا سيد زامنهوف ، عن الدوافع التي حدث بك الى الاضطلاع بهذه المهمة ؟

زامنهوف : خطرت الفكرة لي وانا بعد حدث غر . فقد كانت بلدة بياالستوك التي ابصرت فيه النور سنة ١٨٥٩ مسرحا لنزاعات ومشاحنات كثيرا ما كانت تؤدي الى معارك حقيقية تسيل فيها دماء المتشاجرين من الروس

والبولونيين والليتوانيين والالمان ومواهم . وسرعان ما
أدركت أن احد الاسباب في اثاره هؤلاء واشتجارهم
يعود في الدرجة الاولى الى سوء التفاهم الناشئ عن
جهل فريق منهم لغة الفريق الآخر . وهكذا رحت
احلم ، ليل نهار ، بايجاد لغة عالمية يكون تعلمها سهلا
على الجميع .

صوت : ولكن والدك الذي كان يعترف بأنك نجيب حاد
الذكاء ، كان يعتقد انك تضع معظم وقتك في تعلم
اللغات على اختلافها ، ويساءل عن فائدة ذلك .

زامنهوف : اجل وكنت ابرر ذلك بقولي انني افكر في وضع لغة عالمية
يتفاهم بها البشر ، فيخفف ذلك من حدة خصامهم .

صوت : ولكنه لم يرد ان يسمع هذه الاقوال ، وطالبك بنزع
الافكار الخيالية من رأسك ، واتخاذ مهنة من المهن
الشريفة لتكسب منها قوتك .

زامنهوف : رجوت من والدي العزيز الا يقف حجر عثرة في سبيلي ،
وفي سبيل الرسالة النبيلة التي آليت على نفسي النهوض
بها ، ووعدته بدراسة الطب او أي علم اخر يرضى
عنه ، ولكن رجوت منه أن يتيح لي الفرصة ، قبل ،
لانهي ما بدأت به في اللغة العالمية التي كنت اتمثلها
مجسدة امامي ...

صوت : ماذا فعلت ؟

زامنهوف : لقد وجدت اللغتين الكلاسيكيتين الاغريقية واللاتينية
صعبتين لتحقيق الغاية من وضع اللغة العالمية ، فانتقلت
الى اللغات الحية باحثا عن ضالتي المنشودة .

- صوت : وهل عثرت على ضالتك المنشودة ؟
- زامنهوف : لا ، فقد ادركت ان اختيار لغة من اللغات الحية سيجر حتما الى منازعات دولية حادة ، وتبقى المشكلة هي اياها .
- صوت : صحيح ، فالامم كالأفراد يغار بعضها من بعض !
- زامنهوف : فإذا استعملت لغة من دون اللغات الأخرى قامت قيامة الأمم الأخرى ، وهكذا لم يبق أمامي سوى ابتكار لغة جديدة يرضى عنها الجميع .
- صوت : حسنا ، ولكن الصعوبة في الابتكار ، فكيف تصرفت ؟
- زامنهوف : لقد درست هذا الموضوع مطولا ، فاكتشفت أن هناك كلمات مشتركة في عدد من اللغات الحية تتشابه منها الأشكال المألوفة لكل معنى من المعاني ، فأدخلتها في اللغة الجديدة ورحت اتبها كل كلمة تهجئة صوتية .
- صوت : هذا موضوع لا أفهم فيه شيئا ، فهل وصلت الى ما تبغي ؟
- زامنهوف : مهلا . . . ووضعت ستة عشر قانونا أساسيا تفي بالأغراض اللغوية جميعا . وبدلا من وضع قاموس ضخم لمفردات اللغة العالمية وضعت حروفا تضاف الى أوائل الجذور وأواخرها .
- صوت : فعلت كل ذلك قبل دراسة الطب كما وعدت والدك .
- زامنهوف : ذات يوم قال لي والدي : « لقد استمعت اليك تروي قصة لغتك الخيالية . . . والآن أرجو ان تستمع الى

رغبتي وتذهب الى موسكو لدراسة الطب . كفى لعبا
وهذرا . »

صوت : وهذا ما قمت به - فذهبت الى موسكو لدراسة الطب ،
ولكن كان لا بد من عودتك الى فرسوفيا بعد ستين
اثنتين لعجز والدك عن امدادك بالمال .

زامنهوف : عدت الى فرسوفيا دون ان اكمل دراستي الطبية فوجدت
والدي قد احرق كل المخطوطات والمستندات التي
وضعتها في اللغة العالمية التي كانت تستهلك جهودي
اثناء غيابي في موسكو ليحول بيني وبين متابعة هذا
العمل .

صوت : ماذا تقول ؟ وماذا فعلت ؟ لقد قضى بذلك على حلمك
الذهبي ...

زامنهوف : لا ، وصحيح انها كانت صدمة قوية ، ولكنها لم تفت في
عضدي . فقد جلدت المحاولة بتدوين كل ما كانت تعيه
ذاكرتي من القواعد والمبادئ التي سبق ان وضعتها قبل
مغادرتي فرسوفيا .

صوت : وبعد ذلك ، ماذا كانت خطوتك الثانية ؟

زامنهوف : نشرت المقاطع التي ترجمتها من الكتاب المقدس ،
وبعض المؤلفات الكلاسيكية المعروفة في كل مكان ،
وعكفت على التأليف نثرا وشعرا لمهر اللغة العالمية بالدم
الجديد الضروري لحياتها ، مع الاشارة الى انني تابعت
دراسة الطب متخصصا بأمراض العين .

صوت : وكنت ترجو ان تفاجيء العالم بلغتك العالمية -
الاسبيرنتو- قبل انصرام سنة ١٨٨٦ ، وهي السنة التي
كنت مستخرج فيها طبيبا لامراض العيون . وقد وافق
والد ماريا على زواجك منها . فلقد نشأتما معا ، وتلاقيتما
على مقاعد الدراسة ، وكانت شديدة الحب لك ،
والاعجاب بك ...

زامنهوف : وكان موقفه على نقيض موقف ابي من عملي . فقد وضع
كل ثروته تحت تصرفي لنشر صنيعي اللغوي على الملأ .

صوت : وهكذا نشرت كتابك في اللغة العالمية مشتملا على
قواعدها الاساسية في الصرف والنحو والتمارين
والترجمات والمفردات بامضاء الدكتور اسبيرنتو- ومعنى
ذلك الشخص الذي يأمل كذا وكذا !

زامنهوف : حسنا ، وكنت ارجو ان يجد هذا الكتاب طريقه الى
الاعواسط الفكرية التقدمية ، وكان الامل كبيرا في ذلك
وبخاصة انه كان بيني وبين الكثيرين من اتباع هذه اللغة
وعلى رأسهم الروائي الروسي الاشهر ليون تولستوي ،
مراسلات منذ امد غير قصير .

صوت : على ذلك ، لماذا لم تنشر كتابك بعدة لغات ؟

زامنهوف : هذا ما فعلته . نشرته بالبولونية ، والالمانية
والانكليزية ، والفرنسية . وتنازلت عن جميع حقوقي ،
مهديا هذا الاثر اللغوي الى العالم بأسره ، لتصبح هذه
اللغة ملكا لكل من يود استعمالها .

صوت : ومهنة الطب ماذا كان مصيرها بالنسبة اليك ؟

زامنهوف : أنت تعرفني أنني بمزاويتي الطب وجدت أن المداواة تكلف غالبا، فكان الفقراء والعمال يعجزون عن التداوي. لذلك رحت أعالج مرضاي بالمجان، وبقيت أعالج المعوزين دون أجر، وأنصرف في أوقات فراغي الى تقوية حركة الاسيرنتو.

صوت : حدثنا قليلا عن النتائج .

زامنهوف : لقد عقدنا ، نحن انصار الاسيرنتو، منذ عام ١٩٠٠ الى اليوم الذي رحلت فيه عن هذا العالم عددا من المؤتمرات الدولية ، ورأى الجميع انهم بدوا اخوانا و اخوات ، على الرغم من مجيئهم من مختلف انحاء المعمور ، وذلك باستخدام هذه اللغة الجديدة اداة للتفاهم فيما بينهم . ولكم سررت لمعرفة ان جذور الاسيرنتو قد توطدت في كل مكان فأنصارنا يتكاثرون يوما بعد يوم . وقد لمست ذلك بنفسي في تنقلاتي بين كمبردج وجنيف ودرسدن وبرشلونة وانتويرب وبرن وباريس التي عقد فيها مؤتمرنا العاشر في صيف العام ١٩١٤ . ويعد ذلك التاريخ ...

صوت : دعني اكمل قصتك يا ابا اللغة العالمية . مرض زامنهوف ابان الحرب الكونية الاولى وهو بعد في منتصف العقد السادس . وكانت الحياة العقلية التي عاشها قد اثرت في صحته ونهكته . ومع ذلك ظل يعمل ويعمل من اجل السلم الذي كان يرجوه وشيكا . ولكنه قضى قبل ان تكتحل عيناه بطيفه . وكانت وفاته في ١٧ نيسان ١٩١٧ . فدفن في فرسوفيا نفسها . اما روحه فلا تزال

حية في نفوس الكثيرين . وقد ادى الاسبيرنتو خدمات
جلى للمسافرين والساسة والتجار ورجال الاعمال
والعلماء والعامه على السواء . وتدرس هذه اللغة اليوم في
بعض المدارس .

زامنهوف : اصحيح ما تقول ؟

صوت : طبعا ، وقد ظهرت بها كتب وروايات ودواوين شعرية
ومسرحيات واناشيد . وقبل نشوب الحرب العالمية الثانية
عمدت بعض محطات الاذاعة الى اذاعة فقرات من
مناهجها بهذه اللغة المستحدثة . وفي العالم اليوم مئات
من المجلات والصحف اليومية تصدر بالاسبيرنتو ،
وهناك كتب خاصة بالعميان .

زامنهوف : هذه معلومات جديدة تثلج الصدر ، اشكرك كثيرا على
اطلاعي عليها . ولكني استأت كثيرا اذ عرفت منك ان
حريرا عالمية ثانية قد حدثت .

صوت : انه الواقع مع الاسف ، وقد دامت ست سنوات ،
وبعدها كثرت الحروب الباردة التي ما تزال الى اليوم
تنشب في مختلف بقاع العالم .

زامنهوف : ارجو ان تبقى باردة ، فلا تتحول الى حرب عالمية ثالثة
حارة .

السر وليام أوزلر: أفضل أطباء العالم (١٨٤٩ - ١٩١٩)

صوت: لم يكتشف وليام أوزلر أي دواء عجيب يقلب شؤون العلاج والشفاء رأساً على عقب. ومع ذلك كان عند وفاته سنة ١٩١٩ أكثر الأطباء في التاريخ حظوة بحب البشر. وبعد ذلك بثلاثين سنة ظهر مقال في مجلة الجمعية الطبية الأمريكية جاء فيه: «إن السنين قد زادت مجدداً على مجد. فلم يحتل أحد مكانه كأفضل أطباء العالم!»

إن التشخيص العجيب والأبحاث القيمة، والكتابة العلمية الرائدة، والتعليم الحديث: تلك كانت انجازات الدكتور أوزلر. ولعل الأساليب الثورية التي أدخلها إلى كلية الطب قد أنقذت من الأرواح ما أنقذه التغلب على حمى التيفوئيد. ولم يكن عظيماً وحسب بسبب ما قام به، بل بالنسبة إلى ما كان عليه: كان سيد فن معالجة فكر المريض المضطرب وجسمه المريض على السواء...

ولد وليام أوزلر في مدينة أوناريو الكندية سنة ١٨٤٩، وكان الابن الثامن للعس فيرستون أوزلر. طرد من مدرسة القرية وهو في سن الخامسة عشرة

لأنه نزع براغي مقاعد الدرس ذات ليلة وكسدها جميعها في القبو.

أوزلر: لعل تلك الحادثة كانت بركة علي، لأنني إذ نقلت إلى مدرسة خاصة داخلية وقعت تحت تأثير رجلين عظيمين هما عميد المدرسة دجونسون وكان رجل دين يدرس العلوم الطبيعية على سبيل الهواية، والدكتور دجيمس بوفيل طبيب المدرسة الذي أصبح رجل دين في أواخر حياته. ولقد أثر هذان الرجلان تأثيراً شديداً في حياتي، ووجهاني نحو الاخلاص الشديد للعلم والايمان الديني العميق.

صوت: لم يكن في أغلب مدارس الطب في ذلك الزمان أي مجهر. ولكن الدكتور بوفيل كان لديه مجهر كان يدربك عليه هو وزميله دجونسون بعد أن أنسا منك رغبة شديدة في إجراء الأبحاث والاختبارات العلمية. وبعد فترة قصيرة من دخولك مدرسة اللاهوت، نشرت مقالات قيمة عن الحيوانات المائية الصغيرة جداً التي لا ترى إلا بالمجهر. وما هي إلا سنة، حتى أخبرت والدك أنك قررت أن تصبح طبيباً.

أوزلر: وبعد أن تخرجت في كلية «ماك جيل» الطبية في مونتريال في كندا سافرت إلى ألمانيا والنمسا وانكلترا للاستزادة من التحصيل. وفي أحد مختبرات لندن اهتممت بدراسة التكتلات الشاذة التي تتشكل في الدم بعد أن يسحب من الجسم، واستنتجت من ذلك

أن هذه الأجسام تمثل دوراً كبيراً في تخثر الدم. وقد كانت نتيجة إعلاني هذا الاكتشاف العلمي أن دعيتي كلية ماكجيل للعودة إلى كندا لكي أصبح، وأنا في الرابعة والعشرين، أستاذاً للفيزيولوجيا.

صوت: وعلى الأثر حولت إحدى قاعات الدرس في الكلية إلى مختبر هو أول مختبر عرفته ماكجيل ثم أنفقت ستثمّة دولار، كانت تمثل نصف مرتبك السنوي، في شراء نصف ذينة من المجاهر لتلامذتك. وزاولت أعمالاً إضافية عديدة، منها أمانة سر المكتبة، ورئاسة التسجيل في كلية الطب، كما ساهمت في العديد من المجالات الطبية والجمعيات التي ربما تكون قد أسست فيها بعد الكثير منها، وحضرت من الاجتماعات أكثر مما حضر أي طبيب في التاريخ وكنت رائداً في حقول الصحة العامة، ويسبب اكتشاف داء الترخينة. فحدثنا عن ذلك.

أوزلر: كان داء الترخينة الذي ينشأ عن وجود الترخينات في الأمعاء والأنسجة العضلية مرضاً نادراً جداً في كندا. فقد كان هناك أربع حالات مرضية وحسب مسجلة. ولكن منذ صباي، وبعد الفحص المجهرى لأحشاء حيوانات المزارع، عرفت أن دودة الترخينة موجودة في الأمعاء أكثر مما كانوا يتصورون، وربما كانت تمتص قوة عدد لا يحصى من الكنديين. فتطوعت للقيام بعمليات التشريح لكل طبيب يسمح لي بذلك، وسرعان ما بلغ معدل عمليات التشريح المائة في العام

الواحد. وكان قد اكتشف في أوروبا أن الخنازير المصابة تسبب داء الترخينة فقامت طوال ثمانية أشهر بمساعدة جراح وطالب طب بيطري بتشريح آلاف الخنازير في مسالخ مونتريال ، فبين لنا أن العشرات منها مصابة بالترخينة . فطالبنا بمراقبة اللحوم وفحصها قبل بيعها ، وتعليم الجمهور كيفية طهو لحم الخنزير بطريقة سليمة وصحية .

صوت: ومن خلال عمليات التشريح كنت تكتسب تدريباً في علم الأمراض، وأسبابها وأعراضها. مما كان يقصر عن بلوغه كثير من الأطباء الممارسين. وأيقنت أن بوسعك أن تحقق انجازات أكثر إذا استطعت مع دراستك أعضاء أجسام الأموات، أن تدرس المرضى الأحياء وتربط أعراضهم الخارجية بحالة غير طبيعية لأحد أعضاء الجسم الداخلية. ولكن المرضى الأحياء كان يصعب الحصول عليهم. فجامعة ماك جيل كانت تعتبرك رجلاً مختبر، فلم تسمح لك بأن تفحص المرضى في حجرات المستشفى التابع لها.

أوزلر: صحيح... وكان جناح داء الجدري في ذلك المستشفى تحت إشراف عدد من الأطباء يتناوبون عليه على كره منهم، فتطوعت للإشراف عليه بنفسى، فكانت تلك المناسبة الأولى التي عملت فيها مع أناس مرضى. وأصبحت بالجدري، ولكنها كانت حالة خفيفة لحسن الحظ. وما هي إلا فترة قصيرة حتى طلبت إلى رؤسائي أن يكفلوني الإشراف على جناح أمراض غير معدية.

صوت:

وكانت المستشفيات في تلك الأيام أماكن كثيفة ومباني مظلمة. فبدلت كل شيء، وكان أول ما عملته أن وزعت الزهور في الحجرات التي أمرت بطلائها بألوان فاتحة. ثم انهمكت في معالجة مرضاك، فكنت تعطيهم القليل من الأدوية والكثير من جرعات التفاضل، ممارساً العلاج السايكوسوماتي أو الجسدي-النفسي، قبل أن يُتكرر هذا الاسم يزمن طويلاً!.

أوزلر:

وإن المعجزات في لورد والسيدة آن في بوبريه هي حقيقة. ونحن الأطباء نستخدم القوة نفسها كل يوم. انها لن تحيي الموتى، ولن تضع عيناً سليمة أو تلحم عظمة، ولكن لقوة الشفاء الكامنة في الإيمان قيمة كبرى عندما تطبق بدقة في الحالات المناسبة.

صوت:

وفي هذا المجال يقول أحد أطباء مونتريال ان الأسرة في مستشفى ماك جيل التي كان يشغلها مرضى مصابون بأمراض مزمنة كانت تفرغ بسرعة لا بالوفاة، بل بالشفاء، ولم تكن الحالات المرضية الجديدة تبقى طويلاً في المستشفى. لقد كانت تلك من أروع الأمثلة على العلاج في تاريخ الطب. وأذاعت هذه التجديدات شهرتك خارج حدود كندا فعرض عليك منصب تعليم الطب في جامعة بنسلفانيا فقبلت به. فكيف وجدت جو التدريس؟

أوزلر:

لقد بدلت جو التعليم تبديلاً جذرياً، فبدلاً من أن

أعتلي منبر المحاضرات كما كانت العادة المتبعة وقفت أمام متصلة واعترفت أمام طلابي أنني أكره تحضير المحاضرات معلناً أنه ليس بوسعي التعليم دون وجود مريض يكون بمثابة كتاب الدرس. فدراسة أعراض المدرّس من دون كتب أشبه بالإبحار دون الاستعانة بخرائط، ولكن دراسة الكتب دون مرضى أشبه ما يكون بعدم ركوب البحر. وعلى ذلك، أدخلت إلى قاعة المحاضرات شاباً هزياً وطلبت إلى التلاميذ أن يروا بأنفسهم كيف تكون حالة حقيقية من حالات الإصابة بفقر الدم. الأمر الذي أدهشهم لأنها كانت المرة الأولى التي يعتمد فيها طالب طب إلى النقر على صدر مريض أو الاستماع إلى نبض قلبه، أو فحص الدم تحت المجهر. وذلك بأنه في سنة ١٨٨٤ لم يكن هناك أي كلية طب أميركية تتبع مثل هذا الأسلوب في التعليم التطبيقي.

صوت: ولم تكن تكتفي بجلب المرضى إلى طلابك بل حملت الطلاب إلى المرضى. وكانت تلك كذلك المرة الأولى التي يدخل فيها طلاب الطب في أي بلد حجرات المستشفى بكل حرية، مثلهم في ذلك مثل الممرضات والأطباء المعالجين. فكانوا يدونون البيان الخاص بالمريض الطبي للمرضى، ويفحصونهم بدقة تحت الإشراف الدقيق بالطبع، ويشخصون الأمراض التي كانت تثبت أو تصحح من قبل الطبيب المختص المكلف. وسمعتني أن أؤكد أن هذا الأسلوب في

التعليم هو اليوم حجر الأساس لكل تعليم طبي.
هلا تابعت، يا دكتور أوزلر، سرد مراحل نشاطاتك.

أوزلر: كان الأمناء على تنفيذ وصية أحد أغنياء بالطيّمور ويدعى دجونز هوبكنز بينون أعظم مستشفى وكلية طب في الولايات المتحدة. فاختروني لرئاسة دائرة الطب الداخلي بعد أن بحثوا في أوروبا وأميركا عن أطباء للتدريس، ولم أكن قد بلغت سن الأربعين. ومنذ افتتاح المستشفى والكلية اللذين حملتا اسم دجونز هوبكنز سنة ١٨٨٩، راح الأطباء المتخرجون والمدرّبون على يدي بعد بضع سنين يتشرون في أنحاء البلاد.

صوت: كانت واجباتك في مستشفى وكلية دجونز هوبكنز جزءاً بسيطاً من نشاطاتك. ذلك بأنك كنت أيضاً رئيس جمعية طب الأطفال الأميركية، ومؤلف دراسة عن الشلل الدماغي الارتجافي، وثقة في الذبحة الصدرية وبعض أمراض الدورة الدموية. وثمة مرض يحمل اسمك. وأخيراً كنت أحد مؤسسي الجمعية الأميركية الوطنية لداء الصدر. وكنت في حرب ضد الملاريا والتيفوئيد وبعض الأمراض الزهرية، ورائداً في حملة تحسين مستشفيات الأمراض العقلية. وفضلاً عن ذلك، كتبت زهاء ٢٠٠ كتاب ومقال، بعضها ما يزال كلاسيكياً في حقله، لم يزه أي إنجاز مماثل حتى بعد نصف قرن من التقدم الطبي.

أوزلر: في سنة ١٨٩٧، قرأ فريدريك غيتس مستشار المحسن

روكفلر الأب كتابي «مبادئ الطب وتطبيقاته» الذي ألخص فيه كل ما عرفه علم الطب حتى ذلك الوقت وأصرح فيه كذلك بأن هناك الكثير مما ينبغي معرفته، وليس معروفاً. فأعجب غيتس بما قرأ، وعرض قضية الكتاب على روكفلر فكان من نتيجة ذلك الاجتماع تأسيس معهد روكفلر للبحث الطبي، ومن ثم ظهور مؤسسة روكفلر.

صوت:

ولكنك في سنة ١٩٠٥ أيقنت أنك إذا بقيت تعمل كما كنت تعمل فأنتك ستتهك صحتك، ولذا قررت ترك مستشفى دجونز هويكنز لتشغل منصباً أقل جهداً. ومع أن كليات طبية أميركية كثيرة سعت وراءك، ومع أن صاحب ملايين كندياً عرض على مستشفى ماك جيل مليون دولار إذا نجح في إرجاعك إليه، فإن اختيارك لم يقع إلا على إنكلترا، حيث عينك الملك إدوارد السابع أستاذاً ملكياً للطب في أوكسفورد. وبعد بضع سنوات، أنعم عليك بلقب بارون. وقد أحبيت بريطانيا، كما أحبتك، وما لبثت منزلك في أكسفورد أن أصبح نوعاً من سفارة للعالم الجديد في العالم القديم، اشتهرت بضيافتها.

أوزلر:

وفي الحرب العالمية الأولى انخرطت في الجيش لا للعمل على خط القتال، بل كمستشار طبي للمستشفيات العسكرية الكندية والأميركية في إنكلترا. فكنت أتلقى مئات البرقيات من أنسباء الجنود الجرحى الموجودين في المستشفيات البريطانية فأعمد

إلى البحث عن هؤلاء الجنود وفحصهم. ولا أبالغ عندما أقول ان الجسم الطبي الكندي اعتمد لتطمين ذوي الجرحى هذه العبارة: «إن ولدكم قد عاده الدكتور أوزلر، وهو بخير».

صوت:

إلا أن ما يؤسف له، يا سر ويليام أن ابنك الوحيد البالغ من العمر ٢١ سنة، ريفير أوزلر جرح جراحاً بليغة في معركة إبير في آب سنة ١٩١٧، فخف فريق من أشهر جراحي الجيش الأمريكي وبينهم تلميذك اللامع هارفي لانقاذ حياته، ولكن العملية لم تنجح. وبقلوب كسيرة ودعوا ابن رئيسهم الحبيب إذ ووري جثمانه ثرى سهول الفلاندر. وبعد إعلان الهدنة، قضيت سنة كاملة تجمع المال لتتقذ دور الكتب البلجيكية التي هدمتها الحرب، والأطفال الجائعين في النمسا. إلا أنك في كانون من ١٩١٩، لم تستطع مقاومة ذات الرئة. وبما أنك كنت تعرف عن هذا الداء أكثر مما يعرفه أطباؤك، أيقنت كيف ستكون النهاية، وواجهت الموت بسكون. وبعد رحيلك عن العالم الأول، وجدت قصاصة ورق بالقرب من سريرك، أتذكر ماذا كتب عليها؟

أوزلر:

بالطبع أذكر جيداً ما كتبت، فلت فيها: «لقد كدت أصل إلى ميناء السلامة بعد رحلة رائعة مع مثل هؤلاء الرفاق طوال الوقت، إلى حيث ينتظرني ولدي».

شفائتسر : فيلسوف الأدغال

(١٨٧٥ - ١٩٦٥)

صوت : «أنا لست إلا طبيباً صغيراً في افريقيا الاستوائية، وكل ما أردت أن أقوم به كان إنشاء مستشفى متواضع. سوى أن المرضى كانوا يزدادون يوماً عن يوم، فمُنحت مساحات واسعة، وجاء من يساعدي، فوجدت نفسي وسط أسرة كبيرة. وفي كل شهر يتدفق عليّ أناس جدد، يسألوني كيف يستطيعون أن يكونوا نافعين. فاستقبلهم فيفعلون ما يقدرون عليه، وعندما يرغبون في الذهاب يذهبون...»

هذا ما صرح به الدكتور ألبرت شفائتسر إلى صحفي أميركي أثناء الاحتفال بذكرى بلوغه التسعين وهذه هي قصته :

في سنة ١٩١٣ وصل إلى لامبارينه، في جمهورية الغابون اليوم، رجل ولا كالرجال، عرف التقدير العميق، كما عرف الانتقاد الشديد في حياته الحافلة - وصل على ظهر زورق مصنوع من جذع شجرة مجوف، إلى ضفاف نهر أوغو-ويه الموحد، تصحبه زوجته إيلينا البالغة من العمر اثنتين وعشرين سنة، حاملاً بعض صناديق الأغذية والعقاقير، يرافقه

رجلان أفريقيان نذرا نفسيهما لمعاونته . هلا حدثنا، يا
دكتور، عن المنطقة التي عملت فيها؟

شفائيسر: كان هذا الركن من الغابون الذي هبطته جحياً حقيقياً:
جحياً بشمسه وحرارته ورطوبته وأدغاله الكثيفة، التي
تعج بالبعوض والثعابين والحشرات السامة. وحوله
الأفريقيون الذين كان يفتك بهم سوء التغذية والمرض
بأشكاله العديدة الرهيبة، كالمalaria ومرض النوم،
والديزنتاريا، والتهاب نخاع العظم والجدام. أما
المستشفى الذي أقمته بيدي فلم يكن في بادئ الأمر
إلا كوخاً طوله ثمانية أمتار وعرضه أربعة، وسقفه من
ورق الشجر وسعف النخل.

صوت: لماذا اخترت هذا المصير؟

شفائيسر: لقد أجبته عازف الأرغن الشهير شارل ماري فيدور
الذي كان أستاذي حين وجه إلي مثل هذا السؤال
بقولي: «لأن الله دعاني».

وكان بيننا نزاع طويل، فقد كان فيدور يعتمد
علي- وأنا أذكر تلاميذه وأبرزهم- وكان يدعوني
أفضل عالم بفن الموسيقى الأشهر يوهان سيباستيان
باخ، لكي أعمل معه، غير أن حياتي العملية خارج
حبي الشديد للموسيقى كانت قد حددت معالمها
بوضوح.

صوت: دعنا نبدأ قصتك من البداية. فقد أبصرت النور في

كايزرزيبرغ في الالزاس سنة ١٨٧٥، وتلقيت دروسك الثانوية في كلية مونستر ثم في مدرسة مولهاوس، ثم التحقت بجامعات ستراسبورغ، وبرلين، وباريس، فملت في الرابعة والعشرين من عمرك درجة دكتوراه في الفلسفة، ثم درجة دكتوراه في اللاهوت بعد سنة، وتوليت الوعظ والارشاد بوصفك مساعد قس كنيسة القديس نقولا في ستراسبورغ ودرّست علم اللاهوت في عاصمة الالزاس.

شفائيسر: وفي ذلك العهد عرفت من نشرة كانت تصدرها جمعية الارساليات الانجيلية في بارس، أن مرض الجذام يفتك فتكاً ذريعاً بسكان أفريقيا الاستوائية، فكان ذلك نقطة تحول في حياتي وجهتي نحو مصري. وفي سنة ١٩٠٥، وهي السنة التي رسمت فيها قساً، قمت بدراسة الطب التي أنهيتها سنة ١٩١١، بعد أن تخصصت في السنة الأخيرة منها بالأمراض الاستوائية.

صوت: ويعود أستاذك فيدور فيررد على مسامعك العبارات التي كان يأمل بها أن يؤثر عليك فيثنيك عن عزمك فيقول لك: «هناك عشرات الآلاف من الأطباء في العالم باستطاعتهم العناية بالسود، في حين أن المتخصصين بموسيقى باخ يعدون على أصابع اليد الواحدة».

شفائيسر: فكنت أجيبه بنبرتي الالزاسية الخشنة: «إن الله دعاني!» ذلك بأنني عندما كنت في جامعة

ستراسبورغ أتذوق متع الدرس في إطار المبادئ العلمية والفنية، لم أكن أستطيع منع نفسي من التفكير في أولئك الذين حرموا هذه النعمة لأسباب مادية وصحية. ثم ذات صباح صيفي، وخلال عطلة عيد العنصرة، ومضت في خاطري هذه الفكرة، وهي أنه لم يكن ينبغي لي تقبل هذه النعمة التي منحني إياها القدر دون أن أبذل شيئاً في المقابل. في ذلك الصباح والعصافير تفرقز في الخارج عاهدت نفسي بالآلا تتعدى مرحلة الدراسة في حياتي الثلاثين، لكي يتسنى لي بعد بلوغي هذه السن أن أكرس نفسي حتى آخر أيامي لخدمة الانسانية.

صوت:

ولكن بقيت رسالة ألبرت شفايتسر وزوجته في أفريقيا مجهولة طوال أربعين سنة. وقد تسنى للساحر الأبيض العظيم - وهو اللقب الذي عرفت به - أن يكتب كتاباً عن اختبارات الأفريقية لم يعرف كثيراً في فرنسا، ولكنه ترجم في الولايات المتحدة الأميركية، فدرّ عليك مبلغاً ضخماً استخدمته في مستشفى، مع ما كانت تدر عليك محاضراتك وحفلاتك الموسيقية في أرجاء أوروبا بين الحين والحين. وعندما وصفتك مجلة «لايف» الأميركية سنة ١٩٤٨ بأنك أعظم رجال العصر، عمت الدهشة باريس. فلقد كانت فرنسا تجهلك وتجهل قدرك.

شفايتسر:

لا غرابة في ذلك... ولكن على أثر ذلك توافد الجميع إلى لامبارينه لمشاهدة الأعجوبة: الفضوليون

والصحفيون والمحسنون وعدد من النساء الرومنطقيات مثل أولغا ديتريدينغ، ابنة ملك البترول الأميركي، التي هجرت بين ليلة وضحاها ثروتها وحياتها الذهبية، من أجل سرير حديدي وحياة الممرضات الخشنة في لامبارينه. ومثل دجوان كليمنت الانكليزية، التي هجرت زوجها وولديها لتلتحق بمششفى الأدغال. ومثل البرتينا فان بيك فولنهوفن، الحسنة الألمانية التي قررت ذات يوم أن تكرس نفسها وحياتها لخدمة المجذومين. وكنت أتعجب كل أصحاب الارادات الطيبة بالابتسام والرضا.

صوت:

ولم يزحزح فكرتك عن المهمة الانسانية التي سلكت سبيلها شيء من مغريات الدنيا... لا جائزة غوته التي منحتك إياها مدينة فرنكفورت، ولا جائزة نوبل للسلام التي توجت سنة ١٩٥٢ عامك الثامن والسبعين، ولا حتى المسرحية التي وضعها سنة ١٩٥١ جيلبير سيسبرون بعنوان «إنه منتصف الليل يا دكتور شفائتسر»، والتي تروي قصة «الساحر الأبيض العظيم»، ولا الشريط السينمائي الذي اقتبسه أندريه هاغيه من هذه المسرحية، ومثل فيها دورك الممثل بير فريفي. أما وجهك فقد ظهر في فيلم يروي سيرة حياتك بعد ذلك بسنوات، وقد أنتجه سينمائي أميركي.

شفائتسر:

ورسم جان بول سارتر، وهو من أنسابي، في كتابه «الكلمات» صورة لأسرة شفائتسر... .

صوت :

أما أنت نفسك فقد ملت لي ماضيك فوضعت كتابك «حياتي وتفكيري» الذي نشر سنة ١٩٦٠ في فرنسا. وقد خلقت إلى ذلك العديد من الكتابات، ومنها: دراسات عن أستاذي أوجين مونغ، ويوهان سيلاستيان باخ، وكتب في اللاهوت، وعن أعمال الشاعر غوته. ولنتقل الآن إلى عملك اليومي، فما رأيك؟

شفايتسر:

كنت أستيقظ كل صباح في السادسة والنصف، فأقزع بقضيب حديدي خطين حديدين معلقين تحت شرفة منزلي - إنها إشارة بدء العمل اليومي بالنسبة إليّ. وإلى مساعدي بعد تناول طعام الصباح المشترك. وفي تلك الساعة كان يصل الزورق يقوده إثنان من المجذومين حاملاً شحنة الأغذية المعتادة والمرضى الجدد، وذلك قبل أن يعود بالذين تمت لهم نعمة الشفاء أو الذين فارقوا هذه الحياة. غير أنني قد تحليت نظراً لتقديمي في السن عن إجراء العمليات والاهتمام بالشؤون الطبية، دون أن أهمل شؤون البناء والادارة، فإن عزمي في هذا الحقل لم تنحني قط. وظللت حتى اللحظات الأخيرة من حياتي أهتم بكل شاردة وواردة لتحقيق مبدأي العظيم: «إحترام الحياة».

صوت:

أما مستشفىك اليوم فيشمل نحو عشرة أبنية، ومجموعات كهربائية لد غرفة العمليات بالتيار الكهربائي، وكذلك الصيدلية والمختبر وعيادة طب الأسنان. وقد رضيت أن تساير التطور العلمي

الحديث فأنشأت غرفة للتصوير على الأشعة مكيفة بالهواء. أما عدد المرضى الذين كنت تعنى بهم كل عام فيبلغ سبعة آلاف.

شفائتسر: وكانت تجري في المستشفى حوالي الألف عملية جراحية سنوياً، وتتم ولادة ثلاثمائة طفل أو أربعماية على أيدي الأطباء الذين يقذفونهم من العمى، الذي يصيب الأطفال أحياناً بسبب وسائل التوليد المحلية. وقد أنشئت مستعمرة للمجذومين على مسافة بضع مئات من الأمتار من المستشفى، حيث يستعيد المرضى الذين يخضعون للمعالجة شيئاً فشيئاً النشاط الطبيعي.

صوت: أما زوجتك، أخلص معاونيك فقد توفيت في زوريخ سنة ١٩٥٧، بعيدة عن الزوج الذي كانت تعجب به، بعد أن أنكح قواها وهدمها العمل الشاق، الذي قامت به في القارة السوداء، في مناخ شديد القسوة، وفي ظروف حياتية قاسية لا تعرف الراحة. ولكن ماذا عن ابتكتما؟

شفائتسر: أما ابتتنا رينا- وهي اليوم رينا إيكارت- فقد درست في أوروبا علم الأحياء (البيولوجيا)، وأقامت في لامبارينه مختبراً يجري فيه، منذ سنة ١٩٦٢، بين سبعمائة أو ثمانمائة تحليل للدم كل أسبوع.

صوت: وهكذا أصبح «طبيب السود الصغير المسكين»- كما

كنت تلقب نفسك تواضعا-والذي كانت الصحافة
الأميركية تلقبه برسول الأدغال في فترة قصيرة، أشهر
رجل في العالم!

شفائتسر: إنهم ولا شك يبالغون... فلم أقم بما قمت به إلا
تحقيقاً لرسالة وتأدية للواجب!

صوت: وفي الساعة الثالثة والدقيقة الرابعة والعشرين من ليل
السبت الموافق الرابع من أيلول عام ١٩٦٥ انطلقت
جنوة الحياة في هذا الانسان الكبير، وها هو اليوم
يرقد في لامبارينه المكان الذي عاش فيه وخدم طوال
نصف قرن من الزمن، في قبر بسيط يتميز بصليب
خشبي صنعه بيديه قبل وفاته. وقد قال رئيس
جمهورية الغابون: «إن أرض الغابون التي تضم
جثمان الطبيب العظيم لتستقبله كنزاً ثميناً» سيدي
شفائتسر أتذكر ماذا كتبت في واحد من مقالاتك
الآخيرة المنشورة في شباط من عام ١٩٦٥؟

شفائتسر: وكيف لا أذكر؟... ولكن قبل أن أقول أود أن
أشكر رئيس جمهورية الغابون على لفته الكريمة! والآن
إسمع ما كتبت: «بعد أن عشت نصف قرن في
أفريقيا أبقي على اقتناعي بأن الحقيقة والحب
والطمأنينة والتواضع ورحابة الصدر، كل ذلك هو
العنف الوحيد القادر على السيطرة على كل عنف
آخر. إن كل ما أتيج لك أن تتلقاه بقدر أكثر من
سواك، كالصحة والمهارة والنجاح والطفولة السعيدة
والظروف العائلية المنسجمة، لا ينبغي لك أن تعتبرها

نعمة تلقائية. مجانية ينبغي لك أن تدفع ثمنها.
وبالمقابل ينبغي لك أن تقدم حياتك من أجل
الآخرين في تضحية عارمة.

وعندما يسألونني أي مفكر من المفكرين العصريين
أثر في حياتي وفلسفتي، فأني أذكر اثنين: غوته،
والهندي النزيه القديس غاندي. فرسالة غوته لأبناء
اليوم هي رسالته نفسها لأبناء عصره ولجميع البشر في
كل الأزمنة: «من اجتهد في سبيل إنسانية حقيقية
أصبح رجلاً مخلصاً لطبيعته الداخلية، رجلاً توافق
أعماله شخصيته...»

وهكذا غاندي الذي كان هندي الأكثر مسيحية
من سائر المسيحيين في هذا العصر، اعترف ذات يوم
أنه فكر في مبدأ اللاعنف، وهو يقرأ وصايا يسوع
المسيح التي يقول فيها: «ولكني أقول لكم الا تقاوموا
الاشرار، وأن تحبوا أعداءكم، وصلوا من أجل الذين
يستثمرونكم ويضطهدونك لكي تستحقوا أن تكونوا
أبناء أبيكم الذي في السموات».

وهكذا في نظر غوته، كما في نظر غاندي، فإن
الاكتمال الذاتي من وجهة نظر أخلاقية يسير على مبدأ
المحبة. وليس علم الأخلاق - بالنسبة إليّ - سوى
احترام الحياة، واحترام الحياة هو مصدر مبادئ
الأساسية في الأخلاق، أي أن الخير يقتضي حفظ
الحياة ومساعدتها وتمجيدها وإبراز قيمتها، وإن الشر
يعني تدميرها، والاساءة إليها، وخنقها،
وعرقلتها»

ماريا مونتيسوري: «أماها»

(١٨٧٠ - ١٩٥٢)

صوت: دكتورة ماريا، كنت في الثامنة والثمانين من عمرك عندما انتقلت من العالم الأول إلى العالم الثاني، وكنت أول طبيبة إيطالية. وقد كرست حياتك لخدمة الأطفال وتربيتهم، فهل لك أن تحدثينا عن عالم الطفل الذي تصفينه بأنه يعادل في أهميته العالم الجديد الذي اكتشفه قبل مئات السنين كولومبوس، من أبناء وطنك إيطاليا؟

ولكن، ما هذا الكتاب الذي بين يديك؟

ماريا: إنه كتابي «أسرار الطفولة» ويحلو لي تقليب صفحاته أحياناً... فهو يضم زبدة اختبراتي في حقول تربية الطفل الذي خضت غماره زهاء أربعين عاماً، وجبت من أجله مختلف بلدان العالم. إنه إحد مؤلفاتي العديدة التي أثارت ضجة كبرى حين صدورها.

صوت: ولقد أحدث هذا الكتاب، على ما أعلم، ثورة عارمة في الأساليب التربوية الموروثة البالية، وشطر الرأي العام شطرين من الأنصار والمعارضين.

ماريا: صحيح، ولا يدهشك قولي ان والدي كان من أشد الذين عارضوا في فكرة دخولي كلية الطب. فقد كان من المحافظين المتعلقين بأهذاب التقاليد المتبعة آنذاك. ولو لم تكن لي الارادة الحديدية لما استطعت أن أحقق الهدف الذي كنت أصبو إليه منذ نعومة أظفاري.

صوت: تدهشني، أيتها الدكتورة، جرائك، وتحطيمك كل العراقيل التي وضعت في سبيلك، وما زلت أذكر أن لك عبارة مأثورة في هذا الصدد، حبذا لو يتخذها كل انسان مؤمن بنبل الرسالة إنجيلاً له يتهدي بنوره: «لقد خلقت المصاعب لنقتحمها».

ماريا: إنها الحقيقة يا سيدي. فلو خلت الحياة من المصاعب لانعدم الطموح والنشاط، ولأصبحت الأيام التي نقضيها على وجه الأرض رتيبة، مملة، تسير على وتيرة واحدة...

صوت: صحيح ما تقولين، ولقد أعجبتني موقفك من هجمات معارضيك، ومضيك في سبيلك، وقولك لمن جاء يستطلع سر موقفك السليبي: «إذا نبج كلب ورائك وأنت تصعد السلم فمن الأفضل أن تستمر في صعودك وإلا أضعت وقتك في المهبوط من على السلم لتقذفه بالحجارة».

ماريا: أراك تعرف الكثير عن حياتي، فماذا تريد مني أن أزيد على معلوماتك؟

صوت: الواقع أني درست بعض نواحي حياتك قبل أن أعكر عليك صفو راحتك بهذه المقابلة، فلقد شئت أن

أعيش في جوك السامي بعض الوقت، فتكرمي الآن
بسد الثغرات في معلوماتي الناقصة عنك...

ماريا: حباً وكرامة. أنا أبصرت النور سنة ١٨٧٠. فلما
بلغت الرابعة عشرة قلت لوالدي اني أشعر بميل شديد
إلى دراسة علم الأحياء (البيولوجيا) فأرجو أن تسمح
لي بدخول كلية الطب. فدهش وقال: «ماذا تقولين،
أيتها الصغيرة؟ أتريدين دراسة الطب؟ إن هذه
الدراسة محرمة على الفتيات، ونحن قوم محافظون،
فهل تريدين أن نجعلينا مضغة في الأفواه؟» فاحتججت
بقولي: «ولكن ما لنا ولأراء الآخرين، ومن حرم على
الفتيات دراسة الطب؟ أليست هي التقاليد الموروثة
التي ينبغي لنا أن ننبذها عاجلاً أم آجلاً؟»

صوت: وقال لك الوالد الكريم: «فكري قليلاً بما ستعرضين
له من زملائك في كلية الطب، ولا تنسي أنه من
العار أن تمارس الفتاة تشريح الجثث أمام الشباب.
أكاد أجن كلما فكرت بما أنت عازمة عليه. لماذا لا
تبقين حيث أنت في كلية الهندسة بعد أن أظهرت
نبوغاً في الرياضيات؟»

ماريا: إنه الواقع، يا هذا، كأنك كنت معنا عندما دار بيننا
ذلك الجدل. وعندها قلت له: «لا تحاول أن تشيخي
عن عزمي، فلقد خلقت المصاعب لتقبحهما».

صوت: وهددك بقطع كل علاقة بينكما إذا ما دخلت كلية
الطب.

ماريا: تماماً، ولكنني تغلبت على العاطفة ونفذت مشيقتي،

وسرعان ما اعترف بخطئه في معارضتي، وهنأني لما نلت شهادة الطب، وشجعني على المضي في اداء الرسالة التي نذرت نفسي من أجلها.

صوت: ماريا... عفواً، دكتورة ماريا، بعد نيلك الشهادة وبدء عملك في عالم الأطفال المتخلفين، ماذا فعلت؟

ماريا: الحقيقة، يا هذا، أنني لم أكن أدري مدى البؤس الذي يعيش وسطه هؤلاء الأطفال المتخلفين. إنها لفئة منكوبة، محرومة من عطف المشرفين على أوضاع المعاهد التي تؤويها. من السهل جداً توجيه الطفل الطبيعي وتقويمه، ولكن الطفل المتخلف بحاجة إلى عناية أشد، وتضحية أكبر.

صوت: وكيف كان السبيل إلى ذلك؟

ماريا: عمت فكرة ممارسة المهن اليدوية التي تشغل وقت الأطفال في أعمال مفيدة، وتبعدهم عن العبث المضر بهم وبمن حولهم. وقد عرضت علي إحدى شركات البناء الكبرى إدارة دار الأطفال في مجموعتين ضحمتين من أبنية السكن الرخيصة النظيفة في روما. وقد ضمت الدار هذه ستين طفلاً بين طبيعي، ومنحرف، أو متخلف. وفي هذا الدار كان حقل تجاربي واختباراتي في عالم الطفل.

صوت: إن أعمالك لتثلج الصدر. حدثنا قليلاً عن عملك هذا.

ماريا:

عندما بدأت العمل بمشروع «دار الأطفال» شبت نفسي بفلاحة عثرت على تربة خصبة، فبذرت فيها حبواً، وجلست أراقب الزرع، وأهفو إلى موسم الحصاد. فما لبثت أن اكتشفت أنني أخطأت في هذا التشبيه. فلقد كان يجدر بي أن أقارن نفسي بعلاء الدين الذي وجد في فانوسه، على حين غرة، مفتاحاً لكنوز دفيئة لا تعد ولا تحصى. فتلك البذور كانت تحتوي على عناصر ثمينة، وإن ما حصده كان ذهباً خالصاً، لا قمحاً!

صوت:

ما هي نظريتك التربوية؟

ماريا:

نظريتي التربوية تتلخص في تشخيص قواعد تربوية تسمح للطفل الطبيعي باستخدام استعداداته وإمكاناته الفطرية، في الوقت نفسه الذي تسمح فيه للطفل المنحرف باسترداد أحواله الطبيعية. وعندما أتحدث عن استبداد الراشد وضغطه على الطفل وتحكمه به لا أقصد أن يترك الطفل وشأنه، ولست أشجع على الفوضى، معاذ الله... إنما جل ما هناك أن الخوف، وعدم الاستقرار، والاستبداد لمن العوامل التي توقف نمو الطفل الروحي، وتشل استعداده الفطري، ولا تتيح له الاستفادة من تجاربه الخاصة التي من شأنها إغناء شخصيته الدفيئة. وفي شرعي أن التحرر هو في الخلاص من القيود المصطنعة التي يكبل بها المجتمع روح الطفل، ويحول بينها وبين النمو والتفتح ومن هنا كانت الخطوتان الأوليان في أصول التربية: الأولى هي استعمال الطرق التي تسمح

للطفل باسترداد أحواله الطبيعية، والثانية هي تمهيد الوسائل التي تسمح بنضج شخصيته.

صوت: أسمع الدكتورة مونيسوري يوضح ما ورد في أحد مؤلفاتها عن «الانفجارات؟» أئمة شيء من الديناميت؟

ماريا: لا، لقد أدت تجاربي إلى ما دعوته «انفجارات». فالطفل يكتشف فجأة بعد فترة من التركيز والاهتمام أنه توصل إلى القراءة أو الكتابة أو التخطيط أو إلى أي عمل إيجابي. وفي هذا الطور يتوجب على المربي أن يحصر وظيفته في التوجيه الحازم المستنير لتمهيد السبيل، وتأمين المواد والجو المناسب، والوسائل العلمية التي تساعد على حدوث هذا التطور بصورة كاملة. وهنا ترى الطفل وقد أصبح يشعر بمحبة من يوجهه ويرعاه، فيتحول التمرد الأعمى في نفسه إلى طاعة واحترام، والميل من الشغب والفوضى إلى حب للتركيز والهدوء.

صوت: تقولين كذلك، يا دكتورة، إن الطفل معلمك، فماذا تقصدين بذلك؟

ماريا: قصدت بذلك إقناع الراشد بوجوب النزول إلى مستوى الطفل لتفهم حقيقته. فالراشد فرض على المجتمع منذ زمن سحيق أصولاً ونظماً لا يدركها الطفل، وهيهات أن تنجح في تربيته. والنزول إلى مستوى الطفل لا يعني مطلقاً الخضوع لارادته، ولكنه أفضل السبل التي تتيح للمربي أن يكشف أسلوباً

مثمراً للتوجيه. ولا يخفاكم أن عالم الطفل مليء بالأسرار ولذا اهتمت بأن أتعلم منهم ما يقتنعهم ويرضيههم ويشير في نفوسهم بادرة الاهتمام التي تدفعهم إلى التركيز والبحث...

صوت: من كلماتك الماثورة، يا دكتورة مونتيسوري، أنه لا وجود للمشكلات في هذه الدنيا، فهي من ابتداء عقل الانسان، فما القصد من ذلك؟

ماريا: القصد الذي رميت إليه هو أن الفئات التي تخلق المشاكل دائماً هي من أصحاب النفوس المعقدة التي لم تولد وترعرع في وسط يسمح لها بالانطلاق الطبيعي الكامل. فلنربِّ الأجيال الجديدة تربية صحيحة واعية لتتخلص من مشكلات كثيرة نحن في غنى عنها.

صوت: بالاصالة عن نفسي، وبالنسبة عن الأطفال والآباء أقدم بالشكر إلى الدكتورة ماريا مونتيسوري على هذه الايضاحات القيمة حول نظرياتها التربوية التي نسفت الكثير من الأوضاع البالية. ولا يعني في ختام هذه المقابلة إلا أن أذكر أن الدكتورة مونتيسوري التي أوجدت أسلوباً قوياً لتربية الأطفال تتبعه دول عدة في الغرب والشرق، قد نالت أرفع الأوسمة، وحظيت بأعلى الدرجات والألقاب العلمية. إلا أن اللقب الذي فضلته على سائر الألقاب جميعاً، هو كلمة بسيطة ردها الكبار والصغار معاً: «أماه»! فشكراً يا أماه...

ماريا: لا شكر على واجب، يا بني!...

الفهرس
الفصل الرابع
٣٧ من أعلام الفن
(رسم ، موسيقى)

٧	دافتشي : الرجل المصري الأول
١٥	رفايلو صانتي : الرسام الإلهي
٢٤	دورر : سفير النهضة الايطالية الى الشمال
٣٠	ميكل أنجيلو : سنوات من الصراع العنيف
٣٩	تشيكليني : عبقرية خلاقة
٤٧	تيسيانو : تاريخ للذكريات
٥٦	إل غريكو : بين العبقرية والجنون
٦٤	روينس : الرجل السعيد
٧٥	فيلاسكيز : ظاهرة فنية نادرة
٨٤	مورتسارت : حلم الحرية
٩٠	بيتهوفن : عبقرية بون الأصم
٩٧	شوبرت : الشرارة المقدسة
١٠٥	باغانيني : رواية روكامبولية
١١٤	شبرونيني : الأول بين معاصريه الأحياء

شوبان : مدافع تغطيها الزهور	١٢٣
شترابوس : الأب والإبن ، ملكا الفالس	١٢٩
مدام توسو : متحف الشمع	١٣٩
دولاكروى : شمس في رأسه وعواطف في قلبه	١٤٦
أنفرا : مصلح ثوري	١٥٤
دوميه : ينبغي للمرء أن يكون ابن عصره	١٦١
فاغنر : مجلد في كل شيء	١٦٧
مانيه : كان أعظم كثيرا من رأي زملائه	١٧٣
إركل : رمز النضال في كل زمان ومكان	١٨٠
تشايكوفسكي : أغرب علاقة عاطفية	١٨٨
تولوز-لوتريك : الدون جوان الأحذب	١٩٨
غوغان : عبقرى أسىء فهمه	٢٠٤
سيزان : « أود أن أموت وأنا أرسم »	٢١٣
هنري روسو : رائد السوبر-واقعية في الرسم	٢٢١
رمسكي كورساكوف : مخيلة الأطفال الخصب	٢٢٨
ديغا : رسام الحياة	٢٣٨
رينوار : الأرض هي جنة الآلهة	٢٤٦
باديرفسكي : « يا لهذا السقوط ! »	٢٥٤
ديبوسي : أبو الموسيقى الحديثة	٢٦٣
موديليانى : شاعر بالقلم وبضربات الفرشاة	٢٧٠
سيبيلوس : باخ القرن العشرين	٢٧٧
سترافسكي : انفصال عن تقاليد الماضي الموسيقية	٢٨٨
بيكاسو : عالم مذهش	٢٩٨

الفصل الخامس ٦ من أعلام الفكر

- سقراط : علّمنا كيف نفكر ٣٠٩
أفلاطون : ماذا يقول ؟ ٣١٦
أرسطو : المعلم الاول ٣٢٣
أبيقور : فيلسوف كُرّم وأسيء فهمه كثيراً ٣٣١
ماركوس اوريليوس : الملك الفيلسوف ٢٤١
لايبنتس : الفيلسوف الموسوعي ٣٥٠

الفصل السادس

٥ من أعلام السياسة

- بيريكليس : عصر أثينا الذهبي ٣٥٩
يوليوس قيصر : عالم يعيش فيه بشر أحرار ٣٦٧
ماكيافيلي : القوة السياسية الباردة ٣٧٥
ناليران : الشيطان الأعرج ٣٨٦
غاندي : رسول اللاعنّف ٣٩٢

الفصل السابع ١١ من أعلام الإصلاح

- بوذا : السلام الذي يكمن في الداخل ٣
فرنسيس الأسيزي : منشد الله المتجول ٣

- ٤٢١..... فرانكلين : العبقرية المتعددة
 ٤٢٨..... برغ : رجل الرحمة
 ٤٣٦..... فرنسيس ويلارد : بائعة الرجاء المتجولة
 ٤٤٥..... فلورنس نايتنغيل : ملاك الجند الحارس
 ٤٥٤..... هنري دونان : الرجل ذو الرجاء الأبيض
 ٤٦٢..... زامنهوف : أبو الاسبرانتو
 ٤٦٩..... السر ويليام اوزلر : أفضل أطباء العالم
 ٤٧٨..... شفايتسر : فيلسوف الأدغال
 ٤٨٧..... ماريا مونتيسوري : « أماء ! »

من أعلام الحضارة

لقاءات في جوار
مع

٢٥	من أعلام العلم
٢٥	من أعلام الأدب
٩	من أعلام الرياسة
٣٧	من أعلام الفن
٦	من أعلام الفكر
٥	من أعلام السياسة
١١	من أعلام الإصلاح
٣٤	من أعلام العرب

